叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000001

2. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000002

3. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000003

4. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000004

5. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɪŋ] ;
THE FOREST KING ;
这 森林 国王 ;

森林之王;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [waɪld] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE WILD HUNTER OF THE ADACA .
这 荒野 猎人 的 这 - .

阿达卡的野猎手。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sentʃəri]
A Tale of the Seventeen Century
一个 故事 的 这 十七 世纪

十七世纪的故事

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[wiːt] & [kɔː'net] , ['printərz] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [ˌes 'tiː] . - .
WHEAT & CORNETT , PRINTERS , NO . 8 SPRUCE ST . 1878 .
小麦 & 康尼特 , 打印机 , 不 . 8 云杉 英石 . - .

WHEAT & CORNETT 印刷厂，云杉街 8 号，1878 年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1878 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1878年登记在册。

['hɜːrvi] [kiːz] ,
HERVEY KEYES ,
赫维 基斯 ,

赫维·凯斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 , D . C .

位于华盛顿特区的国会图书馆

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['prefəs] . [θriː]
PREFACE . 3
前言 . 3

['tʃæptə(r)] [ai] . [faɪv]
CHAPTER I . 5
章 我 . 5

第一章 5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
CHAPTER II . 12
章 二 . -

第二章第十二节

['tʃæptə(r)] [θriː] . -
CHAPTER III . 24
章 三、 . -

第三章第24节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 30
章 第四 . -

第四章第30节

['tʃæptə(r)] [viː] . -
CHAPTER V . 34
章 V . -

第五章 第34节

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 37
章 六年级 . -

第六章第37节

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 43
章 七 . -

第七章第43节

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER VIII . 46
章 八 . -

第八章第46节

['tʃæptə(r)] [ɪks] . -
CHAPTER IX . 54
章 第九章 . -

第九章第54节

['tʃæptə(r)] [eks] . -
CHAPTER X . 59
章 X . -

第十章 59

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə] ['meɪɔːl] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['flaʊəz] [bluːmd] ,
To Mayall the Valley of the Mohawk was a land where flowers bloomed ,
到 梅奥尔 这 谷 的 这 莫霍克 曾是 一个 土地 在哪里 花朵 盛开 ,

在梅奥尔眼中，莫霍克河谷是一片鲜花盛开的土地。

[weə(r)] [wʌn][feə(r)][gɜːl] [flit] [ə'baʊt] [θruː] [griːn] [gleɪdz] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
where one fair girl flitted about through green glades and virgin forests ,
在哪里 一 公平的 女孩 飞掠 关于 通过 绿色的 林间空地 和 处女 森林 ,

一位美丽的少女在绿茵茵的林间空地和原始森林中翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	lifted	his	mind	to	the	supernatural	,	and	he	seemed	to
和	抬起	他的	头脑	到	这	超自然	,	和	他	似乎	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['serəfs] .

listen	to	the	voice	of	seraphs	.
听	到	这	嗓音	的	炽天使	.

他将思绪转向超自然领域，仿佛在聆听天使的声音。

[ðen] [swiːt] ['meməri] [brɔːt] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

Then	sweet	memory	brought	him	again	to	the	morning	of	life	,
然后	甜的	记忆	带来	他	再次	到	这	早晨	的	生活	,

然后，美好的回忆再次将他带回了生命的清晨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] ,

and	he	stood	by	his	mother's	knee	,
和	他	站立	经过	他的	母亲的	膝盖	,

他站在母亲的膝边，

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔkt] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [maɪnd]

and	leaned	upon	the	cradle	where	he	was	rocked	to	soothe	his	infant	mind
和	倾斜	之上	这	摇篮	在哪里	他	曾是	摇滚	到	舒缓	他的	婴儿	头脑

.

:

.

他靠在摇篮上，摇篮曾轻轻摇晃，安抚他幼小的心灵。

[ə'gen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

Again	he	rose	to	manhood	.
再次	他	玫瑰	到	男子气概	.

他再次长大成人。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neli]

The	power	of	the	music	of	the	groves	,	and	the	sweet	voice	of	Nelly
这	力量	的	这	音乐	的	这	小树林	,	和	这	甜的	嗓音	的	内莉

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

树林中传来的音乐的力量，以及内莉·戈登甜美的嗓音，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðæt] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['hɑːmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

was	the	angel	of	the	moment	,	that	unlocked	the	harmony	of	the	universe	.
曾是	这	天使	的	这	片刻	,	那	已解锁	这	和谐	的	这	宇宙	.

他是那一刻的天使，开启了宇宙的和谐之门。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɪəd] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

Her	eyes	appeared	as	pure	as	the	first	rays	of	morning	,
她	眼睛	出现	作为	纯的	作为	这	第一的	射线	的	早晨	,

她的眼睛像清晨的第一缕阳光一样纯净。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [kɪst] [hɪlz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

as	it	danced	on	the	heaven	-	kissed	hills	of	Paradise	.
作为	它	跳舞	在	这	天堂	-	亲吻	丘陵	的	天堂	.

它在天堂亲吻过的山丘上翩翩起舞。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪk'spændɪd] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] ,

Her	heart	expanded	with	thankfulness	,
她	心	扩展	和	感恩	,

她心中充满了感激之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['meɪɔːl]

as	she	thought	how	rich	she	was	in	everything	that	made	life	desirable	to	Mayall
作为	她	想法	如何	富有的	她	曾是	在	一切	那	制成	生活	理想	到	梅奥尔

, [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

,	her	lover	.
,	她	情人	.

她心想，自己拥有的一切，让梅奥尔（她的爱人）觉得生活充满美好，是多么的富有啊。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ðɪ] [stɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,

She	longed	to	give	out	the	stores	of	her	own	happiness	,
她	渴望	到	给	出去	这	商店	的	她	自己的	幸福	,

她渴望将自己所有的幸福分享出去，

[ænd; ənd] ['meɪɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['lʌvli] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kleɪm] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	Mayall	seemed	to	think	this	lovely	girl	had	a	special	claim	on	him	for
和	梅奥尔	似乎	到	思考	这	迷人的	女孩	有	一个	特别的	宣称	在	他	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

梅奥尔似乎认为这位可爱的女孩对他来说有着终生的特殊意义。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [praʊd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ,

which	he	seemed	proud	to	admit	and	willing	to	accept	,
哪个	他	似乎	自豪的	到	承认	和	愿意的	到	接受	,

他似乎很自豪地承认这一点，并且愿意接受。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [gɪft] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [mæn][wɒz; wəz] ['neli] ['gɔːd(ə)n] .

as	the	richest	gift	that	Heaven	could	bestow	upon	man	was	Nelly	Gordon	.
作为	这	最富有的	礼物	那	天堂	可以	赐给	之上	男人	曾是	内莉	戈登	.

上天能赐予人类的最珍贵的礼物就是内莉·戈登。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['meɪɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

In	writing	this	short	history	of	Mayall	and	his	family	,
在	写作	这	短的	历史	的	梅奥尔	和	他的	家庭	,

在撰写梅奥尔及其家族的这段简短历史时，

[ðə; ðɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['træpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,

the	hunter	and	trapper	of	the	Valley	of	the	Adaca	,
这	猎人	和	捕兽人	的	这	谷	的	这	-	,

阿达卡山谷的猎人和捕兽人

[aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [ðə; ðɪ][meɪn][fækts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ['setləz] [ɪn][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] ,

I	have	gathered	the	main	facts	from	the	first	settlers	in	my	youthful	days	,
我	有	聚集	这	主要的	事实	从	这	第一的	定居者	在	我的	青春	天	,

我年轻时就从第一批定居者那里收集到了主要事实。

[huː] [faʊnd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ðen] [waɪld][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [bluːm] [ænd; ənd]

who	found	him	in	this	then	wild	but	beautiful	valley	,	a	place	of	bloom	and
WHO	成立	他	在	这	然后	荒野	但	美丽的	谷	,	一个	地方	的	盛开	和

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

谁在这片当时荒凉却美丽的山谷里发现了他，那里鲜花盛开，绿树成荫。

['dɪmpld] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['rendəz] [laɪf] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd] .

dimpled	on	the	face	of	creation	with	a	smile	that	renders	life	pleasing	in	solitude	.
凹陷的	在	这	脸	的	创建	和	一个	微笑	那	渲染	生活	令人愉悦	在	孤独	.

造物主脸上带着酒窝，笑容甜美，即使独处也能感到愉悦。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ril] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	song	of	birds	,	and	the	music	of	the	rills	that	came	rushing	down	the
这	歌曲	的	鸟类	,	和	这	音乐	的	这	小溪	那	来了	匆忙	向下	这

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

鸟儿的歌唱，以及溪水从峡谷奔流而下的乐章，

[tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

to	water	the	flowers	and	swell	the	rapid	current	of	the	Adaca	,
到	水	这	花朵	和	膨胀	这	迅速的	当前的	的	这	-	,

浇灌花朵，使阿达卡河水流湍急。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['fɒrɪst] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] [ɪts] [griːn] [pluːmz] [tuː; tə] [weɪv]

under	the	arching	of	the	woodland	forest	that	hung	out	its	green	plumes	to	wave
在下面	这	拱形	的	这	林地	森林	那	悬挂	出去	它是	绿色的	羽流	到	海浪

[ɪn] ['evri] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

in	every	breath	of	summer	,
在	每一个	气息	的	夏天	,

在林地拱门下，绿色的枝叶在夏日的每一次呼吸中摇曳生姿，

[fɔːmd] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] , [ɪn] ['meɪɔːlz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

formed	an	earthly	Paradise	,	in	Mayall's	estimation	.
形成	一个	尘世的	天堂	,	在	梅奥尔的	估算	.

在梅奥尔看来，这里构成了一个人间天堂。

[ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['iːstən] ['sɪtɪz] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [wen]

The	bounty	and	grandeur	of	Eastern	cities	faded	into	insignificance	,	when
这	赏金	和	宏伟	的	东	城市	褪色	进入	微不足道	,	什么时候

[kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ;

compared	with	his	surroundings	;
比较的	和	他的	周围环境	;

与他周围的环境相比，东方城市的富饶和宏伟显得微不足道；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [rein] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [də'meɪn] , [ðæt]

for	here	he	reigned	lord	of	the	valley's	long	and	wide	domain	,	that
为了	这里	他	统治	主	的	这	山谷的	长的	和	宽的	领域	,	那

[ə'baund] [ɪn][dɪə(r)] ,

abounded	in	deer	,
大量	在	鹿	,

因为他曾统治着这片绵延广阔的山谷，那里鹿群众多。

[geɪm] [ænd; ənd] [fɜːd] ['ænɪmlz] , [waɪlst] [ɪts] [striːmz] [swɔːm] [wɪð] [fɪʃ] .

game	and	furred	animals	,	whilst	its	streams	swarmed	with	fish	.
游戏	和	毛茸茸的	动物	,	而	它是	溪流	蜂拥而至	和	鱼	.

猎物和毛皮动物栖息于此，溪流中鱼类繁多。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['nəʊblmən] — [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	truly	one	of	Nature's	noblemen	—	kind	and	affectionate	to	his
他	曾是	真的	一	的	自然的	贵族	—	种类	和	亲热	到	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

beautiful	and	lovely	wife	and	children	,
美丽的	和	迷人的	妻子	和	孩子们	,

他真是一位天之骄子——对美丽可爱的妻子和孩子们温柔体贴。

['tʃærətəbl] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][tuː; tə][ɔːl] .

charitable	and	humane	to	all	.
慈善	和	人道	到	全部	.

对所有人来说都仁慈且人道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] ['hæzəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [frend] .

He	was	ready	at	all	times	to	hazard	his	own	life	to	assist	a	friend	.
他	曾是	准备好	在	全部	时代	到	冒险	他的	自己的	生活	到	协助	一个	朋友	.

他随时准备冒着生命危险去帮助朋友。

[wen] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]

When	attacked	by	his	enemies	,	he	seemed	to	anticipate	all	their	designs	at	a
什么时候	遭到攻击	经过	他的	敌人	,	他	似乎	到	预料	全部	他们的	设计	在	一个

[glɑːns] ,

glance	,
瞥一眼	,

当遭到敌人攻击时，他似乎一眼就能预料到他们的所有意图。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .

and	destroyed	them	without	remedy	.
和	损毁	他们	没有	补救	.

并将它们彻底摧毁，无法补救。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

After	the	storm	of	the	Revolution	had	passed	away	,
后	这	风暴	的	这	革命	有	通过了	离开	,

革命的风暴过后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [æd'ventʃəəz]

and	the	muttering	of	its	thunder	was	no	longer	to	be	heard	,	adventurers
和	这	喃喃自语	的	它是	雷	曾是	不	更长	到	是	听到	,	冒险者

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	East	,
从	这	东方	,

再也听不到雷鸣声了，来自东方的冒险者们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['væliz] [ɒv; əv]['traɪən] ['kaʊnti] ,

who	were	searching	for	new	homes	in	the	productive	valleys	of	Tryon	County	,
WHO	是	搜索	为了	新的	房屋	在	这	生产力	山谷	的	特赖恩	县	,

[faʊnd] [ðɪs] [frend] ,

found	this	Friend	,
成立	这	朋友	,

那些在特赖恩县物产丰饶的山谷中寻找新家的人，找到了这位朋友。

[æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [striːm] , [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði]

as	he	styled	himself	,	and	settled	on	the	same	stream	,	charmed	by	the
作为	他	风格	他自己	,	和	定居	在	这	相同的	溪流	,	迷住了	经过	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

beautiful	forests	,
美丽的	森林	,

他给自己取了个名字，并在同一条溪流边定居下来，被美丽的森林所吸引。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

the	crystal	streams	,	and	the	fertility	of	the	soil	.
这	水晶	溪流	,	和	这	生育力	的	这	土壤	.

清澈的溪流和肥沃的土壤。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hʌntə(r)][ɪz] [ræpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

The	history	of	this	remarkable	hunter	is	wrapped	in	mystery	.
这	历史	的	这	卓越	猎人	是	包装	在	神秘	.

这位杰出猎人的生平充满了神秘色彩。

[hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [əd'ventʃəz] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

His	daring	adventures	,	his	wonderful	escapes	from	danger	,
他的	大胆	冒险	,	他的	精彩的	逃脱	从	危险	,

他那些惊险刺激的冒险经历，他那些精彩绝伦的脱险经历，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

his	presence	of	mind	in	the	most	trying	scenes	of	danger	,
他的	在场	的	头脑	在	这	最多	尝试	场景	的	危险	,

在最危险、最艰难的时刻，他依然保持着冷静的头脑。

[ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ['wʌndəf(ə)l] .

all	combine	to	render	his	life	wonderful	.
全部	结合	到	使成为	他的	生活	精彩的	.

这一切共同造就了他精彩的人生。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjən] [tuː; tə][rɪə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [siːnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

With	his	chosen	companion	to	rear	a	family	amid	the	wild	scenes	of	Nature	,
和	他的	选定	伴侣	到	后部	一个	家庭	之中	这	荒野	场景	的	自然	,

他与自己选择的伴侣在大自然的野性美景中养育家庭，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

far	from	the	civilized	world	,	surrounded	by	the	wild	beasts	of	the	forest	,
远的	从	这	文明	世界	,	包围	经过	这	荒野	野兽	的	这	森林	,

远离文明世界，被森林里的野兽环绕，

[hiː; hi] ['wəːʃip] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gɒd] , [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [siːnz]

he	worshiped	at	the	shrine	of	Nature's	God	,	and	gloried	in	the	wild	scenes
他	崇拜	在	这	神社	的	自然的	上帝	,	和	光荣的	在	这	荒野	场景

[ɒv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

他膜拜自然之神的神龛，并为大自然的美丽景色而惊叹。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] - ['meɪɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)]

The	romantic	courtship	and	marriage	of	Esock	Mayall	with	the	adopted	daughter
这	浪漫的	求爱	和	婚姻	的	-	梅奥尔	和	这	已采用	女儿

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

of	a	famous	Indian	chief	,
的	一个	著名的	印度	首席	,

埃索克·梅奥尔与一位著名印第安酋长的养女的浪漫恋爱和婚姻

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] ['mænəz] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]

her	grace	of	manners	,	her	remarkable	beauty	,	and	courage	in	time	of
她	优雅	的	礼仪	,	她	卓越	美丽	,	和	勇气	在	时间	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

她举止优雅，容貌出众，在危难之际英勇无畏。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['fɒrɪst] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

her	journey	to	her	new	forest	home	and	return	to	the	land	of
她	旅行	到	她	新的	森林	家	和	返回	到	这	土地	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

her	birth	,
她	出生	,

她前往新的森林家园并返回出生地的旅程，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

seem	to	be	one	of	the	great	events	of	Providence	,
似乎	到	是	一	的	这	伟大的	活动	的	普罗维登斯	,

这似乎是天意之一。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [naɪˌægrə] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

together	with	her	journey	to	Niagara	Falls	with	the	Indian	chief	,	her	father
一起	和	她	旅行	到	尼亚加拉	瀑布	和	这	印度	首席	,	她	父亲

,

,

,

她与印第安酋长、她的父亲一起前往尼亚加拉大瀑布的旅程，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪdn] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

to	witness	the	sacrifice	of	a	young	Indian	maiden	of	high	rank	to	the	Great
到	证人	这	牺牲	的	一个	年轻的	印度	少女	的	高的	秩	到	这	伟大的

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .

Spirit	of	the	Falls	.
精神	的	这	瀑布	.

亲眼目睹一位出身高贵的年轻印第安少女向瀑布大神献祭。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['setləz] [ɒv; əv]['traɪən] ['kaʊnti] ,

In	the	romantic	days	of	the	frontier	settlers	of	Tryon	County	,
在	这	浪漫的	天	的	这	边境	定居者	的	特赖恩	县	,

在特赖恩县边疆拓荒者们充满浪漫情怀的年代，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] ['rɪvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

there	lived	in	the	valley	of	the	Mohawk	River	a	young	man	by	the	name	of
那里	居住地	在	这	谷	的	这	莫霍克	河	一个	年轻的	男人	经过	这	姓名	的

['meɪɔːl] .

Mayall	.
梅奥尔	.

在莫霍克河谷住着一个名叫梅奥尔的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [strɒŋ] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

He	was	by	nature	strong	,	courageous	and	active	,
他	曾是	经过	自然	强的	,	勇敢	和	积极的	,

他生性强壮、勇敢、积极主动。

['ɔːlweɪz] ['fɔːməʊst] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [ləːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['setlmənts]

always	foremost	in	pursuit	of	the	Indians	that	lurked	about	the	advanced	settlements
总是	首先	在	追逐	的	这	印度人	那	潜伏	关于	这	先进的	定居点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

of	the	whites	.
的	这	白人	.

始终冲锋在前，追捕潜伏在白人先进定居点附近的印第安人。

['meɪɔːl] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

Mayall	was	young	and	handsome	,
梅奥尔	曾是	年轻的	和	英俊的	,

梅奥尔年轻英俊，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]['merɪt] ,

and	would	have	been	considered	a	prize	for	a	young	lady	of	merit	,
和	会	有	到过	经过考虑的	一个	奖	为了	一个	年轻的	女士	的	优点	,

这原本会被视为对一位品德高尚的年轻女士的奖励。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [pə'zest] [lændz][ænd; ənd] ['mʌni] .

who	was	not	looking	for	a	companion	that	possessed	lands	and	money	.
WHO	曾是	不是	寻找	为了	一个	伴侣	那	拥有	土地	和	钱	.

他并不想找一个拥有土地和金钱的伴侣。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] ['væli]

He	seemed	to	be	a	favorite	among	the	young	ladies	of	the	Mohawk	Valley
他	似乎	到	是	一个	最喜欢的	之中	这	年轻的	女士们	的	这	莫霍克	谷

[huː] [drest] [ɪn] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [klɑːs]

who	dressed	in	linsey	-	woolsey	—	I	mean	that	class
WHO	穿着	在	林赛	-	伍尔西	—	我	意思是	那	班级

他似乎很受莫霍克河谷那些穿着粗麻布衣的年轻女士们的喜爱——我指的是那种阶层。

" [huː] [slept] [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [bɔːt] ,

"	Who	slept	on	down	their	early	rising	bought	,
"	WHO	睡着了	在	向下	他们的	早期的	上升	买	,

“那些早起买东西却睡过头的人，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz][hæd; həd] [spʌn] " —

And	wore	the	garments	their	own	hands	had	spun	"	—
和	穿着	这	服装	他们的	自己的	双手	有	旋转	"	—

他们穿着自己亲手纺制的衣服——

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd]

but	was	looked	upon	with	suspicion	by	some	of	the	more	aristocratic	and
但	曾是	看起来	之上	和	怀疑	经过	一些	的	这	更多的	贵族	和

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

但却受到一些较为上流和富有的人士的怀疑。

[huː] [pə'zest] [brɔːd] [fɑːrmz][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [grɑːnts][ɒv; əv][lænd] ,

who	possessed	broad	farms	and	extensive	grants	of	land	,
WHO	拥有	广阔	农场	和	广泛的	拨款	的	土地	,

拥有大片农场和大量土地的人，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] [æn'sestrəl]

and	wished	to	trace	the	pedigree	of	their	relatives	to	some	old	ancestral
和	希望	到	痕迹	这	谱系	的	他们的	亲属	到	一些	老的	祖先的

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

他们希望追溯亲属的血统，找到某个古老的祖宅。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [waɪd] - [spred] ['mænə(r)] .

surrounded	with	wide	-	spread	manors	.
包围	和	宽的	-	传播	庄园	.

周围环绕着广阔的庄园。

['meɪɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

Mayall	was	a	hero	by	nature	,
梅奥尔	曾是	一个	英雄	经过	自然	,

梅奥尔天生就是个英雄，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sək'sesfəli] ;

and	had	all	the	quickness	of	perception	to	carry	it	out	successfully	;
和	有	全部	这	速度	的	洞察力	到	携带	它	出去	成功地	;

而且他具备完成这项任务所需的敏锐洞察力；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] , [rəʊ'mæntɪk]

and	yet	he	had	cultivated	the	most	refined	manners	of	that	wild	,	romantic
和	然而	他	有	栽培	这	最多	精制	礼仪	的	那	荒野	,	浪漫的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

然而，他却培养了那个狂野浪漫时代最优雅的举止。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

He	was	fond	of	hunting	,
他	曾是	喜爱	的	打猎	,

他喜欢打猎。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɜːd] ['ænɪmlz] [geɪv] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd]

as	the	abundance	of	game	and	furred	animals	gave	the	hunter	a	rich	reward
作为	这	丰富	的	游戏	和	毛茸茸的	动物	给予	这	猎人	一个	富有的	报酬

.

:

.

丰富的猎物和毛皮动物给猎人带来了丰厚的回报。

['meɪɔːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] ,

Mayall	had	reached	his	majority	,
梅奥尔	有	达到	他的	多数	,

梅奥尔已经成年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] ,

and	had	become	enamored	of	a	beautiful	young	lady	of	a	wealthy	family	,
和	有	变得	爱慕	的	一个	美丽的	年轻的	女士	的	一个	富裕	家庭	,

他爱上了一位出身富裕家庭的美丽年轻女子。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['neli] [dʒiː] .

the	only	daughter	and	heir	to	a	rich	inheritance	,	by	the	name	of	Nelly	G	.
这	仅有的	女儿	和	继承人	到	一个	富有的	遗产	,	经过	这	姓名	的	内莉	G	.

,

,

,

她是唯一的女儿，也是一笔巨额遗产的继承人，名叫内莉·G。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

who	returned	his	advances	in	the	same	warmth	of	love	and	fidelity	.
WHO	返回	他的	进展	在	这	相同的	温暖	的	爱	和	忠诚	.

她也以同样的爱意和忠诚回应了他的追求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['meɪɔːlz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

As	soon	as	the	parents	of	the	young	lady	became	aware	of	Mayall's	intentions
作为	很快	作为	这	父母	的	这	年轻的	女士	成为	意识到的	的	梅奥尔的	意图

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtərz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['meɪɔːl] ,

and	their	daughter's	attachment	to	young	Mayall	,
和	他们的	女儿的	依恋	到	年轻的	梅奥尔	,

当这位年轻女士的父母得知梅奥尔的意图以及女儿对小梅奥尔的依恋后，

[ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

they	commenced	a	furious	and	determined	opposition	,
他们	开始	一个	狂怒	和	决定	反对	,

他们开始了激烈而坚决的抵抗，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['meɪɔːl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['entə(r)][ðeə(r)] [haʊs] .

and	refused	to	allow	Mayall	to	visit	their	daughter	or	even	enter	their	house	.
和	拒绝	到	允许	梅奥尔	到	访问	他们的	女儿	或者	甚至	进入	他们的	房子	.

他们拒绝让梅奥尔探望他们的女儿，甚至拒绝让他进入他们的房子。

['meɪɔːl] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

Mayall	took	the	matter	calmly	,	and	was	no	longer	seen	at	the	house	of
梅奥尔	采取	这	事情	平静地	,	和	曾是	不	更长	已见	在	这	房子	的

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

the	farmer	,
这	农民	,

梅奥尔冷静地处理了此事，之后再也没有出现在农夫家。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

but	found	many	opportunities	to	meet	the	lady	of	his	choice	at	evening
但	成立	许多	机会	到	见面	这	女士	的	他的	选择	在	晚上

['pɑːtiz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

parties	and	places	of	amusement	.
各方	和	地方	的	娱乐	.

但他却在晚宴和娱乐场所找到了很多与心仪女士相遇的机会。

[ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] ,

Their	love	was	mutual	,
他们的	爱	曾是	相互的	,

他们彼此相爱。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːznəbl] [miːnz] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	every	reasonable	means	was	used	to	overcome	the	objections	of	the
和	每一个	合理的	方法	曾是	用过的	到	克服	这	反对意见	的	这

['leɪdiz] ['peərənts] — [bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [ɪn][veɪn] .

lady's	parents	—	but	all	seemed	in	vain	.
女士的	父母	—	但	全部	似乎	在	徒劳	.

为了克服这位女士父母的反对意见，他们想尽了一切合理的办法——但一切似乎都徒劳无功。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

They	had	promised	the	heart	and	hand	of	their	daughter	to	the	son	of
他们	有	承诺	这	心	和	手	的	他们的	女儿	到	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)] ([ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]) ,

a	wealthy	farmer	(	a	distant	relative	)	,
一个	富裕	农民	(	一个	遥远	相对的	)	,

他们已经把女儿许配给了富裕农场主的儿子（一位远房亲戚）。

[huː] [wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['merɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

who	was	void	of	merit	,	and	one	who	was	despised	by	the	young	lady	,
WHO	曾是	空白	的	优点	,	和	一	WHO	曾是	被鄙视的	经过	这	年轻的	女士	,

他毫无才华，而且被那位小姐所鄙视。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] ['mænə(r)][ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt]

on	account	of	his	awkward	manner	of	behavior	,	and	his	ignorance	of	what
在	帐户	的	他的	尴尬的	方式	的	行为	,	和	他的	无知	的	什么

['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['dʒentlmən] .

constituted	a	well	-	bred	gentleman	.
构成	一个	出色地	-	繁殖	绅士	.

由于他举止笨拙，而且不了解何为一位有教养的绅士。

['neli] [dʒiː] . [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

Nelly	G	.	informed	her	father	and	mother	that	she	chose	a	companion	and
内莉	G	.	知情的	她	父亲	和	母亲	那	她	选择	一个	伴侣	和

[prə'tektə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

protector	without	money	,
保护者	没有	钱	,

Nelly G.告诉她的父母，她选择了一个没有钱的伴侣和保护者。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .

in	preference	to	money	and	lands	without	a	companion	and	protector	.
在	偏爱	到	钱	和	土地	没有	一个	伴侣	和	保护者	.

宁愿要金钱和土地，也要一个伴侣和保护者。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] ['sʌmərz] ['gəʊldən] [deɪz] ,

One	sunny	morning	,	in	summer's	golden	days	,
一	阳光明媚	早晨	,	在	夏季	金的	天	,

在一个阳光明媚的早晨，正值夏日黄金时节，

[wen] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] [ə'pɪəd] [laɪk] [æn; ən] ['iːdn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['lʌvlinəs] ,

when	the	Valley	of	the	Mohawk	appeared	like	an	Eden	outstretched	in	loveliness	,
什么时候	这	谷	的	这	莫霍克	出现	喜欢	一个	伊甸园	伸展	在	可爱	,

当莫霍克河谷宛如一片美丽绽放的伊甸园时，

[ænd; ənd] [baʊd] [ɪn] ['sʌmərz] ['rəʊzi] [bluːm] ,

and	bowed	in	summer's	rosy	bloom	,
和	鞠躬	在	夏季	红润	盛开	,

在夏日玫瑰盛开的花朵中低头，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['meɪɔːlz] [ɪn'tendɪd] [waɪf] [sɔː] ['meɪɔːl] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['hʌrid] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]

the	father	of	Mayall's	intended	wife	saw	Mayall	coming	with	hurried	steps	towards	his
这	父亲	的	梅奥尔的	故意的	妻子	锯	梅奥尔	未来	和	慌忙	步骤	向	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

梅奥尔未婚妻的父亲看到梅奥尔匆匆走向他的房子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['hʌntɪŋ] - [frɒk] [ænd; ənd][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [pluːm] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

dressed	in	a	green	hunting	-	frock	and	cap	with	a	green	plume	shading	his
穿着	在	一个	绿色的	打猎	-	连衣裙	和	帽	和	一个	绿色的	羽	阴影	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他身穿绿色猎装，头戴饰有绿色羽毛的猎帽，羽毛遮住了他的额头。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['kɑːbaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf]

a	double	-	barreled	carbine	in	his	hand	,	with	a	tomahawk	and	hunting	-	knife
一个	双倍的	-	桶装	马枪	在	他的	手	,	和	一个	钺	和	打猎	-	刀

[ʃiːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

sheathed	in	his	belt	,
鞘	在	他的	腰带	,

他手里拿着一支双管卡宾枪，腰带上别着一把战斧和一把猎刀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [wen] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ,

which	was	the	favorite	dress	of	a	hunter	when	rambling	through	the	green	,
哪个	曾是	这	最喜欢的	裙子	的	一个	猎人	什么时候	漫无边际	通过	这	绿色的	,

这是猎人在绿地中漫步时最喜欢的装束。

[ˌəʊvə'grəʊn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst]

overgrown	forests	of	the	Valley	of	the	Mohawk	,	to	prevent	being	noticed
长得太茂盛了	森林	的	这	谷	的	这	莫霍克	,	到	防止	存在	注意到

[baɪ][waɪld] [geɪm] [ɔː(r)] ['ɪndiənz] .

by	wild	game	or	Indians	.
经过	荒野	游戏	或者	印度人	.

莫霍克河谷的森林过于茂密，以免被野生动物或印第安人发现。

['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

Fearing	he	might	have	some	message	for	his	daughter	,	whom	he	did	not
恐惧	他	可能	有	一些	信息	为了	他的	女儿	,	谁	他	做过	不是

[ɪn'tend] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,

intend	he	should	see	,
打算	他	应该	看	,

他担心女儿可能有什么话要对她说，而他并不希望女儿见到他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['heɪstɪli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm][ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

he	started	hastily	towards	him	,	to	intercept	him	and	turn	him	back	before	he
他	开始	草草	向	他	,	到	截距	他	和	转动	他	后退	前	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

reached	his	house	.
达到	他的	房子	.

他急忙朝他走去，想在他到家之前截住他并把他拦下来。

[hiː; hi] [met] ['meɪɔːl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪərə(r)]

He	met	Mayall	some	distance	from	his	house	,	and	forbid	his	nearer
他	遇见	梅奥尔	一些	距离	从	他的	房子	,	和	禁止	他的	更近

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他在离梅奥尔家一段距离的地方遇到了他，并禁止他靠近。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

"	I	have	a	message	for	you	and	your	daughter	,
"	我	有	一个	信息	为了	你	和	你的	女儿	,

“我有一句话要对您和您的女儿说，

[wɪtʃ] [wɪl] [friːz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [peɪn] ,

which	will	freeze	her	young	blood	and	wring	her	heart	with	pain	,
哪个	将要	冻结	她	年轻的	血	和	拧	她	心	和	疼痛	,

这将使她年轻的血液凝固，并使她的心脏承受剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [stɑːt] [laɪk] [stɑːz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sfɪrz] ,

and	make	your	eyes	start	like	stars	from	their	spheres	,
和	制作	你的	眼睛	开始	喜欢	明星	从	他们的	球体	,

让你的眼睛像星星一样从眼球中闪耀出来，

[waɪlst] [iːtʃ] [heə(r)] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [stænd] [ɪ'rekt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kwɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'frait]

whilst	each	hair	upon	your	head	will	stand	erect	like	the	quills	of	the	affrighted
而	每个	头发	之上	你的	头	将要	站立	直立	喜欢	这	羽毛	的	这	惊恐

['pɔːkjupaɪn] .

porcupine	.
豪猪	.

你的每根头发都会像受惊的豪猪的刺一样直立起来。

" [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪt]

"	The	farmer's	courage	failed	,	and	his	knees	began	to	tremble	and	smite
"	这	农民的	勇气	失败的	,	和	他的	膝盖	开始	到	颤抖	和	惩击

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [bɛlʃɑsɑːrz] ;

each	other	like	Belshazzar's	;
每个	其他	喜欢	伯沙撒的	;

“农夫的勇气消失了，他的双膝开始颤抖，互相撞击，就像伯沙撒的双膝一样；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænli] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]

for	he	had	heard	of	the	undaunted	courage	and	manly	bearing	of
为了	他	有	听到	的	这	无所畏惧	勇气	和	男子气概	轴承	的

[jʌŋ] ['meɪɔːl] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

young	Mayall	in	times	of	danger	.
年轻的	梅奥尔	在	时代	的	危险	.

因为他听说过年轻的梅奥尔在危难之际所展现出的无畏勇气和男子气概。

" [lʊk] ['jɒndə(r)] , " [sed] ['meɪɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	Look	yonder	,	"	said	Mayall	,	as	he	pointed	his	carbine	up	the	Valley	of	the
"	看	远处	,	"	说	梅奥尔	,	作为	他	尖	他的	马枪	向上	这	谷	的	这

['məʊhɔːk] .

Mohawk	.
莫霍克	.

“看那边，”梅奥尔说着，用卡宾枪指向莫霍克河谷。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ðæt] [laɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ?

"	Do	you	see	the	smoke	and	flames	that	light	up	the	concave	of	the	skies	?
"	做	你	看	这	抽烟	和	火焰	那	光	向上	这	凹	的	这	天空	?

你看到照亮凹陷天空的烟雾和火焰了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] .

That	is	the	funeral	pile	of	your	friend	and	neighbor	.
那	是	这	葬礼	桩	的	你的	朋友	和	邻居	.

那是你朋友兼邻居的丧葬堆。

[ə'raʊnd] [ðæt] ['faɪə(r)][stændz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bænd] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ænd; ənd] [bɜːn]

Around	that	fire	stands	the	savage	band	that	have	come	to	plunder	and	burn
大约	那	火	站立	这	野蛮的	乐队	那	有	来	到	掠夺	和	烧伤

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz] ,

your	houses	and	barns	,
你的	房屋	和	谷仓	,

围着那堆篝火的是一群野蛮人，他们来这里是为了抢劫和焚烧你们的房屋和谷仓。

[leɪ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][skælp][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

lay	waste	your	fields	,	and	murder	and	scalp	your	wife	and	daughter	,
躺	浪费	你的	字段	,	和	谋杀	和	头皮	你的	妻子	和	女儿	,

['neli] [dʒiː] . ;

Nelly	G	.	;
内莉	G	.	;

毁坏你的田地，杀害并剥下你妻子和女儿的头皮，内莉·G.；

[ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? "

and	now	where	can	I	find	her	?	"
和	现在	在哪里	能	我	寻找	她	?	"

现在我该去哪里找到她呢?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

"	She	is	at	the	house	,	"	said	the	farmer	,	"	and	her	horse	is	in	the	stable
"	她	是	在	这	房子	,	"	说	这	农民	,	"	和	她	马	是	在	这	稳定的

. "

:	"
.	"

“她在房子里，”农夫说，“她的马在马厩里。”

" [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meɪɔːl] ; " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] ;

"	Then	come	with	me	,	"	said	Mayall	;	"	there	is	not	a	moment	to	lose	;
"	然后	来	和	我	,	"	说	梅奥尔	;	"	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	;

“那就跟我来，”梅奥尔说；“一刻也不能耽搁了；

[fliː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

flee	for	your	life	,	and	the	life	of	your	wife	and	daughter	.
逃跑	为了	你的	生活	,	和	这	生活	的	你的	妻子	和	女儿	.

为了保全你、你的妻子和女儿的性命，快逃吧!

[ai] [wɪl] [gɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .

I	will	guard	and	defend	your	property	.
我	将要	警卫	和	保卫	你的	财产	.

我将守护并捍卫您的财产。

" ['meɪɔːl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

"	Mayall	ran	to	the	stable	,
"	梅奥尔	跑	到	这	稳定的	,

梅奥尔跑向马厩，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [haʊs] [wɪð] ['nɛliz] [hɔːs] ,

and	in	a	few	moments	appeared	before	the	farmer's	house	with	Nelly's	horse	,
和	在	一个	很少	时刻	出现	前	这	农民的	房子	和	内莉的	马	,

['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] ,

saddled	and	bridled	,
鞍	和	勒住	,

片刻之后，他牵着内莉的马出现在农夫家门前，马鞍和缰绳都已备好。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] , [huː] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['həʊmspʌn]
and **called** **for** **Nelly** **,** **who** **quickly** **appeared** **at** **the** **door** **in** **a** **plain** **homespun**
和 称为 为了 内莉 , WHO 迅速地 出现 在 这 门 在 一个 清楚的 质朴的
[dres] .
dress **.**
裙子 .

于是叫来了内莉，内莉很快穿着一件朴素的手工布裙出现在门口。

" [maʊnt] [ðɪs] [hɔːs] , " [sed] ['meɪɔːl] , " [ænd; ənd] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
" **Mount** **this** **horse** **,** **"** **said** **Mayall** **,** **"** **and** **flee** **for** **your** **life** **to** **the** **fort** **,**
" 山 这 马 , " 说 梅奥尔 , " 和 逃跑 为了 你的 生活 到 这 堡 ,

“骑上这匹马，”梅奥尔说，“赶紧逃往堡垒保命！”

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] . "
a **place** **of** **safety** **.** **"**
一个 地方 的 安全 . "

一个安全的地方。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] ['neli] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] . "
" **Wait** **a** **moment** **,** **"** **said** **Nelly** **,** **"** **until** **I** **change** **my** **dress** **.** **"**
" 等待 一个 片刻 , " 说 内莉 , " 直到 我 改变 我的 裙子 . "

“等一下，”内莉说，“等我换件衣服。”

" [nəʊ] , " [sed] ['meɪɔːl] , " [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] ; [ðeə(r)][ɪz] [deθ] [ɪn] [dɪ'leɪ] .
" **No** **,** **"** **said** **Mayall** **,** **"** **your** **retreat** **may** **be** **intercepted** **;** **there** **is** **death** **in** **delay** **.**
" 不 , " 说 梅奥尔 , " 你的 撤退 可能 是 截获 ; 那里 是 死亡 在 延迟 .

“不，”梅奥尔说，“你的撤退可能会被拦截；拖延就是死亡。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
The **Indians** **are** **near** **,** **your** **father** **and** **mother** **will** **soon** **follow** **you** **to** **the**
这 印度人 是 靠近 , 你的 父亲 和 母亲 将要 很快 跟随 你 到 这
[fɔːt] .
fort **.**
堡 .

印第安人就在附近，你的父母很快就会和你一起到堡垒去。

[tel] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [ə'lɑːm] - [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð]
Tell **the** **commander** **to** **fire** **the** **alarm** **-** **gun** **,** **for** **the** **valley** **is** **swarming** **with**
告诉 这 指挥官 到 火 这 警报 - 枪 , 为了 这 谷 是 蜂拥而至 和
['ɪndiənz] .
Indians **.**
印度人 .

告诉指挥官鸣放警报炮，因为山谷里到处都是印第安人。

" ['meɪɔːl] [kɪst] ['nɛliz] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [preə(r)] [ɪz] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
" **Mayall** **kissed** **Nelly's** **hand** **and** **said** **,** **"** **My** **prayer** **is** **that** **Heaven** **may** **protect** **you** **.**
" 梅奥尔 亲吻 内莉的 手 和 说 , " 我的 祷告 是 那 天堂 可能 保护 你 .

梅奥尔亲吻了内莉的手，说道：“我祈祷上天保佑你。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['juːsləs] [wɜːdz] .
There **is** **no** **time** **to** **lose** **in** **useless** **words** **.**
那里 是 不 时间 到 失去 在 无用 字 .

没有时间浪费在无意义的言语上。

" ['neli] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊd]
" **Nelly** **leaped** **upon** **the** **saddle** **,** **and** **the** **spirited** **animal** **took** **the** **nearest** **road**
" 内莉 跳跃 之上 这 鞍 , 和 这 精神抖擞 动物 采取 这 最近的 路
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ,
for **the** **fort** **,**
为了 这 堡 ,

“内莉跃上马鞍，这匹精神抖擞的马沿着最近的道路向堡垒奔去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [wɒz; wəz][lɒst][frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [grəʊv] [θruː] [wɪtʃ]

and	in	a	few	moments	was	lost	from	sight	by	the	thick	grove	through	which
和	在	一个	很少	时刻	曾是	丢失的	从	视线	经过	这	厚的	树林	通过	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] .

she	had	to	pass	.
她	有	到	经过	.

片刻之后，她便消失在了她必须穿过的茂密树林中。

['meɪɔːlz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [fɔːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd] ,

Mayall's	eyes	followed	her	lovely	form	until	it	vanished	in	the	sylvan	shade	,
梅奥尔的	眼睛	随后	她	迷人的	形式	直到	它	消失了	在	这	森林	阴影	,

梅奥尔的目光追随着她美丽的身影，直到它消失在林荫之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	then	hastened	to	get	her	father	and	mother	on	the	way	to	a
和	然后	加快	到	得到	她	父亲	和	母亲	在	这	方式	到	一个

[pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

place	of	safety	.
地方	的	安全	.

然后赶紧带着父母前往安全的地方。

['meɪɔːl] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Mayall	,	fearing	that	he	might	have	been	discovered	by	the	Indians	,
梅奥尔	,	害怕	那	他	可能	有	到过	发现	经过	这	印度人	,

梅奥尔担心自己可能已被印第安人发现，

[meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

made	a	hasty	retreat	to	the	nearest	woods	in	the	direction	of	the	fort	,
制成	一个	仓促	撤退	到	这	最近的	树林	在	这	方向	的	这	堡	,

他们匆匆撤退到堡垒方向最近的树林里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

until	he	disappeared	among	the	shrubbery	.
直到	他	消失	之中	这	灌木	.

直到他消失在灌木丛中。

[ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

Then	,	returning	by	a	circuitous	route	,
然后	,	返回	经过	一个	迂回	路线	,

然后，绕道返回，

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ]

hid	in	a	thicket	from	which	he	could	have	a	view	of	the	road	leading
隐藏	在	一个	灌木丛	从	哪个	他	可以	有	一个	看法	的	这	路	领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [haʊs] .

to	the	farmer's	house	.
到	这	农民的	房子	.

他躲在灌木丛中，从那里可以看到通往农夫家的路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv]

He	had	scarcely	reached	his	hiding	-	place	before	he	heard	the	booming	of
他	有	几乎	达到	他的	隐藏	-	地方	前	他	听到	这	蓬勃发展	的

[ðə; ði] [ə'lɑːm] - [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

the	alarm	-	gun	at	the	fort	,
这	警报	-	枪	在	这	堡	,

他刚到藏身之处，就听到了堡垒里隆隆的警报炮声。

[wɪtʃ] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpʌls]

which	thrilled	through	his	bosom	with	a	joyful	sound	and	gave	a	fresh	impulse
哪个	激动不已	通过	他的	怀	和	一个	快乐	声音	和	给予	一个	新鲜的	冲动

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

to	all	his	energies	,
到	全部	他的	能量	,

那声音令他胸中涌起一阵喜悦的悸动，也让他全身的精力都焕然一新。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [frɒm; frəm] ['maʊntən] - [tɒp] [tuː; tə] ['maʊntən] [ænd; ənd] [glen] ,

as	it	echoed	from	mountain	-	top	to	mountain	and	glen	,
作为	它	回声	从	山	-	顶部	到	山	和	格伦	,

声音在山顶到山谷间回荡，

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪlz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [ðen] [waɪld] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] ,

on	all	the	forest	hills	that	bordered	the	then	wild	Valley	of	the	Mohawk	,
在	全部	这	森林	丘陵	那	带边框	这	然后	荒野	谷	的	这	莫霍克	,

在当时荒凉的莫霍克河谷周围所有森林覆盖的山丘上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['nɒli] [ɪz] [seɪf] .

and	seemed	to	say	,	"	Nolly	is	safe	.
和	似乎	到	说	,	"	诺利	是	安全的	.

似乎在说："诺利很安全。"

" ['meɪɔːl] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

"	Mayall	had	but	a	few	minutes	to	reflect	on	what	had	been	accomplished	,
"	梅奥尔	有	但	一个	很少	分钟	到	反映	在	什么	有	到过	完成	,

梅奥尔只有几分钟时间来回顾已经取得的成就，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [i'spai] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [faɪv] ['ɪndiənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ]

before	he	espied	from	his	hiding	-	place	five	Indians	coming	up	the	road	leading
前	他	窥视	从	他的	隐藏	-	地方	五	印度人	未来	向上	这	路	领导

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

在他躲藏的地方，他发现有五个印第安人正沿着通往房子的路走来。

['meɪɔːl] ['faɪəd] [bəuθ] ['bærəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːməʊst] ['ɪndiənz] ,

Mayall	fired	both	barrels	of	his	carbine	,	bringing	down	the	two	foremost	Indians	,
梅奥尔	被解雇	两个都	桶	的	他的	马枪	,	带来	向下	这	二	首先	印度人	,

梅奥尔用卡宾枪双管齐发，击倒了最前面的两名印第安人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

and	without	loss	of	time	had	his	gun	in	readiness	for	two	more	.
和	没有	损失	的	时间	有	他的	枪	在	准备就绪	为了	二	更多的	.

他毫不犹豫地举枪，准备再射杀两人。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪndiənz]

Then	,	looking	out	from	his	hiding	-	place	,	he	saw	the	three	remaining	Indians
然后	,	寻找	出去	从	他的	隐藏	-	地方	,	他	锯	这	三	其余的	印度人

[rɪ'triːtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

retreating	in	great	haste	,
撤退	在	伟大的	匆忙	,

然后，他从藏身之处向外望去，看到剩下的三个印第安人正匆匆撤退。

['liːvɪŋ] [jʌŋ] ['meɪɔːl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

leaving	young	Mayall	master	of	the	farm	and	buildings	.
离开	年轻的	梅奥尔	掌握	的	这	农场	和	建筑物	.

留下年轻的梅奥尔掌管农场和建筑物。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	inhabitants	of	the	valley	rushed	for	the	fort	at	the	sound	of	the
这	居民	的	这	谷	匆忙	为了	这	堡	在	这	声音	的	这

[ə'lɑːm] - [gʌn] ;

alarm	-	gun	;
警报	-	枪	;

听到警报枪声，山谷里的居民纷纷涌向堡垒；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [skælp] [ænd; ənd] ['mɜːdə] [ɪn]

but	several	were	overtaken	by	the	Indians	,	and	scalped	and	murdered	in
但	一些	是	被超越	经过	这	印度人	,	和	被剥头皮	和	被谋杀	在

[ðə; ði][məʊst][ɪn'hjuːmən]['mænə(r)] .

the	most	inhuman	manner	.
这	最多	不人道	方式	.

但其中一些人被印第安人俘虏，遭到极其残忍的剥头皮和杀害。

[bʌt; bət] ['meɪɔːl] [kept] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

But	Mayall	kept	guard	over	the	farm	and	buildings	.
但	梅奥尔	保留	警卫	超过	这	农场	和	建筑物	.

但梅奥尔一直守护着农场和建筑物。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [kwɪk] [wɜːk] [ɪn] ['plʌndə] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [dwelɪŋz] ,

The	Indians	made	quick	work	in	plundering	and	burning	dwellings	,
这	印度人	制成	快的	工作	在	掠夺	和	燃烧	住宅	,

印第安人迅速展开了洗劫和焚烧房屋的行动。

[ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [fel] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

and	murdering	all	the	helpless	women	and	children	that	fell	in	their	way	,
和	谋杀	全部	这	无助	女性	和	孩子们	那	跌倒	在	他们的	方式	,

并残忍杀害所有挡在他们面前的无辜妇女儿童。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] [tə'wɔːdz] ['kænədə] .

and	then	made	a	quick	retreat	towards	Canada	.
和	然后	制成	一个	快的	撤退	向	加拿大	.

然后迅速撤退到加拿大方向。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terə(r)] - ['strɪkən] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]

After	the	Indians	had	left	,	and	the	terror	-	stricken	inhabitants	had
后	这	印度人	有	左边	,	和	这	恐怖	-	受打击的	居民	有

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][fɑːrmz][ænd; ənd][wʌns] - [lʌvd] [hoʊmz] ,

returned	to	their	farms	and	once	-	loved	homes	,
返回	到	他们的	农场	和	一次	-	喜爱	房屋	,

印第安人离开后，惊恐万分的居民们回到了他们的农场和曾经深爱的家园。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ,

only	to	find	many	of	them	a	heap	of	ashes	,
仅有的	到	寻找	许多	的	他们	一个	堆	的	灰烬	,

结果却发现它们中的许多都变成了一堆灰烬。

[ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

the	old	farmer	returned	with	his	wife	and	daughter	,
这	老的	农民	返回	和	他的	妻子	和	女儿	,

老农夫带着妻子和女儿回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['meɪɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] .

and	found	Mayall	walking	about	keeping	guard	over	his	farm	and	dwelling	.
和	成立	梅奥尔	步行	关于	保持	警卫	超过	他的	农场	和	住宅	.

发现梅奥尔正在四处走动，守护着他的农场和住所。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rest] .

He	had	buried	the	two	Indians	and	was	enjoying	a	season	of	rest	.
他	有	埋葬	这	二	印度人	和	曾是	享受	一个	季节	的	休息	.

他埋葬了那两个印第安人，正在享受一段安息时光。

['meɪɔːl] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['frendʃɪp] ,

Mayall	greeted	them	all	with	the	warmest	friendship	,
梅奥尔	问候	他们	全部	和	这	最温暖	友谊	,

梅奥尔以最热情友好的姿态迎接了他们所有人。

[ænd; ənd] [felt] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [seɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

and	felt	happy	when	he	saw	them	once	more	safe	in	their	own	house	,
和	毛毡	快乐的	什么时候	他	锯	他们	一次	更多的	安全的	在	他们的	自己的	房子	,

看到他们再次安全地回到家中，他感到很高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [tɔːtʃ] .

which	he	had	saved	from	the	Indians	'	torch	.
哪个	他	有	已保存	从	这	印度人	-	火炬	.

那是他从印第安人的火炬下救下来的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['triːtɪd] ['meɪɔːl] [wɪð] [kəʊld] [nɪ'glekt] , [ɪf] [nɒt] [kən'tempt] .

But	the	ungrateful	farmer	and	his	wife	treated	Mayall	with	cold	neglect	,	if	not	contempt	.
但	这	忘恩负义	农民	和	他的	妻子	治疗	梅奥尔	和	寒冷的	忽视	,	如果	不是	鄙视	.

但这位忘恩负义的农夫和他的妻子对梅奥尔冷漠无情，甚至充满蔑视。

[ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] ,

The	old	farmer	had	seen	his	intended	son	-	in	-	law	and	spent	a	few	days	with	him	at	the	fort	,
这	老的	农民	有	已见	他的	故意的	儿子	-	在	-	法律	和	花费	一个	很少	天	和	他	在	这	堡	,

老农夫见到了他未来的女婿，并在堡垒里和他一起待了几天。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,

and	renewed	his	promise	to	give	him	his	daughter	in	marriage	without	her	consent	,
和	更新	他的	承诺	到	给	他	他的	女儿	在	婚姻	没有	她	同意	,

他再次承诺，即使未经女儿同意，也要把女儿嫁给他。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['ɜːnɪst] ['prəʊtest] .

and	in	spite	of	her	most	earnest	protest	.
和	在	尽管如此	的	她	最多	认真	反对	.

尽管她极力抗议。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːdə(r)] , [pʊt] [jɔː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'waɪl] ,

And	now	,	reader	,	put	yourself	in	her	place	,	and	meditate	awhile	,
和	现在	,	读者	,	放	你自己	在	她	地方	,	和	幽思	一会儿	,

现在，读者朋友，请设身处地地想一想，把自己放在她的位置上，静下心来思考片刻。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

and	see	if	you	would	have	done	as	she	did	.
和	看	如果	你	会	有	完毕	作为	她	做过	.

看看你会不会像她那样做。

['neli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , ['lʌvli] [gɜːl] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

Nelly	was	a	wild	,	lovely	girl	by	nature	,
内莉	曾是	一个	荒野	,	迷人的	女孩	经过	自然	,

内莉天性活泼可爱，是个野性十足的女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	added	to	her	store	of	knowledge	many	of	the
和	有	额外	到	她	店铺	的	知识	许多	的	这

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

accomplishments	of	education	.
成就	的	教育	.

并使她积累了丰富的知识，包括教育领域的许多成就。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] ['meɪɔːl] ,

She	had	pledged	her	hand	and	heart	to	Mayall	,
她	有	承诺	她	手	和	心	到	梅奥尔	,

她已将自己的手和心都献给了梅奥尔。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [diːp] , [ˌʌn'nəʊn] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	said	she	would	go	with	him	to	some	deep	,	unknown	valley	of	the
和	说	她	会	去	和	他	到	一些	深的	,	未知	谷	的	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

她说她愿意和他一起去荒野中某个偏僻幽深的山谷。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [heit] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] ,

before	she	would	live	with	a	man	she	hated	and	could	not	love	,
前	她	会	居住	和	一个	男人	她	憎恨	和	可以	不是	爱	,

她宁愿和自己憎恨且无法爱上的男人一起生活。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] ['meɪɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	informed	Mayall	that	her	father	was	determined	to	have	the
和	知情的	梅奥尔	那	她	父亲	曾是	决定	到	有	这

['wedɪŋ] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ] .

wedding	take	place	the	next	Wednesday	.
婚礼	拿	地方	这	下一个	周三	.

并告知梅奥尔，她父亲决心在下周三举行婚礼。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌns] [njuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

She	said	she	once	knew	a	lady	who	was	separated	from	her	lover	,
她	说	她	一次	知道	一个	女士	WHO	曾是	分开	从	她	情人	,

她说她曾经认识一位与爱人分居的女士，

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [tʃɔɪs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pə'petʃuəl] ['tɔːment] ,

and	yielded	to	her	parents	'	choice	,	who	lived	in	perpetual	torment	,
和	产生	到	她	父母	-	选择	,	WHO	居住地	在	永久	折磨	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [welθ] .

surrounded	by	a	profusion	of	wealth	.
包围	经过	一个	丰富	的	财富	.

她最终还是顺从了父母的选择，父母虽然拥有巨额财富，却生活在无尽的痛苦之中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [pain] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][daɪd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , ['entəd] ['kerənz] [bəʊt]

In	a	few	years	she	pined	away	,	and	died	broken	-	hearted	,	entered	Charon's	boat
在	一个	很少	年	她	松开	离开	,	和	死亡	破碎的	-	心地	,	进入	卡戎的	船

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] ,

with	her	first	love	,
和	她	第一的	爱	,

几年后，她日渐憔悴，最终心碎而死，与她的初恋一起登上了冥河卡戎的船。

[ænd; ənd] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] [tə'geðə(r)] ,

and	sailed	over	the	River	of	Death	together	,
和	航行	超过	这	河	的	死亡	一起	,

他们一起渡过了死亡之河。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

to	join	their	friends	on	the	Elysian	Fields	of	Paradise	,
到	加入	他们的	朋友们	在	这	极乐世界	田野	的	天堂	,

与朋友们一起前往天堂的极乐世界，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

and	left	her	parents	and	the	man	of	their	choice	digging	in	the	mud
和	左边	她	父母	和	这	男人	的	他们的	选择	挖掘	在	这	泥

[ænd; ənd] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

and	dust	for	gold	.
和	灰尘	为了	金子	.

她抛下父母和他们选定的男人，让他们在泥泞和尘土中挖金子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt] ['neli] ['gɔːd(ə)n] .

But	that	lady	was	not	Nelly	Gordon	.
但	那	女士	曾是	不是	内莉	戈登	.

但那位女士并非内莉·戈登。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnə(r)] [siːk] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʃeɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

She	would	sooner	seek	the	wild	wood's	shade	;	for	,
她	会	很快	寻找	这	荒野	伍兹	阴影	;	为了	,

她宁愿去野树林里乘凉；因为，

" ['betə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [hɜːbs] [weə(r)] [lʌv] [ɪz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔːld] [ɒks][ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

"	Better	is	a	dinner	of	herbs	where	love	is	,	than	a	stalled	ox	and	hatred
"	更好的	是	一个	晚餐	的	草药	在哪里	爱	是	,	比	一个	停滞	牛	和	仇恨

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] . "

therewith	.	"
由此	.	"

“与其享用一头停滞不前的牛和随之而来的仇恨，不如享用一顿充满爱意的香草晚餐。”

" [aɪ] [wʊd] [jiːld] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] , [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ,

"	I	would	yield	all	due	respect	to	my	parents	,	remain	single	,
"	我	会	屈服	全部到期的		尊重	到	我的	父母	,	保持	单身的	,

“我会对父母表示应有的尊重，保持单身，

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] ; [meɪk] ['daʊni] ['piləuz]

and	cheer	them	in	the	winter	of	their	declining	years	;	make	downy	pillows
和	欢呼	他们	在	这	冬天	的	他们的	下降	年	;	制作	绒毛状	枕头

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [hedz] ,

for	their	aching	heads	,
为了	他们的	疼痛	头部	,

在他们晚年衰老的冬天里，为他们带来慰藉；为他们疼痛的头部制作柔软的枕头。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðeə(r)]['fjuːnərəl] [nel] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mɪzəri] !

and	ring	their	funeral	knell	;	but	,	oh	,	misery	!
和	戒指	他们的	葬礼	丧钟	;	但	,	哦	,	苦难	!

并敲响他们的丧钟；但是，唉，悲惨啊！

[wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

when	they	attempt	to	force	me	to	take	a	partner	for	life	,
什么时候	他们	试图	到	力量	我	到	拿	一个	伙伴	为了	生活	,

当他们试图强迫我找个终身伴侣时，

[nɒt] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [aɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

not	worthy	the	name	of	a	man	,	for	his	property	,	I	shudder	at	the
不是	值得	这	姓名	的	一个	男人	,	为了	他的	财产	,	我	不寒而栗	在	这

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他连男人的名号都不配拥有，只配做他的财产，想到这一点我就不寒而栗。

[ænd; ənd][maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

and	my	better	judgment	compels	me	to	rebel	against	parental	authority	.
和	我的	更好的	判断	强制	我	到	反叛	反对	父母	权威	.

我的理智告诉我，我应该反抗父母的权威。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] — [hæv; həv]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [gests] ;

They	have	gone	thus	far	without	my	consent	—	have	even	invited	the	guests	;
他们	有	已消失	因此	远的	没有	我的	同意	—	有	甚至	受邀	这	客人	;

他们未经我同意就做到了这一点——甚至还邀请了客人；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [gruːm] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt] .

and	I	assure	you	the	groom	may	come	,	but	the	bride	will	be	absent	.
和	我	保证	你	这	新郎	可能	来	,	但	这	新娘	将要	是	缺席的	.

我可以向你保证，新郎可能会来，但新娘不会来。

" ['meɪɔːlz] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

"	Mayall's	mind	was	made	up	at	a	glance	,
"	梅奥尔的	头脑	曾是	制成	向上	在	一个	瞥一眼	,

梅奥尔只看了一眼就下定了决心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] ['nɛliz] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] ,

for	he	had	long	known	Nelly's	love	and	fidelity	to	him	,	which	,
为了	他	有	长的	已知	内莉的	爱	和	忠诚	到	他	,	哪个	,

因为他早就知道内莉对他的爱和忠贞，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['neli] :

he	had	returned	with	the	kindest	respect	,	and	said	to	Nelly	:
他	有	返回	和	这	最善良的	尊重	,	和	说	到	内莉	:

他带着最友好的敬意回来了，对内莉说：

" [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] [trʌst] [jɔː'self] [ɪn][maɪ][keə(r)] ,

"	If	you	dare	trust	yourself	in	my	care	,
"	如果	你	敢	相信	你自己	在	我的	关心	,

“如果你胆敢把自己托付给我，

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

meet	me	at	the	large	gate	that	leads	to	the	highway	as	soon	as	your
见面	我	在	这	大的	门	那	线索	到	这	公路	作为	很快	作为	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] ,

father	and	mother	retire	to	rest	,
父亲	和	母亲	退休	到	休息	,

等你父母休息后，就在通往高速公路的大门那里等我。

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,

with	such	articles	of	clothing	as	you	may	need	on	your	journey	,
和	这样的	文章	的	衣服	作为	你	可能	需要	在	你的	旅行	,

带上旅途中可能需要的衣物，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [flaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [griːn] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

and	we	will	fly	to	some	green	valley	of	the	West	.
和	我们	将要	飞	到	一些	绿色的	谷	的	这	西方	.

我们将飞往西部某个绿意盎然的山谷。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz][ɪn] ['redinəs] .

I	will	see	that	your	horse	is	in	readiness	.
我	将要	看	那	你的	马	是	在	准备就绪	.

我会确保你的马匹做好准备。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tʃeri] ['væli] ,

I	have	a	friend	that	will	accompany	us	to	Cherry	Valley	,
我	有	一个	朋友	那	将要	陪伴	我们	到	樱桃	谷	,

我有个朋友会陪我们去樱桃谷。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)]['raɪzɪz] ,

and	return	with	the	horses	before	the	morning	star	rises	,
和	返回	和	这	马匹	前	这	早晨	星星	上升	,

在晨星升起之前，带着马匹返回。

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

which	will	prevent	our	place	of	retreat	being	discovered	.
哪个	将要	防止	我们的	地方	的	撤退	存在	发现	.

这样可以防止我们的隐居之处被发现。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['nɛliz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['dri:mləs] ['slʌmbə] ,

"	As	soon	as	Nelly's	father	and	mother	were	lost	in	dreamless	slumbers	,
"	作为	很快	作为	内莉的	父亲	和	母亲	是	丢失的	在	无梦	睡眠	,

“内莉的父母刚一进入无梦的沉睡，

['neli] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['nɔɪzləs] [steps] , ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['weərɪŋ]

Nelly	passed	out	of	her	chamber	with	noiseless	steps	,	carrying	her	wearing
内莉	通过了	出去	的	她	房间	和	无声	步骤	,	携带	她	穿着

[ə'pærəl] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

apparel	in	a	bundle	,
服饰	在	一个	捆	,

内莉悄无声息地走出房间，手里抱着一捆衣服。

['kləʊsli] [pækt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meɪɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['redinəs] ,

closely	packed	,	and	found	Mayall	and	his	friend	in	readiness	,
密切	包装	,	和	成立	梅奥尔	和	他的	朋友	在	准备就绪	,

他们紧紧地挤在一起，发现梅奥尔和他的朋友已经准备就绪。

[wɪð] [θri:] ['hɔ:sɪz] ['sædl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

with	three	horses	saddled	and	equipped	for	the	journey	.
和	三	马匹	鞍	和	配备	为了	这	旅行	.

三匹马已备好鞍辔，准备启程。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ɒn] [θri:] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:sɪz] ,

The	company	were	quickly	mounted	on	three	spirited	horses	,
这	公司	是	迅速地	安装	在	三	精神抖擞	马匹	,

公司迅速骑上了三匹骏马。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['tʃeri] ['væli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . — [ə; eɪ] [pleɪs] ['neli] [hæd; həd]

and	reached	Cherry	Valley	at	eleven	o'clock	P	.	M	.	—	a	place	Nelly	had
和	达到	樱桃	谷	在	十一	点钟	P	.	M	.	—	一个	地方	内莉	有

['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

晚上十一点，他们到达了樱桃谷——这是内莉以前从未去过的地方。

[nəʊ] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪpə(r)] ;

No	cottage	window	showed	the	light	of	a	taper	;
不	小屋	窗户	显示	这	光	的	一个	锥形	;

没有一间小屋的窗户透出蜡烛的光芒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [fel] [ɪn]['træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪl] -

but	the	light	of	the	full	moon	fell	in	tranquil	loveliness	upon	the	rounded	hill	-
但	这	光	的	这	满的	月亮	跌倒	在	宁静	可爱	之上	这	圆润	爬坡道	-

[tɒps] ,

tops	,
最高额	,

但皎洁的月光宁静而美丽地洒在圆润的山顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:z] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] ,

and	the	glittering	stars	added	their	beauty	to	the	heavens	,
和	这	闪闪发光	明星	额外	他们的	美丽	到	这	天	,

繁星闪烁，为夜空增添了美丽。

[waɪl] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['ʃrʌbəri] [kləʊðd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['bjuːti] ,

while	the	green	forest	and	flowering	shrubbery	clothed	the	earth	with	beauty	,
尽管	这	绿色的	森林	和	开花	灌木	穿着衣服	这	地球	和	美丽	,

绿色的森林和盛开的灌木丛为大地披上了美丽的外衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['kləʊvə(r)] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] .

and	the	sweet	-	scented	clover	perfumed	the	surrounding	air	.
和	这	甜的	-	香味	三叶草	香	这	周围	空气	.

芬芳的三叶草弥漫在周围的空气中。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌdis'maunt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] , ['spredɪŋ] ['fɒrɪst] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end]

The	company	dismounted	under	a	broad	,	spreading	forest	tree	at	the	south	end
这	公司	下马	在下面	一个	广阔	,	传播	森林	树	在	这	南	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

一行人在村南端一棵枝繁叶茂的大树下下了马。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] , [ðæt] [miː'ændəd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] ['saʊθwəd] .

near	which	ran	a	little	rivulet	,	that	meandered	in	graceful	curves	southward	.
靠近	哪个	跑	一个	小的	溪流	,	那	蜿蜒	在	优美	曲线	向南	.

附近有一条小溪，蜿蜒曲折地向南流去。

[hɪə(r)] ['meɪɔːl] [ænd; ənd] ['neli] [dʒiː] . [geɪv] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] ,

Here	Mayall	and	Nelly	G	.	gave	the	hand	of	their	friend	a	hearty	shake	,
这里	梅奥尔	和	内莉	G	.	给予	这	手	的	他们的	朋友	一个	爽朗	摇	,

梅奥尔和内莉·G热情地与他们的朋友握手。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] ,

and	an	affectionate	farewell	,
和	一个	亲热	告别	,

以及深情的告别，

[ɪn'dʒɔɪn] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['siːkrəsi] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

enjoining	on	him	the	strictest	secrecy	as	he	started	on	his	return	journey	to
禁止	在	他	这	最严格的	保密	作为	他	开始	在	他的	返回	旅行	到

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] ,

the	Valley	of	the	Mohawk	,
这	谷	的	这	莫霍克	,

嘱咐他务必严格保密，然后才踏上返回莫霍克河谷的旅程。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] - [hɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['steɪb(ə)l]

which	he	reached	just	in	time	to	return	Nolly's	horse	to	her	father's	stable
哪个	他	达到	只是	在	时间	到	返回	-	马	到	她	父亲的	稳定的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

and	his	own	to	the	pasture	,
和	他的	自己的	到	这	牧场	,

他及时赶到，把诺莉的马送回了她父亲的马厩，把自己的马送回了牧场。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] ,

before	the	morning	sun	dashed	her	light	on	all	the	western	hills	,
前	这	早晨	太阳	虚线	她	光	在	全部	这	西	丘陵	,

在晨曦洒满西方山丘之前，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [grəʊvz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

and	painted	the	surrounding	groves	in	all	the	glory	of	summer	.
和	绘	这	周围	小树林	在	全部	这	荣耀	的	夏天	.

并将周围的树林描绘成夏日的绚丽景象。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['neli] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

The	father	of	Nelly	awoke	with	the	morning	light	,
这	父亲	的	内莉	醒来	和	这	早晨	光	,

内莉的父亲在晨光中醒来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]

and	called	for	his	lovely	daughter	to	rise	and	behold	the	beauties	of
和	称为	为了	他的	迷人的	女儿	到	上升	和	看哪	这	美女	的

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他呼唤他可爱的女儿起床，欣赏清晨的美景。

[nəʊ] [vɔɪs] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['welkəm] [rɪ'spɒns] .

No	voice	gave	back	the	welcome	response	.
不	嗓音	给予	后退	这	欢迎	回复	.

没有人回应这令人欣喜的回应。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

He	called	again	.
他	称为	再次	.

他又打来了电话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪð]

The	voice	that	used	to	cheer	him	with	her	morning	song	was	far	away	with
这	嗓音	那	用过的	到	欢呼	他	和	她	早晨	歌曲	曾是	远的	离开	和

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

曾经用晨歌为他带来欢笑的声音，如今已随爱人远走他乡。

[hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] .

Her	bedchamber	was	as	silent	as	the	house	of	death	.
她	卧室	曾是	作为	沉默的	作为	这	房子	的	死亡	.

她的卧室寂静得如同死人之屋。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['aut,bildiŋ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neli] .

He	rushed	wildly	about	his	outbuildings	,	calling	for	his	Nelly	.
他	匆忙	疯狂地	关于	他的	附属建筑	,	呼叫	为了	他的	内莉	.

他疯狂地在附属建筑间奔跑，呼唤着他的内莉。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] , [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]

No	answer	came	,	as	usual	,	floating	on	the	morning	breeze	,	to	greet	his
不	回答	来了	,	作为	通常	,	漂浮的	在	这	早晨	微风	,	到	迎接	他的

['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .

listening	ear	.
聆听	耳朵	.

一如往常，没有回应，如同晨风中飘来的声音，回应着他倾听的耳朵。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	returned	to	the	house	.
他	返回	到	这	房子	.

他回到了房子里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

His	wife	had	searched	in	vain	for	her	daughter	;
他的	妻子	有	搜索	在	徒劳	为了	她	女儿	;

他的妻子苦苦寻找女儿，却一无所获；

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [təʊld][ə; eɪ][sæd] [teɪl] ,

but	found	her	most	valuable	wearing	apparel	was	missing	,	which	told	a	sad	tale	,
但	成立	她	最多	有价值的	穿着	服饰	曾是	丢失的	,	哪个	讲述	一个	伤心	故事	,

但她发现自己最贵重的衣物不见了，这背后隐藏着一段悲惨的故事。

[waɪlst] [nəʊ] ['treɪsɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

whilst	no	traces	could	be	found	of	her	place	of	retreat	.
而	不	痕迹	可以	是	成立	的	她	地方	的	撤退	.

然而，却找不到她隐居之处的任何痕迹。

[nekst] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ,

Next	the	stable	was	examined	,
下一个	这	稳定的	曾是	检查	,

接下来检查了马厩。

[ænd; ənd] ['nɛliz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

and	Nelly's	horse	was	found	as	he	had	left	him	the	night	previous	.
和	内莉的	马	曾是	成立	作为	他	有	左边	他	这	夜晚	以前的	.

人们发现内利的马和他前一天晚上离开时一模一样。

[hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] ,

He	rode	to	every	place	where	he	thought	she	would	be	likely	to	go	,
他	骑	到	每一个	地方	在哪里	他	想法	她	会	是	可能	到	去	,

他骑马去了他认为她可能会去的每一个地方，

[bʌt; bət] [nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	no	trace	could	be	found	.
但	不	痕迹	可以	是	成立	.

但未找到任何痕迹。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪɔːl] ,

He	inquired	for	Mayall	,
他	询问	为了	梅奥尔	,

他询问梅奥尔的情况，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] .

and	was	told	that	he	was	seen	the	evening	before	equipped	for	a	hunting	excursion	.
和	曾是	讲述	那	他	曾是	已见	这	晚上	前	配备	为了	一个	打猎	短途旅行	.

有人告诉他，前一天晚上有人看到他全副武装，准备去打猎。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

He	returned	home	in	grief	and	loneliness	.
他	返回	家	在	悲伤	和	孤独	.

他带着悲伤和孤独回到了家。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ekəud] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .

His	house	no	longer	echoed	to	the	musical	voice	of	his	lovely	daughter	.
他的	房子	不	更长	回声	到	这	音乐	嗓音	的	他的	迷人的	女儿	.

他的房子里再也听不到他可爱女儿的歌声了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

His	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,

who	had	been	the	most	anxious	for	her	daughter	to	marry	a	farm	instead	of	a	man	of	worth	,
WHO	有	到过	这	最多	焦虑的	为了	她	女儿	到	结婚	一个	农场	反而	的	一个	男人	的	值得	,

她最希望女儿嫁给一个农夫而不是一个有钱人。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

now	began	to	murmur	and	find	fault	with	her	husband	for	his
现在	开始	到	低语	和	寻找	过错	和	她	丈夫	为了	他的

[ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] ['meɪɔːl] ,

unkindness	to	Mayall	,
不友善	到	梅奥尔	,

她开始低声抱怨，指责丈夫对梅奥尔不够友善。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd]

who	had	saved	their	lives	and	the	life	of	their	daughter	,	and	protected
WHO	有	已保存	他们的	生活	和	这	生活	的	他们的	女儿	,	和	受保护

[ðeə(r)] ['prɒpəti] .

their	property	.
他们的	财产	.

他们救了他们的命和他们女儿的命，保护了他们的财产。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [siː] [haʊ] ['nəʊbli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] ,

She	could	then	see	how	nobly	he	had	acted	,
她	可以	然后	看	如何	高贵地	他	有	行动	,

她这才明白他的行为是多么高尚。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	shielded	them	from	the	tomahawk	and	scalping	-	knife	of	the
和	屏蔽	他们	从	这	钺	和	短线交易	-	刀	的	这

['ɪndiənz] ;

Indians	;
印度人	;

并保护他们免受印第安人的战斧和剥头皮刀的伤害；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

and	now	their	only	daughter	had	flown	to	his	arms	for	protection	,
和	现在	他们的	仅有的	女儿	有	飞行	到	他的	武器	为了	保护	,

现在，他们唯一的女儿投入了他的怀抱寻求庇护。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] — [fləʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

and	to	reward	him	for	his	noble	deeds	of	humanity	—	flown	from	a
和	到	报酬	他	为了	他的	高贵	契约	的	人类	—	飞行	从	一个

[mæn] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['mæri] .

man	she	was	determined	never	to	marry	.
男人	她	曾是	决定	绝不	到	结婚	.

为了表彰他高尚的人道主义行为——她决心永远不嫁给他，于是逃离了他。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] ['friːkwəntli] [təʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]

"	Has	she	not	frequently	told	you	she	had	rather	have	a	brave	and
"	有	她	不是	频繁地	讲述	你	她	有	相当	有	一个	勇敢的	和

['nəʊb(ə)l] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

noble	youth	without	money	,
高贵	青年	没有	钱	,

“她不是经常跟你说过，她宁愿要一个勇敢高尚但没有钱的年轻人吗？”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ʃiː; ʃɪ] [heit] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] ['mʌni] — [ðæt] ,

than	to	have	a	coward	she	hated	with	his	land	and	money	—	that	,
比	到	有	一个	懦夫	她	憎恨	和	他的	土地	和	钱	—	那	,

宁愿让一个她憎恨的懦夫占有他的土地和金钱——那样，

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [biː; bi] [lɒst] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

should	his	money	be	lost	by	misfortune	,	she	would	only	have	the	wreck	of	a
应该	他的	钱	是	丢失的	经过	不幸	,	她	会	仅有的	有	这	破坏	的	一个

[mæn] [left] ?

man	left	?
男人	左边	?

如果他的钱财因不幸而损失殆尽，她剩下的就只剩下一个一无所有的男人了吗?

[ænd; ənd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

And	now	she	is	gone	,	perhaps	we	shall	never	see	her	face	again	;	and	,
和	现在	她	是	已消失	,	也许	我们	将	绝不	看	她	脸	再次	;	和	,

而现在她走了，或许我们再也见不到她的容颜了；而且，

[wɒt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

what	is	worse	than	all	,
什么	是	更糟	比	全部	,

比这一切都更糟糕的是，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [mɪs'fɔːtʃənz] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɒli] [ænd; ənd]

we	have	been	the	cause	of	our	own	misfortunes	by	our	own	folly	and
我们	有	到过	这	原因	的	我们的	自己的	不幸	经过	我们的	自己的	蠢事	和

['blaɪndnəs] .

blindness	.
失明	.

我们因自己的愚蠢和盲目而招致了自身的不幸。

[hæd; həd][wiː; wi] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,

Had	we	heeded	her	warnings	we	might	have	enjoyed	a	pleasant	life	,
有	我们	听从了	她	警告	我们	可能	有	享受	一个	令人愉快的	生活	,

如果我们听从了她的警告，或许就能过上幸福的生活。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] ;

with	our	daughter	to	cheer	us	in	our	declining	years	;
和	我们的	女儿	到	欢呼	我们	在	我们的	下降	年	;

带着女儿，让我们在晚年也能感到快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .

and	the	brave	young	man	to	defend	us	.
和	这	勇敢的	年轻的	男人	到	保卫	我们	.

还有那位勇敢的年轻人保护我们。

" [frɒm; frəm] ['klaʊdi] ['tɜːrɪts] ['iːvnɪŋ] [krept]

"	From	cloudy	turrets	evening	crept
"	从	多云	炮塔	晚上	悄悄地爬

“夜幕从云雾缭绕的塔楼中悄然降临。”

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [deɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [laɪt] ,

To	watch	the	day's	retreating	light	,
到	手表	这	天	撤退	光	,

观看日光渐渐消逝，

[ðen] ['ɔr] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['peɪvmənt] [swept]

Then	o'er	the	heavenly	pavement	swept
然后	超过	这	天上	路面	扫荡

然后扫过天堂般的铺路

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	trailing	garments	of	the	night	,
这	尾随	服装	的	这	夜晚	,

夜幕下的曳地衣裳

[baɪ][gɑːdz] [əʊn] [hænd][wɒz; wəz] [kwɪk] [ˌʌn'fəːl] ;

By	God's	own	hand	was	quick	unfurled	;
经过	神的	自己的	手	曾是	快的	展开	;

是上帝亲手迅速展开的；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['maɪti] [rəʊl] - [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Then	came	the	mighty	roll	-	call	of	the	skies	,
然后	来了	这	强大的	卷	-	称呼	的	这	天空	,

然后，天空中强大的舰船开始点名，

[ænd; ənd] ['neli] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [geɪt] ,

And	Nelly	,	at	her	father's	gate	,
和	内莉	,	在	她	父亲的	门	,

而内莉，在她父亲的门口，

['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] !

Quickly	answered	,	"	Here	am	I	!
迅速地	回答	,	"	这里	是	我	!

迅速回答："我在这里！"

" [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ][ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

"	On	the	appointed	day	the	man	possessed	of	land	and	money	came	to	receive
"	在	这	任命	天	这	男人	拥有	的	土地	和	钱	来了	到	收到

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] — [bʌt; bət] ,

his	lovely	bride	—	but	,
他的	迷人的	新娘	—	但	,

"到了约定的日子，拥有土地和金钱的男人前来迎娶他美丽的妻子——但是，

[əʊ] , [wɒt] [griːf] !

oh	,	what	grief	!
哦	,	什么	悲伤	!

哦，多么悲痛！

[ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] — [ðeə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɪn][sʌm; səm] [griːn] ['væli] ,

the	bird	had	flown	to	the	wilderness	—	there	to	dwell	in	some	green	valley	,
这	鸟	有	飞行	到	这	荒野	—	那里	到	住	在	一些	绿色的	谷	,

那只鸟飞到了荒野——栖息在某个绿意盎然的山谷里。

[ðeə(r)][tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][nest][ænd; ənd][rɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt]

there	to	build	her	nest	and	rear	her	young	,	far	from	the	haunts
那里	到	建造	她	巢	和	后部	她	年轻的	,	远的	从	这	闹鬼的地方

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

在那里筑巢育雏，远离人类的活动范围。

[ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['seɪvəri][feə(r)] , [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] ['biːvərz] ['rɪtʃɪst] [fɜːrz] ,

and	cook	the	hunter's	savory	fare	,	and	wear	the	beaver's	richest	furs	,
和	厨师	这	猎人的	美味的	票价	,	和	穿	这	海狸的	最富有的	毛皮	,

烹制猎人的美味佳肴，穿上最上等的海狸皮毛，

[wen] ['sʌlən] ['wɪntə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [fraʊn] .

when	sullen	winter	there	may	frown	.
什么时候	忧郁	冬天	那里	可能	皱眉	.

即使在阴沉的冬天，那里的人也可能皱眉。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,

The	day	was	turned	into	a	day	of	sadness	and	mourning	,
这	天	曾是	转向	进入	一个	天	的	悲伤	和	丧	,

这一天变成了悲伤和哀悼的日子。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	at	evening	the	guests	returned	home	gloomy	and	disappointed	.
和	在	晚上	这	客人	返回	家	阴沉	和	失望的	.

晚上，客人们垂头丧气、失望地回到了家。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nɛliz] ['fɑːðə(r)] ['lɜːnɪd] ,

A	month	of	grief	and	loneliness	passed	away	,	and	Nelly's	father	learned	,
一个	月	的	悲伤	和	孤独	通过了	离开	,	和	内莉的	父亲	学习	,

一个月的悲伤和孤独过去了，内莉的父亲得知：

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv] ['tʃeri] ['væli] , [ðæt] ,

from	one	of	the	early	settlers	of	Cherry	Valley	,	that	,
从	一	的	这	早期的	定居者	的	樱桃	谷	,	那	,

一位早期定居樱桃谷的居民说：

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['neli] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] ,

on	the	day	following	the	evening	that	Nelly	left	her	father's	home	,
在	这	天	下列的	这	晚上	那	内莉	左边	她	父亲的	家	,

在内莉离开父亲家的第二天晚上，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['tʃeri] ['væli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

she	was	married	at	Cherry	Valley	,	by	a	clergyman	of	that	place	,
她	曾是	已婚	在	樱桃	谷	,	经过	一个	牧师	的	那	地方	,

她在樱桃谷由当地的一位牧师主持婚礼。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meɪɔːl] ,

to	a	young	man	by	the	name	of	Mayall	,
到	一个	年轻的	男人	经过	这	姓名	的	梅奥尔	,

致一位名叫梅奥尔的年轻人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sɪns] .

and	had	not	been	seen	or	heard	from	since	.
和	有	不是	到过	已见	或者	听到	从	自从	.

此后便杳无音讯。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['meɪɔːlz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

A	search	was	made	to	discover	Mayall's	place	of	residence	;	but	it	all
一个	搜索	曾是	制成	到	发现	梅奥尔的	地方	的	住宅	;	但	它	全部

[pruːvd] ['juːsləs] ,

proved	useless	,
已证实	无用	,

人们曾试图找到梅奥尔的住所，但一切都徒劳无功。

[æz; əz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

as	no	trace	of	his	place	of	retreat	could	be	found	.
作为	不	痕迹	的	他的	地方	的	撤退	可以	是	成立	.

因为找不到他隐居之处的任何痕迹。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['neli] [dʒiː] . [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə'gen]

The	father	and	mother	of	Nelly	G	.	lived	and	died	without	seeing	again
这	父亲	和	母亲	的	内莉	G	.	居住地	和	死亡	没有	看到	再次

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .

the	face	of	their	lovely	daughter	.
这	脸	的	他们的	迷人的	女儿	.

Nelly G. 的父母一生都没能再见到他们可爱的女儿。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['neli] [dʒiː] . [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] ['neli] ['meɪɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

Soon	after	Nelly	G	.	changed	her	name	to	Nelly	Mayall	her	father	and
很快	后	内莉	G	.	已更改	她	姓名	到	内莉	梅奥尔	她	父亲	和

['mʌðə(r)] [met] [wɪð] ['meni] [rɪ'vəːsiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

mother	met	with	many	reverses	of	fortune	,
母亲	遇见	和	许多	反转	的	财富	,

Nelly G. 改名为 Nelly Mayall 后不久，她的父母就遭遇了许多不幸。

[ðeə(r)] ['prɒpəti] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [laɪk] [djuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

their	property	vanished	away	like	dew	before	the	morning	sun	.
他们的	财产	消失了	离开	喜欢	露	前	这	早晨	太阳	.

他们的财产就像晨曦中的露珠一样消失了。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

The	Revolutionary	war	broke	out	,
这	革命者	战争	打破	出去	,

美国独立战争爆发了，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] [fɔː(r); fə(r)]

a	party	of	Tories	and	Indians	visited	the	Valley	of	the	Mohawk	for
一个	派对	的	保守党	和	印度人	到访	这	谷	的	这	莫霍克	为了

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

一群保皇党人和印第安人到访莫霍克河谷进行劫掠。

[ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] , [ðeə(r)] ['prɒpəti] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

their	buildings	were	burned	,	their	property	taken	,	and	they	fell	a	sacrifice	to
他们的	建筑物	是	烧伤	,	他们的	财产	已采取	,	和	他们	跌倒	一个	牺牲	到

[ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .

the	tomahawk	and	scalping	-	knife	.
这	钺	和	短线交易	-	刀	.

他们的房屋被烧毁，财产被掠夺，他们成了战斧和剥头皮刀的祭品。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [endid] ,

After	the	war	had	ended	,
后	这	战争	有	结束	,

战争结束后，

[ænd; ənd][wʌn][ədˈventʃərə(r)]['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [sɪˈlekt]

and	one	adventurer	after	another	came	to	the	Valley	of	the	Adaca	to	select
和	一	冒险家	后	其他	来了	到	这	谷	的	这	-	到	选择

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

于是，一个又一个冒险家来到阿达卡山谷，挑选自己喜欢的房屋。

['neli] ['meɪɔːl] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

Nelly	Mayall	learned	of	the	sad	fate	of	her	parents	.
内莉	梅奥尔	学习	的	这	伤心	命运	的	她	父母	.

内莉·梅奥尔得知了父母的悲惨遭遇。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

She	dressed	her	hat	with	the	dark	plumes	of	the	birds	of	the	forest	,
她	穿着	她	帽子	和	这	黑暗的	羽流	的	这	鸟类	的	这	森林	,

她用森林里鸟儿的黑色羽毛装饰帽子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [mɔːn, məun][ðeə(r)][sæd] [feɪt] .

and	for	a	time	mourned	their	sad	fate	.
和	为了	一个	时间	哀悼	他们的	伤心	命运	.

他们曾一度哀悼自己悲惨的命运。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] — [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['siːnəri] ,

Time	passed	on	—	the	changing	beauties	of	the	forest	scenery	,
时间	通过了	在	—	这	变化	美女	的	这	森林	风景	,

时光流逝——森林景色也随之变化，

[ðə; ði][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['præt(ə)lɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	kind	attention	of	her	devoted	husband	and	the	prattling	of	her
这	种类	注意力	的	她	奉献	丈夫	和	这	喋喋不休	的	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她深爱的丈夫的体贴关怀和孩子们叽叽喳喳的说话声，

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪˈvaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈneli] [ˈmeɪɔːl] , [wɪð]

once	more	revived	her	drooping	spirits	,	and	she	was	again	Nelly	Mayall	,	with
一次	更多的	复活	她	下垂	烈酒	,	和	她	曾是	再次	内莉	梅奥尔	,	和

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːθfl] [tʃɑːms] .

all	her	youthful	charms	.
全部	她	青春	魅力	.

她再次振作起来，恢复了低落的情绪，又变回了内莉·梅奥尔，拥有了她所有年轻时的魅力。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

"	Fresh	from	the	fountains	of	the	wood
"	新鲜的	从	这	喷泉	的	这	木头

“来自木泉的新鲜水源”

[ə; eɪ] [ˈrɪvjələt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] [keɪm] ,

A	rivulet	to	the	valley	came	,
一个	溪流	到	这	谷	来了	,

一条小溪流入山谷，

[ænd; ənd] [glaidid] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ruːd] ,

And	glided	on	for	many	a	rood	,
和	滑翔	在	为了	许多	一个	rood	,

并滑翔了许多年，

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈrʌdi] [fleɪm] ;

Flushed	with	the	morning's	ruddy	flame	;
酡	和	这	早晨	红润	火焰	;

沐浴在晨曦的火光中；

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] ,

The	air	was	fresh	and	soft	and	sweet	,
这	空气	曾是	新鲜的	和	柔软的	和	甜的	,

空气清新、柔和、甘甜。

[ðə; ði] [sləʊps] [ɪn] [sprɪŋz] [njuː] [ˈvɜːdʒə(r)] [leɪ] ,

The	slopes	in	spring's	new	verdure	lay	,
这	连续下坡	在	春天	新的	绿意盎然	躺	,

春意盎然的山坡上，

[ænd; ənd] , [wet] [wɪð] [ˈdjuːdrɒp] , [æt; ət] [maɪ] [fiːt]

And	,	wet	with	dewdrops	,	at	my	feet
和	,	湿的	和	露珠	,	在	我的	脚

而我的脚下，沾满了露珠。

[bluːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaiəlits] [ɒv; əv] [meɪ] .

Bloomed	the	young	violets	of	May	.
盛开	这	年轻的	紫罗兰	的	可能	.

五月里，幼小的紫罗兰盛开了。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈbɪzi] [laɪf] [wɒz; wəz] [hɜːd]

No	sound	of	busy	life	was	heard
不	声音	的	忙碌的	生活	曾是	听到

没有听到任何忙碌的生活声。

[əˈmɪd] [ðəʊz] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ləʊn] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Amid	those	forests	lone	and	still	,
之中	那些	森林	孤独	和	仍然	,

在那些寂静孤寂的森林中，

[seɪv] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃɜːp] [ɒv; əv] ['ɜːli] [bɜːd] ,
Save the faint chirp of early bird ,
节省 这 头晕的 啁啾 的 早期的 鸟 ,

只留清晨鸟儿微弱的鸣叫声。

[ɔː(r)] [bliːt] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
Or bleat of deer along the hill .
或者 咩咩叫 的 鹿 沿着 这 爬坡道 .

或者山坡上传来鹿的咩咩声。

[ai] [treɪst] [ðə; ði] ['rɪvjʊləts] ['waɪndɪŋ] [wei] ,
I traced the rivulet's winding way ,
我 追踪 这 小溪的 绕线 方式 ,

我沿着小溪蜿蜒的路径一路追踪，

[nju:] [si:nz] [ɒv; əv] ['bju:ti] ['əʊpənd] [raʊnd] .
New scenes of beauty opened round .
新的 场景 的 美丽 打开 圆形的 .

周围展现出新的美景。

[weə(r)] ['wʊdi] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [bɹ'aɪtəst] [gri:n]
Where woody shades of brightest green
在哪里 木质的 色调 的 最亮的 绿色的

最明亮的绿色木质色调

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [tɪndʒd] [ðə; ði] [graʊnd] .
And lovely blossoms tinged the ground .
和 迷人的 花朵 带点色调 这 地面 .

美丽的鲜花点缀着大地。

- [ɑ:] , ['hæpi] ['væli] [stri:m] , - [ai] [sed] ,
' Ah , happy valley stream , ' I said ,
- 啊 , 快乐的 谷 溪流 , - 我 说 ,

“啊，快乐谷溪流，”我说。

- [kɑ:m] [glaɪdz] [ðaɪ] ['wɔ:təz] - [mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
' Calm glides thy waters ' mid the flowers ,
- 冷静的 滑翔 你的 水 - 中 这 花朵 ,

你的流水在花丛中平静滑行，

[hu:z] ['freɪgrəns] [raʊnd] [maɪ] [pɑ:θ] [ɪz] [ʃed]
Whose fragrance round my path is shed
谁 香味 圆形的 我的 小路 是 棚

是谁的芬芳萦绕着我的道路

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] . -
Through all the joyous summer hours . '
通过 全部 这 欢乐 夏天 小时 . -

度过所有快乐的夏日时光。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
" After the storm of the Revolution had passed away ,
" 后 这 风暴 的 这 革命 有 通过了 离开 ,

“革命的风暴过后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [pi:s] [wʌns] [mɔ:(r)] [bru:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and the Angel of Peace once more brooded over the forest ,
和 这 天使 的 和平 一次 更多的 沉思 超过 这 森林 ,

和平天使再次笼罩着森林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['hʌntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

there	was	a	daring	hunter	with	his	family	found	living	in	the	Valley	of	the
那里	曾是	一个	大胆	猎人	和	他的	家庭	成立	活的	在	这	谷	的	这
-	,													

Adaca	,
-	,

在阿达卡山谷里，人们发现了一位勇敢的猎人和他的家人。

[naʊ] [kɔːld] [oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meɪɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli]

now	called	Otego	Creek	,	by	the	name	of	Mayall	,	who	had	become	perfectly
现在	称为	奥特戈	溪	,	经过	这	姓名	的	梅奥尔	,	WHO	有	变得	完美

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [hɪl] ,

familiar	with	every	hill	,
熟悉的	和	每一个	爬坡道	,

现在被称为奥特戈溪，以梅奥尔的名字命名，他对每一座山丘都非常熟悉。

['maʊntən] , ['væli] [ænd; ənd] [glen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

mountain	,	valley	and	glen	for	many	miles	around	his	humble	cottage	.
山	,	谷	和	格伦	为了	许多	英里	大约	他的	谦逊的	小屋	.

他那简陋的小屋周围方圆数英里都是山脉、山谷和峡谷。

[hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [laɪf] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [weər'evə(r)] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk]

He	led	a	wild	and	romantic	life	,	living	and	lodging	wherever	night	overtook
他	引领	一个	荒野	和	浪漫的	生活	,	活的	和	住宿	无论	夜晚	超越

[hɪm] ,

him	,
他	,

他过着放荡不羁、浪漫多情的生活，夜幕降临之处，他便随处居住、栖身。

[wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

when	the	distance	was	so	great	that	he	could	not	reach	his	home	,
什么时候	这	距离	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	抵达	他的	家	,

当距离太远以至于他无法回到家时

[weə(r)] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ['faɪə(r)] [kɜːld] [ɪn] [bluː] [riːðz; riːθs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,

where	the	smoke	of	his	cottage	fire	curled	in	blue	wreaths	over	the	forest	trees	,
在哪里	这	抽烟	的	他的	小屋	火	卷曲	在	蓝色的	花圈	超过	这	森林	树木	,

他小屋里燃起的篝火的烟雾在森林树木上空缭绕成蓝色的花环，

[waɪlst] [ɪts] [wɔːlz] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

whilst	its	walls	furnished	a	safe	abode	for	his	wife	and	children	from	the
而	它是	墙壁	提供	一个	安全的	住所	为了	他的	妻子	和	孩子们	从	这

[waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

wild	beasts	of	the	forest	.
荒野	野兽	的	这	森林	.

而它的墙壁则为他的妻子和孩子提供了一个安全的住所，使他们免受森林野兽的伤害。

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] , [wɪð] [smɔːl] ['wɪndəʊz] ,

His	cabin	was	strongly	built	of	logs	,	with	small	windows	,
他的	舱	曾是	强烈	建造	的	日志	,	和	小的	视窗	,

他的小屋是用原木建造的，结构坚固，窗户很小。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [pɔːt] - [həʊlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːt] [ðæn; ðən] ['wɪndəʊz] .

which	looked	more	like	port	-	holes	to	a	fort	than	windows	.
哪个	看起来	更多的	喜欢	港口	-	孔	到	一个	堡	比	视窗	.

与其说是窗户，不如说是堡垒的舷窗。

[ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [wɒz; wəz] [dʌg] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [flɔː(r)] ,

A	deep	hole	was	dug	beneath	his	cottage	floor	,
一个	深的	洞	曾是	挖	下面	他的	小屋	地面	,

他小屋的地板下面挖了一个深洞，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['si:krət] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,

from	which	there	was	a	secret	passage	leading	under	the	foundation	outside	,
从	哪个	那里	曾是	一个	秘密	通道	领导	在下面	这	基础	外部	,

从那里有一条秘密通道通往地基下方的室外区域。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] ['nesəsəri] .

that	one	might	make	his	escape	,	if	necessary	.
那	一	可能	制作	他的	逃脱	, 如果		必要的	.

以便必要时能够逃脱。

[ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [strɔ:] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [həʊl] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [slept] ,

A	bed	of	straw	was	thrown	down	into	this	hole	,	and	here	his	children	slept	,
一个	床	的	稻草	曾是	抛掷	向下	进入	这	洞	,	和	这里	他的	孩子们	睡着了	,

洞里铺了一层稻草，他的孩子们就睡在这里。

[dɪ'sendɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træp] - [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

descending	by	means	of	a	trap	-	door	,	which	was	closed	in	time	of	danger	,
下降	经过	方法	的	一个	陷阱	-	门	,	哪个	曾是	关闭	在	时间	的	危险	,

通过活板门下降，危险时活板门会关闭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [waɪld] [bi:sts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	made	a	safe	retreat	against	the	wild	beasts	of	the	forest	in	his	absence	.
和	制成	一个	安全的	撤退	反对	这	荒野	野兽	的	这	森林	在	他的	缺席	.

在他离开期间，他们安全地撤退，躲过了森林里的野兽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

There	was	abundance	of	game	scattered	over	the	forest	,
那里	曾是	丰富	的	游戏	疏散	超过	这	森林	,

森林里散布着大量的猎物。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [fɜ:d] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['væliz] [ænd; ənd] ['kɔŋgri,geit]

and	the	multitude	of	furred	animals	that	inhabited	the	valleys	and	congregated
和	这	民众	的	毛茸茸的	动物	那	有人居住的	这	山谷	和	聚集

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [stri:mz] ,

along	the	streams	,
沿着	这	溪流	,

还有栖息在山谷中、聚集在溪流边的众多毛皮动物，

['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [ðen] [ə'baund] [ɪn] ['evri] ['maʊntən] [rɪl] ,

living	on	the	swarms	of	fish	that	then	abounded	in	every	mountain	rill	,
活的	在	这	蜂群	的	鱼	那	然后	大量	在	每一个	山	溪流	,

他们以当时遍布山涧溪流的大量鱼类为生。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [freʃ] [ænd; ənd] [draɪd]

made	it	an	easy	matter	to	support	his	table	with	fresh	and	dried
制成	它	一个	简单的	事情	到	支持	他的	桌子	和	新鲜的	和	干燥

['venɪsn; 'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

这使得他很容易就能用新鲜和风干的鹿肉来招待客人。

[tʃɔɪs] [faul] [ænd; ənd] ['spekld] [traʊt] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] [fɜ:d] ['ænɪmlz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] ,

choice	fowls	and	speckled	trout	,	whilst	the	furred	animals	,	that	were	abundant	,
选择	家禽	和	斑驳的	鳟鱼	,	而	这	毛茸茸的	动物	,	那	是	丰富	,

上等家禽和斑点鳟鱼，以及数量众多的毛皮动物，

[wʊd] ['fɜ:nɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [frɔst] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .

would	furnish	him	with	clothing	to	protect	him	from	the	frosts	of	winter	.
会	提供	他	和	衣服	到	保护	他	从	这	霜冻	的	冬天	.

会给他提供衣物，让他免受冬日严寒的侵袭。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðɪs] [waɪld] [ˈfɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɒt] [ɒv; əv]

About	the	year	1774	this	wild	forester	was	found	cultivating	a	small	spot	of
关于	这	年	-	这	荒野	林务员	曾是	成立	耕作	一个	小的	点	的

[graʊnd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪst(ə)l] [rɪl] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] .

ground	near	a	little	crystal	rill	that	flowed	from	a	deep	gorge	in	the	hill	.
地面	靠近	一个	小的	水晶	溪流	那	流动	从	一个	深的	峡谷	在	这	爬坡道	.

大约在 1774 年，人们发现这位野林居民在山丘深处峡谷流出的一条细小清澈的溪流附近耕种一小块土地。

[ˈiːstwəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ɒv; əv] [rɒks] , [kraʊnd] [wɪð] [ˈlɒfti] [paɪnz] ,

Eastward	of	his	cabin	was	a	high	bluff	of	rocks	,	crowned	with	lofty	pines	,
向东	的	他的	舱	曾是	一个	高的	虚张声势	的	岩石	,	加冕	和	高远	松树	,

他的小屋东边是一处高耸的岩石峭壁，峭壁上长满了高大的松树。

[ðæt] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˌsʌskwəˈhænə] .

that	overlooked	the	valley	,	which	stretched	away	towards	the	Susquehanna	.
那	被忽视的	这	谷	,	哪个	拉伸	离开	向	这	萨斯奎哈纳河	.

从那里可以俯瞰山谷，山谷一直延伸到萨斯奎哈纳河。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈrɒki] [ˈprɒməntri] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈpɪəd] [ʌnˈbrəʊkən] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [spɒt]

From	this	rocky	promontory	the	forest	appeared	unbroken	,	excepting	the	small	spot
从	这	岩石	海角	这	森林	出现	未破	,	除外	这	小的	点

[klɪəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

cleared	by	his	own	hands	,
已清除	经过	他的	自己的	双手	,

从这处岩石岬角望去，森林似乎连成一片，只有他亲手清理出来的一小块地方例外。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈrɒki] [θrəʊn] [ɪn] [ˈtræŋkwɪl] [ˈlʌvlinəs] .

and	seemed	to	lie	beneath	this	rocky	throne	in	tranquil	loveliness	.
和	似乎	到	说谎	下面	这	岩石	王座	在	宁静	可爱	.

仿佛静静地躺在这岩石宝座下，散发着美丽动人的气息。

[hɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkʊtɪdʒ] , [wen] [æt; ət] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfruːg(ə)l] [bʌt; bət] [dɪˈlɪʃəs]

Here	at	his	cottage	,	when	at	home	,	his	wife	cooked	his	frugal	but	delicious
这里	在	他的	小屋	,	什么时候	在	家	,	他的	妻子	煮熟	他的	节俭	但	可口的

[rɪˈpɑːst] .

repast	.
餐饮	.

在他的小屋里，当他在家时，他的妻子会为他烹制虽然简朴但美味的饭菜。

[ðə; ði] [əʊˈnaɪdə] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [meɪd] [ðeə(r)] [meɪn] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌskwəˈhænə] [ˈvæli]

The	Oneida	tribe	of	Indians	made	their	main	path	to	the	Susquehanna	Valley
这	奥奈达	部落	的	印度人	制成	他们的	主要的	小路	到	这	萨斯奎哈纳河	谷

[θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊˈtiːgoʊ] [kriːk] ,

through	the	Valley	of	the	Otego	Creek	,
通过	这	谷	的	这	奥特戈	溪	,

奥奈达印第安部落通往萨斯奎哈纳河谷的主要通道是奥特戈溪谷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [prəˈkjʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈjɪəli] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [liːd] ,

for	the	purpose	of	procuring	their	yearly	supply	of	lead	,
为了	这	目的	的	采购	他们的	每年	供应	的	带领	,

为了获取他们每年所需的铅供应量，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈbʌndəns] .

which	they	used	to	carry	away	in	abundance	.
哪个	他们	用过的	到	携带	离开	在	丰富	.

他们过去常常大量运走这些物品。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈsetləz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˈlɔːrənz] [ˈvɪlɪdʒ] ,

The	first	settlers	of	this	valley	used	to	say	that	they	would	leave	Laurens	Village	,
这	第一的	定居者	的	这	谷	用过的	到	说	那	他们	会	离开	劳伦斯	村庄	,

这个山谷的第一批定居者过去常说，他们会离开劳伦斯村。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , [rɪ'tɜːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['jɪəli]

and , **after** **an** **absence** **of** **two** **or** **three** **hours** , **return** **loaded** **with** **their** **yearly**

和 , 后 一个 缺席 的 二 或者 三 小时 , 返回 已加载 和 他们的 每年

[sə'plaɪ] ;

supply ;

供应 ;

两三个小时后，他们带着一年的补给品回来了；

[jet] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

yet , **with** **all** **the** **search** **that** **has** **been** **made** **by** **the** **white** **race** ,

然而 , 和 全部 这 搜索 那 有 到过 制成 经过 这 白色的 种族 ,

然而，尽管白种人进行了种种寻找，

[ðɪs] [maɪn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [red] [mæn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

this **mine** **remains** **a** **secret** , **known** **only** **to** **the** **red** **man** **to** **this** **day** ,

这 矿 遗迹 一个 秘密 , 已知 仅有的 到 这 红色的 男人 到 这 天 ,

这座矿山至今仍是个秘密，只有印第安人知道。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] , [ən'les] [faʊnd] [baɪ]['æksɪdənt] .

and **probably** **will** **remain** **so** **until** **the** **end** **of** **time** , **unless** **found** **by** **accident** .

和 大概 将要 保持 所以 直到 这 结尾 的 时间 , 除非 成立 经过 事故 .

而且很可能一直如此，直到世界末日，除非偶然被发现。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [muːvd] [ɒn] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

This **state** **of** **affairs** **moved** **on** **quietly** **until** **the** **breaking** **out** **of** **the** **Revolution** .

这 状态 的 事务 已搬 在 悄悄 直到 这 打破 出去 的 这 革命 .

这种局面一直悄无声息地持续下去，直到革命爆发。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːlaɪk] [bændz] , [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [kəʊst] ,

Great **Britain** , **with** **her** **warlike** **bands** , **invaded** **the** **eastern** **and** **southern** **coast** ,

伟大的 英国 , 和 她 好战 乐队 , 入侵 这 东 和 南部 海岸 ,

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ['westwəd] ,

whilst **the** **Indian** **tribes** **westward** ,

而 这 印度 部落 向西 ,

英国及其好战的军队入侵了东部和南部沿海地区，而印第安部落则向西撤退。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd] ['tɔːris] , [swɔːm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['westən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

aided **by** **the** **Canadians** **and** **Tories** , **swarmed** **through** **all** **the** **western** **forests** .

协助 经过 这 加拿大人 和 保守党 , 蜂拥而至 通过 全部 这 西 森林 .

在加拿大人和保守党人的帮助下，他们涌入了西部所有森林。

['meɪɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌn] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'viːniənt] .

Mayall **began** **to** **shun** **them** **as** **much** **as** **convenient** .

梅奥尔 开始 到 回避 他们 作为 很多 作为 方便的 .

梅奥尔开始尽可能地疏远他们。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊ'naɪdə] , [ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]

They **appeared** **very** **different** **from** **the** **Oneidas** , **and** **seemed** **now** **to** **be**

他们 出现 非常 不同的 从 这 奥奈达人 , 和 似乎 现在 到 是

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] ,

hunting **for** **men** **and** **plunder** ,

打猎 为了 男人 和 掠夺 ,

他们看起来与奥奈达人截然不同，似乎正在猎杀男人和掠夺财物。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][waɪld] [geɪm] .

instead **of** **wild** **game** .

反而 的 荒野 游戏 .

而不是野生动物。

[ðeɪ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [pɑːðz] [mɔː(r)] [pleɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] - [ɑːmd]

They	cleared	away	and	made	their	war	-	paths	more	plain	along	the	broad	-	armed
他们	已清除	离开	和	制成	他们的	战争	-	路径	更多的	清楚的	沿着	这	广阔	-	武装

[ˌsʌskwə'hænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['trɪbjəˌteri] .

Susquehanna	and	her	tributaries	.
萨斯奎哈纳河	和	她	支流	.

他们沿着宽阔的萨斯奎哈纳河及其支流，清除障碍，使自己的战争道路更加清晰。

[ðeɪ] [keɪm] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] , [wɪð] [ðeə(r)][skælp] - [lɒks] ['weɪvɪŋ] [ɪn]

They	came	,	painted	and	plumed	for	the	fray	,	with	their	scalp	-	locks	waving	in
他们	来了	,	绘	和	羽毛	为了	这	磨损	,	和	他们的	头皮	-	锁	挥手	在

[ðə; ði][eə(r)] ;

the	air	;
这	空气	;

他们来了，脸上涂着油彩，头戴羽毛，准备投入战斗，头顶的头发在空中飘扬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɔː(r)] - [wuːp] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn]

and	the	frightful	war	-	whoop	echoed	through	the	valley	and	died	away	upon
和	这	可怕	战争	-	哇哦	回声	通过	这	谷	和	死亡	离开	之上

[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,

the	mountain	top	,
这	山	顶部	,

凄厉的战吼响彻山谷，最终在山顶消逝。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

frightening	the	wild	beasts	to	their	lair	,	as	they	marched	towards	the	nearest
令人恐惧	这	荒野	野兽	到	他们的	巢穴	,	作为	他们	行军	向	这	最近的

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

他们向最近的居民点进发，吓得野兽们躲回了巢穴。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['terə(r)] - [ə'weɪkənɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['mæsəkə(r)][ænd; ənd]['plʌndə(r)][ðə; ði]

to	kindle	the	terror	-	awakening	fire	,	and	massacre	and	plunder	the
到	点燃	这	恐怖	-	唤醒	火	,	和	屠杀	和	掠夺	这

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

点燃恐怖之火，屠杀和掠夺居民。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [ə'wəʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [tɔːn]

The	war	-	whoop	awoke	the	child	from	the	cradle	—	the	infant	was	torn
这	战争	-	哇哦	醒来	这	孩子	从	这	摇篮	—	这	婴儿	曾是	撕裂

[frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

from	its	mother's	arms	,
从	它是	母亲的	武器	,

那声战吼惊醒了摇篮里的孩子——婴儿被从母亲的怀抱中夺走。

[ðə; ði][eɪdʒd] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['fætn]

the	aged	fell	by	the	tomahawk	and	scalping	-	knife	,	and	the	earth	fattened
这	老年人	跌倒	经过	这	钺	和	短线交易	-	刀	,	和	这	地球	肥胖的

[wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .

with	their	blood	.
和	他们的	血	.

老人被战斧和剥头皮刀砍倒，大地被他们的鲜血浸透。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] ['ɔːtəm] [ə'raɪvd] ,

Such	was	the	state	of	affairs	when	autumn	arrived	,
这样的	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	秋天	到达的	,

秋天到来时，情况就是这样。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][flæg][ɒv; əv] ['meni] [kˈʌləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ['əʊvə(r)] [hɪl]

and	hung	out	her	flag	of	many	colors	from	the	forest	trees	over	hill
和	悬挂	出去	她	旗帜	的	许多	颜色	从	这	森林	树木	超过	爬坡道

[ænd; ənd] [veɪl] ,

and	vale	,
和	谷	,

她将五彩缤纷的旗帜悬挂在山丘和山谷间的森林树木上，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] ['faɪəri] [krest] , ['gɪldɪd] ['evri] ['fɒrɪst] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

as	the	sun	,	with	fiery	crest	,	gilded	every	forest	tree	with	the	glory	of	the	season
作为	这	太阳	,	和	火热	波峰	,	镀金	每一个	森林	树	和	这	荣耀	的	这	季节

,

,

,

太阳高悬，火红的云朵为每一棵森林树木镀上了季节的光辉。

[waɪlst] [ðə; ði][bəʊld]['hʌntə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['wɪntə(r)]

whilst	the	bold	hunter	gathered	in	the	ripening	fruit	to	increase	his	scanty	winter
而	这	大胆的	猎人	聚集	在	这	成熟	水果	到	增加	他的	稀少	冬天

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

与此同时，勇敢的猎人收集成熟的果实，以增加他稀少的过冬储备。

[ðə; ði] [fɜːd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [naʊ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [rəʊbz] ,

The	furred	animals	had	now	put	on	their	winter	robes	,
这	毛茸茸的	动物	有	现在	放	在	他们的	冬天	长袍	,

这些毛茸茸的动物们现在已经穿上了冬装。

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][səʊ] ['waɪzli] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

which	nature	so	wisely	prepares	for	their	comfort	during	the	frosts	of	winter	.
哪个	自然	所以	明智地	准备	为了	他们的	舒适	期间	这	霜冻	的	冬天	.

大自然如此巧妙地为它们在严寒的冬季准备了舒适的庇护所。

['meɪɔːl] , [huː] [staɪld] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [kɔːld] [frendz] ,

Mayall	,	who	styled	himself	one	of	that	religious	sect	called	Friends	,
梅奥尔	,	WHO	风格	他自己	一	的	那	宗教	教派	称为	朋友们	,

梅奥尔自称是"贵格会教友"这一宗教派别的一员。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , ['ɔːlweɪz] [heɪld] [ðem; ðəm] , [weə'evə(r)]

in	order	to	soothe	the	fears	of	his	enemies	,	always	hailed	them	,	wherever
在	命令	到	舒缓	这	恐惧	的	他的	敌人	,	总是	赞誉	他们	,	无论

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] ,

he	met	them	,
他	遇见	他们	,

为了安抚敌人的恐惧，他无论在哪里遇到敌人，都会向他们致意。

[æz; əz] [frendz] .

as	friends	.
作为	朋友们	.

像朋友一样。

['ɔːtəm] , [wɪð] [hɪm] ,

Autumn	,	with	him	,
秋天	,	和	他	,

秋天，和他在一起，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv]

was	the	season	for	rambling	and	hunting	to	lay	in	his	winter	store	of
曾是	这	季节	为了	漫无边际	和	打猎	到	躺	在	他的	冬天	店铺	的

[fɜːrz][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

furs	and	provisions	,
毛皮	和	条款	,

那是他四处游荡和狩猎，为过冬储备毛皮和食物的季节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃeri] ['væli] [kriːk] .

and	he	prepared	for	a	hunting	excursion	up	the	Cherry	Valley	Creek	.
和	他	准备	为了	一个	打猎	短途旅行	向上	这	樱桃	谷	溪	.

他准备前往樱桃谷溪进行狩猎之旅。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

The	next	morning	,	when	the	first	rays	of	light	appeared	in	the	east	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	第一的	射线	的	光	出现	在	这	东方	,

第二天早晨，当东方出现第一缕曙光时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['næpsæk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn]

he	was	seen	to	emerge	from	his	cabin	with	a	knapsack	of	provisions	on
他	曾是	已见	到	出现	从	他的	舱	和	一个	背包	的	条款	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

人们看到他背着装满补给品的背包从船舱里出来。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][træps] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ]

a	bundle	of	traps	thrown	over	his	shoulder	,	powder	-	horn	and	bullet	-	pouch
一个	捆	的	陷阱	抛掷	超过	他的	肩膀	,	粉末	-	喇叭	和	子弹	-	小袋

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

by	his	side	,
经过	他的	边	,

他肩上扛着一捆陷阱，身旁放着火药角和子弹袋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	his	trusty	gun	in	his	hand	.
和	他的	可靠	枪	在	他的	手	.

手里还拿着他那把可靠的枪。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['iːstwəd] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] ['væli] [kriːk] .

Thus	equipped	,	he	took	an	eastward	course	for	the	Cherry	Valley	Creek	.
因此	配备	,	他	采取	一个	向东	课程	为了	这	樱桃	谷	溪	.

装备齐全后，他向东前往樱桃谷溪。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [kriːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['set(ə)lmənt] ,

At	the	head	of	that	creek	was	the	nearest	settlement	,
在	这	头	的	那	溪	曾是	这	最近的	沉降	,

最近的居民点就在那条小溪的源头。

[weə(r)] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrz][ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [stɔːz] [ænd; ənd]

where	he	sometimes	went	to	dispose	of	his	furs	and	purchase	stores	and
在哪里	他	有时	去	到	处置	的	他的	毛皮	和	购买	商店	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

他有时会去那里处理掉他的皮毛，并购买物资和弹药。

['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] .

distant	from	his	home	about	twenty	-	seven	miles	.
遥远	从	他的	家	关于	二十	-	七	英里	.

距离他家大约二十七英里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv]

As	soon	as	he	reached	the	mouth	of	the	stream	,	which	is	a	tributary	of
作为	很快	作为	他	达到	这	嘴	的	这	溪流	,	哪个	是	一个	支流	的

[ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,

the	Susquehanna	,
这	萨斯奎哈纳河	,

他一到达这条小溪的入河口，这条小溪是萨斯奎哈纳河的一条支流，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][træps][weər'evə(r)] [saɪnz] [ə'pɪəd]

he	began	to	reconnoitre	the	stream	,	and	set	his	traps	wherever	signs	appeared
他	开始	到	侦察	这	溪流	,	和	放	他的	陷阱	无论	标志	出现

[ɒv; əv] ['biːvə(r)] ,

of	beaver	,
的	海狸	,

他开始勘察溪流，并在发现海狸踪迹的地方设置陷阱。

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][fɜːrz][ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] .

animated	with	the	prospect	of	a	rich	harvest	of	furs	and	venison	.
动画	和	这	前景	的	一个	富有的	收成	的	毛皮	和	鹿肉	.

想到即将迎来毛皮和鹿肉的丰收，人们兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][faɪn] [bʌk] ,

He	had	not	proceeded	far	before	he	saw	a	fine	buck	,
他	有	不是	继续	远的	前	他	锯	一个	美好的	巴克	,

他没走多远就看到了一头漂亮的雄鹿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][drɪŋk] .

which	had	come	to	the	creek	to	drink	.
哪个	有	来	到	这	溪	到	喝	.

它们是来小溪边喝水的。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	instantly	raised	his	trusty	gun	to	his	face	.
他	即刻	提高	他的	可靠	枪	到	他的	脸	.

他立刻举起手中那把可靠的枪抵住脸。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [fel] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

A	flash	and	report	,	and	the	noble	animal	fell	dead	upon	the	bank	of	the
一个	闪光	和	报告	,	和	这	高贵	动物	跌倒	死的	之上	这	银行	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

一道闪光过后，一声巨响，这头高贵的动物倒在了溪岸上，当场毙命。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ,

The	day	had	now	far	advanced	,
这	天	有	现在	远的	先进的	,

时间已经过去很久了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz]['venɪsn; 'venɪzn] [wɪð]

and	he	drew	his	knife	from	its	sheath	and	dressed	his	venison	with
和	他	画	他的	刀	从	它是	鞘	和	穿着	他的	鹿肉	和

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

他从刀鞘中拔出刀，迅速处理了鹿肉。

[hiː; hi] [ðen] [hʌŋ] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] ,

He	then	hung	up	three	of	the	quarters	upon	the	trees	,
他	然后	悬挂	向上	三	的	这	四分之一	之上	这	树木	,

然后他把其中三个四分之一美元硬币挂在了树上。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæŋ] ['seɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

cutting	off	a	limb	to	form	a	hook	on	which	it	would	hang	safely	from	the
切割	离开	一个	肢	到	形式	一个	钩	在	哪个	它	会	悬挂	安全	从	这

[wʊlvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪtli] [praul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] .

wolves	that	were	nightly	prowling	along	the	stream	.
狼	那	是	每晚	潜行	沿着	这	溪流	.

砍下一根树枝做成钩子，这样它就能安全地挂在夜间沿着溪流游荡的狼群身上。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	then	took	the	remaining	quarter	and	wrapped	it	up	in	the	skin	of	the
他	然后	采取	这	其余的	四分之一	和	包装	它	向上	在	这	皮肤	的	这

[bʌk] ,

buck	,
巴克	,

然后他把剩下的四分之一美元用鹿皮包了起来。

[rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːk] [swɒmp] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]

retired	into	a	thick	,	dark	swamp	that	lay	near	the	stream	,	until	he	reached	a
退休	进入	一个	厚的	,	黑暗的	沼泽	那	躺	靠近	这	溪流	,	直到	他	达到	一个

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

他退入溪流附近一片茂密黑暗的沼泽，直到他到达一个大沼泽地。

['spredɪŋ] ['hemlɒk] , [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ɪts] [ruːt] .

spreading	hemlock	,	that	afforded	a	convenient	resting	-	place	at	its	root	.
传播	铁杉	,	那	提供	一个	方便的	休息	-	地方	在	它是	根	.

蔓生的铁杉，其根部提供了一个舒适的休息场所。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [dens] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] ,

Here	,	in	this	dense	thicket	,	he	built	a	small	fire	,	examined	his	trusty	gun	,
这里	,	在	这	稠密	灌木丛	,	他	建造	一个	小的	火	,	检查	他的	可靠	枪	,

在这片茂密的灌木丛中，他生起了一堆小火，检查了他那支可靠的枪。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

and	laid	down	to	rest	.
和	铺设	向下	到	休息	.

然后躺下休息。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] [hiː; hi] [juːst] ['evri] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['enəmɪz] [ə'pɒn]

He	afterward	said	he	used	every	caution	,	for	he	had	three	enemies	upon
他	之后	说	他	用过的	每一个	警告	,	为了	他	有	三	敌人	之上

[hɪz; ɪz] [træk] — [ðə; ði]['pænθə(r)] ,

his	track	—	the	panther	,
他的	追踪	—	这	豹	,

他后来表示，他采取了所有必要的谨慎措施，因为有三个敌人在追踪他——黑豹、

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mæn] .

the	wolf	and	the	red	man	.
这	狼	和	这	红色的	男人	.

狼和红衣人。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,

The	night	seemed	to	pass	away	quietly	,
这	夜晚	似乎	到	经过	离开	悄悄	,

夜色似乎悄然流逝。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm]

excepting	the	howling	of	a	wolf	occasionally	upon	a	distant	hill	,	which	gave	him
除外	这	嚎叫	的	一个	狼	偶尔	之上	一个	遥远	爬坡道	,	哪个	给予	他

[nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] .

no	uneasiness	.
不	不安	.

除了偶尔远处山坡上传来狼嚎声，但这并没有让他感到不安。

['rəʊzi] [mɔːn] [suːn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [send] [hɪz; ɪz] [blʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Rosy	morn	soon	appeared	,	and	he	could	see	the	sun	send	his	blush	upon	the
红润	早晨	很快	出现	,	和	他	可以	看	这	太阳	发送	他的	脸红	之上	这

[haɪɪst] [hɪlz] ,

highest	hills	,
最高	丘陵	,

黎明时分，阳光洒在最高的山峰上，泛起一片红晕。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

from	his	camping	-	ground	in	the	swamp	.
从	他的	野营	-	地面	在	这	沼泽	.

从他在沼泽地的露营地。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He	then	prepared	his	breakfast	,
他	然后	准备	他的	早餐	,

然后他开始准备早餐。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɒn][ðə; ði][lɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][deɪ] ['priːviəs] .

and	feasted	on	the	loin	of	the	buck	that	he	had	killed	the	day	previous	.
和	盛宴	在	这	腰部	的	这	巴克	那	他	有	被杀	这	天	以前的	.

他大快朵颐地享用了前一天猎杀的雄鹿的腰肉。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][træps] ,

Emerging	from	the	swamp	,	he	intended	to	examine	his	traps	,
新兴	从	这	沼泽	,	他	故意的	到	检查	他的	陷阱	,

他从沼泽中出来，打算检查一下他的陷阱。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	take	the	skin	of	the	buck	and	the	choicest	part	of	the
和	然后	拿	这	皮肤	的	这	巴克	和	这	精选	部分	的	这

['venɪsn; 'venɪzn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

venison	to	his	family	.
鹿肉	到	他的	家庭	.

然后把鹿皮和鹿肉中最好的部分带回家给家人。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid]

In	this	calculation	he	was	sadly	disappointed	;	for	,	as	he	proceeded
在	这	计算	他	曾是	令人遗憾的是	失望的	;	为了	,	作为	他	继续

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] ,

along	a	path	near	the	stream	,
沿着	一个	小路	靠近	这	溪流	,

他的这个计划让他大失所望；因为，当他沿着溪流旁的小路走去时，

['sʌd(ə)nli] [θriː] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

suddenly	three	Indian	warriors	appeared	in	the	path	before	him	.
突然	三	印度	战士	出现	在	这	小路	前	他	.

突然，三个印度武士出现在他面前的路上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['brʌðəz] .

He	walked	directly	up	to	the	party	and	said	,	"	Good	morning	,	brothers	.
他	步行	直接地	向上	到	这	派对	和	说	,	"	好的	早晨	,	兄弟	.

他径直走到聚会现场，说道：“早上好，兄弟们。”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['brʌðə(r)] .

"	They	returned	the	compliment	by	saying	,	"	Good	morning	,	brother	.
"	他们	返回	这	赞扬	经过	说	,	"	好的	早晨	,	兄弟	.

他们回以问候："早上好，兄弟。"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .

"	One	of	the	party	said	,	"	Let	me	see	your	gun	.
"	一	的	这	派对	说	,	"	让	我	看	你的	枪	.

一方有人说："让我看看你的枪。"

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	He	handed	it	out	.
"	他	递交	它	出去	.

他把它分发出去了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [skruːz] [ðæt]

The	Indian	took	from	his	pocket	a	knife	and	turned	back	the	screws	that
这	印度	采取	从	他的	口袋	一个	刀	和	转向	后退	这	螺丝	那

[held] [ðə; ði] [lɒk] ,

held	the	lock	,
握住	这	锁	,

印度人从口袋里掏出一把刀，拧开了固定锁的螺丝。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [bæk]

and	then	took	the	lock	and	put	it	in	his	pocket	,	handing	the	gun	back
和	然后	采取	这	锁	和	放	它	在	他的	口袋	,	处理	这	枪	后退

[tuː; tə] ['meɪɔːl] ,

to	Mayall	,
到	梅奥尔	,

然后他拿起锁放进口袋，把枪还给了梅奥尔。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

informing	him	that	he	must	go	with	them	.
通知	他	那	他	必须	去	和	他们	.

通知他必须跟他们一起走。

['meɪɔːl] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] ['saɪləns] ,

Mayall	bit	his	lips	in	silence	,
梅奥尔	少量	他的	嘴唇	在	沉默	,

梅奥尔默默地咬着嘴唇。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn] ['evri] [fɔːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ]

to	think	a	hunter	who	had	faced	his	enemies	in	every	form	could	be	so
到	思考	一个	猎人	WHO	有	面对	他的	敌人	在	每一个	形式	可以	是	所以

['iːzəli] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] .

easily	frustrated	in	his	plans	.
容易地	沮丧的	在	他的	计划	.

难以想象，一个与各种敌人交过手的猎人，竟然会如此轻易地遭遇计划挫败。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pɑːθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst]

They	then	informed	him	that	they	were	on	the	war	-	path	and	he	must
他们	然后	知情的	他	那	他们	是	在	这	战争	-	小路	和	他	必须

[kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

consider	himself	their	prisoner	,
考虑	他自己	他们的	囚犯	,

他们随后告知他，他们已进入战争状态，他必须把自己视为他们的俘虏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

to	which	he	made	no	reply	.
到	哪个	他	制成	不	回复	.

他对此没有作任何回应。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['ɪndiən] [led]

They	immediately	commenced	their	march	in	the	following	order	:	the	stoutest	Indian	led
他们	立即地	开始	他们的	行进	在	这	下列的	命令	:	这	最粗壮的	印度	引领

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

他们立即开始行军，顺序如下：最强壮的印第安人走在最前面，

[nekst] [keɪm] ['meɪɔːl] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] .

next	came	Mayall	,	the	prisoner	,	followed	by	two	Indian	warriors	.
下一个	来了	梅奥尔	,	这	囚犯	,	随后	经过	二	印度	战士	.

接下来是囚犯梅奥尔，然后是两名印度武士。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['mɑːʧt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,

In	this	manner	they	marched	down	the	creek	,	and	then	down	the	Susquehanna	,
在	这	方式	他们	行军	向下	这	溪	,	和	然后	向下	这	萨斯奎哈纳河	,

他们就这样沿着小溪行进，然后沿着萨斯奎哈纳河向下走。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃə'niːvəs] ['miŋgl] [wɪð] [ænd; ənd]['luːzɪz] [ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

to	a	place	near	where	the	Schenevus	mingles	with	and	loses	its	name	in	the
到	一个	地方	靠近	在哪里	这	申内弗斯	混合	和	和	失败	它是	姓名	在	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] .

waters	of	the	Susquehanna	.
水	的	这	萨斯奎哈纳河	.

到谢内沃斯河与萨斯奎哈纳河汇合并失去其名称的地方附近。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Here	they	encamped	for	the	night	,	and	after	starting	their	camp	-	fire	in	a
这里	他们	营地	为了	这	夜晚	,	和	后	开始	他们的	营	-	火	在	一个

['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['hemlɒk] ,

thicket	of	hemlocks	,
灌木丛	的	铁杉	,

他们当晚在此扎营，并在茂密的铁杉树丛中生起篝火。

[ðeɪ] [ɔːl] [fɔː(r)] [iːt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] [kʊkt] [baɪ] ['meɪɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

they	all	four	eat	their	supper	from	the	venison	cooked	by	Mayall	in	the	morning
他们	全部	四	吃	他们的	晚餐	从	这	鹿肉	煮熟	经过	梅奥尔	在	这	早晨

.

:

.

他们四个人一起吃了晚餐，晚餐是梅奥尔早上烹制的鹿肉。

[ðen] , ['baɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪzənərz] [hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] ,

Then	,	binding	their	prisoner's	hands	behind	him	,	and	tying	his	feet	firmly	together	,
然后	,	结合	他们的	囚犯的	双手	在后面	他	,	和	捆绑	他的	脚	牢牢	一起	,

然后，他们将囚犯的双手反绑在背后，双脚也紧紧地绑在一起。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

they	laid	down	to	sleep	,
他们	铺设	向下	到	睡觉	,

他们躺下睡觉了。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn] [iːʧ] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] .

with	an	Indian	on	each	side	and	the	remaining	one	to	keep	guard	.
和	一个	印度	在	每个	边	和	这	其余的	一	到	保持	警卫	.

两侧各一名印第安人，剩下的一名负责警戒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [ə'weɪ] , ['meɪɔːl] [traɪd][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	blaze	of	the	fire	died	away	,	Mayall	tried	to	disengage	his
作为	很快	作为	这	火焰	的	这	火	死亡	离开	,	梅奥尔	尝试	到	脱离接触	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

火势一熄灭，梅奥尔就试图松开双手。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn] [hɪm] ['kruːəli] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

which	began	to	pain	him	cruelly	,	but	all	in	vain	.
哪个	开始	到	疼痛	他	残酷地	,	但	全部	在	徒劳	.

这让他痛苦不堪，但一切都是徒劳。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [friː] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd]

If	he	could	once	free	himself	,	he	could	reach	his	home	before	the	sun	could
如果	他	可以	一次	自由的	他自己	,	他	可以	抵达	他的	家	前	这	太阳	可以

[raɪz] [ə'gen] ,

rise	again	,
上升	再次	,

如果他能挣脱束缚，就能在太阳再次升起之前回到家。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	once	more	see	his	wife	and	children	;
和	一次	更多的	看	他的	妻子	和	孩子们	;

再一次见到他的妻子和孩子；

[bʌt; bət][sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

but	six	miles	of	forest	parted	them	at	this	time	,	on	a	straight	line	.
但	六	英里	的	森林	分手了	他们	在	这	时间	,	在	一个	直的	线	.

但此时，六英里的森林将他们隔开，呈直线排列。

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drægd] [frɒm; frəm] [həʊm] !

Oh	,	the	misery	of	being	dragged	from	home	!
哦	,	这	苦难	的	存在	拖拽	从	家	!

啊，被拖离家乡是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [fɔː'tel] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

And	who	could	foretell	his	fate	?
和	WHO	可以	预言	他的	命运	?

谁又能预知他的命运呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['beəskɪn] ['mɒkəsɪn] ,

Was	he	to	wear	the	bearskin	moccasin	,
曾是	他	到	穿	这	熊皮	鹿皮鞋	,

他要穿熊皮软皮鞋吗?

[ænd; ənd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [steɪk] [ænd; ənd] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] - [spɔːt] ,

and	be	tied	to	the	fatal	stake	and	burned	for	Indians	'	sport	,
和	是	系	到	这	致命的	赌注	和	烧伤	为了	印度人	-	运动	,

并被绑在火刑柱上，供印第安人焚烧取乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] [left] [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	his	poor	family	left	to	starve	and	perish	amid	the	frosts	of	a
和	他的	贫穷的	家庭	左边	到	饿死	和	沦	之中	这	霜冻	的	一个

[lɒŋ] , ['drɪəri] ['wɪntə(r)] ?

long	,	dreary	winter	?
长的	,	凄凉	冬天	?

而他可怜的家人则只能在漫长而阴冷的寒冬中挨饿受冻，最终死去?

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wɔː(r)] - [pəʊst] , [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] [raʊnd]

He	dreamed	of	the	red	war	-	post	,	the	terrific	dance	of	the	red	man	round
他	梦见	的	这	红色的	战争	-	邮政	,	这	了不起	舞蹈	的	这	红色的	男人	圆形的

[hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['vɪktɪm] ,

his	burning	victim	,
他的	燃烧	受害者	,

他梦见了红色的战壕，梦见了红衣人围绕着燃烧的受害者跳着可怕的舞蹈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

and	all	the	refined	torture	of	the	savage	.
和	全部	这	精制	酷刑	的	这	野蛮的	.

以及所有野蛮人施展的精妙酷刑。

['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [driːmz] ; [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [kɪst] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .

Morning	broke	his	dreams	;	the	sun	again	kissed	the	mountain	-	top	.
早晨	打破	他的	梦境	;	这	太阳	再次	亲吻	这	山	-	顶部	.

清晨打破了他的美梦；太阳再次亲吻了山顶。

['meɪɔːl] [wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [kɑːm] , [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] .

Mayall	was	unbound	—	his	mind	became	calm	,	his	resolution	was	formed	.
梅奥尔	曾是	无界	—	他的	头脑	成为	冷静的	,	他的	解决	曾是	形成	.

梅奥尔解脱了——他的心境变得平静，他的决心也随之形成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd]

It	was	the	last	night	that	he	was	to	endure	the	horrors	of	being	bound
它	曾是	这	最后的	夜晚	那	他	曾是	到	忍受	这	恐怖	的	存在	边界

.

:

.

这是他忍受被捆绑之苦的最后一夜。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]

Little	did	the	Indians	know	the	danger	of	driving	to	desperation	so	terrible	a
小的	做过	这	印度人	知道	这	危险	的	驾驶	到	绝望	所以	糟糕的	一个

[fəʊ] ,

foe	,
敌人	,

印第安人丝毫没有意识到，将如此可怕的敌人逼入绝境会带来多么危险的后果。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['meni] [liːgz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

who	was	perfectly	acquainted	with	the	forest	many	leagues	around	them	.
WHO	曾是	完美	熟人	和	这	森林	许多	联赛	大约	他们	.

他对周围数里范围内的森林了如指掌。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [suːn] [riː'zjuːmd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

The	Indian	warriors	soon	resumed	their	march	in	the	same	order	of	the	previous	day
这	印度	战士	很快	恢复	他们的	行进	在	这	相同的	命令	的	这	以前的	天

,

,

,

印度战士很快恢复了前一天的行军路线。

[bʌt; bət] [wɪð] ['greɪtə(r)] [heɪst] .

but	with	greater	haste	.
但	和	更大的	匆忙	.

但速度更快。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

They	moved	forward	rapidly	,	as	if	they	feared	an	enemy	in	the	rear	.
他们	已搬	向前	快速	,	作为	如果	他们	害怕	一个	敌人	在	这	后部	.

他们迅速向前推进，仿佛担心后方有敌人。

['meɪɔ:l] [skænd] ['evri] ['mu:vmənt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ,

Mayall	scanned	every	movement	with	the	eye	of	the	vulture	,
梅奥尔	扫描	每一个	移动	和	这	眼睛	的	这	秃鹫	,

梅奥尔像秃鹫一样，目光如炬地扫视着每一个动静。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [di:l] [ðə; ði] ['dedli] [bləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

for	a	chance	to	deal	the	deadly	blow	upon	his	captors	.
为了	一个	机会	到	交易	这	致命	吹	之上	他的	俘虏者	.

为了有机会给予俘虏他的人致命一击。

[ðə; ði] [deɪ] [si:md] [tu:; tə][weə(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['kɒmbæt] ,

The	day	seemed	to	wear	away	without	an	opportunity	for	the	deadly	combat	,
这	天	似乎	到	穿	离开	没有	一个	机会	为了	这	致命	战斗	,

一天似乎就这样过去了，却始终没有发生致命的战斗。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:d] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'dɪlə] [naʊ] [stændz] .

until	they	halted	at	a	ford	above	where	the	village	of	Unadilla	now	stands	.
直到	他们	停止	在	一个	福特	多于	在哪里	这	村庄	的	尤纳迪拉	现在	站立	.

直到他们在现在尤纳迪拉村上方的一处浅滩停了下来。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['pɑ:li] , [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz]['swəʊlən][ænd; ənd]['ræpɪd] .

Here	they	held	a	parley	,	as	the	stream	was	swollen	and	rapid	.
这里	他们	握住	一个	谈判	,	作为	这	溪流	曾是	肿	和	迅速的	.

由于溪水暴涨湍急，他们在此举行了会谈。

['meɪɔ:l] [lʊkt] [ɒn][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['di:mən] [raɪz] .

Mayall	looked	on	in	sullen	silence	,	as	he	began	to	feel	the	demon	rise	.
梅奥尔	看起来	在	在	忧郁	沉默	,	作为	他	开始	到	感觉	这	恶魔	上升	.

梅奥尔阴沉地沉默着，开始感觉到恶魔正在升起。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [su:n] [felt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

He	said	he	soon	felt	the	courage	of	a	lion	,
他	说	他	很快	毛毡	这	勇气	的	一个	狮子	,

他说他很快就感受到了狮子般的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæmsən] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['traifl] [wɪð] [də'laɪlə] .

and	the	strength	of	a	Samson	before	he	had	trifled	with	Delilah	.
和	这	力量	的	一个	参孙	前	他	有	琐碎	和	黛莉拉	.

他拥有参孙在戏弄大利拉之前的力量。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

They	hesitated	for	a	short	time	over	the	danger	.
他们	犹豫了一下	为了	一个	短的	时间	超过	这	危险	.

他们因危险而犹豫了片刻。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['wɒriə(r)] ['faɪnəli] ['ventʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

The	foremost	warrior	finally	ventured	into	the	stream	with	his	rifle	and	it
这	首先	战士	最后	冒险	进入	这	溪流	和	他的	步枪	和	它

[wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

was	with	great	difficulty	he	kept	his	footing	.
曾是	和	伟大的	困难	他	保留	他的	立足点	.

最勇猛的战士终于带着步枪冒险进入溪流，他费了好大劲才站稳脚跟。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ;

He	struggled	against	the	rushing	waters	,	and	finally	reached	the	opposite	bank	;
他	挣扎	反对	这	匆忙	水	,	和	最后	达到	这	对面的	银行	;

他奋力抵抗湍急的水流，终于到达了对岸；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [naʊ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['meɪɔ:l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

the	second	one	now	stepped	into	the	stream	and	ordered	Mayall	to	follow	.
这	第二	一	现在	步	进入	这	溪流	和	订购	梅奥尔	到	跟随	.

第二个人也走进了溪流，命令梅奥尔跟上。

['meɪɔːl] [meɪd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [riːtʃt] [ðə; ði]

Mayall	**made**	**every**	**appearance**	**of**	**preparing**	**to**	**follow**	**,**	**until**	**the**	**Indian**	**reached**	**the**
梅奥尔	制成	每一个	外貌	的	准备	到	跟随	,	直到	这	印度	达到	这

['ræpɪd] ['kʌrənt] ;

rapid	**current**	**;**
迅速的	当前的	;

梅奥尔看起来完全准备跟上，直到印第安人号驶入湍急的水流中；

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

then	**,**	**turning**	**suddenly**	**upon**	**the**	**Indian**	**on**	**the**	**shore**	**,**
然后	,	转弯	突然	之上	这	印度	在	这	支撑	,

然后，他突然转身看向岸边的印第安人，

[æt; ət] [wʌn] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	**one**	**blow**	**with**	**the**	**stock**	**of**	**his**	**gun**	**he**	**laid**	**him**	**dead**	**at**	**his**	**feet**	**.**
在	一	吹	和	这	库存	的	他的	枪	他	铺设	他	死的	在	他的	脚	.

他用枪托一击，就把他打死了，倒在自己脚下。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] ['feəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	**quick**	**as**	**thought**	**,**	**before**	**his**	**body**	**had**	**fairly**	**reached**	**the**	**ground**	**,**
作为	快的	作为	想法	,	前	他的	身体	有	相当	达到	这	地面	,

速度快如闪电，在他身体完全落地之前，

['meɪɔːl] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .

Mayall	**seized**	**his**	**rifle**	**and**	**shot**	**the**	**Indian**	**in**	**the**	**stream**	**.**
梅奥尔	查获	他的	步枪	和	射击	这	印度	在	这	溪流	.

梅奥尔抓起步枪，向溪流中的印第安人开枪。

[ðen] ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [belt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [taɪmz])

Then	**tearing**	**the**	**Indian's**	**belt**	**from**	**his**	**body**	**(**	**for**	**it**	**was**	**hurrying**	**times**	**)**
然后	撕裂	这	印度人的	腰带	从	他的	身体	(	为了	它	曾是	匆忙	时代	)

,

,

,

然后，他一把扯下印第安人的腰带（因为当时情况紧急），

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [ðæt] [wʊd] ['ʃeltə(r)] [hɪm] ,

he	**jumped**	**behind**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**nearest**	**tree**	**that**	**would**	**shelter**	**him**	**,**
他	跳了起来	在后面	这	树干	的	这	最近的	树	那	会	庇护所	他	,

他跳到最近的一棵树干后面躲避。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['raɪf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ['hwisl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	**a**	**ball**	**from**	**the**	**Indian's**	**rifle**	**on**	**the**	**opposite**	**bank**	**whistled**	**by**	**his**	**head**	**,**
作为	一个	球	从	这	印度人的	步枪	在	这	对面的	银行	吹口哨	经过	他的	头	,

当对岸印第安人步枪射出的子弹呼啸着从他头顶掠过时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

which	**he**	**had**	**anticipated**	**,**	**and**	**moved**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**to**	**avoid**
哪个	他	有	预期	,	和	已搬	作为	迅速地	作为	可能的	,	到	避免

[hɪz; ɪz] ['dedli] [eɪm] .

his	**deadly**	**aim**	**.**
他的	致命	目的	.

他早有预料，并以最快的速度躲开了致命的一击。

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [bæŋks] , [iːtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

They	**now**	**stood**	**on**	**opposite**	**banks**	**,**	**each**	**behind**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**,**
他们	现在	站立	在	对面的	银行	,	每个	在后面	这	树干	的	一个	树	,

他们现在分别站在河对岸，各自站在一棵树干后面。

[wɪð] [æn; ən] ['empti] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

with	**an**	**empty**	**rifle**	**in**	**their**	**hands**	**.**
和	一个	空的	步枪	在	他们的	双手	.

他们手中拿着一把空枪。

[ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dedli] ['kɒmbæt] ,

The	**rifles**	**were**	**quickly**	**loaded**	**and**	**prepared**	**for**	**the**	**deadly**	**combat**	**,**
这	步枪	是	迅速地	已加载	和	准备	为了	这	致命	战斗	,

步枪迅速装弹完毕，准备迎接这场残酷的战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

and	**the**	**life**	**of**	**one**	**at**	**least**	**must**	**be**	**sacrificed**	**.**
和	这	生活	的	一	在	至少	必须	是	牺牲	.

至少要牺牲一人的生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)

['ɑːftə(r)] ['meɪɔːlz] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [piə] [aʊt] ;
After **Mayall's** **gun** **was** **in** **readiness** **he** **cautiously** **peered** **out** **;**
后 梅奥尔的 枪 曾是 在 准备就绪 他 谨慎地 窥视 出去 ;

梅奥尔的枪已准备就绪，他小心翼翼地向外窥视；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['raɪf(ə)l] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət][hɪm][hiː; hi] [dɒdʒd] ['sʌd(ə)nli] [bæk] ,
but **seeing** **the** **Indian's** **rifle** **aimed** **directly** **at** **him** **he** **dodged** **suddenly** **back** **,**
但 看到 这 印度人的 步枪 旨在 直接地 在 他 他 躲避 突然 后退 ,

但看到印度人的步枪直指自己，他猛地向后闪避。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] ['meɪɔːl] [dɒdʒd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]
just **in** **time** **to** **save** **his** **life** **;** **for** **the** **very** **instant** **Mayall** **dodged** **back** **his** **head**
只是 在 时间 到 节省 他的 生活 ; 为了 这 非常 立即的 梅奥尔 躲避 后退 他的 头
,
,
,

就在千钧一发之际，梅奥尔向后闪避，保住了性命。

[ə; eɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['raɪf(ə)l] [greɪzd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
a **ball** **from** **the** **Indian's** **rifle** **grazed** **the** **bark** **of** **the** **tree** **,**
一个 球 从 这 印度人的 步枪 放牧 这 吠 的 这 树 ,

印第安人步枪射出的子弹擦过树皮。

[ænd; ənd] ['hwisl] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .
and **whistled** **away** **among** **the** **forest** **trees** **.**
和 吹口哨 离开 之中 这 森林 树木 .

她在树林间吹着口哨，悠然自得。

['meɪɔːl] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
Mayall **now** **thought** **of** **taking** **the** **advantage** **of** **the** **Indian** **by** **aiming** **his** **rifle**
梅奥尔 现在 想法 的 采取 这 优势 的 这 印度 经过 瞄准 他的 步枪
[də'rektli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
directly **at** **his** **hiding** **-** **place** **and** **firing** **at** **the** **first** **appearance** **of** **the**
直接地 在 他的 隐藏 - 地方 和 射击 在 这 第一的 外貌 的 这
['ɪndiənz] [hed] ,
Indian's **head** **,**
印度人的 头 ,

梅奥尔想到可以利用印第安人的弱点，将步枪直接对准他的藏身之处，一旦印第安人的头露出来就开枪射击。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['siːɪŋ] ['meɪɔːlz] ['raɪf(ə)l] [eɪmd]
but **in** **this** **he** **was** **disappointed** **;** **for** **the** **Indian** **,** **seeing** **Mayall's** **rifle** **aimed**
但 在 这 他 曾是 失望的 ; 为了 这 印度 , 看到 梅奥尔的 步枪 旨在
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
at **his** **head** **,**
在 他的 头 ,

但他却失望了；因为那个印第安人看到梅奥尔的步枪指着他的头，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
drew **it** **back** **so** **quickly** **that** **the** **ball** **cut** **a** **channel** **in** **the** **bark** **where** **the** **Indian's**
画 它 后退 所以 迅速地 那 这 球 切 一个 渠道 在 这 吠 在哪里 这 印度人的
[aɪ] [ə'pɪəd] .
eye **appeared** **.**
眼睛 出现 .

拉回球的速度太快，以至于球在树皮上划出了一道沟，印第安人的眼睛就在那里。

['meɪɔːl] ['ləʊdɪd] [ə'gen] [æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Mayall	loaded	again	as	hastily	as	possible	,	and	stood	for	a	moment	,
梅奥尔	已加载	再次	作为	草草	作为	可能的	,	和	站立	为了	一个	片刻	,

['hezɪteɪtɪŋ] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

hesitating	what	course	to	pursue	,
犹豫不决	什么	课程	到	追求	,

梅奥尔迅速重新装好弹药，站了一会儿，犹豫着下一步该怎么做。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][eɪm][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

satisfied	that	the	Indian	warrior	was	his	equal	in	aim	and	courage	.
使满意	那	这	印度	战士	曾是	他的	平等的	在	目的	和	勇气	.

他确信这位印度战士在枪法和勇气上与自己不相上下。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['redɪli] [sɔː] [ðə; ðɪ] [triːz] [stʊd] [θɪk] ,

He	cast	his	eye	back	into	the	forest	,	and	readily	saw	the	trees	stood	thick	,
他	投掷	他的	眼睛	后退	进入	这	森林	,	和	容易	锯	这	树木	站立	厚的	,

他再次将目光投向森林，立刻看到树木茂密。

[ænd; ənd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ['faɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'triːt] .

and	by	drawing	the	Indian's	fire	he	could	make	a	quick	and	safe	retreat	.
和	经过	绘画	这	印度人的	火	他	可以	制作	一个	快的	和	安全的	撤退	.

通过吸引印第安人的火力，他可以迅速安全地撤退。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ,

But	that	would	not	answer	—	he	would	be	hunted	down	and	surprised	,
但	那	会	不是	回答	—	他	会	是	猎杀	向下	和	惊讶	,

但那样做也解决不了问题——他会遭到追捕和突袭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [seɪf] .

and	his	life	would	never	be	safe	.
和	他的	生活	会	绝不	是	安全的	.

他的生命将永远无法安全。

['meɪɔːl] ['kwɪkli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɔː(r)] [hɪm'self] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] ,

Mayall	quickly	resolved	that	the	Indian	or	himself	must	fall	on	that	ground	,
梅奥尔	迅速地	已解决	那	这	印度	或者	他自己	必须	落下	在	那	地面	,

梅奥尔很快决定，要么是那个印第安人倒在那片地上，要么是他自己倒下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [miːnz] [naʊ] [left] [hɪm] [wɒz; wəz]['strætədʒəm] .

and	the	only	means	now	left	him	was	stratagem	.
和	这	仅有的	方法	现在	左边	他	曾是	策略	.

他现在唯一剩下的手段就是计谋。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['ræmrɒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ðɪ][end] ,

He	drew	his	ramrod	from	his	rifle	,	and	putting	his	hat	on	the	end	,
他	画	他的	通条	从	他的	步枪	,	和	推杆	他的	帽子	在	这	结尾	,

他从步枪上拔出通条，把帽子套在通条的一端，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['keəfəli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃn] .

pushed	it	out	carefully	,	to	prevent	the	Indian	from	discovering	the	deception	.
推动	它	出去	小心	,	到	防止	这	印度	从	发现	这	欺骗	.

他小心翼翼地把它推出去，以免被印第安人发现这个骗局。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ;

It	had	the	desired	effect	;
它	有	这	想要的	影响	;

它达到了预期效果；

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ðɪ][hæt] [ʃəʊn] [ɪts] [fʊl] [saɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

for	scarcely	had	the	hat	shown	its	full	size	outside	the	trunk	of	the	tree	,
为了	几乎	有	这	帽子	所示	它是	满的	尺寸	外部	这	树干	的	这	树	,

帽子刚从树干里露出全部尺寸，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hæt] ,

before	the	Indian	sent	a	ball	from	his	rifle	through	the	hat	,
前	这	印度	发送	一个	球	从	他的	步枪	通过	这	帽子	,

在印第安人用步枪射出一颗子弹穿过帽子之前，

[wɪtʃ] [ˈmeɪɔːl] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈbreθləs]

which	Mayall	lowered	quickly	to	the	ground	,	and	then	listened	with	breathless
哪个	梅奥尔	降低	迅速地	到	这	地面	,	和	然后	听着	和	喘不过气

[æŋˈzaɪəti] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

anxiety	the	result	.
焦虑	这	结果	.

梅奥尔迅速将手机放到地上，然后屏息凝神地听着结果。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

In	this	condition	he	waited	a	long	time	.
在	这	状况	他	等待	一个	长的	时间	.

在这种情况下，他等了很久。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] ,

All	was	silent	as	the	tomb	,
全部	曾是	沉默的	作为	这	墓	,

一切都像坟墓一样寂静无声。

[ɪkˈseptɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

excepting	now	and	then	the	scream	of	a	fish	-	hawk	or	the	singing	of	a
除外	现在	和	然后	这	尖叫	的	一个	鱼	-	鹰	或者	这	歌唱	的	一个

['hɜːmɪt - [θrʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]

hermit	-	thrush	that	had	approached	the	bank	of	the	river	after	the	firing
隐士	-	画眉	那	有	接近	这	银行	的	这	河	后	这	射击

[hæd; həd] [siːst] ,

had	ceased	,
有	停止	,

除了偶尔传来鱼鹰的尖叫声，或是枪声停止后飞到河岸边的隐士鸹的鸣叫声之外，

[ænd; ənd] [siːmd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	seemed	singing	the	funeral	dirge	of	the	red	warriors	who	had	already
和	似乎	歌唱	这	葬礼	挽歌	的	这	红色的	战士	WHO	有	已经

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

仿佛在为已经阵亡的红色战士们唱葬礼挽歌。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [θrʌʃ] [fluː] [pɑːst] ['meɪɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

All	of	a	sudden	the	thrush	flew	past	Mayall	into	the	forest	,
全部	的	一个	突然	这	画眉	飞翔	过去的	梅奥尔	进入	这	森林	,

突然间，那只画眉鸟从梅奥尔身边飞过，钻进了森林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəktɪst] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['meɪɔːl] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

and	the	practiced	ear	of	Mayall	heard	a	rippling	in	the	stream	,
和	这	练习	耳朵	的	梅奥尔	听到	一个	涟漪	在	这	溪流	,

梅奥尔敏锐的耳朵听出了溪流中传来涟漪声。

[laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [slaɪt] [əb'strʌkʃn] .

like	running	water	dashing	against	some	slight	obstruction	.
喜欢	跑步	水	帅气	反对	一些	轻微	梗阻	.

就像流水冲击轻微障碍物一样。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] , [hiː; hi] [stept] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]

Anticipating	the	approach	of	the	Indian	warrior	,	he	stepped	suddenly	from
预期	这	方法	的	这	印度	战士	,	他	步	突然	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

behind	the	tree	,
在后面	这	树	,

他预料到印度武士会靠近，便突然从树后走了出来。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

whilst	the	Indian	was	struggling	with	the	current	,
而	这	印度	曾是	挣扎	和	这	当前的	,

当印度人与水流搏斗时，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːriəz] [hɑːt] .

and	sent	a	ball	from	his	rifle	through	the	warrior's	heart	.
和	发送	一个	球	从	他的	步枪	通过	这	战士们	心	.

他用步枪射出的子弹穿透了战士的心脏。

[hiː; hi] [ðen] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

He	then	floated	down	the	rapid	current	,	and	sunk	in	the	deep	water	below	the
他	然后	漂浮	向下	这	迅速的	当前的	,	和	沉没	在	这	深的	水	以下	这

[rɪft] .

rift	.
裂痕	.

然后他顺着湍急的水流漂去，沉入了裂谷下方的深水中。

['meɪɔːl] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gʌnlɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Mayall	then	took	his	gunlock	from	the	pocket	of	the	Indian	on	the	shore	,
梅奥尔	然后	采取	他的	枪锁	从	这	口袋	的	这	印度	在	这	支撑	,

然后，梅奥尔从岸边印第安人的口袋里掏出了枪锁。

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]

who	had	stayed	behind	to	engineer	and	direct	the	crossing	,	placed	it	upon
WHO	有	入住	在后面	到	工程师	和	直接的	这	过境	,	放置	它	之上

[hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] ,

his	own	gun	,
他的	自己的	枪	,

留下来负责策划和指挥渡河行动的人，将火炮架在了自己的炮上。

[drægd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , ['fləʊtɪd] [daʊn]

dragged	the	Indian	into	the	current	of	the	river	,	and	he	,	too	,	floated	down
拖拽	这	印度	进入	这	当前的	的	这	河	,	和	他	,	也	,	漂浮	向下

,

,

,

他把印第安人拖入河水中，印第安人也顺流而下。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] .

and	sunk	with	the	first	two	in	the	deep	,	dark	waters	of	the	Susquehanna	.
和	沉没	和	这	第一的	二	在	这	深的	,	黑暗的	水	的	这	萨斯奎哈纳河	.

与前两人一起沉入了萨斯奎哈纳河深邃黑暗的河水中。

[hiː; hi] [ðen] [wɒʃt] [aʊt] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [straɪf] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs]

He	then	washed	out	all	traces	of	the	bloody	strife	,	and	bent	his	course
他	然后	洗过	出去	全部	痕迹	的	这	血腥	冲突	,	和	弯曲	他的	课程

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

然后他洗去了所有血腥冲突的痕迹，转身踏上了回家的路。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['trɒdn] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] ,

He	hurried	on	,	avoiding	the	trodden	path	of	the	red	man	,
他	慌忙	在	,	避免	这	践踏	小路	的	这	红色的	男人	,

他加快脚步，避开了红衣人走过的路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] ,

until	he	reached	the	mouth	of	the	Otego	Creek	,
直到	他	达到	这	嘴	的	这	奥特戈	溪	,

直到他到达奥特戈溪的入海口，

[wen] [naɪts] ['seɪbl] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [hɪm] .

when	night's	sable	curtain	began	to	darken	the	landscape	around	him	.
什么时候	夜晚	黑貂	窗帘	开始	到	变暗	这	景观	大约	他	.

当夜幕如黑纱般开始笼罩他周围的景色时。

[hiː; hi] [ðen] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	then	ascended	a	high	peak	of	the	mountain	,
他	然后	上升	一个	高的	顶峰	的	这	山	,

然后他登上了这座山的一座高峰，

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,

that	not	only	overlooked	the	Valley	of	the	Susquehanna	,
那	不是	仅有的	被忽视的	这	谷	的	这	萨斯奎哈纳河	,

它不仅可以俯瞰萨斯奎哈纳河谷，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] .

but	also	overlooked	the	lovely	Valley	of	the	Otego	Creek	.
但	还	被忽视的	这	迷人的	谷	的	这	奥特戈	溪	.

但同时也错过了美丽的奥特戈溪谷。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [spɒt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

Here	,	after	finding	a	suitable	spot	,	and	examining	his	rifle	,	and	seeing
这里	,	后	寻找	一个	合适的	点	,	和	检查	他的	步枪	,	和	看到

[ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

that	all	was	right	,
那	全部	曾是	正确的	,

在这里，他找到一个合适的地方，检查了他的步枪，确认一切正常后，

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [tuː; tə] [rest] , [wɪ'ðaʊt] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

he	laid	down	,	weary	and	exhausted	,	to	rest	,	without	kindling	a	fire	.
他	铺设	向下	,	厌倦	和	筋疲力尽的	,	到	休息	,	没有	引火物	一个	火	.

他疲惫不堪地躺下休息，没有生火。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

The	experience	of	the	last	two	days	had	taught	him	a	lesson	long	to	be
这	经验	的	这	最后的	二	天	有	教授	他	一个	课	长的	到	是

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

过去两天的经历让他铭记于心。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

As	the	night	grew	dark	and	chilly	,
作为	这	夜晚	生长	黑暗的	和	寒冷	,

夜色渐深，寒意袭人，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] [gliːm] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt]

he	could	see	the	fire	from	his	own	cottage	window	gleam	warm	and	bright
他	可以	看	这	火	从	他的	自己的	小屋	窗户	闪耀	温暖的	和	明亮的

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['maʊntən] [bed] ,

from	his	lofty	mountain	bed	,
从	他的	高远	山	床	,

他从自己小屋的窗户望出去，可以看到炉火在他高高的山床上闪耀着温暖明亮的光芒。

['dɪstənt] [twelv] [maɪlz] .

distant	twelve	miles	.
遥远	十二	英里	.

距离十二英里。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [lɒŋ] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] ['wɪldə] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [bed] .

The	night	seemed	long	and	wild	,	and	still	wilder	round	his	lonely	bed	.
这	夜晚	似乎	长的	和	荒野	,	和	仍然	更狂野	圆形的	他的	孤独	床	.

夜似乎漫长而狂野，在他孤独的床边更是如此。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

The	war	was	now	raging	between	the	United	States	and	Canada	.
这	战争	曾是	现在	愤怒	之间	这	团结的	各州	和	加拿大	.

美国和加拿大之间的战争已经全面爆发。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['tʃeri] ['væli] [hæd; həd] [biːn] ['mæsəkə] ,

The	inhabitants	of	Cherry	Valley	had	been	massacred	,
这	居民	的	樱桃	谷	有	到过	大屠杀	,

樱桃谷的居民遭到屠杀，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

and	he	had	come	near	losing	his	own	life	and	liberty	,
和	他	有	来	靠近	输	他的	自己的	生活	和	自由	,

他差点失去生命和自由。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] ['əʊnli] [tel] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] .

and	time	would	only	tell	what	would	become	of	himself	and	family	.
和	时间	会	仅有的	告诉	什么	会	变得	的	他自己	和	家庭	.

他和他的家人最终会怎样，只有时间才能给出答案。

[ðə; ði] [əʊ'naɪdə] [njuː] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ]

The	Oneidas	knew	his	home	and	place	of	rest	,	but	at	present	they
这	奥奈达人	知道	他的	家	和	地方	的	休息	,	但	在	展示	他们

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ;

were	his	friends	;
是	他的	朋友们	;

奥奈达人知道他的家乡和安息之地，但目前他们是他的朋友；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['westən] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]

but	how	should	he	escape	these	western	savage	tribes	,	that	delighted	in	kindling	the
但	如何	应该	他	逃脱	这些	西	野蛮的	部落	,	那	高兴极了	在	引火物	这

['terə(r)] - [ə'weɪkənɪŋ] ['faɪə(r)] ,

terror	-	awakening	fire	,
恐怖	-	唤醒	火	,

但他该如何逃离这些以点燃恐怖之火为乐的西方野蛮部落呢?

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə]['glɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['spləstri] ['dwelɪŋ] ,

and	causing	the	midnight	to	glitter	with	the	blaze	of	some	solitary	dwelling	,
和	导致	这	午夜	到	闪光	和	这	火焰	的	一些	孤	住宅	,

午夜时分，孤零零的住所燃起熊熊火光，闪烁着迷人的光芒。

[waɪlst] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] ,

whilst	they	stood	at	the	door	with	the	scalping	-	knife	and	tomahawk	,
而	他们	站立	在	这	门	和	这	短线交易	-	刀	和	钺	,

他们手持剥头皮刀和战斧，站在门口。

[tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪð] ['sævɪdʒ] [gliː] ['əʊvə(r)]

to	deal	the	death	-	blow	to	the	inmates	,	and	triumph	with	savage	glee	over
到	交易	这	死亡	-	吹	到	这	囚犯	,	和	胜利	和	野蛮的	高兴	超过

[ðeə(r)] [ʌn'taɪmli] [deθ] ?

their	untimely	death	?
他们的	不合时宜	死亡	?

给予囚犯致命一击，并因他们的过早死亡而幸灾乐祸?

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈmeɪɔːl] , [ˈsɒlətri] [ænd; ənd] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaʊntən] [bed] ,

Such	were	the	reflections	of	Mayall	,	solitary	and	alone	in	his	mountain	bed	,
这样的	是	这	反思	的	梅奥尔	,	孤	和	独自的	在	他的	山	床	,

这就是独自一人躺在山间床上，梅奥尔内心的思考。

[wen] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈməʊʃn] ,

when	the	wild	beasts	of	the	forest	were	in	motion	,
什么时候	这	荒野	野兽	的	这	森林	是	在	运动	,

当森林里的野兽四处游荡时，

[ænd; ənd][nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [twelv] [maɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaʊntən] [kæmp] .

and	no	human	being	within	twelve	miles	of	his	mountain	camp	.
和	不	人类	存在	之内	十二	英里	的	他的	山	营	.

在他山间营地周围十二英里内，没有人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [əˈrəʊz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] , [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [blʌʃ] ,

At	length	the	morning	dawned	;	the	sun	arose	in	all	his	glory	,	throwing	a	rosy	blush	,
在	长度	这	早晨	黎明	;	这	太阳	出现	在	全部	他的	荣耀	,	投掷	一个	红润	脸红	,

终于，晨曦初露；太阳高悬，光芒万丈，洒下一片玫瑰色的红晕。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [wʌn] [piːk] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkætˌskɪl] [ˈmaʊntənz] ,

as	it	touched	one	peak	and	then	another	along	the	Catskill	mountains	,
作为	它	感动	一	顶峰	和	然后	其他	沿着	这	卡茨基尔	山脉	,

它沿着卡茨基尔山脉，依次触及一座又一座山峰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kləʊðd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈglɔːri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [hɪlz] .

which	he	could	see	clothed	in	all	their	autumnal	glory	above	the	intervening	hills	.
哪个	他	可以	看	穿着衣服	在	全部	他们的	秋季	荣耀	多于	这	介入	丘陵	.

他可以看到，秋色正浓的群山耸立在山间，景色美不胜收。

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] ,

Long	lines	of	clouds	lay	along	the	highest	peaks	of	these	mountains	,
长的	线条	的	云	躺	沿着	这	最高	高峰	的	这些	山脉	,

绵延的云层沿着这些山脉的最高峰分布。

[ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [vəˈmɪlɪən] [ænd; ənd][gəʊld] , [bʌt; bət] [suːn] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈledn] [hjuː] ,

painted	with	all	the	hues	of	vermilion	and	gold	,	but	soon	faded	to	a	leaden	hue	,
绘	和	全部	这	色调	的	朱红	和	金子	,	但	很快	褪色	到	一个	铅灰色	色调	,

最初涂满了朱红色和金色的各种色调，但很快就褪成了铅灰色。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][veɪl][ðə; ði][sʌn] .

as	they	began	to	veil	the	sun	.
作为	他们	开始	到	面纱	这	太阳	.

当他们开始遮蔽太阳时。

[ˈmeɪɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

Mayall	was	now	aware	of	the	approaching	storm	,	which	he	considered	a	stroke	of	good	luck	.
梅奥尔	曾是	现在	意识到的	的	这	接近	风暴	,	哪个	他	经过考虑的	一个	中风	的	好的	运气	.

梅奥尔现在意识到暴风雨即将到来，他认为这是件好事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈraɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] [hɪm] ,

He	took	the	Indian's	rifle	,	which	he	had	brought	thus	far	with	him	,
他	采取	这	印度人的	步枪	,	哪个	他	有	带来	因此	远的	和	他	,

他拿走了印第安人一路带来的步枪。

[ænd; ənd] [sɪ'kri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] , [lest] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt]

and	secreted	it	in	a	hollow	log	,	lest	it	might	be	a	tell	-	tale	of	what
和	分泌物	它	在	一个	空洞的	日志	,	免得	它	可能	是	一个	告诉	-	故事	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

为了避免泄露所发生的事情，他把信藏在了一根空心木头里。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:veɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ,

He	then	took	a	general	survey	with	his	practiced	eye	,
他	然后	采取	一个	一般的	民意调查	和	他的	练习	眼睛	,

然后，他凭借自己娴熟的眼光进行了一次全面的考察。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væliz] .

to	see	if	there	was	any	smoke	rising	from	the	valleys	.
到	看	如果	那里	曾是	任何	抽烟	上升	从	这	山谷	.

看看山谷里有没有冒烟。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

He	could	see	none	but	his	own	in	the	distance	.
他	可以	看	没有任何	但	他的	自己的	在	这	距离	.

他只能看到远处自己的身影。

[hi:; hi] [ðen] ['hʌrid] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	then	hurried	down	from	the	mountain	,
他	然后	慌忙	向下	从	这	山	,

然后他匆匆下山。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɑ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['hʌrid] [steps] ,

and	took	the	nearest	path	to	his	home	with	rapid	and	hurried	steps	,
和	采取	这	最近的	小路	到	他的	家	和	迅速的	和	慌忙	步骤	,

他迈着急促的步伐，沿着最近的小路朝家走去。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [get] [æz; əz][nɪə(r)] [həʊm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

in	order	to	get	as	near	home	as	possible	,
在	命令	到	得到	作为	靠近	家	作为	可能的	,

为了尽可能靠近家，

[ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [mait] [wɒʃ] [aʊt] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sɒft]

that	the	rain	might	wash	out	all	traces	behind	,	and	took	special	care	to	avoid	soft
那	这	雨	可能	洗	出去	全部	痕迹	在后面	,	和	采取	特别的	关心	到	避免	柔软的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

担心雨水会冲刷掉所有痕迹，所以特别注意避开松软的地面。

[æz; əz][hi:; hi] [wel] [nju:] [ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs]

as	he	well	knew	the	shrewdness	of	the	Indians	on	the	track	if	they	should	miss
作为	他	出色地	知道	这	城府	的	这	印度人	在	这	追踪	如果	他们	应该	错过

[ðeə(r)] ['traɪbzmən] .

their	tribesmen	.
他们的	部落成员	.

他深知，如果印第安人在路上与族人失散，他们会采取多么狡猾的策略。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] ,

He	reached	home	before	the	rain	began	to	descend	,
他	达到	家	前	这	雨	开始	到	下降	,

他赶在下雨前到家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	had	hardly	closed	the	door	before	the	wind	began	to	blow	and	the
和	有	几乎	关闭	这	门	前	这	风	开始	到	吹	和	这

[reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

rain	fell	in	torrents	.
雨	跌倒	在	种子	.

门刚关上，狂风便刮了起来，暴雨倾盆而下。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [rɪ'tɜːn] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - ['æbsəns] ,

His	family	were	surprised	to	see	him	return	,	after	three	days	'	absence	,
他的	家庭	是	惊讶	到	看	他	返回	,	后	三	天	-	缺席	,

他失踪三天后突然归来，家人都感到很意外。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] ['keəwɔːn] , ['wɪəri]

with	nothing	but	his	gun	and	ammunition	,	and	appearing	careworn	,	weary
和	没有什么	但	他的	枪	和	弹药	,	和	出现	忧心忡忡	,	厌倦

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	hungry	.
和	饥饿的	.

他除了枪和弹药之外什么也没有，看起来忧心忡忡、疲惫不堪、饥肠辘辘。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , " ['neɪtʃə(r)] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)]

He	walked	to	the	door	and	looked	out	,	and	said	,	"	Nature	weeps	for
他	步行	到	这	门	和	看起来	出去	,	和	说	,	"	自然	哭泣	为了

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

他走到门口，向外望去，说道："大自然在为我哭泣！"

" ['meɪɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] , ['deərɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [mɔː(r)] [breɪv] ;

"	Mayall	was	a	bold	,	daring	man	,	and	none	was	found	more	brave	;
"	梅奥尔	曾是	一个	大胆的	,	大胆	男人	,	和	没有任何	曾是	成立	更多的	勇敢的	;

"梅奥尔是个大胆无畏的人，没有人比他更勇敢；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['præt(ə)lɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪf] ,

but	when	he	looked	upon	his	little	prattling	children	and	lovely	wife	,
但	什么时候	他	看起来	之上	他的	小的	喋喋不休	孩子们	和	迷人的	妻子	,

但当他看着自己叽叽喳喳的孩子们和可爱的妻子时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

he	thought	of	the	three	Indian	warriors	lying	at	the	bottom	of	the	dark	,
他	想法	的	这	三	印度	战士	说谎	在	这	底部	的	这	黑暗的	,

[diːp] [striːm] ,

deep	stream	,
深的	溪流	,

他想起了躺在幽暗深潭底部的三位印度武士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] ,

and	he	wept	,	thinking	they	might	have	wives	and	fatherless	children	,
和	他	哭泣	,	思维	他们	可能	有	妻子们	和	无父	孩子们	,

他哭了，因为他想到他们可能都有妻子和没有父亲的孩子。

[huː] [wʊd] [lʊk] [aʊt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ,

who	would	look	out	evening	and	morning	for	their	fathers	and	husbands	,
WHO	会	看	出去	晚上	和	早晨	为了	他们的	父亲们	和	丈夫们	,

她们每天早晚都会盼望着父亲和丈夫的归来。

[huː] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

who	would	never	return	again	to	their	homes	.
WHO	会	绝不	返回	再次	到	他们的	房屋	.

他们将永远无法回到自己的家园。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [heild] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [siːmd]

His	wife	and	children	hailed	him	with	joy	,	but	nothing	they	could	say	seemed
他的	妻子	和	孩子们	赞誉	他	和	喜悦	,	但	没有什么	他们	可以	说	似乎

[wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ;

worth	his	notice	;
值得	他的	注意	;

他的妻子和孩子们高兴地欢呼着，但他们说什么似乎都无法引起他的注意；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

he	seemed	to	be	wrapped	in	deep	meditation	—	not	a	smile	was	seen	to
他	似乎	到	是	包装	在	深的	冥想	—	不是	一个	微笑	曾是	已见	到

[laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] ['kaʊntənəns] .

light	up	his	sunburnt	countenance	.
光	向上	他的	晒伤	面容	.

他似乎沉浸在冥想之中——晒伤的脸上没有一丝笑容。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

No	one	could	read	the	secret	of	his	meditation	.
不	一	可以	读	这	秘密	的	他的	冥想	.

没有人能读懂他冥想的秘密。

['ɔːtəm] ['kwaɪətli] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['meɪɔːl] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Autumn	quietly	wore	away	,	and	Mayall	confined	his	hunting	excursions	to	his
秋天	悄悄	穿着	离开	,	和	梅奥尔	受限	他的	打猎	短途旅行	到	他的

[əʊn] ['kwaɪət] ['væli] ,

own	quiet	valley	,
自己的	安静的	谷	,

秋意渐浓，梅奥尔也只在自己幽静的山谷里进行狩猎活动。

[weə(r)] [geɪm] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['plenti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði]

where	game	appeared	quite	plenty	,	until	the	snows	of	winter	began	to	whiten	the
在哪里	游戏	出现	相当	很多	,	直到	这	雪	的	冬天	开始	到	漂白	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

直到冬雪开始覆盖山丘，猎物才变得丰富起来。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'meɪnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] , [ɪk'septɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	then	remained	most	of	the	time	at	home	,	excepting	now	and	then	,
他	然后	剩余	最多	的	这	时间	在	家	,	除外	现在	和	然后	,

之后他大部分时间都待在家里，只有偶尔才会外出。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] ,

when	the	weather	was	favorable	,
什么时候	这	天气	曾是	有利	,

当天气条件允许时，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ,

he	made	an	excursion	up	or	down	the	valley	in	quest	of	deer	,
他	制成	一个	短途旅行	向上	或者	向下	这	谷	在	寻求	的	鹿	,

他沿着山谷向上或向下进行了一次远足，寻找鹿群。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪð] [freʃ] ['venɪsn; 'venɪzn] .

to	supply	his	family	with	fresh	venison	.
到	供应	他的	家庭	和	新鲜的	鹿肉	.

为家人提供新鲜鹿肉。

[ðə; ði] [diːp] [snoʊz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] ,

The	deep	snows	had	drifted	over	the	war	-	path	of	the	red	man	,
这	深的	雪	有	漂移	超过	这	战争	-	小路	的	这	红色的	男人	,

厚厚的积雪覆盖了红种人的征途，

[ænd; ənd] ['meɪɔːl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['siːz(ə)n] , ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]

and	Mayall	had	enjoyed	a	quiet	season	,	spending	most	of	his	time	by	a
和	梅奥尔	有	享受	一个	安静的	季节	,	开支	最多	的	他的	时间	经过	一个

[wɔːm] ['wɪntə(r)]['faɪə(r)] .

warm	winter	fire	.
温暖的	冬天	火	.

梅奥尔度过了一个平静的季节，大部分时间都待在温暖的冬日炉火旁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['wɪntə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

At	length	winter	began	to	resign	his	sway	,
在	长度	冬天	开始	到	辞职	他的	摇摆	,

最终，冬天开始逐渐淡出人们的视线。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['aɪsi] [θrəʊn] .

and	took	up	his	march	for	his	northern	icy	throne	.
和	采取	向上	他的	行进	为了	他的	北方	冰冷的	王座	.

于是他踏上了前往北方冰雪王座的征程。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ,

The	rays	of	the	sun	began	to	dissolve	the	deep	snow	,
这	射线	的	这	太阳	开始	到	溶解	这	深的	雪	,

阳光开始融化厚厚的积雪。

[ðə; ði] ['sʌðən] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

the	southern	breeze	began	to	whisper	among	the	dumb	branches	of	the	forest
这	南部	微风	开始	到	耳语	之中	这	哑的	分支	的	这	森林

[triːz] ,

trees	,
树木	,

南风开始在森林树木静默的枝桠间低语。

[ðə; ði] [wɔːm] [reɪnz] ['pætə] [daʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] ,

the	warm	rains	pattered	down	,	the	little	mountain	streams	were	swollen	,
这	温暖的	雨	图案	向下	,	这	小的	山	溪流	是	肿	,

温暖的雨水淅淅沥沥地下着，山间小溪水位上涨。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pɔː(r)][ðeə(r)] ['trɪbjuːt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] ,

and	noisily	hurrying	down	to	pour	their	tribute	into	the	Otego	,
和	喧闹地	匆忙	向下	到	倒	他们的	贡	进入	这	奥特戈	,

他们喧闹地匆匆赶到奥特戈河边，将贡品倾倒进去。

[wɪtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːmz] ,

which	overflowed	its	banks	and	inundated	the	lowlands	along	the	streams	,
哪个	溢出	它是	银行	和	被淹没	这	低地	沿着	这	溪流	,

河水漫过河岸，淹没了沿河的低洼地带。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [rəʊbz][ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	Spring	began	to	put	on	her	glorious	robes	of	beauty	.
和	春天	开始	到	放	在	她	辉煌	长袍	的	美丽	.

春天开始穿上她华丽的美丽衣裳。

[ðə; ði]['vaɪələt]['əʊpənd] [ɪts] [jʌŋ] [liːvz] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['juːθfl] [blʌʃ] ,

The	violet	opened	its	young	leaves	with	all	its	youthful	blush	,
这	紫色	打开	它是	年轻的	树叶	和	全部	它是	青春	脸红	,

紫罗兰舒展着嫩叶，带着青春的红晕。

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [dɪ'spleɪd] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [kʌps] [ɒv; əv][gəʊld] ,

the	honeysuckle	displayed	its	glistening	cups	of	gold	,
这	金银花	显示	它是	闪闪发光	杯子	的	金子	,

金银花绽放出闪闪发光的金黄色花苞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kləʊðd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [griːn] ,

and	the	forest	trees	were	again	clothed	with	living	green	,
和	这	森林	树木	是	再次	穿着衣服	和	活的	绿色的	,

森林里的树木又披上了生机勃勃的绿色外衣。

[waɪl] ['evri] [triː] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] ['neɪtʃərz] [fˈeəɹəst]

while	every	tree	that	bore	the	fruits	of	Autumn	was	dressed	with	Nature's	fairest
尽管	每一个	树	那	钻孔	这	水果	的	秋天	曾是	穿着	和	自然的	最公平

[riːðz; riːθs] ,

wreaths	,
花圈	,

每一棵结满秋果的树都披上了大自然最美丽的花环。

[wɪtʃ] [ɑːt] [kæn; kən] ['skeəsli] ['ɪmɪteɪt] .

which	art	can	scarcely	imitate	.
哪个	艺术	能	几乎	模拟	.

这是艺术几乎无法模仿的。

[ðə; ði] ['feðəd] ['kwaɪə(r)][hæd; həd] [ˈflʌtə] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [briːz] ,

The	feathered	choir	had	fluttered	up	the	valley	,	borne	on	the	southern	breeze	,
这	羽毛	唱诗班	有	飘动	向上	这	谷	,	出生	在	这	南部	微风	,

羽毛丰满的鸟儿们乘着南风，飞上了山谷。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] .

to	cheer	the	woodland	with	their	song	.
到	欢呼	这	林地	和	他们的	歌曲	.

用歌声为森林欢呼。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][ɒv; əv] ['meɪɔːl] .

Such	was	the	earthly	Paradise	of	Mayall	.
这样的	曾是	这	尘世的	天堂	的	梅奥尔	.

这就是梅奥尔的人间天堂。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [steɪt] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['splendə(r)] ; [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [kɪŋz]

Not	all	the	halls	of	state	,	with	their	artificial	splendor	;	not	all	the	retinue	of	kings
不是	全部	这	大厅	的	状态	,	和	他们的	人造的	辉煌	;	不是	全部	这	随从	的	国王

,

,
,

并非所有华丽的国事殿堂；并非所有的国王随从，

[wɪð] ['gəʊldən] [kraʊnz] ,

with	golden	crowns	,
和	金的	皇冠	,

戴着金冠，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['wɒrɪəz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld][ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['daɪəməndz]

surrounded	with	warriors	glittering	with	burnished	gold	and	ornamented	with	diamonds
包围	和	战士	闪闪发光	和	抛光	金子	和	装饰	和	钻石

— [ɔːl] [ðiːz] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

—	all	these	faded	into	insignificance	,
—	全部	这些	褪色	进入	微不足道	,

周围环绕着身披闪亮金饰、佩戴钻石的武士——所有这些都显得微不足道。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːn] ['fɒrɪst] [həʊm] .

when	compared	with	his	green	forest	home	.
什么时候	比较的	和	他的	绿色的	森林	家	.

与他绿树成荫的森林家园相比。

" [wɒt] ['sɪti] , " [sed] ['meɪɔːl] , " [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] ,

"	What	city	,	"	said	Mayall	,	"	with	all	its	towers	and	domes	,
"	什么	城市	,	"	说	梅奥尔	,	"	和	全部	它是	塔楼	和	穹顶	,

“多么棒的城市啊，”梅奥尔说，“到处都是高塔和圆顶。”

[kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðiːz]

can	compare	with	these	sylvan	shades	and	waving	arches	,	the	music	of	these
能	比较	和	这些	森林	色调	和	挥手	拱门	,	这	音乐	的	这些

['wɔtəːˌfɔls] ,

waterfalls	,
瀑布	,

可以把这些林荫和摇曳的拱门与这些瀑布的音乐相媲美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] ['kweɪkɪŋ] [kəʊn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [θrəʊn] ?

and	that	of	the	tall	pine's	quaking	cone	standing	on	its	high	and	lofty	throne	?
和	那	的	这	高的	松树的	震动	锥体	常设	在	它是	高的	和	高远	王座	?

还有那高耸松树颤抖的松果，它高高地立在它那高高的宝座上?

[ænd; ənd] [wɒt] ['mjuːzɪk][kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feðəd] [ˈsɔŋstə, ˈsɔːŋ-] ,

And	what	music	can	compare	with	the	notes	of	these	feathered	songsters	,
和	什么	音乐	能	比较	和	这	笔记	的	这些	羽毛	歌手	,

有什么音乐能与这些羽毛丰满的歌者们的歌声相媲美呢?

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gɒd] ,

that	morning	and	evening	hymn	the	praise	of	Nature's	God	,
那	早晨	和	晚上	圣歌	这	称赞	的	自然的	上帝	,

那首早晚赞歌赞美着大自然之神，

[weə(r)] [hiː; hi] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ?

where	He	sits	enthroned	with	all	his	glory	?
在哪里	他	坐着	登基	和	全部	他的	荣耀	?

祂荣耀地坐在哪里?

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meɪɔːl] ,

"	Such	were	the	reflections	of	Mayall	,
"	这样的	是	这	反思	的	梅奥尔	,

“以上是梅奥尔的思考。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [vaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [treɪnd] , [ɪn]

as	he	sat	beneath	a	clustering	vine	that	his	lovely	companion	had	trained	,	in
作为	他	卫星	下面	一个	聚类	藤	那	他的	迷人的	伴侣	有	受过训练	,	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

他坐在他美丽的伴侣在他不在的时候修剪的一丛藤蔓下，

[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɑːtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

to	form	an	arch	over	his	cottage	door	,	and	shelter	him	from	the	burning
到	形式	一个	拱	超过	他的	小屋	门	,	和	庇护所	他	从	这	燃烧

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

在他的小屋门上形成一个拱形，为他遮挡烈日。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [meɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp][ðeə(r)] [liːvz] ,

The	flowers	of	May	soon	began	to	drop	their	leaves	,
这	花朵	的	可能	很快	开始	到	降低	他们的	树叶	,

五月的花朵很快开始落叶，

[ðə; ði] [striːmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][bæŋks] ,

the	streams	had	become	confined	within	their	banks	,
这	溪流	有	变得	受限	之内	他们的	银行	,

溪流被限制在了河岸之内。

[ðə; ði] [red] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [leɪks] [ænd; ənd] ['kænədə] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði]

the	red	men	from	the	Western	lakes	and	Canada	were	again	upon	the
这	红色的	男人	从	这	西	湖泊	和	加拿大	是	再次	之上	这

[wɔ:(r)] - [pɑ:θ] ,

war	-	path	,
战争	-	小路	,

来自西部湖区和加拿大的印第安人再次踏上了征途。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [laɪf] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðeə(r)] [pə'sju:t] .

and	it	required	all	the	skill	of	a	forest	life	to	elude	their	pursuit	.
和	它	必需的	全部	这	技能	的	一个	森林	生活	到	躲避	他们的	追逐	.

他需要运用森林生存的所有技巧才能躲过他们的追捕。

['meɪɔ:l] [nju:] ['evri] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɔ:t] [ɪn]

Mayall	knew	every	sound	of	the	night	;	his	eye	and	ear	had	long	sought	in
梅奥尔	知道	每一个	声音	的	这	夜晚	;	他的	眼睛	和	耳朵	有	长的	寻求	在

[ðə; ði] [dɑ:k] ;

the	dark	;
这	黑暗的	;

梅奥尔熟悉夜晚的每一种声音；他的眼睛和耳朵早已在黑暗中搜寻了很久；

[nɒt] [ə; eɪ] [bi:st] [ðæt] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ] [naɪt] , [ɔ:(r)] [praul] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɔ:(r)] [kæmp]

not	a	beast	that	walked	the	forest	by	night	,	or	prowled	around	his	cabin	or	camp
不是	一个	兽	那	步行	这	森林	经过	夜晚	,	或者	潜行	大约	他的	舱	或者	营

- ['faɪə(r)] ,

-	fire	,
-	火	,

不是那种夜间在森林里游荡，或者在他小屋或篝火附近徘徊的野兽。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [neɪm] ['redɪli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

but	he	could	name	readily	by	the	sound	of	his	footsteps	.
但	他	可以	姓名	容易	经过	这	声音	的	他的	脚步声	.

但他能根据脚步声迅速辨认出是谁。

['meɪɔ:l] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [həʊm] ,

Mayall	had	remained	most	of	the	summer	at	his	forest	home	,
梅奥尔	有	剩余	最多	的	这	夏天	在	他的	森林	家	,

梅奥尔整个夏天大部分时间都待在他的森林小屋里。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz]

cultivating	a	small	field	that	surrounded	it	,	and	capturing	such	game	as
耕作	一个	小的	场地	那	包围	它	,	和	捕捉	这样的	游戏	作为

['fri:kwənt, fri'kwent][hɪz; ɪz] [əʊn] ['væli] ,

frequented	his	own	valley	,
经常光顾	他的	自己的	谷	,

他耕种了周围的一小块田地，并捕猎经常出没于他所在山谷的猎物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [mi:'ændəd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baund] [wɪð] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

and	the	streams	that	meandered	through	it	abounded	with	fish	of	the	finest
和	这	溪流	那	蜿蜒	通过	它	大量	和	鱼	的	这	最好的

['kwɒlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] .

quality	for	his	table	.
质量	为了	他的	桌子	.

流经此地的溪流中盛产上等鱼类，可供他食用。

['sʌmə(r)] [hæd; həd] ['kwaɪətlɪ] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

Summer	had	quietly	passed	away	,
夏天	有	悄悄	通过了	离开	,

夏天悄然离世。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][sʌn][ɒv; əv][sep'tembə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ɒv; əv]

and	the	golden	sun	of	September	began	to	change	the	bright	green	of
和	这	金的	太阳	的	九月	开始	到	改变	这	明亮的	绿色的	的

['sʌmə(r)] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['veərid] [hjʊ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

summer	to	all	the	varied	hues	of	autumn	.
夏天	到	全部	这	多种多样	色调	的	秋天	.

九月的金色阳光开始将夏季的翠绿变成秋季的各种色调。

['meɪɔːl] [wʌns] [mɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

Mayall	once	more	began	to	feel	a	desire	to	roam	over	the	hills	,
梅奥尔	一次	更多的	开始	到	感觉	一个	欲望	到	漫游	超过	这	丘陵	,

梅奥尔再次萌生了在山间漫步的渴望。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ;

which	had	long	been	his	favorite	employment	;
哪个	有	长的	到过	他的	最喜欢的	就业	;

那一直是他最喜欢的工作;

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,

he	finally	resolved	on	visiting	his	more	distant	hunting	-	ground	in	quest	of	deer	,
他	最后	已解决	在	访问	他的	更多的	遥远	打猎	-	地面	在	寻求	的	鹿	,

他最终决定前往较远的猎场寻找鹿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skeəs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .

which	had	become	scarce	near	his	home	.
哪个	有	变得	稀少	靠近	他的	家	.

他家附近已经很难找到这种东西了。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	accordingly	rose	with	the	sun	and	prepared	for	a	journey	over	the
他	因此	玫瑰	和	这	太阳	和	准备	为了	一个	旅行	超过	这

['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

distant	hills	and	valleys	,
遥远	丘陵	和	山谷	,

于是，他伴着日出起床，准备踏上穿越远方山峦和山谷的旅程。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [sɪns] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [θriː]

which	had	only	appeared	to	him	in	his	dreams	since	his	capture	by	the	three
哪个	有	仅有的	出现	到	他	在	他的	梦境	自从	他的	捕获	经过	这	三

['ɪndiən] ['wɒrɪəz] .

Indian	warriors	.
印度	战士	.

自从被三个印度武士俘虏后，这些景象就只在他的梦中出现过。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['iːstən] [kɔːs] , [krɒst] [ðə; ði] ['haɪləndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] [kriːk]

He	took	an	eastern	course	,	crossed	the	highlands	between	the	Otego	Creek
他	采取	一个	东	课程	,	交叉	这	高地	之间	这	奥特戈	溪

[ænd; ənd] [ˌsʌskwə'hænə] ['væli] ,

and	Susquehanna	Valley	,
和	萨斯奎哈纳河	谷	,

他选择了一条向东的路线，穿越了奥特戈溪和萨斯奎哈纳河谷之间的高地，

[krɒst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔː(r)] - [pɑːθ] [ðæt] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,

crossed	the	Indian	war	-	path	that	passed	up	the	Susquehanna	,
交叉	这	印度	战争	-	小路	那	通过了	向上	这	萨斯奎哈纳河	,

穿过印第安人的战路，这条战路沿着萨斯奎哈纳河而上。

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp] ['tʃeri] ['væli] [kriːk] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

and	thence	up	Cherry	Valley	Creek	at	right	angles	,
和	因此	向上	樱桃	谷	溪	在	正确的	角度	,

然后沿直角向上，沿着樱桃谷溪而上，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʌmhɔːn] ['maʊntən] ,

and	soon	began	to	climb	the	steep	ascent	of	the	Crumhorn	mountain	,
和	很快	开始	到	爬	这	陡	上升	的	这	克鲁姆霍恩	山	,

很快，他们便开始攀登克鲁姆霍恩山的陡峭山路。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

in	the	direction	of	a	small	lake	situated	on	the	top	of	the	mountain	.
在	这	方向	的	一个	小的	湖	位于	在	这	顶部	的	这	山	.

朝着山顶上的一个小湖的方向走。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

As	he	began	to	ascend	the	mountain	the	sun	had	passed	the	meridian	,
作为	他	开始	到	上升	这	山	这	太阳	有	通过了	这	子午线	,

当他开始登山时，太阳已经过了中天。

[ænd; ənd] [pɔː] [ɪts] ['hiːtɪd] [reɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	poured	its	heated	rays	against	the	western	slope	of	the	mountain	.
和	倾倒	它是	加热	射线	反对	这	西	坡	的	这	山	.

并将灼热的阳光倾泻在山脉的西坡上。

['meɪɔːl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [rɪl] [ðæt] [spʌn] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [θred] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]

Mayall	,	coming	to	a	noisy	little	rill	that	spun	its	silver	thread	down	the	mountain
梅奥尔	,	未来	到	一个	嘈杂	小的	溪流	那	旋转	它是	银	线	向下	这	山

[saɪd] ,

side	,
边	,

梅奥尔来到一条喧闹的小溪边，溪水沿着山坡蜿蜒而下，流淌着银丝。

[tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] , [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] ,

to	mingle	with	the	water	in	the	valley	below	,	slaked	his	thirst	at	the	stream	,
到	交融	和	这	水	在	这	谷	以下	,	熟化	他的	口渴	在	这	溪流	,

他与山谷下的水融为一体，在溪流中解渴。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [striːm] ,

and	,	walking	up	to	a	little	mound	near	the	stream	,
和	,	步行	向上	到	一个	小的	冢	靠近	这	溪流	,

然后，他走到溪流附近的一个小土堆旁，

[skreɪpt] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [waɪld] [prə'fjuːʒn] [ə'raʊnd] ,

scraped	together	some	leaves	that	had	fallen	in	wild	profusion	around	,
刮擦	一起	一些	树叶	那	有	倒下	在	荒野	丰富	大约	,

他把周围漫天飞舞的落叶刮了起来，

[tuː; tə] ['kɑːpɪt] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['veərid] [hjʊ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]

to	carpet	the	mountain	-	side	with	all	their	varied	hues	,	and	seated	himself
到	地毯	这	山	-	边	和	全部	他们的	多种多样	色调	,	和	坐着	他自己

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [miːl] .

for	his	noonday	meal	.
为了	他的	午	一顿饭	.

用各种不同的颜色铺满山坡，然后坐下来享用他的午餐。

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi]

After	satisfying	his	hunger	and	again	quenching	his	thirst	at	the	stream	,	he
后	令人满意	他的	饥饿	和	再次	淬火	他的	口渴	在	这	溪流	,	他

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;

sat	down	to	rest	;
卫星	向下	到	休息	;

他在溪边吃饱喝足后，坐下来休息；

[ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

a	stupor	came	over	him	,
一个	昏迷	来了	超过	他	,

他突然感到一阵麻木。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [fænd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɒfti]

as	the	gentle	breeze	fanned	the	mountain	-	side	and	whispered	among	the	lofty
作为	这	温和的	微风	扇形	这	山	-	边	和	低声说道	之中	这	高远

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,

branches	of	the	forest	trees	,
分支	的	这	森林	树木	,

微风轻拂山坡，沙沙作响，在森林高耸的枝桠间低语。

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [taɪm] .

like	the	Æolian	harp	of	passing	time	.
喜欢	这	艾奥利亚人	竖琴	的	通过	时间	.

如同时光流逝的风琴。

['meɪɔːl] [suːn] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['deindʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd]

Mayall	soon	became	unconscious	of	the	fearful	dangers	that	were	hovering	around
梅奥尔	很快	成为	无意识	的	这	可怕	危险	那	是	悬停	大约

[hɪm] ; [taɪm] , [tuː; tə][hɪm] ,

him	;	time	,	to	him	,
他	;	时间	,	到	他	,

梅奥尔很快就对周围潜伏的可怕危险浑然不觉；对他来说，时间就是一切。

[pɑːst] [ʌn'hiːdɪd] ; [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz][fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] ,

passed	unheeded	;	the	sun	was	fast	sinking	towards	the	western	hills	,
通过了	无人理会	;	这	太阳	曾是	快速地	下沉	向	这	西	丘陵	,

无人理会；太阳正迅速向西边的山峦沉去。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['məʊʃn] .

and	the	wild	beasts	of	the	forest	were	again	in	motion	.
和	这	荒野	野兽	的	这	森林	是	再次	在	运动	.

森林里的野兽们又开始活动起来。

['meɪɔːl] ['sləʊli] [ə'wəʊk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,

Mayall	slowly	awoke	to	consciousness	,	and	,	to	his	surprise	and	horror	,
梅奥尔	缓慢地	醒来	到	意识	,	和	,	到	他的	惊喜	和	恐怖	,

梅奥尔缓缓醒来，恢复了意识，令他惊讶和恐惧的是，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð]

he	heard	the	tread	of	a	panther	walking	about	him	,	and	covering	him	with
他	听到	这	踏	的	一个	豹	步行	关于	他	,	和	覆盖	他	和

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他听到一只豹子在他周围走动的脚步声，并用树叶将他盖住。

['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

Being	perfectly	acquainted	with	the	habits	of	this	animal	,
存在	完美	熟人	和	这	习惯	的	这	动物	,

由于对这种动物的习性非常了解，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][hænd][ɔː(r)] [fʊt] [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [deθ] ,

he	knew	that	to	move	a	hand	or	foot	would	cause	his	instant	death	,
他	知道	那	到	移动	一个	手	或者	脚	会	原因	他的	立即的	死亡	,

他知道，动一下手脚就会立刻丧命。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['pænθə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ,

as	the	old	panther	was	then	preparing	a	feast	for	her	young	ones	,
作为	这	老的	豹	曾是	然后	准备	一个	盛宴	为了	她	年轻的	一个	,

当时，老豹子正在为她的幼崽们准备盛宴。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

as	he	had	seen	them	prepare	a	deer	that	she	had	found	in	the	same
作为	他	有	已见	他们	准备	一个	鹿	那	她	有	成立	在	这	相同的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

因为他曾亲眼目睹他们用同样的方法处理她找到的那只鹿。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	then	go	and	bring	her	young	ones	.
和	然后	去	和	带来	她	年轻的	一个	.

然后去把她的孩子带过来。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]

He	lay	in	fearful	suspense	until	the	panther	had	finished	her	covering	of
他	躺	在	可怕	悬念	直到	这	豹	有	完成的	她	覆盖	的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他惊恐地躺着，直到豹子用树叶把自己盖好。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['dɪstəns]

He	heard	her	footsteps	begin	to	recede	,	until	the	sound	was	lost	in	distance
他	听到	她	脚步声	开始	到	消退	,	直到	这	声音	曾是	丢失的	在	距离

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

他听见她的脚步声渐渐远去，直到声音消失在远处；然后，

['kriːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] ,

creeping	out	from	his	covering	of	leaves	,
爬行	出去	从	他的	覆盖	的	树叶	,

他从掩埋的树叶中爬了出来，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)] [hɪm] [æn; ən][əʊld] [dɪ'keɪd] [lɒg] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

he	discovered	near	him	an	old	decayed	log	about	the	length	of	a	man	.
他	发现	靠近	他	一个	老的	腐烂的	日志	关于	这	长度	的	一个	男人	.

他在附近发现了一根大约与人一样长的腐朽老木头。

[ðɪs] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

This	he	moved	to	the	spot	where	he	had	lain	,	and	covered	it	with
这	他	已搬	到	这	点	在哪里	他	有	莱恩	,	和	涵盖	它	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他把这块布移到他躺过的地方，用树叶盖住。

[ðen] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] ,

then	,	casting	his	eyes	around	,	he	saw	a	tree	that	he	could	easily	climb	,
然后	,	铸件	他的	眼睛	大约	,	他	锯	一个	树	那	他	可以	容易地	爬	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，他环顾四周，看到一棵很容易爬上的树，

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][stræp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

slinging	his	gun	over	his	shoulder	,	fastened	by	a	strap	to	his	belt	,
投掷	他的	枪	超过	他的	肩膀	,	系紧	经过	一个	带子	到	他的	腰带	,

他将枪斜挎在肩上，用皮带固定在腰带上。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti]

he	lost	no	time	in	ascending	the	tree	to	the	height	of	twenty	-	five	or	thirty
他	丢失的	不	时间	在	上升	这	树	到	这	高度	的	二十	-	五	或者	三十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他毫不犹豫地爬上了树，高度有二十五到三十英尺。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [rest] [əˈpɒn] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	he	found	a	convenient	branch	to	rest	upon	,	above	the	height	of	the
在哪里	他	成立	一个	方便的	分支	到	休息	之上	,	多于	这	高度	的	这

['pænθərz] [graʊnd] - [liːp] .

panther's	ground	-	leap	.
黑豹的	地面	-	飞跃	.

他找到一根合适的树枝休息，这根树枝的高度高于黑豹的跳跃高度。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

He	waited	quietly	for	the	return	of	the	panther	and	her	family	,
他	等待	悄悄	为了	这	返回	的	这	豹	和	她	家庭	,

他静静地等待着黑豹和她的家人回来。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [gests] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

not	knowing	how	many	guests	would	be	invited	to	the	feast	.
不是	会心	如何	许多	客人	会	是	受邀	到	这	盛宴	.

不知道会邀请多少客人参加宴会。

[waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['lɒfti] [pɜːtʃ] , [ɪn]['peɪnf(ə)l] [səˈspens] ,

Whilst	sitting	on	this	lofty	perch	,	in	painful	suspense	,
而	坐着	在	这	高远	栖息	,	在	痛苦	悬念	,

坐在这高处，焦急万分，

[hiː; hi] ['keəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

he	carefully	examined	his	trusty	gun	and	hunting	knife	,
他	小心	检查	他的	可靠	枪	和	打猎	刀	,

他仔细检查了他那把可靠的手枪和猎刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃiːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] ,

which	he	sheathed	in	his	boot	in	readiness	for	the	combat	,
哪个	他	鞘	在	他的	启动	在	准备就绪	为了	这	战斗	,

他把剑鞘插在靴子里，准备战斗。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pænθəz] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm] [baɪ] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

should	the	panthers	attempt	to	attack	him	by	ascending	the	tree	.
应该	这	黑豹	试图	到	攻击	他	经过	上升	这	树	.

如果美洲豹试图爬上树攻击他。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

After	resting	on	one	of	the	branches	of	his	chosen	tree	for	a	short	time
后	休息	在	一	的	这	分支	的	他的	选定	树	为了	一个	短的	时间

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

he	heard	the	rustling	of	the	leaves	in	the	distance	,
他	听到	这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	距离	,

他倚靠在选定的那棵树的一根树枝上休息了一会儿后，听到了远处树叶沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['pænθə(r)]

and	could	plainly	see	through	the	branches	of	the	trees	that	the	old	panther
和	可以	显然	看	通过	这	分支	的	这	树木	那	这	老的	豹

[wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [liːvz] ,

was	advancing	towards	his	bed	of	leaves	,
曾是	前进	向	他的	床	的	树叶	,

透过树枝，可以清楚地看到那只老豹子正朝它的落叶窝走来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː] [lɑːdʒ] [kʌbz] .

accompanied	by	three	large	cubs	.
伴随	经过	三	大的	幼崽	.

还带着三只大幼崽。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] ['θæŋkfl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [əʊld] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	now	felt	thankful	there	was	but	one	old	one	in	the	company	,
他	现在	毛毡	感恩	那里	曾是	但	一	老的	一	在	这	公司	,

他现在庆幸公司里只有一个老人家。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pænθə(r)] ,

and	waited	in	silence	to	see	the	exploits	of	the	old	panther	,
和	等待	在	沉默	到	看	这	漏洞	的	这	老的	豹	,

他们静静地等待着观看这只老豹子的英勇事迹。

[wɪtʃ] [əd'vɑːnst] ['stedəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [wɪð] ['kɔːʃəs] [steps] ,

which	advanced	steadily	towards	the	bunch	of	leaves	with	cautious	steps	,
哪个	先进的	稳步	向	这	束	的	树叶	和	谨慎	步骤	,

它迈着谨慎的步伐，稳步向那簇叶子走去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['liːpɪŋ] ['dɪstəns] ; [ðen]

as	if	she	feared	to	wake	her	prey	until	she	came	within	leaping	distance	;	then
作为	如果	她	害怕	到	唤醒	她	猎物	直到	她	来了	之内	跳跃	距离	;	然后

,

,

,

仿佛她害怕惊醒猎物，直到猎物进入跃起的距离；然后，

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]

settling	down	on	the	ground	,	waited	until	her	young	ones	came	to	her	side
安顿	向下	在	这	地面	,	等待	直到	她	年轻的	一个	来了	到	她	边

;

;

;

她趴在地上，等着她的幼崽来到她身边；

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [wʌn] [trə'mendəs] [baʊnd] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒg] ['kʌvəd] [wɪð] [liːvz] .

then	springing	forward	with	one	tremendous	bound	,	she	struck	upon	the	log	covered	with	leaves	.
然后	弹簧	向前	和	一	巨大的	边界	,	她	击	之上	这	日志	涵盖	和	树叶	.

然后她猛地向前一跃，撞到了一根布满树叶的圆木上。

[ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [wʊd] - [bɑːk] [ænd; ənd] [liːvz] [fluː] ['fɪəfəli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	rotten	wood	-	bark	and	leaves	flew	fearfully	around	for	a	moment	.
这	烂	木头	-	吠	和	树叶	飞翔	恐惧地	大约	为了	一个	片刻	.

腐烂的树皮和树叶惊恐地四处飞舞了一会儿。

[ðə; ði] ['pænθə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs'teɪk] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪmd] [kɜː(r)] ,

The	panther	seeing	her	mistake	,	dropped	her	tail	and	ears	like	a	shamed	cur	,
这	豹	看到	她	错误	,	掉落	她	尾巴	和	耳朵	喜欢	一个	羞愧	库尔	,

黑豹意识到自己犯了错，像一条羞愧的野狗一样，垂下了尾巴和耳朵。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] ,

and	taking	a	careful	survey	with	her	eyes	of	the	surrounding	forest	,
和	采取	一个	小心	民意调查	和	她	眼睛	的	这	周围	森林	,

她用目光仔细地打量着周围的森林。

[stʊd] [æt; ət] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

stood	at	fault	for	a	few	moments	.
站立	在	过错	为了	一个	很少	时刻	.

愣了一下，犯了错。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]

Then	raising	her	head	and	ears	,	she	seemed	to	resume	all	her	native
然后	提高	她	头	和	耳朵	,	她	似乎	到	恢复	全部	她	本国的

['fɪəsnəs] ,

fierceness	,
凶猛	,

然后她抬起头和耳朵，似乎恢复了她与生俱来的凶猛。

[ænd; ənd] [siːmd] ['mædən] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ,

and	seemed	maddened	with	rage	at	her	disappointment	,	and	,
和	似乎	疯狂的	和	愤怒	在	她	失望	,	和	,

他似乎因她的失望而怒不可遏，而且，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] ,

seeming	to	have	caught	the	scout	of	the	victim	of	her	rage	,
似乎	到	有	捕捉	这	侦察	的	这	受害者	的	她	愤怒	,

似乎抓住了她愤怒的受害者的侦察兵，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn] ['meɪɔːl] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst]

she	raised	her	eyes	and	fixed	them	on	Mayall	in	the	tree	,	and	advanced
她	提高	她	眼睛	和	固定的	他们	在	梅奥尔	在	这	树	,	和	先进的

[də'rektli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

directly	towards	him	,
直接地	向	他	,

她抬起头，目光锁定在树上的梅奥尔身上，径直朝他走去。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['pænθəz] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪld]

her	young	panthers	following	,	which	were	about	the	size	of	a	large	wild
她	年轻的	黑豹	下列的	,	哪个	是	关于	这	尺寸	的	一个	大的	荒野

[kæt] .

cat	.
猫	.

她身后跟着一群幼年美洲豹，体型和大型野生猫科动物差不多。

['meɪɔːl] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redɪnəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pænθə(r)] [keɪm] [ɪn]

Mayall	awaited	her	approach	,	with	his	gun	in	readiness	,	until	the	panther	came	in
梅奥尔	等待中	她	方法	,	和	他的	枪	在	准备就绪	,	直到	这	豹	来了	在

[fʊl] [vjuː] ,

full	view	,
满的	看法	,

梅奥尔持枪等候着她的靠近，直到那只美洲豹完全出现在他的视野中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [hiː; hi]

and	as	she	settled	towards	the	ground	to	make	a	bound	up	the	tree	he
和	作为	她	定居	向	这	地面	到	制作	一个	边界	向上	这	树	他

[sent] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

sent	the	contents	of	his	gun	through	her	head	.
发送	这	内容	的	他的	枪	通过	她	头	.

当她俯身准备跳上树时，他把枪里的子弹射进了她的脑袋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [brʌʃ]

For	a	few	moments	there	was	a	fearful	struggle	among	the	small	brush
为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	可怕	斗争	之中	这	小的	刷子

[ænd; ənd] ['sæplɪŋz] ,

and	saplings	,
和	树苗	,

在矮小的灌木丛和幼树间，发生了一阵短暂而可怕的搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	she	dropped	lifeless	and	exhausted	upon	the	ground	.
和	然后	她	掉落	无生命	和	筋疲力尽的	之上	这	地面	.

然后，她便精疲力竭、毫无生气地倒在了地上。

['meɪɔːl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pænθəz] ,

Mayall	lost	no	time	in	loading	his	gun	,	but	the	young	panthers	,
梅奥尔	丢失的	不	时间	在	加载中	他的	枪	,	但	这	年轻的	黑豹	,

梅奥尔毫不犹豫地装填弹药，但那些年轻的黑豹们，

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [prə'tektə(r)] [ænd; ənd] [prə'vaɪdə(r)] [fɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

seeing	their	protector	and	provider	fall	,	were	quickly	out	of	reach	of	the
看到	他们的	保护者	和	提供商	落下	,	是	迅速地	出去	的	抵达	的	这

['fɪələs] ['hʌntə(r)] .

fearless	hunter	.
无畏	猎人	.

眼见自己的保护者和供养者倒下，它们很快就逃出了无畏猎人的追捕范围。

['meɪɔːl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['krɪmz(ə)n]

Mayall	descended	to	the	ground	just	as	the	sun	was	casting	his	last	crimson
梅奥尔	下降	到	这	地面	只是	作为	这	太阳	曾是	铸件	他的	最后的	赤红

[blʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['krʌmhɔːn] [hɪlz] ,

blush	on	the	Crumhorn	hills	,
脸红	在	这	克鲁姆霍恩	丘陵	,

梅奥尔降落到地面时，夕阳正将最后一抹绯红洒在克鲁姆霍恩山丘上。

[ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [hæd; həd] [skreɪpt]

and	kindled	his	camp	-	fire	on	the	leaves	that	the	panther	had	scraped
和	点燃	他的	营	-	火	在	这	树叶	那	这	豹	有	刮擦

[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [paɪl] .

together	for	his	funeral	pile	.
一起	为了	他的	葬礼	桩	.

他用美洲豹为自己准备的葬礼用的树叶点燃了篝火。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]

After	he	had	kindled	his	fire	and	made	preparations	for	the	night	he
后	他	有	点燃	他的	火	和	制成	准备工作	为了	这	夜晚	他

[ðen] [leɪd] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kæmp] - ['faɪə(r)] ,

then	laid	down	near	his	camp	-	fire	,
然后	铺设	向下	靠近	他的	营	-	火	,

他生好火，做好过夜的准备后，便躺在了篝火旁。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

where	he	could	get	a	fair	view	of	his	surroundings	.
在哪里	他	可以	得到	一个	公平的	看法	的	他的	周围环境	.

在那里他可以清楚地看到周围的环境。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [suːn] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	shades	of	evening	soon	gathered	around	him	.
这	色调	的	晚上	很快	聚集	大约	他	.

夜幕很快笼罩了他。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒt] [fɔːθ] [ɪn] ['bjuːti] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː] [fel] [ɪn] ['saɪləns] .

The	stars	shot	forth	in	beauty	one	by	one	,	and	the	evening	dew	fell	in	silence	.
这	明星	射击	前进	在	美丽	一	经过	一	,	和	这	晚上	露	跌倒	在	沉默	.

繁星一颗颗闪耀，傍晚的露珠静静地落下。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pænθəz] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dæm] ,

Thinking	the	young	panthers	might	return	for	their	dam	,
思维	这	年轻的	黑豹	可能	返回	为了	他们的	坝	,

认为这些小美洲狮可能会回到它们的妈妈身边，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] ,

he	had	placed	her	in	a	sleeping	position	in	a	conspicuous	place	,
他	有	放置	她	在	一个	睡眠	位置	在	一个	显眼的	地方	,

他把她摆放在一个显眼的地方，让她以睡姿躺着。

[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

to	draw	them	to	her	side	if	they	came	within	sight	.
到	画	他们	到	她	边	如果	他们	来了	之内	视线	.

如果他们进入她的视线范围，她就会把他们引到她身边。

['meɪːl] ['weɪtɪd] [ɪn] ['sliːpləs] [æŋ'zaɪəti] ,

Mayall	waited	in	sleepless	anxiety	,
梅奥尔	等待	在	失眠	焦虑	,

梅奥尔焦急地等待着，彻夜难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pænθəz] [maɪt]

thinking	that	when	the	embers	of	his	fire	died	away	the	young	panthers	might
思维	那	什么时候	这	余烬	的	他的	火	死亡	离开	这	年轻的	黑豹	可能

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他心想，等篝火的余烬熄灭后，小豹子们或许就会靠近。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒtʃflnəs] [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn]

In	the	midst	of	his	watchfulness	the	moon	arose	and	showed	her	maiden
在	这	中间	的	他的	警惕	这	月亮	出现	和	显示	她	少女

[feɪs] ,

face	,
脸	,

在他警觉之际，月亮升起，露出了她少女般的面容。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , [rɪ'flektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒrəʊd] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

and	walked	among	the	stars	,	reflecting	her	borrowed	light	among	the	branches
和	步行	之中	这	明星	,	反思	她	借来的	光	之中	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .

of	the	forest	trees	.
的	这	森林	树木	.

她漫步于星空之间，借来的光芒倒映在森林树木的枝桠间。

['meɪːl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Mayall	was	delighted	with	the	grandeur	of	the	scenery	around	him	,
梅奥尔	曾是	高兴极了	和	这	宏伟	的	这	风景	大约	他	,

梅奥尔对周围壮丽的景色感到非常满意。

[wɪtʃ] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [gɒd] .

which	drew	out	his	mind	in	pure	devotion	to	Nature	and	Nature's	God	.
哪个	画	出去	他的	头脑	在	纯的	虔诚	到	自然	和	自然的	上帝	.

这使他全心全意地奉献于自然和自然之神。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,

The	night	seemed	to	pass	like	a	pleasant	dream	,
这	夜晚	似乎	到	经过	喜欢	一个	令人愉快的	梦	,

那一夜仿佛一场美梦般消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	the	day	-	star	began	to	twinkle	in	the	east	.
和	这	天	-	星星	开始	到	闪烁	在	这	东方	.

东方的晨星开始闪烁。

['meɪːl] ['kɪnd(ə)ld] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɑːst] ,

Mayall	kindled	again	his	fire	to	prepare	his	morning	repast	,
梅奥尔	点燃	再次	他的	火	到	准备	他的	早晨	餐饮	,

梅奥尔再次生火准备早餐。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tiːgoʊ] ,

that	he	might	retrace	his	steps	to	the	Valley	of	the	Otego	,
那	他	可能	回溯	他的	步骤	到	这	谷	的	这	奥特戈	,

这样他或许就能重走他当年前往奥特戈河谷的路了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [faindz] [nəʊ] [dɪə(r)] [ɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['pænθəz] .

knowing	that	the	hunter	finds	no	deer	in	forests	inhabited	by	panthers	.
会心	那	这	猎人	发现	不	鹿	在	森林	有人居住的	经过	黑豹	.

猎人知道，在美洲豹栖息的森林里，他找不到鹿。

[ðə; ði] [deɪ] - [kɪŋ] [suːn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

The	day	-	king	soon	arose	and	dispelled	the	darkness	of	night	.
这	天	-	国王	很快	出现	和	驱散	这	黑暗	的	夜晚	.

白昼之王很快升起，驱散了黑夜的黑暗。

['meɪɔːl] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌsəːkəm'nævigeit] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

Mayall	went	forward	and	circumnavigated	the	little	lake	in	pursuit	of	the	young
梅奥尔	去	向前	和	环球航行	这	小的	湖	在	追逐	的	这	年轻的

['pænθəz] .

panthers	.
黑豹	.

梅奥尔继续向前，绕着小湖走了一圈，追赶那几只小美洲狮。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

Not	finding	their	hiding	place	,
不是	寻找	他们的	隐藏	地方	,

找不到它们的藏身之处，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tuː; tə] [vjuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]

he	sat	down	on	a	log	for	a	few	moments	to	view	that	beautiful	sheet	of
他	卫星	向下	在	一个	日志	为了	一个	很少	时刻	到	看法	那	美丽的	床单	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他坐在圆木上，欣赏着那片美丽的水面，待了一会儿。

[rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] .

reflecting	on	its	bosom	the	surrounding	forest	.
反思	在	它是	怀	这	周围	森林	.

倒映在它胸前的是周围的森林。

[iːoʊləs] [wɒz; wəz] ['slʌmbə] .

Eolus	was	slumbering	.
埃俄卢斯	曾是	沉睡	.

风神埃俄罗斯正在沉睡。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət] [leɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [braɪt]

Not	a	breath	of	air	played	over	its	surface	,	but	lay	like	the	mirror	bright
不是	一个	气息	的	空气	玩	超过	它是	表面	,	但	躺	喜欢	这	镜子	明亮的

[ænd; ənd] [feə(r)] .

and	fair	.
和	公平的	.

表面一丝风也没有吹过，像镜子一样明亮清澈。

['meɪɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɪmplz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs]

Mayall	in	his	excitement	viewed	it	as	one	of	the	lovely	dimples	on	the	face
梅奥尔	在	他的	激动	已查看	它	作为	一	的	这	迷人的	酒窝	在	这	脸

[ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	creation	,
的	创建	,

梅奥尔兴奋地把它看作是造物主脸上一个美丽的酒窝。

[wɪtʃ] [held] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

which	held	him	for	a	time	like	a	charm	,
哪个	握住	他	为了	一个	时间	喜欢	一个	魅力	,

这让他暂时着迷了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rəum] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] .

until	his	thoughts	roamed	over	the	forest	hills	to	his	loved	ones	at	home	.
直到	他的	想法	漫游	超过	这	森林	丘陵	到	他的	喜爱	一个	在	家	.

直到他的思绪飘过森林山丘，飘向家中的亲人。

[hiː; hi] [ðen] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tiːgoʊ] ,

He	then	arose	and	retraced	his	steps	to	the	Valley	of	the	Otego	,
他	然后	出现	和	重走	他的	步骤	到	这	谷	的	这	奥特戈	,

然后他起身，沿着原路返回奥特戈河谷。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [laɪf] .

considering	the	past	day	and	night	one	of	the	most	charming	incidents	of	his	past	life	.
考虑	这	过去的	天	和	夜晚	一	的	这	最多	迷人	事件	的	他的	过去的	生活	.

回想过去的一天一夜，这成了他过去生活中最迷人的事件之一。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [naʊ] [endid] ,

The	war	of	the	Revolution	had	now	ended	,
这	战争	的	这	革命	有	现在	结束	,

美国独立战争已经结束了。

[ænd; ənd] [njuː] [æd'ventʃəəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tiːgoʊ] .

and	new	adventurers	began	to	visit	the	Valley	of	the	Otego	.
和	新的	冒险者	开始	到	访问	这	谷	的	这	奥特戈	.

于是，新的探险家开始造访奥特戈河谷。

[tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [striːmz] ,

Charmed	with	the	beauty	of	its	forests	and	crystal	streams	,
迷住了	和	这	美丽	的	它是	森林	和	水晶	溪流	,

被这里森林和清澈溪流的美景所深深吸引，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

they	would	return	and	soon	appear	with	their	families	.
他们	会	返回	和	很快	出现	和	他们的	家庭	.

他们会回来，很快就会和家人一起出现。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɪn] ['dɪstəns] [leɪd] ,

And	behold	the	green	hills	in	distance	laid	,
和	看哪	这	绿色的	丘陵	在	距离	铺设	,

远处，青山绵延，美不胜收。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntə(r)] ['ɒf(ə)n] [streɪd] ,

Where	the	wild	hunter	often	strayed	,
在哪里	这	荒野	猎人	经常	迷路了	,

野猎人经常出没的地方，

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [swɪft] [æz; əz] [laɪt]

Where	through	the	forest	swift	as	light
在哪里	通过	这	森林	迅速	作为	光

穿过森林，迅如闪电

[ðə; ði] [waɪld] [dɪə(r)] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [flaɪt] .

The	wild	deer	shunned	the	bullets	'	flight	.
这	荒野	鹿	被排斥	这	子弹	-	航班	.

野鹿躲开了子弹的飞行。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

['sʌmə(r)] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [sweɪ] [tu:; tə] ['ɔ:təm] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Summer had resigned her sway to Autumn in the green valleys of the

夏天 有 辞职 她 摇摆 到 秋天 在 这 绿色的 山谷 的 这

[ˌsʌskwə'hænə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['trɪbjəˌteri] ,

Susquehanna and her tributaries ,

萨斯奎哈纳河 和 她 支流 ,

在萨斯奎哈纳河及其支流的翠绿山谷中，夏天已经将主导权拱手让给了秋天。

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ['fɒrɪst] [tri:] ,

which spread out among the hills like the branches of some mighty forest tree ,

哪个 传播 出去 之中 这 丘陵 喜欢 这 分支 的 一些 强大的 森林 树 ,

它们像参天大树的枝桠一样，在山丘间蔓延开来。

['əʊvə(r)] [hu:z] [kɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['wɔ:təz] [ðə; ði] [gri:n] [plu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z]

over whose curving and playful waters the green plumes of the forest trees

超过 谁 弯曲 和 顽皮的 水 这 绿色的 羽流 的 这 森林 树木

[hæd; həd] [weɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

had waved during the summer ,

有 挥手 期间 这 夏天 ,

夏季，森林树木的绿色枝条在蜿蜒曲折、波光粼粼的水面上摇曳生姿。

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

now changed with the season ; and Summer , the queen of flowers and

现在 已更改 和 这 季节 ; 和 夏天 , 这 女王 的 花朵 和

['raɪpənɪŋ] [fru:t] ,

ripening fruit ,

成熟 水果 ,

如今，季节更迭，盛夏来临，百花齐放，果实成熟。

[hæd; həd] [ræpt] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [gri:n] ,

had wrapped herself in a mantle of green ,

有 包装 她自己 在 一个 地幔 的 绿色的 ,

她用一件绿色斗篷裹住了自己，

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][daɪ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['sʌðən] [skaɪz] [ænd; ənd]

and laid down to die as the sun gradually declined to southern skies and

和 铺设 向下 到 死 作为 这 太阳 逐步地 拒绝 到 南部 天空 和

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [kwi:n] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['gɔ:dʒəs] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] .

the Autumn Queen put on her gorgeous robes of many colors .

这 秋天 女王 放 在 她 华丽的 长袍 的 许多 颜色 .

当太阳逐渐西沉，落入南方的天空时，秋之女王披上了她那华丽多彩的长袍，躺了下来，准备死去。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn]['nɪmb(ə)l] [fi:t] [θru:] [əʊk] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [grəʊvz]

The squirrel was seen to play on nimble feet through oak and chestnut groves

这 松鼠 曾是 已见 到 玩 在 灵活 脚 通过 橡木 和 板栗 小树林

['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][stɔ:(r)] .

gathering in his winter store .

采集 在 他的 冬天 店铺 .

人们看到这只松鼠轻盈地穿梭在橡树和栗树林中，为过冬储备食物。

[ðə; ði][dɪə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:n] , ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði] [grəʊv] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

The deer , with her fawn , wandered through the grove unmolested ,

这 鹿 , 和 她 讨好 , 漫步 通过 这 树林 未受干扰 ,

母鹿带着小鹿，在树林里悠闲地漫步，没有受到任何人的打扰。

[ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] ['meɪɔ:l] ['ni:dɪd] ['venɪsn; 'venɪzn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

excepting	at	such	times	as	Mayall	needed	venison	for	his	own	table	.
除外	在	这样的	时代	作为	梅奥尔	需要	鹿肉	为了	他的	自己的	桌子	.

除非梅奥尔需要鹿肉来满足自己的口腹之欲。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['si:tɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

One	day	,	while	seated	beneath	the	vine	-	clad	porch	of	his	cabin	,
一	天	,	尽管	坐着	下面	这	藤	-	覆膜	门廊	的	他的	舱	,

有一天，他坐在小屋藤蔓缠绕的门廊下，

[weə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [taɪ] [ɪn] ['li:fi] [kɔɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]

where	the	vines	had	been	trained	by	his	wife	to	tie	in	leafy	coil	over	the	door
在哪里	这	藤蔓	有	到过	受过训练	经过	他的	妻子	到	领带	在	绿叶	线圈	超过	这	门

,

,

,

他的妻子将藤蔓修剪成枝繁叶茂的盘绕状，挂在门上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['həʊmspʌn] [dres] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['hʌrid] [steps] ,

he	saw	a	woman	in	homespun	dress	advancing	with	hurried	steps	,
他	锯	一个	女士	在	质朴的	裙子	前进	和	慌忙	步骤	,

他看到一个身穿粗布衣服的女人迈着急促的步伐向前走来。

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] [æt; ət]

weeping	and	mourning	as	she	advanced	towards	him	,	and	fell	exhausted	at
哭泣	和	丧	作为	她	先进的	向	他	,	和	跌倒	筋疲力尽的	在

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

她一边哭泣哀悼，一边走向他，最后精疲力竭地倒在他的脚下。

['meɪɔ:l] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Mayall	raised	her	from	the	ground	and	inquired	the	cause	of	her
梅奥尔	提高	她	从	这	地面	和	询问	这	原因	的	她

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

梅奥尔把她从地上扶起来，询问她悲伤的原因。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [naɪn] ['ɪndiən] ['hʌntəz]

She	soon	recovered	sufficiently	to	inform	him	that	a	party	of	nine	Indian	hunters
她	很快	恢复	足够	到	通知	他	那	一个	派对	的	九	印度	猎人

[hæd; həd] [bi:n] [praul] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

had	been	prowling	about	her	cabin	for	a	couple	of	days	,
有	到过	潜行	关于	她	舱	为了	一个	夫妻	的	天	,

她很快恢复过来，告诉他有九名印第安猎人已经在她的小屋附近徘徊了两天了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['neli] , [bʌt; bət][fɔ:(r)] [j'iəz]

and	that	morning	they	had	stolen	her	little	daughter	Nelly	,	but	four	years
和	那	早晨	他们	有	被盗	她	小的	女儿	内莉	,	但	四	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

那天早上，他们偷走了她四岁的小女儿内莉。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [skri:mz] [ɔ:(r)]

and	bore	her	away	in	triumph	without	any	regard	to	her	screams	or
和	钻孔	她	离开	在	胜利	没有	任何	看待	到	她	尖叫	或者

[ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .

the	lamentations	of	her	mother	for	her	only	child	.
这	哀歌	的	她	母亲	为了	她	仅有的	孩子	.

他们得意洋洋地把她带走了，丝毫不顾及她的尖叫和她母亲为失去独生女而发出的哀嚎。

['meɪɔ:l] ['lɪsnd] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

Mayall	listened	with	pity	and	grief	to	the	poor	woman's	tale	of	woe	,
梅奥尔	听着	和	遗憾	和	悲伤	到	这	贫穷的	女性的	故事	的	悲哀	,

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [sed] ,

and	impatiently	said	,
和	不耐烦地	说	,

梅奥尔带着怜悯和悲伤听着这位可怜妇人的悲惨遭遇，不耐烦地说：

" [waɪ] [dɪd] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [blæk] [θi:vz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] ?

"	Why	did	not	your	husband	follow	the	black	thieves	and	bring	back	your	child	?
"	为什么	做过	不是	你的	丈夫	跟随	这	黑色的	窃贼	和	带来	后退	你的	孩子	?

"

"
"

“你丈夫为什么不跟着黑衣盗贼把孩子带回来？”

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , " [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] [wɪð] [səʊ] ['meni]

"	Oh	dear	,	"	cried	the	poor	woman	,	"	what	could	he	do	with	so	many
"	哦	亲爱的	,	"	哭	这	贫穷的	女士	,	"	什么	可以	他	做	和	所以	许多

['ɪndiənz] ?

Indians	?
印度人	?

“哦，天哪，”可怜的女人喊道，“他能拿这么多印第安人怎么办呢？”

" ['meɪɔ:l] [rɪ'plaɪd] , " ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɒfəd] , [kɪl]

"	Mayall	replied	,	"	Follow	them	,	and	when	a	good	opportunity	offered	,	kill
"	梅奥尔	回复	,	"	跟随	他们	,	和	什么时候	一个	好的	机会	提供	,	杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

梅奥尔回答说：“跟踪他们，一旦有机会，就杀了他们。”

[ʃu:t] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

shoot	the	thieves	and	bring	back	your	child	.
射击	这	窃贼	和	带来	后退	你的	孩子	.

击毙窃贼，救回你的孩子。

['betə(r)] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [lænd] ,

Better	die	like	a	man	than	live	a	coward	here	in	this	forest	land	,
更好的	死	喜欢	一个	男人	比	居住	一个	懦夫	这里	在	这	森林	土地	,

宁愿像个男人一样死去，也不愿在这片森林里做个懦夫。

['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒbə(r)] [bænd] [ðæt] [bɔ:(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][sʌm; səm]

dreaming	of	robber	band	that	bore	away	his	only	child	to	be	a	slave	in	some
做梦	的	强盗	乐队	那	钻孔	离开	他的	仅有的	孩子	到	是	一个	奴隶	在	一些

[praʊd] ['sævɪdʒɪz] ['smәʊki] [hʌt] .

proud	savage's	smoky	hut	.
自豪的	野蛮人的	烟	小屋	.

梦见一伙强盗掳走了他唯一的孩子，让他沦为某个骄傲的野蛮人烟雾缭绕的小屋里的奴隶。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] , ['meɪɔ:l]

"	At	this	reply	the	woman	became	frantic	with	despair	and	cried	out	,	"	Oh	,	Mayall
"	在	这	回复	这	女士	成为	疯狂的	和	绝望	和	哭	出去	,	"	哦	,	梅奥尔

,

,
,

听到这个回答，那女人绝望地惊慌失措，喊道：“哦，梅奥尔，

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] .

for	mercy	save	my	child	.
为了	怜悯	节省	我的	孩子	.

求主怜悯，救救我的孩子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

You	are	the	only	man	now	living	that	can	do	it	,
你	是	这	仅有的	男人	现在	活的	那	能	做	它	,

你是目前世上唯一能做到这一点的人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [pə'zes] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən]

and	I	will	give	you	all	I	possess	on	earth	and	be	your	slave	in	the	bargain
和	我	将要	给	你	全部	我	具有	在	地球	和	是	你的	奴隶	在	这	便宜货

.

:

.

我将把我在世上拥有的一切都给你，并甘愿做你的奴隶。

" ['meɪɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [def] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .

"	Mayall	was	not	deaf	to	sympathy	.
"	梅奥尔	曾是	不是	聋	到	同情	.

“梅奥尔并非对同情充耳不闻。”

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ;

The	fire	of	revenge	began	to	kindle	in	his	bosom	;
这	火	的	复仇	开始	到	点燃	在	他的	怀	;

复仇之火在他心中燃起；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [naɪn] [breɪv] [men]

but	how	should	he	withstand	the	power	and	vengeance	of	nine	brave	men
但	如何	应该	他	经受	这	力量	和	复仇	的	九	勇敢的	男人

[skɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ?

skilled	in	battle	and	the	chase	?
熟练	在	战斗	和	这	追赶	?

但他该如何抵挡九位身经百战、精于追捕的勇士的力量和复仇呢?

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

He	sat	silent	for	a	few	moments	.
他	卫星	沉默的	为了	一个	很少	时刻	.

他沉默了片刻。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən] [wɪl] , [wɪtʃ] , [wen] [ə'raʊzd] ,

The	flames	of	revenge	began	to	burn	in	his	iron	will	,	which	,	when	aroused	,
这	火焰	的	复仇	开始	到	烧伤	在	他的	铁	将要	,	哪个	,	什么时候	被唤醒	,

[wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

was	terrible	.
曾是	糟糕的	.

复仇的火焰开始在他钢铁般的意志中燃烧，一旦被激发出来，后果不堪设想。

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	inquired	the	direction	the	Indians	had	gone	with	the	child	,
他	询问	这	方向	这	印度人	有	已消失	和	这	孩子	,

他询问印第安人带着孩子去了哪个方向。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [treɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

and	where	their	trail	could	be	found	,
和	在哪里	他们的	踪迹	可以	是	成立	,

以及他们的踪迹可以在哪里找到，

[ðen] [təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] ;

then	told	the	woman	to	go	home	and	take	a	good	night's	rest	;
然后	讲述	这	女士	到	去	家	和	拿	一个	好的	夜晚	休息	;

然后告诉那位女士回家好好休息一晚；

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [gɒn] ,

he	said	the	Indians	had	gone	,
他	说	这	印度人	有	已消失	,

他说印第安人已经走了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ənˈles] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneli] [bæk] ,

and	of	course	would	not	return	unless	they	came	to	bring	her	Nelly	back	,
和	的	课程	会	不是	返回	除非	他们	来了	到	带来	她	内莉	后退	,

当然，除非他们来把她的内莉带回来，否则她是不会回来的。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːˈself] .

and	further	she	could	do	nothing	to	recover	the	child	herself	.
和	更远	她	可以	做	没有什么	到	恢复	这	孩子	她自己	.

而且她自己也无力找回孩子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

He	thought	the	child	would	be	returned	in	the	morning	.
他	想法	这	孩子	会	是	返回	在	这	早晨	.

他以为孩子早上就会被送回来。

[ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .

These	words	seemed	to	pacify	her	,	and	she	returned	home	.
这些	字	似乎	到	安抚	她	,	和	她	返回	家	.

这些话似乎安抚了她，她便回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['neɪbə(r)] , [mɪs] [-] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

As	soon	as	his	only	neighbor	,	Miss	Murphrey	,	was	out	of	sight	,
作为	很快	作为	他的	仅有的	邻居	,	错过	墨菲	,	曾是	出去	的	视线	,

他唯一的邻居默弗雷小姐一离开他的视线，

['meɪɔːl] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði]

Mayall	examined	his	trusty	gun	and	prepared	cartridges	equal	to	twice	the
梅奥尔	检查	他的	可靠	枪	和	准备	墨盒	平等的	到	两次	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

number	of	Indians	,
数字	的	印度人	,

梅奥尔检查了他那支可靠的枪，并准备了相当于印第安人人数两倍的子弹。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

placed	his	tomahawk	and	hunting	-	knife	in	his	belt	,	then	turned	to	his	wife
放置	他的	钺	和	打猎	-	刀	在	他的	腰带	,	然后	转向	到	他的	妻子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他把战斧和猎刀插回腰带，然后转向妻子说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːn] .

"	You	must	not	look	for	me	until	I	return	.
"	你	必须	不是	看	为了	我	直到	我	返回	.

在我回来之前，你们不要找我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] .

I	will	be	back	as	soon	as	my	mission	is	accomplished	.
我	将要	是	后退	作为	很快	作为	我的	使命	是	完成	.

我的任务完成后就会回来。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [kɑːm][ænd; ənd][hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ]

"	His	mind	then	became	calm	and	he	sallied	forth	from	his	cottage
"	他的	头脑	然后	成为	冷静的	和	他	突袭	前进	从	他的	小屋

[æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [geɪm] ,

as	cheerful	as	a	hunter	in	quest	of	game	,
作为	快乐	作为	一个	猎人	在	寻求	的	游戏	,

“他顿时平静下来，兴高采烈地走出小屋，就像一个猎人去寻找猎物一样。”

[ænd; ənd] [suːn] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	soon	disappeared	in	the	forest	that	surrounded	his	dwelling	.
和	很快	消失	在	这	森林	那	包围	他的	住宅	.

不久，他便消失在环绕住所的森林中。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['glɔ:ri] [æz; əz]

The	sun	was	descending	towards	the	western	hills	in	all	her	flaming	glory	as
这	太阳	曾是	下降	向	这	西	丘陵	在	全部	她	炽盛	荣耀	作为

['meɪɔ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [oʊ'ti:goʊ] [kri:k] [ænd; ənd]

Mayall	reached	the	summit	of	the	dividing	ridge	between	the	Otego	Creek	and
梅奥尔	达到	这	首脑	的	这	分割	岭	之间	这	奥特戈	溪	和

[ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['væli] .

the	Susquehanna	Valley	.
这	萨斯奎哈纳河	谷	.

当梅奥尔到达奥特戈溪和萨斯奎哈纳河谷之间的分水岭顶峰时，太阳正以炽热的光芒向西边的山丘缓缓落下。

['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , ['ki:pɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪl] .

Cautiously	and	slowly	he	descended	the	hill	,	keeping	on	the	Indian	trail	.
谨慎地	和	缓慢地	他	下降	这	爬坡道	,	保持	在	这	印度	踪迹	.

他小心翼翼、缓慢地沿着印第安人的小路下山。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

As	the	shades	of	night	hovered	over	the	forest	,
作为	这	色调	的	夜晚	悬停	超过	这	森林	,

夜幕降临，笼罩着森林。

['meɪɔ:l] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Mayall	left	the	trail	and	took	his	post	on	a	small	hill	not	far	from	the
梅奥尔	左边	这	踪迹	和	采取	他的	邮政	在	一个	小的	爬坡道	不是	远的	从	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

梅奥尔离开了小路，来到离河不远的一座小山上站岗。

[weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [prɪ'peərɪŋ] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] ['faɪə(r)] ,

where	he	could	hear	the	Indians	preparing	wood	for	their	evening	fire	,
在哪里	他	可以	听到	这	印度人	准备	木头	为了	他们的	晚上	火	,

他能听到印第安人在准备晚上篝火的柴火。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['neli] [-] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts]

and	occasionally	he	could	hear	the	child	,	Nelly	Murphrey	,	crying	for	its
和	偶尔	他	可以	听到	这	孩子	,	内莉	墨菲	,	哭泣	为了	它是

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

偶尔他还能听到孩子内莉·墨菲瑞哭着找妈妈。

['meɪɔ:l] ['kɔ:ʃəsli] [əd'vɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] ,

Mayall	cautiously	advanced	through	the	thick	forest	,
梅奥尔	谨慎地	先进的	通过	这	厚的	森林	,

梅奥尔小心翼翼地穿过茂密的森林。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts]

guided	by	the	sound	of	the	child's	voice	weeping	and	often	calling	for	its
引导	经过	这	声音	的	这	孩子的	嗓音	哭泣	和	经常	呼叫	为了	它是

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

循着孩子哭泣的声音，以及孩子呼唤母亲的声音，

[hu:] [leɪ] [ræpt] [ɪn] ['weɪkfl] [dri:mz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	lay	wrapped	in	wakeful	dreams	several	miles	away	.
WHO	躺	包装	在	清醒	梦境	一些	英里	离开	.

几英里外，有人正沉浸在清醒的梦乡中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wi:pɪŋ] [tʃaɪld] [nɜ:vd] [ðə; ði][əʊld] ['hʌntərz] [ɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

The	voice	of	this	weeping	child	nerved	the	old	hunter's	arm	with	the	strength	of
这	嗓音	的	这	哭泣	孩子	神经质	这	老的	猎人的	手臂	和	这	力量	的

[ə; eɪ]['sæmsən] ,

a	Samson	,
一个	参孙	,

这个哭泣的孩子的声音给了老猎人莫大的鼓舞，使他像参孙一样奋力举起手臂。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	filled	his	heart	with	a	vengeance	not	his	own	.
和	已填	他的	心	和	一个	复仇	不是	他的	自己的	.

他的心中充满了不属于他的复仇之火。

[ðə; ði] ['aʊəz] [si:md] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)]['ɪntu:] [deɪz] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

The	hours	seemed	to	linger	into	days	as	he	lay	crouched	in	the	dark	.
这	小时	似乎	到	萦绕	进入	天	作为	他	躺	蹲着	在	这	黑暗的	.

他蜷缩在黑暗中，时间仿佛凝固成了白昼。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [bleiz] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

At	last	the	camp	-	fire	of	the	Indians	blazed	up	and	illuminated	the	forest	.
在	最后的	这	营	-	火	的	这	印度人	燃烧的	向上	和	照明	这	森林	.

最后，印第安人的篝火熊熊燃烧，照亮了整片森林。

['meɪɔ:l] [leɪ] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [nəʊl] ,

Mayall	lay	secreted	in	a	little	thicket	behind	a	knoll	,
梅奥尔	躺	分泌物	在	一个	小的	灌木丛	在后面	一个	小丘	,

梅奥尔藏身于小山丘后方的一小片灌木丛中。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]

where	he	could	hear	every	word	that	was	said	,	and	he	well	understood	the
在哪里	他	可以	听到	每一个	单词	那	曾是	说	,	和	他	出色地	理解	这

['ɪndiən] ['daɪəlekt] .

Indian	dialect	.
印度	方言	.

在那里，他能听到人们说的每一个字，而且他很懂印度方言。

[wʌn] ['ɪndiən] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ['li:də(r)] ,

One	Indian	,	who	seemed	to	be	their	leader	,
一	印度	,	WHO	似乎	到	是	他们的	领导者	,

一名印第安人，看起来像是他们的首领，

[sed] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,

said	there	would	be	no	danger	unless	they	got	the	old	hunter	on	the	trail	,
说	那里	会	是	不	危险	除非	他们	得到	这	老的	猎人	在	这	踪迹	,

他说，除非他们把那个老猎人引到路上，否则就不会有危险。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] -

and	to	avoid	him	they	must	be	up	and	away	as	soon	as	the	day	-
和	到	避免	他	他们	必须	是	向上	和	离开	作为	很快	作为	这	天	-

[stɑ:(r)] [ə'pɪəd] .

star	appeared	.
星星	出现	.

为了躲避他，他们必须在晨星出现后立即起身离开。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tu:; tə]['slʌmbə(r)][ænd; ənd][rest]

The	Indians	partook	of	their	evening	meal	and	laid	down	to	slumber	and	rest
这	印度人	参与	的	他们的	晚上	一顿饭	和	铺设	向下	到	睡眠	和	休息

,

,

,

印第安人享用完晚餐后，便躺下休息睡觉了。

[nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bəʊld]['hʌntə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['pænθə(r)] , [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪə(r)] [wɪð]

not	dreaming	that	the	bold	hunter	,	like	the	panther	,	was	crouching	near	with
不是	做梦	那	这	大胆的	猎人	,	喜欢	这	豹	,	曾是	蹲伏	靠近	和

['ʃaːpənd] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪf] ,

sharpened	tomahawk	and	knife	,
锋利	钺	和	刀	,

他做梦也没想到，那个胆大的猎人，就像那只黑豹一样，正手持磨利的战斧和匕首潜伏在附近。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɔŋ, rɔːŋ] .

panting	for	an	opportunity	to	avenge	a	woman's	wrongs	.
喘息	为了	一个	机会	到	报仇	一个	女性的	错误	.

他渴望找到机会，为一位女性所受的冤屈复仇。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ɪk'septɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtbreɪk]

As	the	night	wore	away	all	became	silent	,	excepting	an	occasional	outbreak
作为	这	夜晚	穿着	离开	全部	成为	沉默的	,	除外	一个	偶然	暴发

[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['neli] [-] ,

from	little	Nelly	Murphrey	,
从	小的	内莉	墨菲	,

夜色渐深，四周一片寂静，只有小内莉·墨菲偶尔发出几声啼哭。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

calling	for	her	mother	.
呼叫	为了	她	母亲	.

她呼唤着她的母亲。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bleiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [red] ,

The	camp	-	fire	no	longer	blazed	,	but	the	dying	coals	were	yet	red	,
这	营	-	火	不	更长	燃烧的	,	但	这	垂死	煤炭	是	然而	红色的	,

篝火不再熊熊燃烧，但即将熄灭的余烬依然是红色的。

[ænd; ənd] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪn] [dɑːk] [fɔːmz] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

and	gave	sufficient	light	to	see	the	nine	dark	forms	stretched	on	the	forest	floor	.
和	给予	充足的	光	到	看	这	九	黑暗的	表格	拉伸	在	这	森林	地面	.

光线充足，可以看清躺在森林地面上的九个黑色身影。

['meɪɔːl] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [wɪð] ['kɔːʃəs] [steps] .

Mayall	now	began	to	move	forward	with	cautious	steps	.
梅奥尔	现在	开始	到	移动	向前	和	谨慎	步骤	.

梅奥尔开始谨慎地推进下一步工作。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]

He	soon	discovered	by	the	flickering	of	the	embers	that	the	Indian	on	the	watch
他	很快	发现	经过	这	闪烁	的	这	余烬	那	这	印度	在	这	手表

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

had	fallen	asleep	,
有	倒下	睡着了	,

他很快从余烬的闪烁中发现，守夜的印第安人已经睡着了。

[wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən][tʃaɪld] ['nestlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	the	stolen	child	nestling	between	him	and	the	Indian	warrior	beside	him	.
和	这	被盗	孩子	雏鸟	之间	他	和	这	印度	战士	旁	他	.

被偷走的孩子依偎在他和身旁的印度武士之间。

['meɪɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] .

Mayall	took	a	cautious	look	.
梅奥尔	采取	一个	谨慎	看	.

梅奥尔谨慎地看了一眼。

[nəʊ] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [stɜːd] .

No	Indian	in	his	blanket	stirred	.
不	印度	在	他的	毯子	搅拌	.

毯子里的印第安人没有动弹。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .

All	was	silent	,	excepting	the	low	murmuring	of	the	Susquehanna	rolling	by	.
全部	曾是	沉默的	,	除外	这	低的	淙淙	的	这	萨斯奎哈纳河	滚动	经过	.

除了萨斯奎哈纳河缓缓流淌的低沉湎声，四周一片寂静。

[hiː; hi] ['nɔɪzləsli] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ə'pɒn]

He	noiselessly	rested	his	gun	behind	a	tree	,	and	leaped	like	a	tiger	upon
他	无声	休息	他的	枪	在后面	一个	树	,	和	跳跃	喜欢	一个	老虎	之上

[hɪz; ɪz] [preɪ] ,

his	prey	,
他的	猎物	,

他悄无声息地将枪架在树后，像老虎一样扑向猎物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [deθ] [kʊd; kəd] [diːl]

with	his	tomahawk	in	one	hand	,	which	he	swung	as	fast	as	death	could	deal
和	他的	钺	在	一	手	,	哪个	他	摇摆	作为	快速地	作为	死亡	可以	交易

[ə; eɪ] [bləʊ] ,

a	blow	,
一个	吹	,

他一手拿着战斧，挥舞得如同死神降临般迅猛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] ['gliːmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	his	long	knife	gleaming	by	the	light	of	the	fire	in	the	other	.
和	他的	长的	刀	闪闪发光	经过	这	光	的	这	火	在	这	其他	.

而另一边，他的长刀在火光的映照下闪闪发光。

[ðə; ði] [lɑːst] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] , ['weikən] [baɪ] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	last	Indian	in	the	circle	,	wakened	by	the	screams	of	the	child	,
这	最后的	印度	在	这	圆圈	,	醒来	经过	这	尖叫	的	这	孩子	,

圈子里最后一个印度人被孩子的尖叫声惊醒了。

[liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['liːfi] [bed] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

leaped	from	his	leafy	bed	and	fled	into	the	forest	with	the	speed	of	a
跳跃	从	他的	绿叶	床	和	逃亡	进入	这	森林	和	这	速度	的	一个

['pænθə(r)] .

panther	.
豹	.

他从树叶铺成的床上跳下来，像豹子一样迅速地逃进了森林。

['meɪɔːl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] ,

Mayall	,	seeing	his	retreating	form	,
梅奥尔	,	看到	他的	撤退	形式	,

梅奥尔看着他离去的背影，

[spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gʌnz] [ænd; ənd] ['faɪəd] [θriː] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [tuː; tə]

sprang	to	the	Indian's	guns	and	fired	three	in	quick	succession	after	him	,	to
弹簧	到	这	印度人的	枪支	和	被解雇	三	在	快的	演替	后	他	,	到

[spiːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

speed	his	flight	,
速度	他的	航班	,

他扑向印第安人的枪口，迅速朝他开了三枪，以加快他的逃跑速度。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌnz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	then	,	gathering	up	the	remaining	guns	as	quickly	as	possible	,
和	然后	,	采集	向上	这	其余的	枪支	作为	迅速地	作为	可能的	,

然后，尽快收集剩余的枪支，

[θruː] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd]

threw	them	upon	the	coals	with	the	muzzles	in	the	direction	the	Indian	had
扔	他们	之上	这	煤炭	和	这	口套	在	这	方向	这	印度	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

把它们扔到煤炭上，枪口朝向印第安人逃跑的方向。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

in	order	to	keep	up	the	firing	until	he	could	get	out	of	hearing	with	the
在	命令	到	保持	向上	这	射击	直到	他	可以	得到	出去	的	听力	和	这

[əˈfrait] [tʃaɪld] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈtɜːnd] .

affrighted	child	before	the	Indian	returned	.
惊恐	孩子	前	这	印度	返回	.

为了在印第安人返回之前带着受惊的孩子离开，他必须继续开枪。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ˈneli] , [huː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ded] [wɪð] [fraɪt] ,

He	then	took	up	Nelly	,	who	was	half	dead	with	fright	,
他	然后	采取	向上	内莉	,	WHO	曾是	一半	死的	和	惊吓	,

然后他抱起了吓得半死的内莉。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

and	hurried	off	in	the	opposite	direction	as	fast	as	possible	.
和	慌忙	离开	在	这	对面的	方向	作为	快速地	作为	可能的	.

然后以最快的速度朝相反的方向匆匆离去。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] [gʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmeɪɔːl]

The	sharp	report	of	one	gun	after	another	broke	the	stillness	of	night	until	Mayall
这	锋利的	报告	的	一	枪	后	其他	打破	这	寂静	的	夜晚	直到	梅奥尔

[hæd; həd] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

had	got	more	than	two	miles	from	the	bloody	conflict	with	his	prize	,
有	得到	更多的	比	二	英里	从	这	血腥	冲突	和	他的	奖	,

一声接一声的枪声打破了夜的宁静，直到梅奥尔带着他的战利品逃离了血腥的冲突现场两英里多之后，枪声才停止。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [suːðd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɪəz] [baɪ] [ˈsɒftli] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	had	soothed	the	child's	fears	by	softly	whispering	in	her	ear	that	he
和	有	舒缓	这	孩子的	恐惧	经过	轻轻	耳语	在	她	耳朵	那	他

[wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] .

was	carrying	her	home	to	her	mamma	.
曾是	携带	她	家	到	她	妈妈	.

他轻轻地在孩子耳边低语，安抚了孩子的恐惧，说他要带着她回家见妈妈。

[ˈmeɪɔːl] [naʊ] [dɪˈvɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn]

Mayall	now	diverged	from	the	trail	and	reached	the	place	of	his	destination
梅奥尔	现在	分歧	从	这	踪迹	和	达到	这	地方	的	他的	目的地

[baɪ] [ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] [ruːt] ,

by	a	circuitous	route	,
经过	一个	迂回	路线	,

梅奥尔随后偏离了小路，绕道而行，最终到达了目的地。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [brʊks] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði]

at	times	traveling	in	the	channel	of	small	brooks	,	in	order	to	deceive	the
在	时代	旅行	在	这	渠道	的	小的	布鲁克斯	,	在	命令	到	欺骗	这

[ˈɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

有时为了迷惑印第安人，他们会沿着小溪的河道行进。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][treɪl] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

should	they	undertake	to	follow	on	the	trail	,	to	avenge	the	blood	of	his
应该	他们	承担	到	跟随	在	这	踪迹	,	到	报仇	这	血	的	他的

['traɪbzmən] .

tribesmen	.
部落成员	.

他们是否应该踏上追寻之路，为他的族人报仇雪恨?

['meɪɔːl] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][praɪz] .

Mayall	hurried	on	with	his	prize	.
梅奥尔	慌忙	在	和	他的	奖	.

梅奥尔带着他的战利品匆匆赶路。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	stars	had	faded	from	his	view	,
这	明星	有	褪色	从	他的	看法	,

他眼前的星星已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

and	the	morning	sun	had	lighted	up	the	concave	of	the	skies	,
和	这	早晨	太阳	有	照明	向上	这	凹	的	这	天空	,

晨曦照亮了凹陷的天空。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['neli] .

before	he	could	reach	the	weeping	mother	with	her	little	Nelly	.
前	他	可以	抵达	这	哭泣	母亲	和	她	小的	内莉	.

在他赶到抱着小内莉哭泣的母亲身边之前。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

Her	mother	had	passed	a	sleepless	night	,
她	母亲	有	通过了	一个	失眠	夜晚	,

她母亲一夜未眠。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['weɪkfl] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	her	wakeful	eye	had	been	turned	in	every	direction	to	see	if	she
和	她	清醒	眼睛	有	到过	转向	在	每一个	方向	到	看	如果	她

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['neli] .

could	catch	a	glimpse	or	a	sound	from	her	little	Nelly	.
可以	抓住	一个	一瞥	或者	一个	声音	从	她	小的	内莉	.

她睁大眼睛四处张望，想看看能不能瞥见或听到小内莉的一丝动静。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

None	but	a	mother	could	realize	her	pain	and	anguish	at	the	loss	of
没有任何	但	一个	母亲	可以	意识到	她	疼痛	和	痛苦	在	这	损失	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [tʃaɪld] .

her	lovely	child	.
她	迷人的	孩子	.

只有母亲才能体会失去爱子的痛苦和悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['præt(ə)lɪŋ]

As	she	stood	looking	she	fancied	she	heard	the	faint	sound	of	her	prattling
作为	她	站立	寻找	她	幻想	她	听到	这	头晕的	声音	的	她	喋喋不休

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她站在那里望着，仿佛听到了自己喋喋不休的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meɪɔːl] [kʌm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['neli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

A	moment	later	she	saw	Mayall	come	in	full	view	with	little	Nelly	in	his	arms	.
一个	片刻	之后	她	锯	梅奥尔	来	在	满的	看法	和	小的	内莉	在	他的	武器	.

片刻之后，她看到梅奥尔抱着小内莉走了进来。

[ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] , [naʊ] [æz; əz] ['fræntɪk] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ]

The	fond	mother	,	now	as	frantic	with	joy	as	she	had	been	the	previous	day
这	喜爱	母亲	,	现在	作为	疯狂的	和	喜悦	作为	她	有	到过	这	以前的	天

[wɪð] [gri:f] ,

with	grief	,
和	悲伤	,

这位慈爱的母亲，此刻欣喜若狂，正如前一天她还沉浸在悲痛之中一样。

[rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] ['meɪɔ:l] .

rushed	to	meet	Mayall	.
匆忙	到	见面	梅奥尔	.

匆匆赶去见梅奥尔。

[ʃi:; ʃi] [met] [hɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæbɪn] ,

She	met	him	some	distance	from	her	cabin	,
她	遇见	他	一些	距离	从	她	舱	,

她在离她小屋一段距离的地方遇到了他。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['neli] [li:pt] [wɪð] [dʒɔɪ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fel] [æt; ət] [ðə; ði]

and	little	Nelly	leaped	with	joy	into	her	mother's	arms	as	she	fell	at	the
和	小的	内莉	跳跃	和	喜悦	进入	她	母亲的	武器	作为	她	跌倒	在	这

[fi:t] [ɒv; əv] ['meɪɔ:l] ,

feet	of	Mayall	,
脚	的	梅奥尔	,

小内莉高兴地跳进妈妈的怀里，扑倒在梅奥尔的脚下。

[tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

to	thank	him	for	restoring	to	her	loved	embrace	her	only	child	.
到	感谢	他	为了	恢复	到	她	喜爱	拥抱	她	仅有的	孩子	.

感谢他将她唯一的孩子重新带回她挚爱的怀抱。

['meɪɔ:l] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [mɔ:(r)]

Mayall	raised	her	to	her	feet	and	said	,	"	I	have	done	no	more
梅奥尔	提高	她	到	她	脚	和	说	,	"	我	有	完毕	不	更多的

[ðæn; ðən] [maɪ] ['dju:ti] ,

than	my	duty	,
比	我的	责任	,

梅奥尔扶她站起来，说道："我只是尽了我的职责。"

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .

and	I	have	no	time	to	waste	.
和	我	有	不	时间	到	浪费	.

我没有时间可以浪费。

[sweə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [pə'teɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒs]

Swear	to	me	before	the	God	of	Heaven	that	all	that	pertains	to	the	loss
发誓	到	我	前	这	上帝	的	天堂	那	全部	那	相关	到	这	损失

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] [waɪlst] [ai] [lɪv; laɪv] .

and	return	of	this	child	shall	be	kept	a	secret	whilst	I	live	.
和	返回	的	这	孩子	将	是	保留	一个	秘密	而	我	居住	.

你当向上帝发誓，在我有生之年，与这个孩子失踪和找回有关的一切事情都必须保密。

" ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['si:krət] , [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd]

"	After	receiving	her	sacred	promise	not	to	reveal	the	secret	,	he	disappeared
"	后	接收	她	神圣	承诺	不是	到	揭示	这	秘密	,	他	消失

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

again	in	the	forest	,
再次	在	这	森林	,

"在得到她不泄露秘密的神圣承诺后，他又消失在了森林里。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [left] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]

and	there	was	no	human	being	left	at	liberty	to	tell	the	frightful	story	of
和	那里	曾是	不	人类	存在	左边	在	自由	到	告诉	这	可怕	故事	的

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - [feɪt] ,

the	Indians	'	fate	,
这	印度人	-	命运	,

再也没有人能自由地讲述印第安人悲惨的命运了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .

excepting	the	Indian	that	made	good	his	retreat	.
除外	这	印度	那	制成	好的	他的	撤退	.

除了那个成功撤退的印度人。

[ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [rəʊld] [ə'raʊnd] , ['ɔ:təm] [hæd; həd] [ə'gen] [hʌŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [flæg] [ɒv; əv] ['meni]

The	seasons	rolled	around	,	Autumn	had	again	hung	out	her	flag	of	many
这	季节	滚动	大约	,	秋天	有	再次	悬挂	出去	她	旗帜	的	许多

[k'ʌləz] , [ænd; ənd] ['neli] [-] ,

colors	,	and	Nelly	Murphrey	,
颜色	,	和	内莉	墨菲	,

季节更迭，秋天再次挂起了她五彩斑斓的旗帜，而内莉·墨菲瑞.....

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɒnd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

under	the	fond	care	of	her	mother	,	had	grown	to	be	a	beautiful	little
在下面	这	喜爱	关心	的	她	母亲	,	有	生长	到	是	一个	美丽的	小的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

在母亲的悉心照料下，她长成了一个漂亮的小女孩。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:bən] [heə(r)] ['dru:pɪŋ] ['fɒndli] [ɪn] ['rɪŋlit] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

with	her	auburn	hair	drooping	fondly	in	ringlets	upon	her	shoulders	,
和	她	奥本	头发	下垂	深情地	在	环状物	之上	她	肩膀	,

她那红褐色的头发一缕缕地垂在肩上，显得格外娇媚。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	appeared	in	all	the	beauty	of	innocence	.
和	出现	在	全部	这	美丽	的	无辜	.

她以纯真无邪的美丽形象出现。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['neli] ,

Whilst	the	mother	was	seated	at	her	door	,	playing	with	little	Nelly	,
而	这	母亲	曾是	坐着	在	她	门	,	玩耍	和	小的	内莉	,

母亲坐在门口，和小内莉玩耍时，

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['steɪtli] ['ɪndiən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

she	raised	her	eyes	and	saw	a	tall	,	stately	Indian	standing	before	her
她	提高	她	眼睛	和	锯	一个	高的	,	庄严	印度	常设	前	她

[æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

at	a	respectful	distance	.
在	一个	尊重	距离	.

她抬起头，看到一位身材高大、仪态庄重的印度人与她保持着一段恭敬的距离站在她面前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

As	soon	as	her	eyes	rested	upon	the	Indian	,
作为	很快	作为	她	眼睛	休息	之上	这	印度	,

她的目光一落在那个印第安人身上，

[ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

she	recognized	him	as	being	one	of	the	band	that	stole	her	child	.
她	认可	他	作为	存在	一	的	这	乐队	那	偷窃	她	孩子	.

她认出他是绑架她孩子的团伙成员之一。

[æz; əz] ['neli] [sɔ:] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [flu:] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

As	Nelly	saw	him	she	screamed	and	flew	back	into	the	house	.
作为	内莉	锯	他	她	尖叫	和	飞翔	后退	进入	这	房子	.

内莉看到他后尖叫着跑回了屋里。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skri:m] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [blʌd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][æz; əz]

The	sudden	scream	seemed	to	freeze	her	mother's	blood	,	and	she	sat	as
这	突然	尖叫	似乎	到	冻结	她	母亲的	血	,	和	她	卫星	作为

[ɪ'mu:vəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] .

immovable	as	a	statue	.
不可移动的	作为	一个	雕像	.

那声突如其来的尖叫似乎让她的母亲血液凝固，她像雕像一样一动不动地坐在那里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

The	Indian	stood	perfectly	quiet	,	without	coming	nearer	.
这	印度	站立	完美	安静的	,	没有	未来	更近	.

印度人纹丝不动地站在那里，没有靠近。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)][nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld]

When	she	had	recovered	,	he	said	he	would	not	harm	her	nor	her	child
什么时候	她	有	恢复	,	他	说	他	会	不是	伤害	她	也不	她	孩子

;

;

;

当她康复后，他说他不会伤害她和她的孩子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [hu:] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

but	she	must	tell	him	who	brought	back	her	child	.
但	她	必须	告诉	他	WHO	带来	后退	她	孩子	.

但她必须告诉他是谁把她的孩子带回来的。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

She	told	him	she	found	the	child	in	the	edge	of	the	woods	the	next	morning	,
她	讲述	他	她	成立	这	孩子	在	这	边缘	的	这	树林	这	下一个	早晨	,

她告诉他，第二天早上她在树林边缘发现了那个孩子。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	supposed	that	he	had	returned	it	.
和	据称	那	他	有	返回	它	.

他以为他已经归还了。

[hi:; hi] [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ,

He	then	told	her	he	had	not	,
他	然后	讲述	她	他	有	不是	,

然后他告诉她他没有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

and	she	must	find	out	who	it	was	and	let	him	know	when	he	came
和	她	必须	寻找	出去	WHO	它	曾是	和	让	他	知道	什么时候	他	来了

[ə'raʊnd] [ə'gen] .

around	again	.
大约	再次	.

她必须查出是谁干的，并在他再次出现时通知他。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	mother	watched	the	Indian	until	he	disappeared	in	the	forest	,
这	母亲	观看	这	印度	直到	他	消失	在	这	森林	,

母亲一直注视着那个印第安人，直到他消失在森林里。

[ænd; ənd] [ðen] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] ['slaɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	stealing	away	slyly	in	the	opposite	direction	,	and	by	taking	a
和	然后	偷窃	离开	狡猾地	在	这	对面的	方向	,	和	经过	采取	一个

[sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

circuitous	route	,
迂回	路线	,

然后偷偷地朝相反的方向溜走，绕道而行，

[suːn] [riːtʃt] ['meɪɔːlz] ['kɒtɪdʒ] ,

soon	reached	Mayall's	cottage	,
很快	达到	梅奥尔的	小屋	,

很快就到了梅奥尔的小屋，

[ænd; ənd][təʊld] ['meɪɔːl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiənz] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] ['neli]

and	told	Mayall	that	one	of	the	same	Indians	that	had	stolen	her	Nelly
和	讲述	梅奥尔	那	一	的	这	相同的	印度人	那	有	被盗	她	内莉

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

had	been	at	her	house	,
有	到过	在	她	房子	,

她告诉梅奥尔，偷走她内莉的那个印第安人曾到过她家。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

trying	to	find	out	who	brought	her	back	.
尝试	到	寻找	出去	WHO	带来	她	后退	.

试图找出是谁把她带回来的。

" [ai][təʊld][hɪm] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	told	him	where	I	found	her	,
"	我	讲述	他	在哪里	我	成立	她	,

我告诉他我是在哪里找到她的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	thought	he	had	got	tired	of	her	and	brought	her	back	.
和	想法	他	有	得到	疲劳的	的	她	和	带来	她	后退	.

他以为他厌倦了她，所以把她带了回来。

" ['meɪɔːl] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Mayall	then	told	her	to	go	into	his	cottage	and	remain	there	with	his
"	梅奥尔	然后	讲述	她	到	去	进入	他的	小屋	和	保持	那里	和	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

wife	and	children	until	he	returned	.
妻子	和	孩子们	直到	他	返回	.

“梅奥尔随后告诉她，让她到他的小屋里去，和他的妻子孩子待在一起，直到他回来。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [sɪ'kjʊəli] ['bəʊltɪd] ,

Taking	good	care	to	keep	the	doors	securely	bolted	,
采取	好的	关心	到	保持	这	门	安全地	螺栓连接	,

务必注意将门锁牢牢锁好。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][juːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'lest] ,

and	the	axe	in	the	house	to	use	if	they	were	molested	,
和	这	斧头	在	这	房子	到	使用	如果	他们	是	性骚扰	,

屋里还有一把斧子，以备遭到性骚扰时使用。

['meɪɔːl] [ðen] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [prɪ'peəd] [sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [belt] ,

Mayall	then	took	down	his	gun	,	prepared	some	cartridges	,	put	on	his	belt	,
梅奥尔	然后	采取	向下	他的	枪	,	准备	一些	墨盒	,	放	在	他的	腰带	,

梅奥尔随后取下枪，准备了一些子弹，系在腰带上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪf] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

with	his	tomahawk	and	knife	depending	from	it	,	and	hanging	by	his
和	他的	钺	和	刀	取决于	从	它	,	和	绞刑	经过	他的

[saɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

side	,	and	left	the	cottage	.
边	,	和	左边	这	小屋	.

他带着战斧和挂在斧子上的刀，离开了小屋。

[naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

Night	came	,	but	the	hunter	did	not	return	.
夜晚	来了	,	但	这	猎人	做过	不是	返回	.

夜幕降临，但猎人却没有回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn]['træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ðə; ði]

There	was	no	moon	,	but	the	stars	shone	forth	in	tranquil	loveliness	as	the
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	明星	闪耀	前进	在	宁静	可爱	作为	这

[naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .

night	wore	away	.
夜晚	穿着	离开	.

虽然没有月亮，但繁星在夜幕降临之际闪耀着宁静的美丽。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

About	midnight	they	heard	a	noise	outside	and	near	the	cottage	,
关于	午夜	他们	听到	一个	噪音	外部	和	靠近	这	小屋	,

大约午夜时分，他们听到小屋外面有动静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

and	they	crept	cautiously	to	the	window	,	which	was	nearly	as	high	as
和	他们	悄悄地爬	谨慎地	到	这	窗户	,	哪个	曾是	几乎	作为	高的	作为

[wʌnz] [hed] ,

one's	head	,
一个人的	头	,

于是他们小心翼翼地爬到窗户边，那窗户几乎和人的头一样高。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪzd] [mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt]

but	not	of	sufficient	size	to	admit	a	common	sized	man	,	and	looked
但	不是	的	充足的	尺寸	到	承认	一个	常见的	尺寸	男人	,	和	看起来

['kɔːʃəsli] [aʊt] ,

cautiously	out	,
谨慎地	出去	,

但空间不足以容纳一个普通体型的成年人，于是小心翼翼地向外望去。

[ænd; ənd] ['meɪɔːlz] [kaʊ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

and	Mayall's	cow	was	in	his	garden	.
和	梅奥尔的	奶牛	曾是	在	他的	花园	.

梅奥尔的牛在他的花园里。

['mɪsɪz] . ['meɪɔːl] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

Mrs	.	Mayall	then	told	her	that	the	Indian	was	near	,
太太	.	梅奥尔	然后	讲述	她	那	这	印度	曾是	靠近	,

梅奥尔太太随后告诉她，那个印第安人就在附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	she	must	not	show	her	head	at	the	window	,
和	她	必须	不是	展示	她	头	在	这	窗户	,

她不准把头探出窗外。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

or	she	might	be	taken	for	her	husband	.
或者	她	可能	是	已采取	为了	她	丈夫	.

或者她可能会被误认为是她的丈夫。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][dræg]['ɪntuː] ['aʊəz] ,

The	minutes	now	seemed	to	drag	into	hours	,
这	分钟	现在	似乎	到	拖	进入	小时	,

时间仿佛凝固了，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[wen] [ðæt] ['hʌŋgri] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['meləns] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ]

when	that	hungry	cow	was	walking	over	the	choice	melons	and	devouring
什么时候	那	饥饿的	奶牛	曾是	步行	超过	这	选择	甜瓜	和	吞噬

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当那头饥饿的母牛走过那些上好的甜瓜，把它们狼吞虎咽地吃掉时

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn]

and	in	a	few	moments	more	she	was	eating	and	stamping	down	the	corn
和	在	一个	很少	时刻	更多的	她	曾是	吃	和	冲压	向下	这	玉米

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [də'mestɪk] [juːz] .

which	they	had	cultivated	with	care	for	their	own	domestic	use	.
哪个	他们	有	栽培	和	关心	为了	他们的	自己的	国内的	使用	.

片刻之后，她便开始吃玉米，一边吃一边跺脚，这些玉米是他们精心种植的，供自己食用。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

But	time	wore	away	,	and	all	was	still	,	excepting	the	cow	in	the	garden	.
但	时间	穿着	离开	,	和	全部	曾是	仍然	,	除外	这	奶牛	在	这	花园	.

但时光流逝，一切都归于平静，只有花园里的那头牛还在活动。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [laʊd] [grəʊnz] ['fɒləʊd] ,

The	sharp	report	of	a	gun	was	heard	,	and	loud	groans	followed	,
这	锋利的	报告	的	一个	枪	曾是	听到	,	和	大声	呻吟	随后	,

一声尖锐的枪响传来，随后是响亮的呻吟声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['θʌndə(r)] ,

which	seemed	to	shake	everything	within	like	a	clap	of	midnight	thunder	,
哪个	似乎	到	摇	一切	之内	喜欢	一个	拍	的	午夜	雷	,

那感觉就像午夜的雷鸣，震得周围的一切都颤抖起来。

[ænd; ənd][maɪ][breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] , [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][aɪ][deə(r)][nɒt] [lʊk]

and	my	brain	seemed	to	reel	,	for	deeds	were	going	on	I	dare	not	look
和	我的	脑	似乎	到	卷轴	,	为了	契约	是	去	在	我	敢	不是	看

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

我的大脑仿佛一片混乱，因为正在发生的事情我不敢直视。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [sʌm; səm][wʌn] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪɔːl] ,

Soon	after	,	some	one	,	whom	I	took	to	be	Mayall	,
很快	后	,	一些	一	,	谁	我	采取	到	是	梅奥尔	,

不久之后，一个我以为是梅奥尔的人，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

for	I	could	see	by	the	light	of	the	stars	he	had	a	gun	in	his	hand	,
为了	我	可以	看	经过	这	光	的	这	明星	他	有	一个	枪	在	他的	手	,

因为我从星光中看到他手里拿着一把枪。

[keɪm] [ænd; ənd] [draʊv] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

came	and	drove	his	cow	out	of	the	garden	.
来了	和	驾驶	他的	奶牛	出去	的	这	花园	.

来人把他的牛赶出了花园。

['mɪsɪz] . ['meɪɔ:l] [ðen] [təʊld][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən]

Mrs	**.**	**Mayall**	**then**	**told**	**me**	**her**	**husband**	**would**	**be**	**back**	**in**	**the**	**course**	**of**	**an**
太太	.	梅奥尔	然后	讲述	我	她	丈夫	会	是	后退	在	这	课程	的	一个

['aʊə(r)] ,

hour	**,**
小时	,

梅奥尔太太随后告诉我，她丈夫将在一个小时后回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['deɪndʒə(r)] ; [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðen]

and	**they**	**would**	**then**	**be**	**out**	**of**	**all**	**danger**	**;**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**then**
和	他们	会	然后	是	出去	的	全部	危险	;	那	她	丈夫	曾是	然后

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

near	**the**	**house**	**.**
靠近	这	房子	.

这样他们就脱离了危险；因为她的丈夫当时就在房子附近。

['aʊə(r)] [fɪəz] [si:md] [tu:; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kə'menst] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

Our	**fears**	**seemed**	**to**	**vanish**	**,**	**and**	**we**	**commenced**	**talking**	**and**	**anticipating**
我们的	恐惧	似乎	到	消失	,	和	我们	开始	说	和	预期

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	**had**	**happened**	**.**
什么	有	发生	.

我们的恐惧似乎消失了，我们开始交谈，并猜测到底发生了什么事。

['mɪsɪz] . ['meɪɔ:l] [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gʌn] ;

Mrs	**.**	**Mayall**	**said**	**the**	**report**	**was**	**from**	**her**	**husband's**	**gun**	**;**
太太	.	梅奥尔	说	这	报告	曾是	从	她	丈夫的	枪	;

梅奥尔夫人说，这份报告来自她丈夫的枪；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	**she**	**knew**	**the**	**sound**	**from**	**all**	**other**	**guns**	**,**	**and**	**that**	**,**
那	她	知道	这	声音	从	全部	其他	枪支	,	和	那	,

她能分辨出这种枪声，与其他所有枪支的声音都不同，而且，

[wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [deθ] [ə'genst] ['praulə] [ɒv; əv]

when	**in**	**the**	**hands**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**was**	**sure**	**death**	**against**	**prowlers**	**of**
什么时候	在	这	双手	的	她	丈夫	,	曾是	当然	死亡	反对	潜行者	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

当她落入丈夫手中时，就等于在夜间遭遇不速之客时必死无疑。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] [tu:] [fi:t] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] .

whether	**they**	**walked**	**on**	**two**	**feet**	**or**	**four**	**.**
无论	他们	步行	在	二	脚	或者	四	.

无论他们是用两条腿走路还是用四条腿走路。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sed] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeə(r)] [geɪm] .

She	**then**	**said**	**she**	**knew**	**their**	**game**	**.**
她	然后	说	她	知道	他们的	游戏	.

然后她说她知道他们的套路了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

The	**Indian**	**had**	**let**	**the**	**cow**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**expecting**	**that**	**her**	**husband**
这	印度	有	让	这	奶牛	进入	这	花园	,	期待	那	她	丈夫

[wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

would	**come**	**out**	**,**
会	来	出去	,

印度女子把牛放进花园里，以为丈夫会出来。

[waɪlst] [hiː; hi] [leɪ] [sɪ'kriːtɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

whilst	he	lay	secreted	to	kill	him	.
而	他	躺	分泌物	到	杀	他	.

而他却被秘密埋伏起来准备杀害。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['meɪcːl] ['nevə(r)] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz]

She	said	Mayall	never	slept	in	his	house	when	he	knew	there	were	Indians
她	说	梅奥尔	绝不	睡着了	在	他的	房子	什么时候	他	知道	那里	是	印度人

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

watching	for	him	,
观看	为了	他	,

她说，梅奥尔知道有印第安人监视他的时候，从来不敢在自己家里睡觉。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kept] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['fæməli] .

but	always	kept	near	enough	to	protect	his	house	and	family	.
但	总是	保留	靠近	足够的	到	保护	他的	房子	和	家庭	.

但始终与家人保持足够的距离，以保护他的房屋和家人。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

Whilst	we	were	anticipating	what	had	been	done	in	the	dark	,
而	我们	是	预期	什么	有	到过	完毕	在	这	黑暗的	,

当我们还在猜测黑暗中究竟发生了什么时，

['meɪcːl] ['sʌd(ə)nli] [nɒkt] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] .

Mayall	suddenly	knocked	three	times	on	the	door	,	then	paused	and	struck	one	.
梅奥尔	突然	敲门	三	时代	在	这	门	,	然后	暂停	和	击	一	.

梅奥尔突然敲了三下门，然后停顿了一下，又敲了一下。

['mɪsɪz] . ['meɪcːl] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Mayall	,	without	farther	hesitation	,	sprang	to	the	door	and	opened	it	.
太太	.	梅奥尔	,	没有	更远	犹豫	,	弹簧	到	这	门	和	打开	它	.

梅奥尔太太没有再犹豫，立刻冲到门口，打开了门。

[aɪ] [sed] , " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] ?

I	said	,	"	How	dare	you	open	that	door	?
我	说	,	"	如何	敢	你	打开	那	门	?

我说："你竟敢打开那扇门？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒk] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] ;

"	She	replied	that	his	knock	was	different	from	all	other	men	;
"	她	回复	那	他的	敲	曾是	不同的	从	全部	其他	男人	;

她回答说，他的敲门声与其他男人的都不一样；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ,

she	said	she	could	tell	by	the	day	of	the	week	,
她	说	她	可以	告诉	经过	这	天	的	这	星期	,

她说她能根据星期几判断出来。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [bʌt; bət] [hɜː'self] .

and	no	one	knew	the	secret	but	herself	.
和	不	一	知道	这	秘密	但	她自己	.

除了她自己，没有人知道这个秘密。

['meɪcːl] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['bəʊltɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Mayall	entered	the	house	without	saying	a	word	,	bolted	the	door	after	him	,	laid	down	his	gun	,
梅奥尔	进入	这	房子	没有	说	一个	单词	,	螺栓连接	这	门	后	他	,	铺设	向下	他的	枪	,

梅奥尔一言不发地走进屋子，把门闩上，放下枪。

[naɪf] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] ,

knife	and	tomahawk	,
刀	和	钺	,

刀和战斧，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] ,

and	after	telling	me	that	I	could	go	home	in	the	morning	if	I	chose	,
和	后	讲述	我	那	我	可以	去	家	在	这	早晨	如果	我	选择	,

他们告诉我，如果我愿意，第二天早上就可以回家。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [strɔː] ,

there	would	be	no	danger	,	he	then	laid	down	on	his	bed	of	straw	,
那里	会	是	不	危险	,	他	然后	铺设	向下	在	他的	床	的	稻草	,

他觉得不会有危险，于是躺在了稻草床上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

and	was	sound	asleep	in	less	than	five	minutes	;
和	曾是	声音	睡着了	在	较少的	比	五	分钟	;

不到五分钟就睡着了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

and	when	I	left	his	cottage	in	the	morning	he	was	still	asleep	.
和	什么时候	我	左边	他的	小屋	在	这	早晨	他	曾是	仍然	睡着了	.

第二天早上我离开他的小屋时，他还在睡觉。

[ai] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

I	took	my	little	Nelly	and	returned	to	my	cabin	.
我	采取	我的	小的	内莉	和	返回	到	我的	舱	.

我带着我的小内莉回到了我的小木屋。

['meni] [streɪndʒ] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [maɪ] ['trʌbld] [breɪn] .

Many	strange	thoughts	passed	through	my	troubled	brain	.
许多	奇怪的	想法	通过了	通过	我的	麻烦	脑	.

许多奇怪的念头涌上我躁动不安的脑袋。

[ə'keɪʒnəli] [ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ;

Occasionally	I	seemed	to	hear	the	sharp	report	of	a	rifle	;
偶尔	我	似乎	到	听到	这	锋利的	报告	的	一个	步枪	;

我偶尔似乎能听到步枪的尖锐枪声；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [ðæt] ['tɒməhɔːk] ?

and	then	how	came	the	blood	on	that	tomahawk	?
和	然后	如何	来了	这	血	在	那	钺	?

那么，那把战斧上的血迹又是怎么来的呢?

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] [faʊnd] .

The	Indian	never	appeared	again	,	nor	could	there	be	any	trace	of	him	found	.
这	印度	绝不	出现	再次	,	也不	可以	那里	是	任何	痕迹	的	他	成立	.

那名印第安人再也没有出现过，也找不到他的任何踪迹。

[rəʊm] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [krest] , ['fɪələs] ['reɪndʒə(r)] ,

Roam	on	the	high	mountain's	crest	,	fearless	ranger	,
漫游	在	这	高的	山的	波峰	,	无畏	游侠	,

无畏的游侠，驰骋在高山之巅吧!

[ðə; ði] ['ɪndiən] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [daɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['blæŋkit]

The	Indian	no	more	shall	dye	his	coarse	blanket
这	印度	不	更多的	将	染料	他的	粗	毯子

印第安人将不再给他的粗毯子染色

[ɪn] ['sɪtəznz] - [gɔː(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] [left] , [aɪ] , [fər'evə(r)] , [ðə; ði] [veɪlz]

In	citizens	'	gore	;	he	has	left	,	aye	,	forever	,	the	vales
在	公民	-	血块	;	他	有	左边	,	是的	,	永远	,	这	山谷

在市民的鲜血中；他已永远地离开了山谷。

[weə(r)] [juː; jʊ] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neli] ,

Where	you	met	him	,	and	fought	for	my	Nelly	,
在哪里	你	遇见	他	,	和	战斗	为了	我的	内莉	,

你在哪里遇见他，又在哪里为了我的内莉而战，

[səʊ] ['gɪftɪd] , [səʊ][feə(r)][ænd; ənd][səʊ] [jʌŋ] .

So	gifted	,	so	fair	and	so	young	.
所以	天才	,	所以	公平的	和	所以	年轻的	.

如此有天赋，如此优秀，如此年轻。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][əʊ'naɪdə] ['ɪndiənz] [keɪm] ['ænjuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Oneida	Indians	came	annually	from	the	Valley	of	the	Mohawk	and	the
这	奥奈达	印度人	来了	每年	从	这	谷	的	这	莫霍克	和	这

[əʊ'naɪdə] [ˌrezə'veɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,

Oneida	reservation	to	the	Valley	of	the	Susquehanna	,
奥奈达	预订	到	这	谷	的	这	萨斯奎哈纳河	,

奥奈达印第安人每年都会从莫霍克河谷和奥奈达保留地来到萨斯奎哈纳河谷。

[baɪ][ðeə(r)] [pɑːθ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,

by	their	path	down	the	Valley	of	Adaca	,
经过	他们的	小路	向下	这	谷	的	-	,

他们沿着阿达卡山谷的小路向下走，

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [draɪd] ['venɪsn; 'venɪzn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [wˈɪntəz]

to	lay	in	their	store	of	dried	venison	for	the	long	and	dreary	winters
到	躺	在	他们的	店铺	的	干燥	鹿肉	为了	这	长的	和	凄凉	冬天

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] ,

of	this	latitude	,
的	这	纬度	,

他们储存鹿肉干，以备这个纬度地区漫长而阴冷的冬季之需。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] , [huː] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [miːt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

accompanied	by	their	wives	and	daughters	,	who	prepared	the	meat	taken	in	the
伴随	经过	他们的	妻子们	和	女儿们	,	WHO	准备	这	肉	已采取	在	这

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

他们携妻子和女儿一同前往，妻子和女儿负责处理狩猎所得的肉。

[draɪd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

dried	and	smoked	it	,
干燥	和	熏制	它	,

晒干后熏制。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪəˌskɪn] [sæks] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .

and	put	it	in	deerskin	sacks	ready	to	be	conveyed	to	their	winter	quarters	.
和	放	它	在	鹿皮	麻袋	准备好	到	是	传递	到	他们的	冬天	四分之一	.

然后将它们装入鹿皮袋中，准备运往它们的越冬地。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kriːk]

They	always	encamped	at	their	place	of	rest	at	the	outlet	of	the	Adaca	Creek
他们	总是	营地	在	他们的	地方	的	休息	在	这	出路	的	这	-	溪

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['rɪvə(r)] ,

into	the	Susquehanna	River	,
进入	这	萨斯奎哈纳河	河	,

他们总是在阿达卡溪汇入萨斯奎哈纳河的河口处扎营休息。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['æplz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl]
where **they** **had** **planted** **an** **orchard** **to** **supply** **them** **with** **apples** **during** **the** **fall**
在哪里 他们 有 已种植 一个 果园 到 供应 他们 和 苹果 期间 这 落下
[hʌnt] .
hunt **.**
打猎 .

他们在那里种植了一片果园，以便在秋季狩猎期间获得苹果。

['meɪɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [pɑːθ] [weə(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz]
Mayall **lived** **near** **their** **path** **where** **they** **usually** **stopped** **to** **make** **inquiries**
梅奥尔 居住地 靠近 他们的 小路 在哪里 他们 通常 停止 到 制作 查询
[ænd; ənd] [geɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [dɪə(r)]
and **gain** **such** **information** **as** **was** **necessary** **to** **guide** **them** **where** **deer**
和 获得 这样的 信息 作为 曾是 必要的 到 指导 他们 在哪里 鹿
[wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['njuːmərəs] .
were **most** **numerous** **.**
是 最多 很多的 .

梅奥尔住在他们常去的路附近，他们经常在那里停下来打听消息，获取必要的信息，以便找到鹿群最密集的地方。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] ['meɪɔːl] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [hʌnt] ,
They **usually** **gave** **Mayall** **an** **invitation** **to** **join** **the** **fall** **hunt** **,**
他们 通常 给予 梅奥尔 一个 邀请 到 加入 这 落下 打猎 ,

他们通常会邀请梅奥尔参加秋季狩猎活动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
which **was** **his** **favorite** **amusement** **at** **that** **season** **of** **the** **year** **,**
哪个 曾是 他的 最喜欢的 娱乐 在 那 季节 的 这 年 ,

那是他一年中那个季节最喜欢的娱乐活动。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .
being **an** **expert** **in** **the** **game** **of** **hunting** **.**
存在 一个 专家 在 这 游戏 的 打猎 .

成为一名狩猎专家。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [geɪv] ['meɪɔːl] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] [fɜːrz] ['teɪkən] .
The **Indians** **gave** **Mayall** **his** **full** **share** **of** **the** **venison** **and** **furs** **taken** **.**
这 印度人 给予 梅奥尔 他的 满的 分享 的 这 鹿肉 和 毛皮 已采取 .

印第安人把缴获的鹿肉和毛皮全部分给了梅奥尔。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði]
They **ranged** **the** **hills** **and** **valleys** **in** **every** **direction** **from** **their** **camp** **at** **the**
他们 范围 这 丘陵 和 山谷 在 每一个 方向 从 他们的 营 在 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
place **of** **rest** **,**
地方 的 休息 ,

他们以休息地为营地，向四面八方的山丘和山谷巡视。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,
and **returned** **at** **night** **with** **their** **venison** **and** **furs** **,**
和 返回 在 夜晚 和 他们的 鹿肉 和 毛皮 ,

他们夜里带着鹿肉和毛皮返回。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skwɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [draɪd] ,
which **they** **handed** **over** **to** **their** **squaws** **to** **be** **dressed** **and** **dried** **,**
哪个 他们 递交 超过 到 他们的 印第安女人 到 是 穿着 和 干燥 ,

他们把这些食物交给妇女们处理和晾干。

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːts] [æz; əz] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
excepting **such** **parts** **as** **would** **not** **bear** **transportation** **,**
除外 这样的 部分 作为 会 不是 熊 运输 ,

除不适宜运输的部件外，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

which	were	taken	to	supply	the	daily	food	of	the	camp	.
哪个	是	已采取	到	供应	这	日常的	食物	的	这	营	.

这些物资被用来供应营地的日常食物。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ['naɪtli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmp]

A	number	of	large	gray	wolves	had	been	heard	nightly	from	their	camp
一个	数字	的	大的	灰色的	狼	有	到过	听到	每晚	从	他们的	营

['haʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,

howling	on	the	mountain	south	of	the	Susquehanna	,
嚎叫	在	这	山	南	的	这	萨斯奎哈纳河	,

每晚都能听到萨斯奎哈纳河南岸山上的营地里传来许多大型灰狼的嚎叫声。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [saʊθ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

which	caused	the	deer	to	leave	the	South	Mountain	and	cross	over	to	the
哪个	导致	这	鹿	到	离开	这	南	山	和	叉	超过	到	这

[hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .

hills	on	the	north	side	.
丘陵	在	这	北	边	.

这导致鹿群离开南山，翻越到北侧的山丘上。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] ['frɔlik] ,

On	the	morning	following	one	of	their	howling	frolics	,
在	这	早晨	下列的	一	的	他们的	嚎叫	嬉戏	,

在他们一次喧闹嬉戏后的第二天早晨，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ][dɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

one	of	the	hunters	shot	and	wounded	a	deer	on	the	south	side	of	the	river
一	的	这	猎人	射击	和	受伤	一个	鹿	在	这	南	边	的	这	河

.

:

.

其中一名猎人在河的南岸开枪打伤了一头鹿。

[ɪn][ðeə(r)] [en'devəz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

In	their	endeavors	to	capture	it	they	drove	it	up	the	mountain	side	.
在	他们的	努力	到	捕获	它	他们	驾驶	它	向上	这	山	边	.

为了捕获它，他们把它赶上了山坡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hʌntəz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

There	were	a	number	of	hunters	joined	in	the	chase	,
那里	是	一个	数字	的	猎人	加入	在	这	追赶	,

参与追捕的猎人还有不少人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [grəʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

but	as	the	hill	grow	steep	and	rocky	they	all	fell	back	and	returned	to
但	作为	这	爬坡道	生长	陡	和	岩石	他们	全部	跌倒	后退	和	返回	到

[kæmp][bʌt; bət] ['meɪɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪndiənz] ,

camp	but	Mayall	and	two	Indians	,
营	但	梅奥尔	和	二	印度人	,

但随着山坡变得越来越陡峭崎岖，他们都撤退并返回了营地，只有梅奥尔和两名印第安人留了下来。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,

who	had	now	reached	the	high	range	of	hills	,
WHO	有	现在	达到	这	高的	范围	的	丘陵	,

他们现在已经到达了高耸的山脉，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['temprəri] [hɔ:lt][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['æmpl] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['bju:tiəs] [trækts]
where **they** **made** **a** **temporary** **halt** **to** **view** **the** **ample** **plains** **and** **beauteous** **tracts**
在哪里 他们 制成 一个 暂时的 停止 到 看法 这 充足 平原 和 美丽的 小册子
[bɪ'ləʊ] .
below **.**
以下 .

他们在那里稍作停留，欣赏下方广阔的平原和美丽的景色。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðeɪ] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌsʌskwə'hænə] ,
On **the** **one** **hand** **they** **surveyed** **the** **famous** **Susquehanna** **,**
在 这 一 手 他们 调查 这 著名的 萨斯奎哈纳河 ,

一方面，他们勘测了著名的萨斯奎哈纳河，

['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [ɪts] [kɔ:s] [wɪð] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['grændʒə(r)] ,
rolling **in** **silent** **dignity** **and** **marking** **its** **course** **with** **inconceivable** **grandeur** **,**
滚动 在 沉默的 尊严 和 标记 它是 课程 和 不可思议 宏伟 ,

静静地、庄严地滚动，以难以想象的宏伟气势描绘着它的轨迹，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [hɪlz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['venərəb(ə)l] [braʊz] .
while **in** **the** **distance** **the** **hills** **lifted** **their** **venerable** **brows** **.**
尽管 在 这 距离 这 丘陵 抬起 他们的 可敬 眉毛 .

远处，群山巍峨耸立，露出庄严的眉宇。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz]
Here **they** **had** **paused** **a** **few** **moments** **to** **view** **the** **beauties** **of** **Nature** **as**
这里 他们 有 暂停 一个 很少 时刻 到 看法 这 美女 的 自然 作为
[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] .
it **came** **fresh** **from** **the** **hand** **of** **Omnipotence** **.**
它 来了 新鲜的 从 这 手 的 全能 .

他们在此驻足片刻，欣赏大自然赋予的、由全能的造物主亲手创造的美丽景色。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [skaɪz] , ['kɪsɪŋ] [i:tʃ] ['maʊntən] [tɒp] ,
The **sunlight** **was** **streaming** **from** **the** **western** **skies** **,** **kissing** **each** **mountain** **top** **,**
这 阳光 曾是 流媒体 从 这 西 天空 , 接吻 每个 山 顶部 ,
[klæd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
clad **with** **crimson** **and** **gold** **,**
覆膜 和 赤红 和 金子 ,

阳光从西方的天空倾泻而下，亲吻着每一座山峰，将它们染成绯红和金黄。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['dɑ:nsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [kɪst] [hɪlz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
like **the** **morning** **light** **that** **dances** **on** **the** **heaven** **-** **kissed** **hills** **of** **Paradise** **.**
喜欢 这 早晨 光 那 舞蹈 在 这 天堂 - 亲吻 丘陵 的 天堂 .

就像清晨的阳光洒在天堂般洁白的山丘上。

['meɪɔ:l] [vju:] [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,
Mayall **viewed** **the** **scene** **with** **unspeakable** **delight** **,**
梅奥尔 已查看 这 场景 和 无法形容 喜 ,

梅奥尔看着眼前的景象，欣喜若狂。

[æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [rɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm]
as **he** **thought** **how** **rich** **he** **was** **in** **everything** **that** **made** **life** **desirable** **to** **him**
作为 他 想法 如何 富有的 他 曾是 在 一切 那 制成 生活 理想 到 他
.
:
.

他心想，自己拥有的一切让他感到生活美好，是多么富有啊。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɒfti] ['emɪnəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ['fɒrɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɑːk] [ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ]

From	this	lofty	eminence	over	the	valley	forest	he	could	mark	the	smoke	curling
从	这	高远	卓越	超过	这	谷	森林	他	可以	标记	这	抽烟	冰壶

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [həʊm] ,

from	his	quiet	home	,
从	他的	安静的	家	,

从这俯瞰山谷森林的高地上，他可以看到从他那静谧的家中袅袅升起的炊烟。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kəm'pænjən] ['restɪd] .

where	his	lovely	companion	rested	.
在哪里	他的	迷人的	伴侣	休息	.

他的爱伴在那里休息。

[juːθ] , ['bjuːti] , [welθ] , [lʌv] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

Youth	,	beauty	,	wealth	,	love	,	all	seemed	to	be	his	.
青年	,	美丽	,	财富	,	爱	,	全部	似乎	到	是	他的	.

青春、美貌、财富、爱情，这一切似乎都属于他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][grænd] [rɪ'vjuː] .

All	his	past	life	seemed	to	pass	in	grand	review	.
全部	他的	过去的	生活	似乎	到	经过	在	盛大	审查	.

他过去的人生仿佛在一场盛大的回顾中闪现。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn] ['saɪləns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	sun	sank	in	silence	toward	the	horizon	,
这	太阳	沉没	在	沉默	朝向	这	地平线	,

太阳静静地沉向地平线。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

and	called	to	his	mind	that	the	chase	was	leading	them	too	far	from
和	称为	到	他的	头脑	那	这	追赶	曾是	领导	他们	也	远的	从

[kæmp][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

camp	to	return	before	dark	.
营	到	返回	前	黑暗的	.

他想起追逐的路线已经让他们离营地太远，天黑前无法返回。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɪə(r)]

Before	they	had	time	to	decide	which	course	to	pursue	they	heard	the	deer
前	他们	有	时间	到	决定	哪个	课程	到	追求	他们	听到	这	鹿

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [kləʊz] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

returning	with	a	gang	of	wolves	close	in	pursuit	,
返回	和	一个	帮派	的	狼	关闭	在	追逐	,

他们还没来得及决定下一步该怎么做，就听到鹿群返回的脚步声，一群狼紧随其后。

[meɪd] ['rævənəs] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪrz] [saɪdz]

made	ravenous	by	the	scent	of	the	warm	blood	gushing	from	the	deer's	sides
制成	贪婪的	经过	这	香味	的	这	温暖的	血	喷薄	从	这	鹿的	侧面

[æt; ət] ['evri] [baʊnd] ,

at	every	bound	,
在	每一个	边界	,

鹿每次跳跃时，都会从鹿身两侧喷涌而出的温热血液的气味，这让他感到无比饥饿。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

in	consequence	of	his	wonderful	springs	to	escape	the	wolves	,
在	结果	的	他的	精彩的	弹簧	到	逃脱	这	狼	,

由于他拥有神奇的泉水，得以躲避狼群，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [mɪs] - [dʒʌmp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] ,

which	were	so	near	that	one	miss	-	jump	would	have	been	fatal	,
哪个	是	所以	靠近	那	一	错过	-	跳	会	有	到过	致命的	,

两点距离如此之近，稍有不慎就会致命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)
第3/5页

[æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [fleʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

as	a	dozen	wolves	were	ready	to	tear	his	flesh	from	his	bones	.
作为	一个	打	狼	是	准备好	到	撕	他的	肉	从	他的	骨头	.

仿佛有十几头狼准备将他的血肉从骨头上撕下来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [taɪmz] .

It	now	became	hurrying	times	.
它	现在	成为	匆忙	时代	.

现在到了争分夺秒的时候了。

['meɪɔːl] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] .

Mayall	looked	round	to	find	a	safe	retreat	.
梅奥尔	看起来	圆形的	到	寻找	一个	安全的	撤退	.

梅奥尔环顾四周，寻找安全的避难所。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [ə'fraɪt] ,

The	two	Indians	that	had	ascended	the	hill	with	him	were	wild	with	affright	,
这	二	印度人	那	有	上升	这	爬坡道	和	他	是	荒野	和	恐惧	,

与他一同上山的两个印第安人吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

and	beat	a	hasty	retreat	.
和	打	一个	仓促	撤退	.

然后仓皇撤退。

[ðə; ði][dɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ɪts] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	deer	became	exhausted	in	its	exertions	to	escape	,
这	鹿	成为	筋疲力尽的	在	它是	努力	到	逃脱	,

鹿在逃跑过程中筋疲力尽。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [rɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['meɪɔːl] [stʊd] ,

and	fell	to	the	ground	within	two	rods	of	the	place	where	Mayall	stood	,
和	跌倒	到	这	地面	之内	二	杆	的	这	地方	在哪里	梅奥尔	站立	,

他倒在了离梅奥尔站立的地方不到两杆远的地方。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən][dʒɔːz] , [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] .

and	three	of	the	wolves	rushed	upon	him	with	open	jaws	,	to	devour	him	.
和	三	的	这	狼	匆忙	之上	他	和	打开	下颚	,	到	吞食	他	.

三只狼张着血盆大口扑向他，要把他吞噬。

['meɪɔːl] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ;

Mayall	was	just	the	man	for	that	place	;
梅奥尔	曾是	只是	这	男人	为了	那	地方	;

梅奥尔正是那个地方的理想人选；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [rɪ'tɜːnd] .

for	as	quick	as	a	flash	of	electricity	all	his	presence	of	mind	returned	.
为了	作为	快的	作为	一个	闪光	的	电	全部	他的	在场	的	头脑	返回	.

就像闪电般迅速，他的头脑完全恢复了清醒。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dedli] [eɪm] ,

The	contents	of	his	gun	,	with	his	deadly	aim	,
这	内容	的	他的	枪	,	和	他的	致命	目的	,

他枪里的子弹，加上他精准的枪法，

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['fɔːməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

brought	down	the	first	or	foremost	to	the	ground	.
带来	向下	这	第一的	或者	首先	到	这	地面	.

将第一个或最重要的人击倒在地。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	dropped	his	gun	and	met	the	second	with	his	tomahawk	,	which	he
他	掉落	他的	枪	和	遇见	这	第二	和	他的	钺	,	哪个	他

[dɪ'spætʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] .

dispatched	at	a	blow	.
已派出	在	一个	吹	.

他扔掉枪，用战斧迎战第二个敌人，一击将其击毙。

[ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [ðen] [riːtʃt] [hɪm] .

The	third	had	then	reached	him	.
这	第三	有	然后	达到	他	.

这时，第三个人也赶到了他身边。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [glɑːns, glænz] ,

He	aimed	a	blow	at	his	head	,	his	weapon	glanced	,
他	旨在	一个	吹	在	他的	头	,	他的	武器	瞥了一眼	,

他挥刀砍向自己的头部，但武器擦身而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlfs] [maʊθ] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]

and	the	wolfs	mouth	came	in	contact	with	his	body	and	fastened	his	teeth	in
和	这	狼	嘴	来了	在	接触	和	他的	身体	和	系紧	他的	牙齿	在

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [frɒk] .

his	hunting	-	frock	.
他的	打猎	-	连衣裙	.

狼的嘴碰到了他的身体，牙齿咬住了他的猎装。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['meɪɔːl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

At	that	instant	Mayall	gave	him	a	thrust	with	his	long	hunting	-	knife	,
在	那	立即的	梅奥尔	给予	他	一个	推力	和	他的	长的	打猎	-	刀	,

就在那一刻，梅奥尔用他那把长长的猎刀刺了他一刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

which	he	had	drawn	from	his	belt	with	his	left	hand	.
哪个	他	有	绘制	从	他的	腰带	和	他的	左边	手	.

他用左手从腰带上拔出了它。

[ðə; ði] [naɪf] ['entəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊlfs] [rɪbz] [ænd; ənd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The	knife	entered	between	the	wolf's	ribs	and	split	his	heart	,
这	刀	进入	之间	这	狼的	肋骨	和	分裂	他的	心	,

刀刃刺入狼的肋骨之间，剖开了它的心脏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [haʊl] .

and	the	wolf	fell	back	and	expired	with	a	mournful	howl	.
和	这	狼	跌倒	后退	和	已到期	和	一个	悲哀	嗥	.

于是，狼向后倒去，发出一声悲恸的嚎叫，断了气。

['meɪɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊlvz] .

Mayall	was	now	clear	from	the	wolves	.
梅奥尔	曾是	现在	清除	从	这	狼	.

梅奥尔现在已经摆脱了狼群。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊv] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [heɪst] ,

The	remainder	of	the	drove	was	devouring	the	deer	with	such	haste	,
这	余	的	这	驾驶	曾是	吞噬	这	鹿	和	这样的	匆忙	,

其余的猎物正飞快地吞食着鹿肉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

he	saw	there	would	be	no	escape	unless	it	was	effected	without	delay	.
他	锯	那里	会	是	不	逃脱	除非	它	曾是	受影响	没有	延迟	.

他意识到，除非立即采取行动，否则将无路可逃。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

He	instantly	placed	his	tomahawk	in	his	belt	and	sheathed	his	knife	,
他	即刻	放置	他的	钺	在	他的	腰带	和	鞘	他的	刀	,

他立即将战斧别入腰带，并将匕首收了起来。

[ðen] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

then	fastening	his	gun	to	his	belt	by	means	of	a	spring	,
然后	紧固	他的	枪	到	他的	腰带	经过	方法	的	一个	春天	,

然后他用弹簧将枪固定在腰带上。

[kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst]['feɪvərəb(ə)l] [triː] [hiː; hi] [riːtʃt] .

commenced	climbing	the	first	favorable	tree	he	reached	.
开始	攀登	这	第一的	有利	树	他	达到	.

他开始爬上他所能找到的第一棵合适的树。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wʊlvz]

He	had	barely	time	to	climb	ten	feet	from	the	ground	before	the	wolves
他	有	仅仅	时间	到	爬	十	脚	从	这	地面	前	这	狼

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [triː] ,

made	a	rush	for	the	tree	,
制成	一个	匆忙	为了	这	树	,

他还没来得及爬离地面十英尺，狼群就扑向了树上。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]

and	commenced	jumping	at	him	,	mingled	with	a	howl	of	rage	and
和	开始	跳	在	他	,	混合	和	一个	嗥	的	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

然后开始向他扑去，伴随着愤怒和失望的嚎叫。

['meɪɔːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Mayall	continued	to	climb	until	he	reached	a	safe	and	convenient	place	for
梅奥尔	持续	到	爬	直到	他	达到	一个	安全的	和	方便的	地方	为了

['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

loading	his	gun	.
加载中	他的	枪	.

梅奥尔继续向上攀登，直到找到一个安全方便的地方装填枪支。

[hiː; hi] [suːn] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [wʊlf] ,

He	soon	loaded	and	brought	down	the	fourth	wolf	,
他	很快	已加载	和	带来	向下	这	第四	狼	,

他很快装弹并击毙了第四头狼。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	gave	a	shout	of	triumph	to	inform	the	Indians	that	he	had
和	然后	给予	一个	喊	的	胜利	到	通知	这	印度人	那	他	有

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

reached	a	place	of	safety	.
达到	一个	地方	的	安全	.

然后他高声欢呼，告诉印第安人他已经到达了安全的地方。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

The	Indians	shouted	back	from	the	tree	-	tops	far	down	the	mountain	,
这	印度人	喊叫	后退	从	这	树	-	最高额	远的	向下	这	山	,

印第安人从山下远处的树梢上大声回应。

[wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] ['ekəud] [θruː] ['evri] [glen] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ;

with	joy	that	echoed	through	every	glen	and	ascended	above	the	mountain	-	top	;
和	喜悦	那	回声	通过	每一个	格伦	和	上升	多于	这	山	-	顶部	;

喜悦之声响彻山谷，响彻山顶；

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ['ɑːftə(r)] ['meɪɔːlz] [fɜːst] ['faɪə(r)]

for	hearing	the	howling	and	growling	of	the	wolves	after	Mayall's	first	fire
为了	听力	这	嚎叫	和	咆哮	的	这	狼	后	梅奥尔的	第一的	火

，

,

，

因为听到了梅奥尔第一次生火后狼群的嚎叫和咆哮，

[ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvaʊərɪŋ] ['meɪɔːl] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əˈpɒn]

they	supposed	the	wolves	were	devouring	Mayall	and	would	soon	be	upon
他们	据称	这	狼	是	吞噬	梅奥尔	和	会	很快	是	之上

[ðeə(r)] [træk] ,

their	track	,
他们的	追踪	,

他们推测狼群正在吞噬梅奥尔，很快就会追踪到他们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [taɪm] .

and	had	taken	the	precaution	to	reach	a	place	of	safety	in	time	.
和	有	已采取	这	预防	到	抵达	一个	地方	的	安全	在	时间	.

并采取了预防措施，及时到达了安全的地方。

['meɪɔːl] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪð] [sək'ses] ,

Mayall	now	continued	to	load	his	gun	and	fire	upon	the	wolves	with	success	,
梅奥尔	现在	持续	到	加载	他的	枪	和	火	之上	这	狼	和	成功	,

梅奥尔继续装弹射击，并成功地击毙了狼群。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪnd] [bænd] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .

until	the	thinned	band	made	their	retreat	up	the	mountain	.
直到	这	变薄	乐队	制成	他们的	撤退	向上	这	山	.

直到人数减少的队伍撤退到山上。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [pɜːtʃ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n]

He	then	descended	from	his	lofty	perch	,	made	his	retreat	in	the	same	direction
他	然后	下降	从	他的	高远	栖息	,	制成	他的	撤退	在	这	相同的	方向

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ,

the	Indians	had	,
这	印度人	有	,

然后他从高处下来，朝着印第安人撤退的方向退去。

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

down	the	mountain	.
向下	这	山	.

下山。

['meɪɔːl] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

Mayall	soon	reached	the	place	where	the	Indians	had	fled	for	safety	,
梅奥尔	很快	达到	这	地方	在哪里	这	印度人	有	逃亡	为了	安全	,

梅奥尔很快到达了印第安人逃往避难的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [pɜːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [tuː] [aʊlz] [ɒn] [ðeə(r)] ['naɪtli] [ruːst] .

and	found	them	perched	in	a	tree	like	two	owls	on	their	nightly	roost	.
和	成立	他们	栖息	在	一个	树	喜欢	二	猫头鹰	在	他们的	每晚	栖息地	.

发现它们像两只猫头鹰在夜间栖息地一样栖息在树上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sɔː] ['meɪɔːl] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] ,

As	soon	as	the	Indians	saw	Mayall	they	quickly	descended	,
作为	很快	作为	这	印度人	锯	梅奥尔	他们	迅速地	下降	,

印第安人一见到梅奥尔就迅速下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæmp] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -

and	the	three	took	up	their	line	of	march	for	their	camp	with	the	double	-
和	这	三	采取	向上	他们的	线	的	行进	为了	他们的	营	和	这	双倍的	-

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

于是三人迈着双快步，列队向营地进发。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒndli] ['druːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] ,

The	curtains	of	night	were	fondly	drooping	upon	the	hill	-	tops	,
这	窗帘	的	夜晚	是	深情地	下垂	之上	这	爬坡道	-	最高额	,

夜幕温柔地垂落在山顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['glɔːri] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm] ['hɛvənz] [bluː]

and	the	stars	were	shooting	forth	in	glory	one	by	one	from	Heaven's	blue
和	这	明星	是	射击	前进	在	荣耀	一	经过	一	从	天	蓝色的

[kɒn'keɪv] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['hʌntəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

concave	as	the	three	hunters	reached	the	Indian	encampment	.
凹	作为	这	三	猎人	达到	这	印度	营地	.

当三位猎人到达印第安人营地时，繁星一颗颗从蔚蓝的天空凹陷处闪耀而出。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

The	Indians	shouted	with	joy	at	their	return	,
这	印度人	喊叫	和	喜悦	在	他们的	返回	,

印第安人欢呼雀跃地迎接他们的归来。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] .

after	hearing	the	firing	of	guns	and	the	fierce	howling	of	wolves	.
后	听力	这	射击	的	枪支	和	这	凶猛的	嚎叫	的	狼	.

听到枪声和狼嚎声后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .

They	had	been	much	alarmed	for	their	safety	.
他们	有	到过	很多	惊慌	为了	他们的	安全	.

他们非常担心自身安全。

[ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [flɒkt] [raʊnd] ['meɪɔːl] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri]

The	squaws	and	Indians	flocked	round	Mayall	to	hear	the	Indians	relate	the	story
这	印第安女人	和	印度人	成群结队的	圆形的	梅奥尔	到	听到	这	印度人	涉及	这	故事

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ækt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] [wɪð] [gʌn] ,

of	their	adventure	and	act	over	the	frightful	scene	with	gun	,
的	他们的	冒险	和	行为	超过	这	可怕	场景	和	枪	,

印第安妇女和印第安人聚集在梅奥尔周围，听印第安人讲述他们的冒险故事，并重现那可怕的枪战场景。

['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪf] ,

tomahawk	and	knife	,
钺	和	刀	,

战斧和刀，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [skɪl] [juːst] [baɪ] ['meɪɔːl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['wepənz] [ɒv; əv]

to	show	the	amount	of	skill	used	by	Mayall	in	handling	the	deadly	weapons	of
到	展示	这	数量	的	技能	用过的	经过	梅奥尔	在	处理	这	致命	武器	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

展现梅奥尔在操控致命战争武器方面所展现出的高超技巧。

[ðeə(r)][wɔː(r)] - [tʃiːf] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : "

Their	war	-	chief	,	being	present	,	addressed	his	Indians	in	the	following	manner	:	"
他们的	战争	-	首席	,	存在	展示	,	已解决	他的	印度人	在	这	下列的	方式	:	"

[jɔː(r); jə(r)] [peɪl] - [feɪst] [tʃiːf] ,

Your	pale	-	faced	chief	,
你的	苍白	-	面对	首席	,

他们的酋长也在场，他这样对他的印第安人说："你们面色苍白的酋长，

[huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [naɪt] [ə'dɒpt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] ,

whom	I	shall	this	night	adopt	by	the	name	of	Wolf	-	hunter	,
谁	我	将	这	夜晚	采纳	经过	这	姓名	的	狼	-	猎人	,

今晚我将收养他，并称他为猎狼人。

[mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] [rɪ'vɪəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['traɪbzmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]

must	ever	be	revered	by	our	tribesmen	for	his	deeds	of	skill	and
必须	曾经	是	受人尊敬的	经过	我们的	部落成员	为了	他的	契约	的	技能	和

['deərɪŋ] .

daring	.
大胆	.

我们的族人将永远敬仰他，因为他技艺高超，胆识过人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

He	has	driven	our	enemies	from	our	hunting	-	ground	.
他	有	驱动	我们的	敌人	从	我们的	打猎	-	地面	.

他已将我们的敌人赶出了我们的猎场。

[jɒn] [skʌlk] [θiːvz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] - [pə'puːs]

Yon	skulking	thieves	that	destroyed	our	game	,	and	tore	the	white	squaw's	papoose
扬	潜行	窃贼	那	损毁	我们的	游戏	,	和	撕裂	这	白色的	-	婴儿

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

from	her	arms	,
从	她	武器	,

那些偷偷摸摸的小偷毁了我们的游戏，还从白人妇女怀里抢走了婴儿背带。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [wɪndz; waɪndz]

and	bore	it	over	the	high	hills	to	where	the	Susquehanna	winds
和	钻孔	它	超过	这	高的	丘陵	到	在哪里	这	萨斯奎哈纳河	风

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [grəʊvz] ,

her	course	among	the	alder	groves	,
她	课程	之中	这	桤木	小树林	,

然后把它扛过高山，送到萨斯奎哈纳河在桤木林中蜿蜒流淌的地方。

[ðeə(r)][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːf] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['liːfi] [bed][ɒv; əv][gɔː(r)] ,

there	the	pale	chief	left	them	in	their	leafy	bed	of	gore	,
那里	这	苍白	首席	左边	他们	在	他们的	绿叶	床	的	血块	,

那位面色苍白的酋长把他们留在了血泊中的树叶床上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [waɪt] [pə'puːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	returned	the	white	papoose	to	the	embrace	of	her	mother	.
和	返回	这	白色的	婴儿	到	这	拥抱	的	她	母亲	.

然后把白色婴儿背带交还给了她的母亲。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] ['fɔːlən] ['traɪbzmən] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [baɪ] [hɪm] ,

The	Indians	who	returned	to	avenge	their	fallen	tribesmen	have	been	slain	by	him	,
这	印度人	WHO	返回	到	报仇	他们的	倒下	部落成员	有	到过	被杀	经过	他	,

返回家乡为阵亡族人复仇的印第安人都被他杀害了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊnz] [wɪl] ['evə(r)] [rest] [ɒn]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , [ˌʌnmə'lestɪd] ['aɪðə(r)][baɪ]['saɪə(r)]

and	their	bones	will	ever	rest	on	our	hunting	-	ground	,	unmolested	either	by	sire
和	他们的	骨头	将要	曾经	休息	在	我们的	打猎	-	地面	,	未受干扰	任何一个	经过	父系

[ɔː(r)] [sʌn] .

or	son	.
或者	儿子	.

它们的骸骨将永远安息在我们的猎场上，不受父亲或儿子的侵扰。

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['dedlɪ] ['kɒmbæt][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt]

He	has	met	this	day	in	deadly	combat	the	gray	wolves	of	the	forest	that
他	有	遇见	这	天	在	致命	战斗	这	灰色的	狼	的	这	森林	那

[dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)]['venɪsn; 'venɪzn] .

destroyed	our	venison	.
损毁	我们的	鹿肉	.

今天，他与毁坏我们鹿肉的森林灰狼展开了殊死搏斗。

[ðeɪ] [speəd] ['naɪðə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][nɔː(r)][ɪts] [fɔːn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [deθ] ,

They	spared	neither	the	deer	nor	its	fawn	;	and	to	-	night	they	sleep	in	death	,
他们	幸存	两者都不	这	鹿	也不	它是	讨好	;	和	到	-	夜晚	他们	睡觉	在	死亡	,

他们连鹿和小鹿都没放过；今夜它们都将长眠于死地。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] ['maʊntən] - [saɪd] .

high	on	the	bleak	mountain	-	side	.
高的	在	这	苍凉	山	-	边	.

在荒凉的高山上。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [helps] [hɪm] [ɪn] ['evrɪ] [straɪf] ,

The	God	of	battle	helps	him	in	every	strife	,
这	上帝	的	战斗	帮助	他	在	每一个	冲突	,

战神在每一场战斗中都帮助他。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɑːm] [hæz; həz] [jet] [biːn] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

and	no	arm	has	yet	been	found	able	to	cope	with	his	.
和	不	手臂	有	然而	到过	成立	有能力的	到	应付	和	他的	.

目前还没有找到能够应对他这种攻击方式的手臂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [muːv]

And	we	should	be	proud	of	such	a	friend	to	lead	the	hunt	and	move
和	我们	应该	是	自豪的	的	这样的	一个	朋友	到	带领	这	打猎	和	移动

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn] .

the	whirlwind	of	the	battle	on	.
这	旋风	的	这	战斗	在	.

我们应该为有这样一位朋友而感到自豪，他带领我们追击敌人，推动战局继续发展。

" ['meɪɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['poʊəl] ,

"	Mayall	related	the	story	of	his	adventure	with	the	wolves	to	Mr	.	Powel	,
"	梅奥尔	有关的	这	故事	的	他的	冒险	和	这	狼	到	先生	.	鲍威尔	,

梅奥尔向鲍威尔先生讲述了他与狼群的奇遇故事。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vælɪ] ,

one	of	the	first	settlers	of	the	Adaca	Valley	,
一	的	这	第一的	定居者	的	这	-	谷	,

阿达卡山谷最早的定居者之一

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['mɒlɪ] [brænt] ,

and	at	the	same	time	informed	him	that	Molly	Brant	,
和	在	这	相同的	时间	知情的	他	那	莫莉	布兰特	,

同时告知他，莫莉·布兰特，

[ðen] [æn; ən] ['ɪndɪən] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd]['swɑːvətɪ][ɒv; əv] ['mænəz] ,

then	an	Indian	maiden	of	beautiful	form	and	suavity	of	manners	,
然后	一个	印度	少女	的	美丽的	形式	和	温文尔雅	的	礼仪	,

然后是一位身材优美、举止优雅的印度少女，

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət][ðeə(r)][kæmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

was	with	the	Indians	at	their	camp	,	and	was	after	that	the	wife	of
曾是	和	这	印度人	在	他们的	营	,	和	曾是	后	那	这	妻子	的

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] .

Sir	William	Johnson	.
先生	威廉	约翰逊	.

她曾与印第安人一起在营地里，之后嫁给了威廉·约翰逊爵士。

[hiː; hi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæt] [rɔkt]

He	said	her	manners	were	as	gentle	as	the	south	wind	that	rocked
他	说	她	礼仪	是	作为	温和的	作为	这	南	风	那	摇滚

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɪn] ['ɔːtəm] .

the	tree	-	tops	in	autumn	.
这	树	-	最高额	在	秋天	.

他说她的举止像秋天摇曳树梢的南风一样温柔。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [mæn] [ˌʌn'strʌŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [slept] [tuː]

The	place	of	rest	where	the	red	man	unstrung	his	bow	and	slept	two
这	地方	的	休息	在哪里	这	红色的	男人	未上弦	他的	弓	和	睡着了	二

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

两百年前，红种人在这里解开弓弦，安然长眠。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ðə; ði] [grændsaɪrz] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] -

beneath	the	shades	of	an	overgrown	forest	,	where	the	grandsires	of	that	much	-
下面	这	色调	的	一个	长得太茂盛了	森林	,	在哪里	这	祖父们	的	那	很多	-

[ə'bjuːzd] [reɪs] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ['ɔːtʃəd] ,

abused	race	planted	their	orchard	,
受虐	种族	已种植	他们的	果园	,

在一片茂密森林的荫蔽下，那个饱受虐待的种族的祖先们在那里种下了他们的果园。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] [braɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['ɔːtəmz] ['gəʊldən] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðeə(r)]

which	bore	the	gems	of	bright	abundance	in	autumn's	golden	days	to	regale	their
哪个	钻孔	这	宝石	的	明亮的	丰富	在	秋天的	金的	天	到	款待	他们的

[teɪst] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['æpitait] ,

taste	and	satisfy	their	appetites	,
品尝	和	满足	他们的	食欲	,

秋日金色的阳光下，盛产璀璨夺目的宝石，足以款待他们的味蕾，满足他们的食欲。

[waɪlst] [ðeɪ] ['restɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [səʊ] [mʌtʃ] [feɪmd] [ɪn] ['ɪndiən]

whilst	they	rested	from	the	chase	,	this	Garden	of	Eden	so	much	famed	in	Indian
而	他们	休息	从	这	追赶	,	这	花园	的	伊甸园	所以	很多	著名的	在	印度

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

当他们停止追逐休息时，这片在印度传说中闻名遐迩的伊甸园出现了。

[ðə; ði] [red] [mænz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

the	red	man's	resting	-	place	,
这	红色的	男人的	休息	-	地方	,

红衣人的安息之地

[weə(r)] [hiː; hi] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv][fɜːrz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [draɪd]

where	he	gathered	in	his	stock	of	furs	for	his	winter	clothing	and	dried
在哪里	他	聚集	在	他的	库存	的	毛皮	为了	他的	冬天	衣服	和	干燥

[hɪz; ɪz]['venɪsn; 'venɪzn][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['djʊərɪŋ]

his	venison	to	sustain	his	own	life	and	the	life	of	his	family	during
他的	鹿肉	到	维持	他的	自己的	生活	和	这	生活	的	他的	家庭	期间

[ðə; ði][kəʊld] ['stɔːmi] [wˈɪntəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] ,

the	cold	stormy	winters	of	this	latitude	,
这	寒冷的	暴风雨	冬天	的	这	纬度	,

他在那里收集了过冬的毛皮，并晒干了鹿肉，以维持自己和家人在这个纬度寒冷多风的冬季的生活。

[ə'raʊnd] [huːz] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪlz] [stænd][æz; əz] ['sentinəl] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪn]

around	whose	fertile	plain	the	towering	hills	stand	as	sentinels	to	guard	the	plain
大约	谁	沃	清楚的	这	参天	丘陵	站立	作为	哨兵	到	警卫	这	清楚的

[bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] ['fjʊəriəs] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [stɔːrmz] ,

below	from	furious	winds	and	drifting	storms	,
以下	从	狂怒	风	和	漂流	暴风雨	,

环绕着肥沃平原的巍峨群山如同哨兵一般，守护着下方的平原免受狂风和暴雨的侵袭。

[wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt]

was	highly	esteemed	by	the	Indian	tribes	for	the	abundance	of	fish	that
曾是	高度	尊敬的	经过	这	印度	部落	为了	这	丰富	的	鱼	那

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] .

inhabited	the	waters	of	the	Susquehanna	and	its	tributaries	.
有人居住的	这	水	的	这	萨斯奎哈纳河	和	它是	支流	.

萨斯奎哈纳河及其支流水域鱼类资源丰富，因此受到印第安部落的高度重视。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'naʊnd]

There	has	long	been	a	story	of	revolutionary	days	connected	with	this	renowned
那里	有	长的	到过	一个	故事	的	革命性的	天	连接	和	这	著名

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这个著名的地方一直以来都与革命时代有着密切的联系。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

Sir	William	Johnson	,	a	Major	-	General	in	the	British	army	,
先生	威廉	约翰逊	,	一个	主要的	-	一般的	在	这	英国	军队	,

英国陆军少将威廉·约翰逊爵士

[keɪm] [tuː; tə] ['dʒɔnztaun] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

came	to	Johnstown	and	took	up	his	residence	in	that	place	.
来了	到	约翰斯敦	和	采取	向上	他的	住宅	在	那	地方	.

他来到约翰斯敦，并在那里定居下来。

[waɪlst] [ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Whilst	there	he	had	some	business	to	transact	with	the	Indians	,
而	那里	他	有	一些	商业	到	办理	和	这	印度人	,

他在那里期间还有一些事情要和印第安人洽谈。

[huː] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [treɪd] .

who	frequently	came	to	that	place	to	trade	.
WHO	频繁地	来了	到	那	地方	到	贸易	.

他们经常来这里做生意。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] , ['hɒli] [brænt] ,

He	there	became	acquainted	with	a	young	squaw	,	Holly	Brant	,
他	那里	成为	熟人	和	一个	年轻的	印第安女人	,	冬青	布兰特	,

在那里，他结识了一位名叫霍莉·布兰特的年轻印第安女子。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] ['ɪndiənz] ,

the	daughter	of	the	famous	war	-	chief	of	the	Mohawk	Indians	,
这	女儿	的	这	著名的	战争	-	首席	的	这	莫霍克	印度人	,

莫霍克印第安人著名酋长的女儿

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'næməd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] , [wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	was	so	much	enamored	with	her	virtue	,	wit	and	beauty	,
和	曾是	所以	很多	爱慕	和	她	美德	,	有	和	美丽	,

他深深地被她的美德、智慧和美貌所吸引。

[ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn]

that	he	asked	the	chief's	consent	to	give	him	the	hand	of	his	daughter	in
那	他	问	这	酋长的	同意	到	给	他	这	手	的	他的	女儿	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他请求酋长同意将女儿嫁给他。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kwiːn]

After	some	hesitation	the	chief	consented	,	and	his	daughter	,	the	Forest	Queen
后	一些	犹豫	这	首席	同意	,	和	他的	女儿	,	这	森林	女王

, [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

,	was	sent	for	.
,	曾是	发送	为了	.

酋长犹豫了一会儿后同意了，于是派人去请他的女儿，也就是森林女王。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['ɪndiən] ['kɒstjuːm] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['wɒmpəm] ,

She	came	dressed	in	simple	Indian	costume	,	ornamented	with	wampum	,
她	来了	穿着	在	简单的	印度	戏服	,	装饰	和	贝壳串珠	,

她身着朴素的印度服饰，佩戴着贝壳串珠饰品。

['weərɪŋ] [fɔːn] - [skɪn] ['mɔkəsɪnz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ;

wearing	fawn	-	skin	moccasins	embroidered	with	the	quills	of	the	porcupine	;
穿着	讨好	-	皮肤	鹿皮鞋	绣花	和	这	羽毛	的	这	豪猪	;

穿着绣有豪猪刺的鹿皮软皮鞋；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [dres] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] ['rəʊzɪz] .

her	long	flowing	dress	was	decked	with	roses	.
她	长的	流动	裙子	曾是	甲板	和	玫瑰	.

她身穿飘逸的长裙，上面点缀着玫瑰花。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

Sir	William	had	been	a	guest	at	the	Royal	Court	of	England	,
先生	威廉	有	到过	一个	客人	在	这	皇家	法庭	的	英格兰	,

威廉爵士曾是英国王室的座上宾。

[weə(r)] [feə(r)] ['wɪmɪn] [flæʃt] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] [breɪv] [men] [wɜːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [dɑːns] ,

where	fair	women	flashed	with	diamonds	and	brave	men	whirled	in	the	giddy	dance	,
在哪里	公平的	女性	闪光灯	和	钻石	和	勇敢的	男人	旋转	在	这	头晕	舞蹈	,

美丽的女子佩戴着闪耀的钻石，勇敢的男子在令人眼花缭乱的舞蹈中旋转起舞。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]

but	none	seemed	to	him	to	possess	that	beauty	and	grace	which	appeared	in
但	没有任何	似乎	到	他	到	具有	那	美丽	和	优雅	哪个	出现	在

[ðɪs] [jʌŋ] ['fɒrɪst] [kwiːn] .

this	young	Forest	Queen	.
这	年轻的	森林	女王	.

但在他看来，没有人拥有这位年轻的森林女王所展现出的那种美丽和优雅。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

In	short	,	he	admired	her	more	than	he	did	all	the	fair	daughters	of
在	短的	,	他	钦佩	她	更多的	比	他	做过	全部	这	公平的	女儿们	的

['iːstən] [klaim] .

Eastern	climes	.
东	气候	.

总之，他对她的欣赏超过了对东方所有美丽姑娘的欣赏。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'næməd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs] [greɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Sir	William	was	so	much	enamored	with	her	artless	grace	that	they	were
先生	威廉	曾是	所以	很多	爱慕	和	她	不矫揉造作	优雅	那	他们	是

[suːn] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

soon	united	in	marriage	,
很快	团结的	在	婚姻	,

威廉爵士被她纯真优雅的气质深深吸引，两人很快便结为夫妻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪs] [ɪts] ['steɪtli] [hɔːlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	he	took	her	to	his	mansion	to	grace	its	stately	halls	as	she
和	他	采取	她	到	他的	大厦	到	优雅	它是	庄严	大厅	作为	她

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

had	the	cabin	of	the	Indian	chief	,
有	这	舱	的	这	印度	首席	,

他带她去了他的豪宅，让她像她曾居住在印第安酋长的茅屋里一样，光彩照人地漫步在他庄严的大厅中。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['iːkwəl] [ɪn] [ræŋk] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɪljəm]

her	father	,	who	was	considered	by	the	Indians	equal	in	rank	to	Sir	William
她	父亲	,	WHO	曾是	经过考虑的	经过	这	印度人	平等的	在	秩	到	先生	威廉

['dʒɒnsn] .

Johnson	.
约翰逊	.

她的父亲被印度人认为与威廉·约翰逊爵士地位相当。

['bjuːtiz] [spel] [fləʊd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Beauty's	spell	flowed	from	her	eyes	,
美的	拼写	流动	从	她	眼睛	,

她眼中流露出迷人的魅力。

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['splendə(r)] [riːð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

A	radiant	splendor	wreathed	her	hair	,
一个	辐射状	辉煌	花环	她	头发	,

她的头发闪耀着耀眼的光芒，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [swiːt] [pə'fekʃ(ə)n] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] ,

And	fondly	sweet	perfection	lingered	there	,
和	深情地	甜的	完美	徘徊不去	那里	,

那里还残留着令人陶醉的甜蜜完美。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hjuːmən] ['vɜːtjuːz] ['dʒentli] [fləʊ] .

From	which	all	human	virtues	gently	flow	.
从	哪个	全部	人类	美德	轻轻地	流动	.

一切人类美德都由此而生。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

In	due	time	the	chief	came	to	visit	Sir	William	and	his	daughter	,
在	到期的	时间	这	首席	来了	到	访问	先生	威廉	和	他的	女儿	,

不久之后，酋长前来拜访威廉爵士和他的女儿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['tæri] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	was	invited	by	them	to	tarry	with	them	for	a	time	.
和	曾是	受邀	经过	他们	到	焦油	和	他们	为了	一个	时间	.

他们邀请他留下来和他们一起待一段时间。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] .

The	invitation	was	accepted	by	the	chief	.
这	邀请	曾是	公认	经过	这	首席	.

酋长接受了邀请。

['ɑːftə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːlz] [hʌŋ] [wɪð] [mæps] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['mɪrər] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

After	viewing	the	stately	halls	hung	with	maps	,	pictures	and	mirrors	,	he	retired	to	rest	.
后	观看	这	庄严	大厅	悬挂	和	地图	,	图片	和	镜子	,	他	退休	到	休息	.

参观完挂满地图、图片和镜子的庄严大厅后，他便回房休息了。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] [daʊn] , [fenst] [ɪn] [wɪð] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] ,

Not	being	accustomed	to	sleep	on	beds	of	down	,	fenced	in	with	lofty	ceiling	,
不是	存在	习惯	到	睡觉	在	床	的	向下	,	围栏	在	和	高远	天花板	,

不习惯睡在羽绒床上，也不习惯睡在有高天花板的围栏里，

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [driːmz] .

his	sleep	was	disturbed	with	dreams	.
他的	睡觉	曾是	不安	和	梦境	.

他睡眠不好，经常做噩梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['pæləs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] , [wɪð] [haɪ] ['taʊərɪŋ] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [hɔːlz] ,

He	dreamed	of	palaces	beyond	the	sea	,	with	high	towering	domes	and	gilded	halls	,
他	梦见	的	宫殿	超过	这	海	,	和	高的	参天	穹顶	和	镀金	大厅	,

他梦想着在海外建造宫殿，那里有高耸入云的穹顶和金碧辉煌的大厅。

[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [wɪð] ['gəʊldən] ['epəlets] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['seɪbəz] , [ænd; ənd] [pluːmz] [ðæt] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

and	warriors	with	golden	epaulettes	and	flashing	sabres	,	and	plumes	that	nodded	as	they	marched	to	battle	.
和	战士	和	金的	肩章	和	闪烁	军刀	,	和	羽流	那	点头	作为	他们	行军	到	战斗	.

还有肩披金色肩章、手持闪亮军刀、头戴羽饰、列队走向战场的战士们。

[ɔːl] [ðiːz] [grænd] [vjuːz] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['glɔːri] .

All	these	grand	views	formed	within	his	breast	a	desire	for	military	glory	.
全部	这些	盛大	浏览	形成	之内	他的	胸部	一个	欲望	为了	军队	荣耀	.

所有这些宏伟的愿景在他心中激起了对军事荣耀的渴望。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Finally	he	awoke	with	the	first	rays	of	the	morning	,
最后	他	醒来	和	这	第一的	射线	的	这	早晨	,

最终，他被清晨的第一缕阳光唤醒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [driːm] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

with	a	pleasing	dream	impressed	upon	his	memory	,
和	一个	令人愉悦	梦	印象深刻	之上	他的	记忆	,

一个美好的梦境深深地印在了他的记忆中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	when	he	arose	he	related	the	dream	to	Sir	William	and	his	wife	.
和	什么时候	他	出现	他	有关的	这	梦	到	先生	威廉	和	他的	妻子	.

他起身之后，将梦境告诉了威廉爵士和他的妻子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

He	said	he	had	dreamed	that	Sir	William	gave	him	his	uniform	,
他	说	他	有	梦见	那	先生	威廉	给予	他	他的	制服	,

他说他梦见威廉爵士把制服给了他。

['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['tekstʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] , ['epəlets] , ['pistlz] , [ænd; ənd]

covered	with	gold	lace	of	costly	texture	,	with	his	sword	,	epaulettes	,	pistols	,	and
涵盖	和	金子	蕾丝	的	昂贵	质地	,	和	他的	剑	,	肩章	,	手枪	,	和

[hæt] ['kʌvəd] [wɪð] [plu:mz] .

hat	covered	with	plumes	.
帽子	涵盖	和	羽流	.

他全身覆盖着质地昂贵的金丝花边，佩剑、肩章、手枪和帽子上都装饰着羽毛。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] ,

Sir	William	,	not	being	unacquainted	with	the	Indian	custom	,
先生	威廉	,	不是	存在	不熟悉的	和	这	印度	风俗	,

威廉爵士对印度的习俗并不陌生，

[si:md] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃi:f] .

seemed	at	a	loss	what	answer	to	give	the	chief	.
似乎	在	一个	损失	什么	回答	到	给	这	首席	.

似乎不知该如何回答首领的问题。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

His	wife	,	seeing	his	embarrassment	,
他的	妻子	,	看到	他的	尴尬	,

他的妻子看到他尴尬的表情，

[tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi]

took	him	by	the	hand	and	led	him	to	the	hall	and	informed	him	that	he
采取	他	经过	这	手	和	引领	他	到	这	大厅	和	知情的	他	那	他

[hæd; həd]['betə(r)] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] ['ekwɪpɪdʒ] ,

had	better	fulfill	the	dream	of	her	father	by	giving	him	his	war	equipage	,
有	更好的	实现	这	梦	的	她	父亲	经过	给予	他	他的	战争	装备	,

她拉着他的手，把他带到大厅，告诉他最好实现她父亲的遗愿，把他的战争装备交给她。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [dri:m] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

which	would	give	him	an	opportunity	to	dream	in	return	.
哪个	会	给	他	一个	机会	到	梦	在	返回	.

这将给他一个做梦的机会。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [dri:m] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , " [tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [ˌem 'i:]

"	What	can	I	dream	,	"	said	the	Major	-	General	,	"	to	compensate	me
"	什么	能	我	梦	,	"	说	这	主要的	-	一般的	,	"	到	补偿	我

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['splendɪd] [wɔ:(r)] ['ekwɪpɪdʒ] ?

for	that	splendid	war	equipage	?
为了	那	灿烂	战争	装备	?

“我还能梦想什么呢？”少将说，“才能补偿我所拥有的那套精良的战争装备？”

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] , [rɪ'plaɪd] , " [li:v] [ðæt][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

"	His	wife	,	with	a	sly	look	,	replied	,	"	Leave	that	to	me	;
"	他的	妻子	,	和	一个	狡猾	看	,	回复	,	"	离开	那	到	我	;

他的妻子狡黠地一笑，回答说：“那交给我吧；

[wʌn][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] .

1	but	give	him	the	uniform	and	other	equipage	.
1	但	给	他	这	制服	和	其他	装备	.

1 但要给他制服和其他装备。

" [wʌn][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌskoʊ'hɛəri] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['bɔ:də(r)] [w'ɔ:z] [ɒv; əv]

"	1	The	author	of	the	History	of	Schoharie	County	and	Border	Wars	of
"	1	这	作者	的	这	历史	的	斯科哈里	县	和	边界	战争	的

[nju:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

“1 《斯科哈里县历史》和《纽约边境战争》的作者，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði][lændz] [driːmd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən]

states	that	the	lands	dreamed	for	by	Sir	William	Johnson	,	with	the	famous	Indian
各州	那	这	土地	梦见	为了	经过	先生	威廉	约翰逊	,	和	这	著名的	印度

[tʃiːf] ['hɛndrɪks] ,

chief	Hendrix	,
首席	亨德里克斯	,

声明指出，威廉·约翰逊爵士与著名的印第安酋长亨德里克斯共同梦想的土地，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] [traɪb] , [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] ,

of	the	Mohawk	tribe	,	were	situated	in	the	Valley	of	the	Mohawk	,
的	这	莫霍克	部落	,	是	位于	在	这	谷	的	这	莫霍克	,

莫霍克部落的成员居住在莫霍克河谷。

[wɪtʃ] ['steɪtmənt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði]

which	statement	is	denied	by	the	first	settlers	of	the	Indian's	place	of	rest	in	the
哪个	陈述	是	否认	经过	这	第一的	定居者	的	这	印度人的	地方	的	休息	在	这

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,

Valley	of	the	Susquehanna	,
谷	的	这	萨斯奎哈纳河	,

这一说法遭到了萨斯奎哈纳河谷印第安人定居点的第一批定居者的否认。

[wɪtʃ] [lændz][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] ,

which	lands	were	purchased	of	the	heirs	of	Sir	William	Johnson	,
哪个	土地	是	购买	的	这	继承人	的	先生	威廉	约翰逊	,

哪些土地是从威廉·约翰逊爵士的继承人手中购买的?

[huː] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðeə(r)]

who	used	to	relate	the	story	of	the	dream	as	they	learned	it	of	their
WHO	用过的	到	涉及	这	故事	的	这	梦	作为	他们	学习	它	的	他们的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他们过去常常把从母亲那里听到的梦境故事讲述出来。

[huːz] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɒli] [brænt] ,

whose	maiden	name	was	Molly	Brant	,
谁	少女	姓名	曾是	莫莉	布兰特	,

她的娘家姓是莫莉·布兰特，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)] [fɔːl] [hʌnt]

and	had	been	at	the	Indian	place	of	rest	with	the	Indians	in	their	fall	hunt
和	有	到过	在	这	印度	地方	的	休息	和	这	印度人	在	他们的	落下	打猎

[wen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪdn] .

when	an	Indian	maiden	.
什么时候	一个	印度	少女	.

当时他正和印第安人在秋季狩猎期间待在印第安人的休息地，这时一位印第安少女出现了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ðen] [brɔːt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] ,

The	Major	-	General	then	brought	forward	his	beautiful	uniform	and	equipments	,
这	主要的	-	一般的	然后	带来	向前	他的	美丽的	制服	和	设备	,

随后，这位少将展示了他漂亮的制服和装备。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɪð] [keə(r)][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [men] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]

that	had	been	manufactured	with	care	in	England	to	adorn	men	of	rank	and
那	有	到过	制造	和	关心	在	英格兰	到	装饰	男人	的	秩	和

[haɪ] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] ,

high	renown	in	the	British	service	,
高的	名声	在	这	英国	服务	,

这些饰品在英国精心制作，专为英国军队中地位显赫、声名显赫的男士而设计。

[ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] ['ɑːnərz] .

and	worn	with	honors	.
和	磨损	和	荣誉	.

并以此为荣。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [lʊkt] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [praɪz] , [səʊ] ['iːzəli] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

The	Indian	chief	looked	with	pride	upon	the	dazzling	prize	,	so	easily	won	from	a
这	印度	首席	看起来	和	自豪	之上	这	耀眼的	奖	,	所以	容易地	韩元	从	一个

['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

British	officer	.
英国	官	.

这位印度酋长骄傲地看着这件轻易从英国军官手中夺来的耀眼战利品。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['juːnɪfɔːm] ,

He	then	took	off	his	Indian	dress	and	put	on	the	General's	uniform	,
他	然后	采取	离开	他的	印度	裙子	和	放	在	这	将军的	制服	,

然后他脱下印度传统服饰，换上了将军的制服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs]

which	he	said	was	a	very	good	fit	for	a	chief	to	wear	in	time	of	peace
哪个	他	说	曾是	一个	非常	好的	合身	为了	一个	首席	到	穿	在	时间	的	和平

,

,

,

他说，这件衣服非常适合酋长在和平时期穿着。

[bʌt; bət] [nɒt] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [freɪ] .

but	not	well	calculated	for	the	battle	fray	.
但	不是	出色地	计算	为了	这	战斗	磨损	.

但对于激烈的战斗来说，这样的计划并不周全。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sɜː(r)]

He	wore	his	uniform	through	the	day	while	a	guest	at	the	house	of	Sir
他	穿着	他的	制服	通过	这	天	尽管	一个	客人	在	这	房子	的	先生

['wɪljəm] ['dʒɒnsn] .

William	Johnson	.
威廉	约翰逊	.

在威廉·约翰逊爵士家做客期间，他整天都穿着制服。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pækt]

When	night	came	he	took	off	his	uniform	and	folded	it	carefully	and	packed
什么时候	夜晚	来了	他	采取	离开	他的	制服	和	折叠	它	小心	和	包装

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [fɔːm] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

it	in	a	suitable	form	to	transport	it	to	his	own	village	,
它	在	一个	合适的	形式	到	运输	它	到	他的	自己的	村庄	,

夜幕降临后，他脱下制服，仔细叠好，打包好，以便带回自己的村庄。

['sɪtʃueɪtɪd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

situated	many	miles	away	in	the	forest	.
位于	许多	英里	离开	在	这	森林	.

位于数英里之外的森林中。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [ɪn'fɔːmd]

After	the	chief	had	retired	to	rest	for	the	night	Mrs	.	Johnson	informed
后	这	首席	有	退休	到	休息	为了	这	夜晚	太太	.	约翰逊	知情的

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

the	General	he	must	dream	that	the	chief	,
这	一般的	他	必须	梦	那	这	首席	,

酋长就寝休息后，约翰逊夫人告诉将军，他一定梦见了酋长。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

her	father	,	gave	him	one	thousand	acres	of	land	situated	on	each	side	of	the
她	父亲	,	给予	他	一	千	英亩	的	土地	位于	在	每个	边	的	这

[ˌsʌskwə'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

她的父亲给了他位于萨斯奎哈纳河两岸各一千英亩的土地。

[æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,

at	their	place	of	rest	,
在	他们的	地方	的	休息	,

在他们的安息之地，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [endid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['træŋkwɪl]

where	they	could	remove	after	the	war	had	ended	and	live	in	tranquil
在哪里	他们	可以	消除	后	这	战争	有	结束	和	居住	在	宁静

['lʌvlinəs] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['fləʊɪŋ] [ˌsʌskwə'hænə] .

loveliness	upon	the	banks	of	the	gently	flowing	Susquehanna	.
可爱	之上	这	银行	的	这	轻轻地	流动	萨斯奎哈纳河	.

战争结束后，他们可以搬到那里，在缓缓流淌的萨斯奎哈纳河畔，过着宁静优美的生活。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

There	on	the	runway	long	and	low	,
那里	在	这	跑道	长的	和	低的	,

跑道上，飞机又长又低，

[kɔːst] [ðə; ði] [bʌk] , [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd][dəʊ] ;

Coursed	the	buck	,	the	fawn	and	doe	;
课程	这	巴克	,	这	讨好	和	雌鹿	;

追逐雄鹿、小鹿和雌鹿；

[ðə; ði] ['fɪni] [traɪbz] [ɪn] ['leŋθənd] [ʃəʊlz]

The	finny	tribes	in	lengthened	shoals
这	芬尼	部落	在	加长	浅滩

长滩上的鳍状物部落

[swɔːm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːm] ;

Swarm	through	all	the	crystal	stream	;
蜂群	通过	全部	这	水晶	溪流	;

穿过所有晶莹剔透的溪流；

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [bleɪz]

There	in	the	summer	sunshine	blaze
那里	在	这	夏天	阳光	火焰

夏日的阳光炙烤着那里

[wɪl] [raɪz] [griːn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [meɪz] ,

Will	rise	green	rows	of	twinkling	maze	,
将要	上升	绿色的	行	的	闪烁	迷宫	,

将升起一排排闪烁迷宫般的绿色植物，

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rɪl]

Where	the	sweet	waters	of	the	mountain	rill
在哪里	这	甜的	水	的	这	山	溪流

山涧的甘甜溪水

[wɪl] ['evə(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['graɪndɪŋ] [mɪl] .

Will	ever	turn	your	grinding	mill	.
将要	曾经	转动	你的	研磨	磨	.

永远不要让你的研磨机转起来。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['væli] , ['gɪv(ə)n][baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [waɪf] ,

The	glowing	account	of	so	lovely	a	valley	,	given	by	Sir	William's	wife	,
这	发光	帐户	的	所以	迷人的	一个	谷	,	给定	经过	先生	威廉的	妻子	,

威廉爵士的妻子对这片美丽山谷的描述令人赞叹不已。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd]

caused	him	to	dream	that	the	Indian	chief	gave	him	one	thousand	acres	of	land
导致	他	到	梦	那	这	印度	首席	给予	他	一	千	英亩	的	土地

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] .

at	the	Indian's	place	of	rest	.
在	这	印度人的	地方	的	休息	.

这让他梦见印第安酋长给了他在印第安人安息之地的一千英亩土地。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [met] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	when	the	Indian	chief	and	Sir	William	met	,	he	related	his
这	下一个	早晨	什么时候	这	印度	首席	和	先生	威廉	遇见	,	他	有关的	他的

[driːm] .

dream	.
梦	.

第二天早上，当印第安酋长和威廉爵士见面时，他讲述了自己的梦境。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [sæt][ɪn]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ,

The	Indian	chief	sat	in	silent	meditation	for	a	few	moments	,
这	印度	首席	卫星	在	沉默的	冥想	为了	一个	很少	时刻	,

印第安酋长静坐冥想了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [driːmd] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	replied	that	if	he	had	actually	dreamed	the	dream	that	he	had
和	然后	回复	那	如果	他	有	实际上	梦见	这	梦	那	他	有

[rɪ'leɪtɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,

related	he	must	have	the	one	thousand	acres	of	land	,
有关的	他	必须	有	这	一	千	英亩	的	土地	,

然后他回答说，如果他真的做了他所描述的那个梦，那么他一定拥有那一千英亩土地。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

but	one	thing	was	certain	,
但	一	事物	曾是	肯定	,

但有一件事是肯定的，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [jʌŋ] [fɒks][æt; ət][hɪz; ɪz]

he	would	never	dream	with	him	again	whilst	he	had	that	young	fox	at	his
他	会	绝不	梦	和	他	再次	而	他	有	那	年轻的	狐狸	在	他的

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

只要有那只年轻的狐狸在他身边，他就再也不会和他一起做梦了。

[ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][wɜː(r); wə(r)] [diːd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ,

The	one	thousand	acres	of	land	were	deeded	to	Sir	William	,
这	一	千	英亩	的	土地	是	契约	到	先生	威廉	,

这1000英亩土地被授予了威廉爵士。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

according	to	the	tenor	of	his	dream	,
根据	到	这	男高音	的	他的	梦	,

根据他梦境的内容来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə]['æktʃuəl] ['setləz] [baɪ][ðə; ði] ['eəz] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts]

and	the	land	was	sold	to	actual	settlers	by	the	heirs	and	descendants
和	这	土地	曾是	卖	到	实际的	定居者	经过	这	继承人	和	后代

[ɒv; əv][sɜːr)] ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] ,

of	Sir	William	Johnson	,
的	先生	威廉	约翰逊	,

这片土地由威廉·约翰逊爵士的继承人和后代出售给了真正的定居者。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

years	after	the	storm	of	the	Revolution	had	passed	away	,
年	后	这	风暴	的	这	革命	有	通过了	离开	,

革命的风暴过去多年之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][grɑːnt][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

and	the	grant	was	confirmed	in	the	settlement	of	peace	with	the	government
和	这	授予	曾是	确认的	在	这	沉降	的	和平	和	这	政府

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

of	Great	Britain	.
的	伟大的	英国	.

该项授予在与英国政府达成的和平协议中得到确认。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [səb'said] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz]

After	the	storm	of	the	Revolution	had	subsided	,	the	Indian's	bow	was
后	这	风暴	的	这	革命	有	平静下来	,	这	印度人的	弓	曾是

[ˌʌn'strʌŋ] ,

unstrung	,
未上弦	,

革命的风暴过后，印第安人的弓弦被卸了下来。

[ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [wɜː(r); wə(r)][leɪd]['aɪdli][baɪ] ,

the	tomahawk	and	scalping	-	knife	were	laid	idly	by	,
这	钺	和	短线交易	-	刀	是	铺设	闲散地	经过	,

战斧和剥头皮刀随意地放在一旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [piːs] [hæd; həd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz]

and	the	Angel	of	Peace	had	spread	her	guardian	wing	over	the	waters
和	这	天使	的	和平	有	传播	她	监护人	翼	超过	这	水

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['trɪbjəˌteri] .

of	the	Susquehanna	and	her	tributaries	.
的	这	萨斯奎哈纳河	和	她	支流	.

和平天使张开守护的翅膀，笼罩着萨斯奎哈纳河及其支流的水域。

[ðə; ði] ['hɑːdi] [sʌnz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

The	hardy	sons	of	New	England	came	flocking	to	this	section	of	country	,
这	耐寒的	儿子们	的	新的	英格兰	来了	集群	到	这	部分	的	国家	,

来自新英格兰的强壮儿女们蜂拥而至这片土地。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['væli]

and	many	of	them	found	a	home	for	their	families	in	the	lovely	Valley
和	许多	的	他们	成立	一个	家	为了	他们的	家庭	在	这	迷人的	谷

[ɒv; əv][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] .

of	the	Otego	.
的	这	奥特戈	.

他们中的许多人都在美丽的奥特戈河谷为家人找到了安身之所。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəst] [lɔːd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Here	they	purchased	lauds	and	commenced	cutting	down	and	clearing	away	the
这里	他们	购买	赞扬	和	开始	切割	向下	和	清理	离开	这

['fɒrɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

forest	along	the	valley	,
森林	沿着	这	谷	,

他们在这里购买了土地，开始砍伐和清理山谷沿线的森林。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [ruːd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mɪlz] [tuː; tə]

and	erecting	rude	houses	to	shelter	their	wives	and	children	,	and	mills	to
和	竖立	粗鲁的	房屋	到	庇护所	他们的	妻子们	和	孩子们	,	和	磨坊	到

[graɪnd][ðeə(r)] [greɪn] .

grind	their	grain	.
研磨	他们的	粮食	.

他们建造简陋的房屋来安置妻子和孩子，并建造磨坊来磨谷物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [ðə; ði] [smərʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['faɪərz] [kɜːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

In	a	few	short	years	the	smoke	from	their	morning	fires	curled	above	the	forest
在	一个	很少	短的	年	这	抽烟	从	他们的	早晨	火灾	卷曲	多于	这	森林

[triːz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

trees	for	more	than	twenty	miles	along	the	winding	banks	of	the	crystal
树木	为了	更多的	比	二十	英里	沿着	这	绕线	银行	的	这	水晶

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] ,

waters	of	the	Otego	,
水	的	这	奥特戈	,

短短几年内，他们清晨篝火产生的烟雾就沿着奥特戈河清澈的河水蜿蜒的河岸，在森林树木上方盘旋了二十多英里。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

and	began	to	present	a	scene	of	activity	.
和	开始	到	展示	一个	场景	的	活动	.

并开始呈现一幅活动场景。

[skuːl] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli]

School	-	houses	were	erected	by	the	industry	of	the	settlers	along	the	valley
学校	-	房屋	是	竖立	经过	这	行业	的	这	定居者	沿着	这	谷

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] ,

at	the	most	convenient	places	,
在	这	最多	方便的	地方	,

定居者们勤劳地在山谷沿线最便利的地方建造了校舍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] — [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]

and	these	served	a	double	purpose	—	for	schools	through	the	week	and
和	这些	服务	一个	双倍的	目的	—	为了	学校	通过	这	星期	和

['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

meeting	on	the	Sabbath	.
会议	在	这	安息日	.

这些设施兼具双重用途——既可用于平日的学校活动，也可用于安息日的聚会。

['ɔːtʃədz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn]

Orchards	soon	began	to	blossom	in	spring	,	and	fields	of	grain	to	wave	in
果园	很快	开始	到	开花	在	春天	,	和	字段	的	粮食	到	海浪	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

春天，果园里百花齐放；夏天，麦田里麦浪翻滚。

[bəuθ] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] [braɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['ɔːtəm] .

both	yielding	the	gems	of	bright	abundance	in	autumn	.
两个都	屈服	这	宝石	的	明亮的	丰富	在	秋天	.

两者都在秋季结出璀璨夺目的宝石。

[ðen] [ðə; ði] ['ri:pəz] , [rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['rʌdi] [wɪð] [helθ] , [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sɪkl] ,

Then	the	reapers	,	robust	and	ruddy	with	health	,	thrust	in	the	willing	sickle	,
然后	这	收割者	,	强壮的	和	红润	和	健康	,	推力	在	这	愿意的	镰刀	,

然后，那些身强体壮、面色红润的收割者们，欣然举起镰刀，收割庄稼。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði]['gævəl][ænd; ənd] [baʊnd]

whilst	the	young	maidens	with	glowing	cheeks	gathered	up	the	gavels	and	bound
而	这	年轻的	少女们	和	发光	脸颊	聚集	向上	这	法槌	和	边界

[ðem; ðəm][ɪn] [ʃi:vz] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [nju:] - [məʊn] [heɪ] .

them	in	sheaves	and	raked	the	new	-	mown	hay	.
他们	在	捆	和	耙过的	这	新的	-	修剪过的	干草	.

年轻的少女们脸颊泛红，拿起木槌，捆成捆，耙起新割的干草。

[helθ] , ['bju:ti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [spred] [ðeə(r)] ['glɔ:ri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [si:n] .

Health	,	beauty	and	prosperity	spread	their	glory	over	the	lovely	scene	.
健康	,	美丽	和	繁荣	传播	他们的	荣耀	超过	这	迷人的	场景	.

健康、美丽和繁荣为这美丽的景色增添了光彩。

[ðə; ði] [æksmənz] [bləʊz] , [ðæt] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

The	axeman's	blows	,	that	lowered	the	forest	and	frightened	away	the	game	,
这	斧头手	打击	,	那	降低	这	森林	和	害怕	离开	这	游戏	,

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['meɪɔ:l] ,

were	displeasing	to	Mayall	,
是	令人不快	到	梅奥尔	,

斧手的砍伐破坏了森林，惊扰了猎物，这让梅奥尔很不高兴。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [tɜ:nd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [həʊm] .

and	all	his	thoughts	were	now	turned	on	finding	a	new	home	.
和	全部	他的	想法	是	现在	转向	在	寻找	一个	新的	家	.

他现在满脑子想的都是如何找到一个新家。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)l] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [fɑ:st]

The	thought	of	living	in	a	country	where	the	primeval	forest	was	fast
这	想法	的	活的	在	一个	国家	在哪里	这	原始	森林	曾是	快速地

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

disappearing	,
消失	,

想到生活在一个原始森林正在迅速消失的国家，

[ðə; ði] [θɪk] [bau] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n]

the	thick	boughs	that	had	sheltered	him	from	the	storms	and	the	green
这	厚的	树枝	那	有	避难所	他	从	这	暴风雨	和	这	绿色的

[plu:mz] [ðæt] [hæd; həd] [weɪvd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

plumes	that	had	waved	over	his	head	in	summer	to	protect	him	from	the
羽流	那	有	挥手	超过	他的	头	在	夏天	到	保护	他	从	这

['skɔ:tʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ræmbl] ,

scorching	rays	of	the	sun	in	his	daily	rambles	,
灼热	射线	的	这	太阳	在	他的	日常的	漫谈	,

茂密的树枝曾为他遮挡暴风雨，翠绿的枝叶在夏日里摇曳，为他遮挡每日漫步时灼热的阳光。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

for	so	many	years	,
为了	所以	许多	年	,

多年来，

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [geɪm] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['fætn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] — [ɔ:l] [si:md]

where	the	wild	game	had	lived	and	fattened	for	his	table	—	all	seemed
在哪里	这	荒野	游戏	有	居住地	和	肥胖的	为了	他的	桌子	—	全部	似乎

[laɪk] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frendz] .

like	departing	friends	.
喜欢	离开	朋友们	.

曾经供他享用的野生动物，如今都像离别的朋友一样。

['meɪɔːl] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [siːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [həʊm]

Mayall	could	endure	the	scene	no	longer	,	and	started	in	quest	of	a	new	home
梅奥尔	可以	忍受	这	场景	不	更长	,	和	开始	在	寻求	的	一个	新的	家

.

:

.

梅奥尔再也无法忍受这种景象，开始寻找新的住所。

[hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	traversed	the	country	to	the	north	in	every	direction	,
他	穿越	这	国家	到	这	北	在	每一个	方向	,

他向北横穿了整个国家，朝各个方向都走了一遍。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

with	his	gun	in	his	hand	and	his	hunting	-	knife	and	tomahawk	in	his	belt	.
和	他的	枪	在	他的	手	和	他的	打猎	-	刀	和	钺	在	他的	腰带	.

他手里拿着枪，腰间别着猎刀和战斧。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [hiː; hi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌntri] , ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [leɪks]

Thus	equipped	he	wandered	over	a	vast	section	of	country	,	winding	around	lakes
因此	配备	他	漫步	超过	一个	广阔的	部分	的	国家	,	绕线	大约	湖泊

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [striːmz] ,

and	crossing	streams	,
和	过境	溪流	,

他带着这些装备，游历了广袤的国土，绕过湖泊，跨越溪流。

[æt; ət] [taɪmz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɪlz] ,

at	times	climbing	the	highest	hills	,
在	时代	攀登	这	最高	丘陵	,

有时甚至要攀登最高的山峰，

[ðeə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['lɒfti] [triː] - [tɒp] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

there	from	some	lofty	tree	-	top	taking	a	view	of	the	surrounding	country	,
那里	从	一些	高远	树	-	顶部	采取	一个	看法	的	这	周围	国家	,

从高高的树梢上眺望周围的乡村景色，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] ['setlə(r)] [ɔː(r)] [ðæt]

to	see	if	the	smoke	from	the	cottage	of	some	adventurous	settler	or	that
到	看	如果	这	抽烟	从	这	小屋	的	一些	冒险的	定居者	或者	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪgwæm] [dɪmd] [ðə; ði][eə(r)] .

of	the	Indian	wigwam	dimmed	the	air	.
的	这	印度	圆锥形帐篷	调暗	这	空气	.

看看某个冒险的定居者的茅屋或印第安人的圆锥形帐篷的烟雾是否会使空气变得昏暗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [rɪ'triːt] [weə(r)] ['hjuːmən] ['fʊtsteps] ['seldəm] [fɔːl] .

He	was	seeking	a	lone	retreat	where	human	footsteps	seldom	fall	.
他	曾是	寻求	一个	孤独	撤退	在哪里	人类	脚步声	很少	落下	.

他想寻找一处人迹罕至的僻静之地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'naɪdə] [traɪb] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

At	length	he	learned	from	an	Indian	of	the	Oneida	tribe	that	he	would
在	长度	他	学习	从	一个	印度	的	这	奥奈达	部落	那	他	会

[faɪnd] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'triːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] -

find	that	secluded	and	happy	retreat	he	was	searching	for	on	the	head	-
寻找	那	僻	和	快乐的	撤退	他	曾是	搜索	为了	在	这	头	-

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [iːst] ['kænədə] [kriːk] ,

waters	of	East	Canada	Creek	,
水	的	东方	加拿大	溪	,

最后，他从奥奈达部落的一位印第安人那里得知，他一直在寻找的那个僻静而快乐的避世之所就在东加拿大溪的源头。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:təz] [swɔ:m] [wɪð] ['spekld] [traʊt] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	sparkling	waters	swarmed	with	speckled	trout	,	where	the	buck	and	the
在哪里	这	闪闪发光	水	蜂拥而至	和	斑驳的	鳟鱼	,	在哪里	这	巴克	和	这

[dəʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:n] ,

doe	,	with	her	fawn	,
雌鹿	,	和	她	讨好	,

波光粼粼的湖面上，斑点鳟鱼成群游弋；雄鹿和雌鹿带着小鹿，也在那里。

[kɔ:st] [ɒn][ðeə(r)] ['rʌnweɪ] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [weə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪks] ['nesld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

coursed	on	their	runway	undisturbed	,	where	beautiful	little	lakes	nestled	among	the	hills	,
课程	在	他们的	跑道	未受干扰	,	在哪里	美丽的	小的	湖泊	依偎	之中	这	丘陵	,

它们在跑道上平稳地滑行，那里有美丽的小湖泊点缀在山丘之间。

[ænd; ənd] [ə'baund] [wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [faul] ,

and	abounded	with	fish	and	water	fowls	,
和	大量	和	鱼	和	水	家禽	,

鱼类和水禽数量众多，

[weə(r)] [ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] [ɪn] ['sʌmə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [səʊ] [smu:ð]

where	the	green	forest	in	summer	reflected	its	image	upon	the	waters	so	smooth
在哪里	这	绿色的	森林	在	夏天	反映	它是	图像	之上	这	水	所以	光滑的

[ænd; ənd][feə(r)] ,

and	fair	,
和	公平的	,

夏日里，绿树成荫，倒映在平静清澈的水面上。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɒn] [ɪts] ['bʊzəm] [kri:'eɪʃənz] ['ɪmɪdʒ] ,

and	stamped	upon	its	bosom	creation's	image	,
和	盖章	之上	它是	怀	创造的	图像	,

并将其印刻在其胸前创造物的形象上，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊdz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['wɔ:təz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z]

the	sun	and	clouds	reflected	in	their	waters	by	day	and	the	moon	and	stars
这	太阳	和	云	反映	在	他们的	水	经过	天	和	这	月亮	和	明星

[baɪ] [naɪt] ,

by	night	,
经过	夜晚	,

白天，阳光和云朵倒映在水中；夜晚，月亮和星星倒映在水中。

[wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [haɪ] [kɒn'keɪv] .

with	the	beautiful	arch	of	heaven's	high	concave	.
和	这	美丽的	拱	的	天	高的	凹	.

拥有天堂高处凹陷处的美丽拱形。

[waɪlst] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Whilst	conversing	with	the	Indian	,
而	对话	和	这	印度	,

在与印度人交谈时，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt]

his	daughter	came	from	his	cabin	near	by	and	informed	her	father	that
他的	女儿	来了	从	他的	舱	靠近	经过	和	知情的	她	父亲	那

[hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] [wɒz; wəz] ['redi] ,

his	morning	meal	was	ready	,
他的	早晨	一顿饭	曾是	准备好	,

他的女儿从附近的木屋里过来，告诉父亲早餐已经准备好了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['meɪɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['brekfəst] .

and	invited	Mayall	to	come	with	her	father	to	breakfast	.
和	受邀	梅奥尔	到	来	和	她	父亲	到	早餐	.

并邀请梅奥尔和她父亲一起来吃早餐。

['meɪɔːl] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdn]

Mayall	was	struck	with	the	youthful	simplicity	and	beauty	of	the	Indian	maiden
梅奥尔	曾是	击	和	这	青春	简单	和	美丽	的	这	印度	少女

.

:

.

梅奥尔被这位印度少女的青春纯真和美丽深深打动。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

After	they	had	enjoyed	their	delicious	meal	of	venison	together	,	and
后	他们	有	享受	他们的	可口的	一顿饭	的	鹿肉	一起	,	和

[sməʊkt] [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪp][ɒv; əv] [piːs] ,

smoked	the	long	pipe	of	peace	,
熏制	这	长的	管道	的	和平	,

他们一起享用了美味的鹿肉大餐，并抽了象征和平的长烟斗之后，

['meɪɔːl] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ['iːkwəl] [ɪn] [haɪt] , [j'iəz] ,

Mayall	informed	the	Indian	that	he	had	a	son	equal	in	height	,	years	,
梅奥尔	知情的	这	印度	那	他	有	一个	儿子	平等的	在	高度	,	年	,

梅奥尔告诉这位印度人，他有一个身高和他儿子相当的儿子，年龄也差不多。

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] ,

activity	and	beauty	with	the	Indian	chief's	daughter	,
活动	和	美丽	和	这	印度	酋长的	女儿	,

与印第安酋长的女儿一起玩耍，展现美丽，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]

and	if	the	chief	had	no	objection	he	would	take	them	both	with	him	to
和	如果	这	首席	有	不	异议	他	会	拿	他们	两个都	和	他	到

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] ,

the	beautiful	and	romantic	country	he	had	so	graphically	described	,
这	美丽的	和	浪漫的	国家	他	有	所以	图形化	描述	,

如果酋长不反对，他就会带他们俩一起去他曾绘声绘色地描述过的那个美丽浪漫的国度。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

after	their	marriage	,
后	他们的	婚姻	,

婚后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [fɔːl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	the	Indian	chief	could	come	to	visit	her	every	fall	and	enjoy	the
和	这	印度	首席	可以	来	到	访问	她	每一个	落下	和	享受	这

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)][ænd; ənd] [prə'kjʊərɪŋ] [fɜːrz][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

Indian	summer	in	hunting	deer	and	procuring	furs	for	winter	.
印度	夏天	在	打猎	鹿	和	采购	毛皮	为了	冬天	.

印第安酋长每年秋天都可以来拜访她，享受印第安人的夏季，猎鹿并为过冬获取毛皮。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [wʊlf] - ['hʌntərz] [sʌn] ,

The	Indian	replied	that	if	his	daughter	was	pleased	with	Wolf	-	hunter's	son	,
这	印度	回复	那	如果	他的	女儿	曾是	高兴	和	狼	-	猎人的	儿子	,

印第安人回答说，如果他的女儿对猎狼人的儿子满意的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] .

and	he	was	as	good	a	hunter	as	his	father	,	he	would	consent	.
和	他	曾是	作为	好的	一个	猎人	作为	他的	父亲	,	他	会	同意	.

他承认，他的狩猎技巧和他父亲一样出色。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] ['meɪɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] ,

The	Indians	had	adopted	Mayall	into	the	tribe	,	by	the	name	of	Wolf	-	hunter	,
这	印度人	有	已采用	梅奥尔	进入	这	部落	,	经过	这	姓名	的	狼	-	猎人	,

印第安人将梅奥尔纳入部落，并给他取名为“猎狼人”。

[wɪtʃ] [meɪd] ['meɪɔːlz] [sʌn] ['iːkwəl] [ɪn] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

which	made	Mayall's	son	equal	in	rank	with	the	daughter	of	the	Indian	chief	.
哪个	制成	梅奥尔的	儿子	平等的	在	秩	和	这	女儿	的	这	印度	首席	.

这使得梅奥尔的儿子与印第安酋长的女儿地位平等。

['meɪɔːl] [naʊ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['frendʃɪp] ,

Mayall	now	parted	with	the	chief	and	his	family	in	friendship	,
梅奥尔	现在	分手了	和	这	首席	和	他的	家庭	在	友谊	,

梅奥尔与酋长及其家人友好地告别了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'baɪd] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] .

and	left	the	proposed	marriage	to	abide	future	events	.
和	左边	这	建议的	婚姻	到	遵守	未来	活动	.

于是他放弃了这桩婚事，听天由命。

['meɪɔːl] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [iːst] ['kænədə] [kriːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] ,

Mayall	directed	his	steps	towards	East	Canada	Creek	,	where	he	arrived	in	safety	,
梅奥尔	指导	他的	步骤	向	东方	加拿大	溪	,	在哪里	他	到达的	在	安全	,

梅奥尔朝着东加拿大溪的方向走去，最终安全抵达目的地。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [skuːp] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

and	commenced	his	journey	up	the	valley	which	had	been	scooped	out	by	the
和	开始	他的	旅行	向上	这	谷	哪个	有	到过	抢先报道	出去	经过	这

[striːm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

stream	since	the	morning	of	creation	.
溪流	自从	这	早晨	的	创建	.

于是他开始沿着山谷向上攀登，这条山谷自创世之初就被溪流冲刷而成。

[hiː; hi] [suːn] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	soon	passed	beyond	the	noisy	bustle	of	civilization	in	the	Valley	of	the
他	很快	通过了	超过	这	嘈杂	忙碌	的	文明	在	这	谷	的	这

['məʊhɔːk] ['rɪvə(r)] ,

Mohawk	River	,
莫霍克	河	,

他很快就离开了莫霍克河谷喧嚣的文明世界。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'triːt] ,

and	launched	into	a	solitude	which	appeared	to	him	as	a	divine	retreat	,
和	发射	进入	一个	孤独	哪个	出现	到	他	作为	一个	神圣的	撤退	,

于是他开始了独处，在他看来，这如同神圣的隐居之所。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['hʌntə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] .

and	was	better	fitted	for	a	wild	hunter	than	a	civilized	man	.
和	曾是	更好的	适配	为了	一个	荒野	猎人	比	一个	文明	男人	.

它更适合野外猎人，而不是文明人。

['meɪɔːl] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ɪts]

Mayall	carefully	examined	the	forest	along	the	banks	of	the	stream	and	its
梅奥尔	小心	检查	这	森林	沿着	这	银行	的	这	溪流	和	它是

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

梅奥尔仔细考察了溪流及其支流两岸的森林，

[frɒm; frəm] [ɪts] ['aʊtlet] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪlz] .

from	its	outlet	into	the	Mohawk	to	its	source	far	away	among	the	forest	hills	.
从	它是	出路	进入	这	莫霍克	到	它是	来源	远的	离开	之中	这	森林	丘陵	.

从其汇入莫霍克河的出口，到其位于森林山丘深处的源头。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fɜːd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

He	found	many	traces	of	beaver	and	other	furred	animals	,	and	plenty	of
他	成立	许多	痕迹	的	海狸	和	其他	毛茸茸的	动物	,	和	很多	的

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

他发现了许多海狸和其他毛皮动物的踪迹，以及大量的鹿。

['meɪɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['nɪəli] [rɪ'zembld] [ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] [ɪn][ɪts][waɪld] [steɪt] ,

Mayall	said	it	so	nearly	resembled	the	Otego	Creek	in	its	wild	state	,
梅奥尔	说	它	所以	几乎	类似	这	奥特戈	溪	在	它是	荒野	状态	,

梅奥尔说，它几乎和奥特戈溪原始状态一模一样。

['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] [ɪn] [gɒn] - [baɪ] [deɪz]

shaded	with	the	primeval	forest	,	that	it	made	him	think	of	home	in	gone	-	by	days
阴影	和	这	原始	森林	,	那	它	制成	他	思考	的	家	在	已消失	-	经过	天

.

:
.

原始森林的荫蔽让他想起了过去的家乡。

[ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] ['trɪbjəˌteri] ,

The	speckled	trout	swarmed	in	the	creek	and	its	small	tributaries	,
这	斑驳的	鳟鱼	蜂拥而至	在	这	溪	和	它是	小的	支流	,

溪流及其支流中到处都是斑点鳟鱼。

[ðə; ði] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [sʌŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] , [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][mæn]

the	feathered	songsters	sung	their	evening	and	morning	hymn	,	unmolested	by	man
这	羽毛	歌手	唱	他们的	晚上	和	早晨	圣歌	,	未受干扰	经过	男人

.

:
.

这些长着羽毛的歌鸟唱着它们的晨昏赞歌，不受人类的打扰。

['meɪɔːl] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] [ɒv; əv]

Mayall	selected	the	most	beautiful	place	he	could	find	,	on	an	elevated	spot	of
梅奥尔	已选	这	最多	美丽的	地方	他	可以	寻找	,	在	一个	升高	点	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

梅奥尔选择了一个他能找到的最美的地方，位于地势较高的地方。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪl] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] ,

near	a	small	rill	fed	by	springs	,
靠近	一个	小的	溪流	美联储	经过	弹簧	,

在一条由泉水汇聚而成的小溪附近，

[weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [fɔːmd] [ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [muːn] , [ɒn][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	creek	formed	a	half	circle	like	a	new	moon	,	on	one	side	of	his
在哪里	这	溪	形成	一个	一半	圆圈	喜欢	一个	新的	月亮	,	在	一	边	的	他的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

在他小屋的一侧，小溪形成了一个像新月一样的半圆形。

[ðɪs] ['fɜːtaɪl] [spɒt] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bend] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] .

This	fertile	spot	,	lying	in	the	bend	,	he	intended	to	clear	and	cultivate	.
这	沃	点	,	说谎	在	这	弯曲	,	他	故意的	到	清除	和	培育	.

他打算开垦这片位于弯道处的肥沃土地。

[briːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

Breeze	**of**	**the**	**woodland**	**and**	**breath**	**of**	**the**	**prairie**	**,**
微风	的	这	林地	和	气息	的	这	草原	,

林间微风，草原气息

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [vaɪn] ,

Sweet	**with**	**the**	**fragrance**	**of**	**flower**	**and**	**vine**	**,**
甜的	和	这	香味	的	花	和	藤	,

散发着花香和藤蔓的甜美气息，

[prə'kleɪm] ['ɔr] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ænd; ənd] [diːp] - ['ʃeɪdɪd] [glen]

Proclaim	**o'er**	**the**	**hill**	**-**	**tops**	**and**	**deep**	**-**	**shaded**	**glens**
宣布	超过	这	爬坡道	-	最高额	和	深的	-	阴影	格伦斯

在山顶和幽暗的山谷中宣告

[ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ɒv; əv] [sprɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ,

That	**the**	**sweet**	**songsters**	**of**	**spring**	**have**	**returned**	**,**
那	这	甜的	歌手	的	春天	有	返回	,

春天的甜美歌者们又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [tʃɜːp] , ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

And	**the**	**little**	**birds**	**chirp**	**,**	**flutter**	**and**	**sing**	**,**
和	这	小的	鸟类	啁啾	,	扑	和	唱歌	,

小鸟们叽叽喳喳、扑腾着翅膀歌唱，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [grəʊvz] [ə'gen] [wɪð] ['meləɪdi] [rɪŋ] .

And	**make**	**the**	**groves**	**again**	**with**	**melody**	**ring**	**.**
和	制作	这	小树林	再次	和	旋律	戒指	.

让树林再次响起美妙的旋律。

[ðeə(r)]['mjuːzɪk] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Their	**music**	**charms**	**me**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**love**	**,**
他们的	音乐	魅力	我	喜欢	这	嗓音	的	爱	,

他们的音乐像爱的声音一样让我着迷，

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [grəʊv] ,

And	**chains**	**me**	**to**	**this**	**wild**	**,**	**uncultivated**	**grove**	**,**
和	链条	我	到	这	荒野	,	未开垦的	树林	,

并将我束缚在这片荒芜的树林里，

[weə(r)] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ['veəri] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm] ,

Where	**spring**	**flowers**	**vary**	**their**	**beauty**	**and**	**bloom**	**,**
在哪里	春天	花朵	各不相同	他们的	美丽	和	盛开	,

春花各异，美不胜收。

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɜːfjuːm] .

And	**spread**	**their**	**morning**	**and**	**evening**	**perfume**	**.**
和	传播	他们的	早晨	和	晚上	香水	.

并散播他们早晚的香气。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [lænd] ,

How	**beautiful**	**the**	**hills**	**and**	**forest**	**land**	**,**
如何	美丽的	这	丘陵	和	森林	土地	,

山峦和森林真美啊！

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊm] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [sænd] ;

Where	**Nature**	**spreads**	**her**	**loam**	**and**	**fertile**	**sand**	**;**
在哪里	自然	传播	她	壤土	和	沃	沙	;

大自然铺展沃土和肥沃沙土的地方；

[weə(r)] [siːdz] [lɒŋ] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ]

Where	**seeds**	**long**	**-**	**buried**	**in**	**the**	**drifting**	**snow**
在哪里	种子	长的	-	埋葬	在	这	漂流	雪

埋藏在积雪深处的种子

[sprɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] .

Spring	forth	in	beauty	when	the	south	winds	blow	.
春天	前进	在	美丽	什么时候	这	南	风	吹	.

南风吹拂，万物复苏，美不胜收。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] ['gəʊldən] [biːmz] [ænd; ənd] [braɪtə] [reɪz] ,

The	sun	,	with	golden	beams	and	brighter	rays	,
这	太阳	,	和	金的	光束	和	更亮	射线	,

太阳，带着金色的光芒和更明亮的光线，

[ʃaɪnz] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [deɪz] .

Shines	forth	to	warm	the	earth	and	lengthen	out	the	days	.
闪耀	前进	到	温暖的	这	地球	和	加长	出去	这	天	.

它照耀大地，温暖大地，延长白昼。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [kæmp] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] [ruːd] ['kæbɪn] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)]

He	there	built	his	camp	-	fire	,	and	reared	a	rude	cabin	to	shelter
他	那里	建造	他的	营	-	火	,	和	饲养	一个	粗鲁的	舱	到	庇护所

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他在那里生起篝火，搭建了一间简陋的小屋来庇护家人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] .

until	he	could	build	a	more	permanent	residence	.
直到	他	可以	建造	一个	更多的	永恒的	住宅	.

直到他能够建造一个更永久的住所。

[hɪə(r)] ['meɪɔːl] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Here	Mayall	rested	for	a	few	days	,	charmed	with	the	music	of	the	woods	,
这里	梅奥尔	休息	为了	一个	很少	天	,	迷住了	和	这	音乐	的	这	树林	,

梅奥尔在这里休息了几天，沉浸在森林的音乐中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [faul] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [egz]

and	the	water	-	fowls	that	had	stopped	along	the	stream	to	lay	their	eggs
和	这	水	-	家禽	那	有	停止	沿着	这	溪流	到	躺	他们的	鸡蛋

[ænd; ənd] [rɪə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

and	rear	their	young	.
和	后部	他们的	年轻的	.

还有那些在溪边停留产卵、哺育幼鸟的水禽。

['meɪɔːl] [ðen] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] ['ʌtməʊst] [sprɪŋ]

Mayall	then	pursued	his	journey	up	the	stream	until	he	reached	its	utmost	spring
梅奥尔	然后	追击	他的	旅行	向上	这	溪流	直到	他	达到	它是	极致	春天

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

among	the	distant	hills	,
之中	这	遥远	丘陵	,

随后，梅奥尔继续沿溪而上，直到抵达远处山丘间的源头泉眼。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['iːstwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

and	then	bent	his	course	eastward	among	the	highlands	of	that	region	,
和	然后	弯曲	他的	课程	向东	之中	这	高地	的	那	地区	,

然后他转向东方，进入了该地区的高地。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪks] [səʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

where	he	found	the	beautiful	little	lakes	so	graphically	described	by	the	Indian	,
在哪里	他	成立	这	美丽的	小的	湖泊	所以	图形化	描述	经过	这	印度	,

[stɔː(r)d] [wɪð] [fɪʃ] ,

stored	with	fish	,
存储	和	鱼	,

他在那里发现了印第安人生动描述的美丽小湖，湖里盛产鱼类。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] - [faul] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] .

and	covered	with	water	-	fowls	during	the	summer	season	.
和	涵盖	和	水	-	家禽	期间	这	夏天	季节	.

夏季，这里栖息着大量的水禽。

[ɔ:l] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɪəd] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

All	the	wilds	of	the	forest	appeared	more	beautiful	than	he	had	anticipated	.
全部	这	荒野	的	这	森林	出现	更多的	美丽的	比	他	有	预期	.

森林的荒野比他预想的还要美丽。

['ɑ:ftə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

After	exploring	the	hills	and	valleys	for	a	few	days	,
后	探索	这	丘陵	和	山谷	为了	一个	很少	天	,

在探索了几天山丘和山谷之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

during	which	time	he	never	saw	a	human	being	,
期间	哪个	时间	他	绝不	锯	一个	人类	存在	,

在此期间，他从未见过任何人。

['meɪɔ:l] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Mayall	resolved	to	return	once	more	to	his	wife	and	children	.
梅奥尔	已解决	到	返回	一次	更多的	到	他的	妻子	和	孩子们	.

梅奥尔决心再次回到妻子和孩子身边。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:d] ['kæbɪn][hi:; hi][hæd; həd]

As	he	passed	down	the	valley	he	stopped	at	the	rude	cabin	he	had
作为	他	通过了	向下	这	谷	他	停止	在	这	粗鲁的	舱	他	有

[ɪ'rektɪd] ,

erected	,
竖立	,

他沿着山谷往下走，在他搭建的简陋小屋前停了下来。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['kwaɪət] [sli:p] .

and	passed	the	night	in	quiet	sleep	.
和	通过了	这	夜晚	在	安静的	睡觉	.

于是，他安然入睡，度过了一夜。

['meɪɔ:l] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['baʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəd] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

Mayall	declared	that	in	his	chosen	bower	Nature	appeared	fresh	from	the	hand	of
梅奥尔	声明	那	在	他的	选定	凉亭	自然	出现	新鲜的	从	这	手	的

[ɒm'nɪpətəns] .

Omnipotence	.
全能	.

梅奥尔宣称，在他选择的凉亭里，大自然仿佛刚刚从全能者的手中诞生。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t]

He	described	one	of	the	lakes	he	had	seen	as	the	most	beautiful	sheet
他	描述	一	的	这	湖泊	他	有	已见	作为	这	最多	美丽的	床单

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ðæt] ['hju:mən] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] ,

of	water	that	human	eye	ever	saw	,
的	水	那	人类	眼睛	曾经	锯	,

他形容他所见过的一个湖泊是人类眼睛所见过的最美丽的水面。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʌk] , [ðə; ði] [dəʊ] ,

surrounded	with	a	belt	of	white	sand	,	where	the	buck	,	the	doe	,
包围	和	一个	腰带	的	白色的	沙	,	在哪里	这	巴克	,	这	雌鹿	,

周围环绕着一片白色沙带，雄鹿、雌鹿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒtɪd] [fɔːn] [keɪm] [ænd; ənd] [sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz]

and	the	spotted	fawn	came	and	slaked	their	thirst	from	the	crystal	waters
和	这	斑	讨好	来了	和	熟化	他们的	口渴	从	这	水晶	水

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

那只斑点小鹿来到湖边，在清澈的湖水中解渴。

[ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd] [fed] ['teɪmli] [ə'pɒn] [ɪts] ['grɑːsi] [ʃɔːz] ; [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [rəʊz] ,

unmolested	by	man	,	and	fed	tamely	upon	its	grassy	shores	;	where	the	wild	rose	,
未受干扰	经过	男人	,	和	美联储	温顺地	之上	它是	草丛	海岸	;	在哪里	这	荒野	玫瑰	,

[kwiːn] [ɒv; əv] ['baʊəz] ,

queen	of	bowers	,
女王	的	鲍尔斯	,

未受人类侵扰，在绿草茵茵的岸边温顺生长；野玫瑰，亭台楼阁之王，就生长于此。

[ʃed] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spɒts] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

shed	her	perfume	,	and	the	lily	displayed	her	spots	of	beauty	,
棚	她	香水	,	和	这	百合	显示	她	地点	的	美丽	,

她的香水味褪去，百合花露出了她美丽的斑点。

[æz; əz] ['sekənd] [ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] [θɜːd] [ɪn] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ]

as	second	in	rank	among	the	flowers	;	the	third	in	magnitude	and	adorning
作为	第二	在	秩	之中	这	花朵	;	这	第三	在	震级	和	装饰

[wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] ,

was	the	wild	honeysuckle	,
曾是	这	荒野	金银花	,

在众多花卉中，它位列第二；规模和观赏性排名第三的是野生金银花。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

with	all	her	tints	of	beauty	.
和	全部	她	色调	的	美丽	.

她拥有各种不同的美丽。

[ðiːz] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [sændz] [ə'pɒn] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] ,

These	encircled	the	snow	-	white	sands	upon	its	beautiful	shores	,
这些	包围	这	雪	-	白色的	沙子	之上	它是	美丽的	海岸	,

这些沙滩环绕着美丽海岸上雪白的沙滩。

[waɪlst] [ðə; ði] [ləʊ] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][ɪts] [weɪvz] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .

whilst	the	low	undertone	of	its	waves	kept	time	to	the	music	of	the	grove	.
而	这	低的	底色	的	它是	波浪	保留	时间	到	这	音乐	的	这	树林	.

而海浪低沉的底音则与树林的音乐保持着节奏。

['meɪɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Mayall	was	enchanted	with	the	beauties	of	Nature	around	him	,
梅奥尔	曾是	迷人的	和	这	美女	的	自然	大约	他	,

梅奥尔被周围的自然美景深深吸引。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['brɑːntʃɪŋ] [triː] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]

and	made	his	bed	at	night	under	a	low	branching	tree	,	covered	with	a	wild
和	制成	他的	床	在	夜晚	在下面	一个	低的	分枝	树	,	涵盖	和	一个	荒野

[greɪp] - [vaɪn] ,

grape	-	vine	,
葡萄	-	藤	,

他晚上睡在一棵低矮的树枝下，树上爬满了野生葡萄藤。

[səʊ] ['naɪsli] [taɪd] [ænd; ənd] [kɔɪld] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['evri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] .

so	nicely	tied	and	coiled	by	Nature	that	it	served	every	purpose	of	a	tent	.
所以	很好	系	和	卷曲	经过	自然	那	它	服务	每一个	目的	的	一个	帐篷	.

大自然将它巧妙地捆扎盘绕，使其完全具备了帐篷的功能。

['meɪɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɒn] [traʊt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

Mayall	**made**	**his**	**evening**	**meal**	**on**	**trout**	**he**	**took**	**from**	**the**	**lake**	**,**
梅奥尔	制成	他的	晚上	一顿饭	在	鳟鱼	他	采取	从	这	湖	,

梅奥尔的晚餐是他在湖里钓到的鳟鱼。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪld] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli]

and	**laid**	**down**	**to**	**sleep**	**upon**	**the**	**wild**	**,**	**enchanted**	**shores**	**of**	**an**	**earthly**
和	铺设	向下	到	睡觉	之上	这	荒野	,	迷人的	海岸	的	一个	尘世的

['pærədaɪs] .

paradise	**.**
天堂	.

然后，他们在人间天堂般狂野而迷人的海岸边躺下睡觉。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

His	**sleep**	**was**	**quiet**	**and**	**undisturbed**	**.**
他的	睡觉	曾是	安静的	和	未受干扰	.

他睡得很安稳，没有受到任何干扰。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv]['rəʊzi] [mɔːn] ,

He	**awoke**	**with**	**the**	**first**	**rays**	**of**	**rosy**	**morn**	**,**
他	醒来	和	这	第一的	射线	的	红润	早晨	,

他伴着清晨的第一缕玫瑰色阳光醒来。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['hɑːmənɪst] , [ðə; ði]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ɒv; əv]

and	**listened**	**to**	**the**	**lovely**	**song**	**of**	**Nature's**	**harmonists**	**,**	**the**	**songsters**	**of**
和	听着	到	这	迷人的	歌曲	的	自然的	和声者	,	这	歌手	的

[ðə; ði] [grəʊv] .

the	**grove**	**.**
这	树林	.

聆听着大自然和谐的歌者——树林里的歌者们——美妙的歌声。

['ɑːftə(r)] ['meɪɔːl] [left] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɒn]['kænədə] [kriːk] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

After	**Mayall**	**left**	**his**	**cabin**	**on**	**Canada**	**Creek**	**he**	**bent**	**his**	**course**	**for**	**home**	**,**
后	梅奥尔	左边	他的	舱	在	加拿大	溪	他	弯曲	他的	课程	为了	家	,

梅奥尔离开他在加拿大溪边的木屋后，便转向回家的方向。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)] [θriː] ['tiːdiəs] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [pɑːθ] , ['fɔːdɪŋ] [striːmz] ,

where	**he**	**arrived**	**after**	**three**	**tedious**	**days**	**'**	**journey**	**along**	**an**	**Indian**	**path**	**,**	**fording**	**streams**	**,**
在哪里	他	到达的	后	三	乏味	天	-	旅行	沿着	一个	印度	小路	,	涉水	溪流	,

经过三天艰苦跋涉，沿着印度小路，涉水过溪，他终于到达了目的地。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

and	**crossing**	**hills**	**and**	**ravines**	**,**	**and**	**was**	**once**	**more**	**in**	**the**	**bosom**	**of**
和	过境	丘陵	和	峡谷	,	和	曾是	一次	更多的	在	这	怀	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	**family**	**.**
他的	家庭	.

他翻越山丘和沟壑，再次回到了家人的怀抱。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

All	**were**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**,**
全部	是	高兴的	到	看	他	,

大家都很高兴见到他。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['ræptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ]

and	listened	with	rapture	to	the	glowing	account	he	gave	of	a	country	so
和	听着	和	狂喜	到	这	发光	帐户	他	给予	的	一个	国家	所以

[waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

wild	and	beautiful	,
荒野	和	美丽的	,

我如痴如醉地聆听着他对这片既狂野又美丽的土地的热情洋溢的描述。

[ʌn'tɪl] ['meɪɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [wɪð]

until	Mayall	reached	the	story	of	the	proposed	marriage	of	his	young	son	with
直到	梅奥尔	达到	这	故事	的	这	建议的	婚姻	的	他的	年轻的	儿子	和

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

the	daughter	of	an	Indian	chief	.
这	女儿	的	一个	印度	首席	.

直到梅奥尔讲到他年轻的儿子要和一位印第安酋长的女儿结婚的故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] .

The	young	man	was	of	the	Caucasian	race	,	young	and	sprightly	.
这	年轻的	男人	曾是	的	这	高加索人	种族	,	年轻的	和	轻快的	.

这个年轻人是白种人，年轻而活泼。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ə; eɪ] [skwɔː] — [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['splətri] [ænd; ənd]

He	declared	that	he	would	not	marry	a	squaw	—	he	would	live	solitary	and
他	声明	那	他	会	不是	结婚	一个	印第安女人	—	他	会	居住	孤	和

[ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['lɜːnɪd]

alone	before	he	would	marry	the	daughter	of	a	race	he	had	always	learned
独自的	前	他	会	结婚	这	女儿	的	一个	种族	他	有	总是	学习

[tuː; tə] [heɪt] ,

to	hate	,
到	恨	,

他宣称他不会娶印第安女人——他宁愿孤独终老，也不会娶一个他一直以来都憎恨的种族的女儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] [tʃiːfs] .

if	she	was	allied	to	the	royal	family	of	chiefs	.
如果	她	曾是	盟军	到	这	皇家	家庭	的	酋长们	.

如果她与酋长王室家族结盟。

['meɪɔːl] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ri'zɔlv] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd]

Mayall	heard	his	resolves	with	a	twinkle	in	his	eye	,	and	here	the	matter	rested
梅奥尔	听到	他的	解决	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	和	这里	这	事情	休息

,

,

,

梅奥尔听完他的决定，眼中闪过一丝笑意，事情就此告一段落。

[waɪlst] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [həʊm] .

whilst	every	preparation	was	making	for	their	now	home	.
而	每一个	准备	曾是	制作	为了	他们的	现在	家	.

与此同时，他们正为现在的新家做着一切准备。

['meɪɔːl] [wɒz; wəz] ['truːli] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['nəʊb(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] .

Mayall	was	truly	one	of	Nature's	noble	philosophers	.
梅奥尔	曾是	真的	一	的	自然的	高贵	哲学家	.

梅奥尔堪称大自然的一位高贵哲学家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] ,

When	he	had	resolved	to	leave	the	Valley	of	the	Otego	Creek	,
什么时候	他	有	已解决	到	离开	这	谷	的	这	奥特戈	溪	,

当他决定离开奥特戈溪谷时，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] ['meni] [siːnz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,

where	he	had	enjoyed	so	many	scenes	of	strife	and	pleasure	,	his	friends	,
在哪里	他	有	享受	所以	许多	场景	的	冲突	和	乐趣	,	他的	朋友们	,

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

both	old	and	young	,
两个都	老的	和	年轻的	,

在他曾经历过无数争斗与欢乐的场景的地方，他的朋友们，无论老少，

['gæðəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt] .

gathered	at	his	cabin	for	a	farewell	visit	.
聚集	在	他的	舱	为了	一个	告别	访问	.

人们聚集在他的小屋前进行告别拜访。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ['meɪɔːl] ,

In	the	course	of	the	evening	the	question	was	put	to	Mayall	,
在	这	课程	的	这	晚上	这	问题	曾是	放	到	梅奥尔	,

当晚，有人向梅奥尔提出了这个问题：

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

who	was	the	most	advanced	in	years	of	any	of	the	company	,
WHO	曾是	这	最多	先进的	在	年	的	任何	的	这	公司	,

在公司所有员工中，他的资历最为深厚。

[wɒt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [məʊst] ['hæpi] .

what	season	of	life	he	had	found	most	happy	.
什么	季节	的	生活	他	有	成立	最多	快乐的	.

他觉得人生哪个阶段最快乐?

[ɪn] [rɪ'plaɪ][hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [ðæt]

In	reply	he	inquired	of	the	company	if	they	had	noticed	the	forest	trees	that
在	回复	他	询问	的	这	公司	如果	他们	有	注意到	这	森林	树木	那

[wʌns] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['væli] .

once	shaded	the	valley	.
一次	阴影	这	谷	.

他回复询问该公司是否注意到曾经遮蔽山谷的森林树木。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

They	all	replied	they	had	.
他们	全部	回复	他们	有	.

他们都回答说他们有。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , " [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

He	then	said	,	"	When	spring	comes	and	the	soft	south	wind	blows	up	the	valley	,
他	然后	说	,	"	什么时候	春天	来	和	这	柔软的	南	风	打击	向上	这	谷	,

然后他说：“当春天来临，柔和的南风吹过山谷时，

[ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [wɪð] ['blɔsəmz] ,

the	buds	on	the	trees	open	and	they	are	sweet	with	blossoms	,
这	花蕾	在	这	树木	打开	和	他们	是	甜的	和	花朵	,

树上的花苞绽放，散发着甜美的花香。

[ai] [seɪ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [sprɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

I	say	how	beautiful	is	Spring	,	representing	the	morning	of	life	.
我	说	如何	美丽的	是	春天	,	代表	这	早晨	的	生活	.

我说春天多么美好，它象征着生命的清晨。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ,

The	light	winds	are	her	laughter	,
这	光	风	是	她	笑声	,

轻柔的微风是她的笑声。

[ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [brʊks] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] ;

The	murmuring	brooks	her	song	;
这	淙淙	布鲁克斯	她	歌曲	;

潺潺溪流唱着她的歌；

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ˌem 'i:]

and	when	Summer	comes	and	clothes	the	trees	with	foliage	and	shields	me
和	什么时候	夏天	来	和	衣服	这	树木	和	叶子	和	盾牌	我

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ,

from	the	rays	of	the	flaming	noonday	sun	,
从	这	射线	的	这	炽盛	午	太阳	,

当夏天来临，树叶披上绿装，遮蔽了正午灼人的阳光，

[ku:lz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [saɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [fɪld] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:dz] [ðæt] [tʃɑ:m] [ˌem 'i:]

cools	the	wind	that	sighs	among	the	branches	filled	with	singing	birds	that	charm	me
冷却	这	风	那	叹息	之中	这	分支	已填	和	歌唱	鸟类	那	魅力	我

[tu:; tə] [ðə; ði] [grəʊv] ,

to	the	grove	,
到	这	树林	,

微风拂过枝头，吹拂着歌唱的鸟儿，它们吸引着我来到这片树林。

[aɪ] [seɪ] [haʊ] ['glɔ:riəs] [ɪz] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .

I	say	how	glorious	is	Summer	,	the	noonday	of	life	.
我	说	如何	辉煌	是	夏天	,	这	午	的	生活	.

我说夏天是多么美好啊，它是生命的正午。

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [smaɪlz] ,

The	sunbeams	are	her	lovely	smiles	,
这	阳光	是	她	迷人的	微笑	,

阳光就是她甜美的笑容。

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [laɪt] ;

The	rose	and	lily	are	her	footsteps	light	;
这	玫瑰	和	百合	是	她	脚步声	光	;

玫瑰和百合是她轻盈的脚步；

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , ['kɒmz] [wɪð] ['gəʊldən] [fru:t] ,

and	Autumn	,	in	her	turn	,	comes	with	golden	fruit	,
和	秋天	,	在	她	转动	,	来	和	金的	水果	,

而秋天，则带来了金色的果实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] [beə(r)] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [frɒst] - [tɪnts] [səʊ] ['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv]

and	the	leaves	bear	the	gorgeous	frost	-	tints	so	variegated	with	all	the	glory	of
和	这	树叶	熊	这	华丽的	霜	-	色调	所以	斑	和	全部	这	荣耀	的

[kʌləz] ,

colors	,
颜色	,

叶片上带着绚丽的霜花色，斑驳陆离，色彩斑斓。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪəri:z] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [ʃi:f] , [aɪ] [seɪ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

with	the	full	ear	,	and	Ceres	has	bound	his	golden	sheaf	,	I	say	how	beautiful
和	这	满的	耳朵	,	和	谷神星	有	边界	他的	金的	捆	,	我	说	如何	美丽的

[ɪz] ['ɔ:təm] ,

is	Autumn	,
是	秋天	,

秋意渐浓，谷神星已将金色的麦穗捆好，我说，秋天多么美丽啊！

[kraʊnd] [wɪð] [fruːt] [ðæt] ['pəːfjuːmz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]

crowned	with	fruit	that	perfumes	the	surrounding	air	,	representing	the	fruits	of
加冕	和	水果	那	香水	这	周围	空气	,	代表	这	水果	的

[mə'tjuərə] [j'iəz] .

maturer	years	.
成熟	年	.

顶部装饰着散发着芬芳的水果，象征着成熟年份的果实。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bend] [wɪð] ['raɪpə(r)] [fruːt] ,

The	branches	bend	with	riper	fruit	,
这	分支	弯曲	和	更成熟	水果	,

枝条因结出成熟的果实而弯曲。

[ðə; ði] [greɪps] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] [ʃaɪn]

The	grapes	in	royal	purple	shine
这	葡萄	在	皇家	紫色的	闪耀

皇家紫色的葡萄闪耀着光芒

[wen] ['ɔːtəm] [jiːldz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;

When	Autumn	yields	the	glory	of	the	year	;
什么时候	秋天	产量	这	荣耀	的	这	年	;

当秋天带来一年中最辉煌的时刻；

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] , [griːn] ['fəʊliɪdʒ] , [ɔː(r)]

and	when	Winter	comes	,	and	there	is	neither	opening	buds	,	green	foliage	,	or
和	什么时候	冬天	来	,	和	那里	是	两者都不	开幕	花蕾	,	绿色的	叶子	,	或者

['raɪpənɪŋ] [fruːt] ,

ripening	fruit	,
成熟	水果	,

当冬天来临，既没有含苞待放的花蕾，也没有翠绿的叶子，更没有成熟的果实，

[nɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [frɒst] - [tɪnts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz] ,

nor	gorgeous	frost	-	tints	upon	the	leaves	,
也不	华丽的	霜	-	色调	之上	这	树叶	,

叶片上也没有绚丽的霜花，

[aɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [sprɪŋ] ,

I	look	through	the	bare	branches	of	the	trees	better	than	I	could	in	spring	,
我	看	通过	这	裸	分支	的	这	树木	更好的	比	我	可以	在	春天	,

透过光秃秃的树枝，我看得比春天时更清楚。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ləʊ] ,

summer	and	autumn	,	and	lo	,
夏天	和	秋天	,	和	洛	,

夏秋两季，瞧，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] ['spæŋgl] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl]

how	beautiful	are	the	stars	that	spangle	the	heavens	and	twinkle	in	the	pale
如何	美丽的	是	这	明星	那	亮片	这	天	和	闪烁	在	这	苍白

[lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

light	of	the	moon	,
光	的	这	月亮	,

繁星点缀天际，在皎洁的月光下闪烁，多么美丽啊！

[wɪð] ['meɪdn] [feɪs] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] , [veɪld] [wɪð] ['fliːsi] [klaʊdz] , [laɪk] [ðə; ði]

with	maiden	face	sweeping	through	the	heavens	,	veiled	with	fleecy	clouds	,	like	the
和	少女	脸	扫荡	通过	这	天	,	含蓄	和	羊毛	云	,	喜欢	这

['braɪdzmeɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

bridesmaid	of	heaven	,
伴娘	的	天堂	,

她面容姣好，飘荡于天际，被轻柔的云朵遮蔽，宛如天上的新娘。

[tuː; tə][dəˈrekt][aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈsɪti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][aʊə(r)]

to	direct	our	thoughts	to	the	celestial	city	to	meet	the	great	Author	of	our
到	直接的	我们的	想法	到	这	天体	城市	到	见面	这	伟大的	作者	的	我们的

[kriˈeɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

将我们的思绪引向天城，去遇见创造我们世界的伟大造物主。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɒd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] ,

For	the	spirit	came	from	God	,	and	to	God	it	must	return	,
为了	这	精神	来了	从	上帝	,	和	到	上帝	它	必须	返回	,

因为圣灵来自上帝，也必归于上帝。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [dwel] [wɪð] [mæn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] .

it	being	that	part	of	Divinity	that	dwells	with	man	during	the	journey	of	life	.
它	存在	那	部分	的	神	那	居住地	和	男人	期间	这	旅行	的	生活	.

它是神性的一部分，在人生的旅途中与人类同在。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][heɪl] [wɪð] [dʒɔɪ]

And	we	shall	hail	with	joy
和	我们	将	冰雹	和	喜悦

我们将欢呼雀跃

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [ɒv; əv][laɪf] .

The	glorious	sunset	of	life	.
这	辉煌	日落	的	生活	.

人生绚丽的日落。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪˈkɔːdɪd] [hɪz; ɪz][waɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][pəʊˈetɪkəl] ['freɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	And	the	company	recorded	his	wise	sayings	and	poetical	phrases	for	the
"	和	这	公司	记录	他的	明智的	谚语	和	诗意的	短语	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][oʊˈtiːgoʊ] .

benefit	of	future	generations	that	should	inhabit	the	Valley	of	the	Otego	.
益处	的	未来	几代人	那	应该	居住	这	谷	的	这	奥特戈	.

“公司记录了他的至理名言和诗句，以造福未来居住在奥特戈河谷的子孙后代。”

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][fjuː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [kaɪnd] .

Their	household	goods	were	few	,	and	those	of	the	plainest	kind	.
他们的	家庭	商品	是	很少	,	和	那些	的	这	最朴素的	种类	.

他们的生活用品很少，而且都是最简陋的那种。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [gʊdz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

They	loaded	all	their	goods	,	with	their	children	and	Mrs	.	Mayall	,	into	the	wagon	,
他们	已加载	全部	他们的	商品	,	和	他们的	孩子们	和	太太	.	梅奥尔	,	进入	这	车皮	,

他们把所有行李，连同孩子和梅奥尔太太，都装进了马车里。

[ænd; ənd] ['meɪɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] ,

and	Mayall	and	his	son	Esock	performed	the	journey	on	foot	,
和	梅奥尔	和	他的	儿子	-	执行	这	旅行	在	脚	,

梅奥尔和他的儿子埃索克徒步完成了这段旅程。

[iːtʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,

each	one	carrying	his	gun	in	readiness	for	any	emergency	,
每个	一	携带	他的	枪	在	准备就绪	为了	任何	紧急情况	,

每人都携带枪支，以应对任何紧急情况。

[wɪð] ['meɪɔːl] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə]['paɪlət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

with	Mayall	in	advance	to	pilot	them	through	the	forest	.
和	梅奥尔	在	进步	到	飞行员	他们	通过	这	森林	.

事先由梅奥尔带领他们穿过森林。

[ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːd] [striːmz] [ænd; ənd] [klaɪm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [hɪlz] .

In	their	journey	they	had	to	ford	streams	and	climb	with	difficulty	the	hills	.
在	他们的	旅行	他们	有	到	福特	溪流	和	爬	和	困难	这	丘陵	.

在旅途中，他们不得不涉水过河，艰难地攀登山丘。

[nɒt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Not	meeting	with	anything	of	importance	,
不是	会议	和	任何事物	的	重要性	,

没有遇到任何重要的事情，

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['wɪgwæm] .

the	fourth	day	they	encamped	within	five	miles	of	the	Indian	chief's	wigwam	.
这	第四	天	他们	营地	之内	五	英里	的	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	.

第四天，他们在距离印第安酋长圆锥形帐篷五英里的地方扎营。

['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [dʌks] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [rəʊd] ,

After	feasting	on	some	ducks	they	had	killed	along	their	road	,
后	盛宴	在	一些	鸭子	他们	有	被杀	沿着	他们的	路	,

他们饱餐了一顿沿途猎杀的野鸭后，

[ðeɪ] [ɔːl] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

they	all	laid	down	to	rest	from	the	toils	of	their	journey	,
他们	全部	铺设	向下	到	休息	从	这	辛勤劳作	的	他们的	旅行	,

他们都躺下休息，以缓解旅途的疲惫。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] - [slept] ['saʊndli] .

and	all	but	Esock	slept	soundly	.
和	全部	但	-	睡着了	稳固地	.

除了埃索克之外，其他人都睡得很香。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

He	was	meditating	on	what	course	to	pursue	,
他	曾是	冥想	在	什么	课程	到	追求	,

他正在思考该采取什么行动。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪk'skjuːs][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['wɪgwæm] ,

and	what	excuse	he	should	make	on	arriving	at	the	Indian	chief's	wigwam	,
和	什么	原谅	他	应该	制作	在	抵达	在	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	,

他到达印第安酋长的帐篷时应该找什么借口呢?

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ɪn][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

to	excuse	himself	in	so	grave	a	matter	.
到	原谅	他自己	在	所以	严重	一个	事情	.

在如此重大的事情上为自己开脱。

['meɪɔːl] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

Mayall	,	his	father	,	had	gone	thus	far	in	match	-	making	without	his	consent	,
梅奥尔	,	他的	父亲	,	有	已消失	因此	远的	在	匹配	-	制作	没有	他的	同意	,

他的父亲梅奥尔未经他同意就擅自牵线搭桥，已经走得这么远了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

and	now	he	wished	the	whole	affair	could	be	passed	by	without	seeing	the
和	现在	他	希望	这	所有的	事务	可以	是	通过了	经过	没有	看到	这

['ɪndiən] [tʃiːf] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Indian	chief	or	his	daughter	.
印度	首席	或者	他的	女儿	.

现在他希望整件事都能过去，不用再见到那位印第安酋长或他的女儿。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['meɪɔːl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

In	the	morning	Esock	Mayall	resolved	to	take	a	different	route	from	his	father
在	这	早晨	-	梅奥尔	已解决	到	拿	一个	不同的	路线	从	他的	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	the	rest	of	the	family	,
和	这	休息	的	这	家庭	,

早上，埃索克·梅奥尔决定走一条与他父亲和家人不同的路。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['wɪgwæm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

and	pass	the	Indian	chief's	wigwam	without	being	seen	,	and	informed	his
和	经过	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	没有	存在	已见	,	和	知情的	他的

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

father	of	his	resolution	.
父亲	的	他的	解决	.

他悄悄地经过印第安酋长的帐篷，没有被人看见，并将他的决定告诉了他的父亲。

['meɪɔːl] [ðen] [təʊld] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

Mayall	then	told	Esock	that	he	was	ashamed	of	having	a	coward	in	his	family	;
梅奥尔	然后	讲述	-	那	他	曾是	羞愧	的	拥有	一个	懦夫	在	他的	家庭	;

梅奥尔随后告诉埃索克，他为家里有个懦夫而感到羞耻；

[sed] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ]['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] ['wɪgwæm] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [steɪ] ['əʊvə(r)]

said	he	must	go	boldly	to	the	chief's	wigwam	,	where	they	would	all	stay	over
说	他	必须	去	大胆地	到	这	酋长的	圆锥形帐篷	,	在哪里	他们	会	全部	停留	超过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他说他必须大胆地前往酋长的帐篷，他们将在那里过夜。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðə; ði]

and	if	he	was	not	pleased	with	the	chief's	daughter	he	would	excuse	the
和	如果	他	曾是	不是	高兴	和	这	酋长的	女儿	他	会	原谅	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

如果他对酋长的女儿不满意，他会选择原谅。

- ['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

Esock	finally	resolved	to	go	forward	and	brave	the	consequences	,
-	最后	已解决	到	去	向前	和	勇敢的	这	结果	,

埃索克最终下定决心继续前进，勇敢面对后果。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][ə'feə(r)] .

as	his	father	always	had	some	way	to	get	out	of	a	bad	affair	.
作为	他的	父亲	总是	有	一些	方式	到	得到	出去	的	一个	坏的	事务	.

因为他父亲总有办法摆脱糟糕的婚外情。

[ðeə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən] [daʊn] ,

Their	tent	was	soon	taken	down	,
他们的	帐篷	曾是	很快	已采取	向下	,

他们的帐篷很快就被拆除了。

[ænd; ənd] ['meɪɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːfs]

and	Mayall	and	his	family	pursued	their	journey	toward	the	Indian	chief's
和	梅奥尔	和	他的	家庭	追击	他们的	旅行	朝向	这	印度	酋长的

['wɪgwæm] .

wigwam	.
圆锥形帐篷	.

于是，梅奥尔和他的家人继续向印第安酋长的圆锥形帐篷进发。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [feə(r)] ,

The	sun	had	risen	fair	,
这	太阳	有	升起	公平的	,

太阳已经高高升起，景色宜人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [dɑ:k] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kɜ:t(ə)n] [ðə; ði]

but	as	they	proceeded	along	their	journey	dark	clouds	began	to	curtain	the
但	作为	他们	继续	沿着	他们的	旅行	黑暗的	云	开始	到	窗帘	这

['hevənz] .

heavens	.
天	.

但随着他们继续前行，乌云开始笼罩天空。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:m] -

The	wind	roared	among	the	forest	trees	,	the	lightning	flashed	from	the	storm	-
这	风	咆哮	之中	这	森林	树木	,	这	闪电	闪光灯	从	这	风暴	-

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

狂风在林间呼啸，闪电从暴风云中划破夜空。

[ðə; ði] ['θʌndəz] [rəʊld] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] ['defnɪŋ] [rɔ:(r)] , ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ]

the	thunders	rolled	through	the	forest	with	deafening	roar	,	splitting	and	shivering
这	雷声	滚动	通过	这	森林	和	震耳欲聋	吼	,	分裂	和	瑟瑟发抖

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z] ,

the	forest	trees	,
这	森林	树木	,

雷声震耳欲聋，响彻森林，震裂了森林里的树木，使它们颤抖不已。

[waɪlst] [ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

whilst	the	rain	at	intervals	seemed	to	descend	in	torrents	.
而	这	雨	在	间隔	似乎	到	下降	在	种子	.

雨水时而倾盆而下，仿佛决堤的洪水。

[dʒʌst] [æz; əz] ['meɪɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] ['wʊdləndz] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Just	as	Mayall	and	his	family	emerged	from	the	thick	woodlands	into	a
只是	作为	梅奥尔	和	他的	家庭	出现	从	这	厚的	林地	进入	一个

[smɔ:l] ['klɪərɪŋ] ,

small	clearing	,
小的	清理	,

梅奥尔一家刚从茂密的林地里走到一小片空地上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs] ['wɪgwæm] [stʊd] ,

where	the	Indian	chief's	wigwam	stood	,
在哪里	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	站立	,

在印第安酋长的圆锥形帐篷所在的地方，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

he	saw	the	chief	and	his	daughter	stand	looking	out	of	the	door	,
他	锯	这	首席	和	他的	女儿	站立	寻找	出去	的	这	门	,

他看见酋长和他的女儿站在门口向外张望，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪɔ:lz] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['herəld] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌnə(r)] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ]

for	Mayall's	approach	had	been	heralded	by	an	Indian	runner	the	previous	day
为了	梅奥尔的	方法	有	到过	被预言	经过	一个	印度	跑步者	这	以前的	天

,

,

,

因为梅奥尔的策略在前一天就已被一位印度跑者预言过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'piːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

and	they	were	prepared	to	receive	him	.
和	他们	是	准备	到	收到	他	.

他们已做好接待他的准备。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

As	they	came	into	the	clearing	there	was	a	lull	in	the	storm	for	a	few	moments	,
作为	他们	来了	进入	这	清理	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	风暴	为了	一个	很少	时刻	,

当他们进入空地时，暴风雨短暂地停歇了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] ['meɪɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

and	the	chief's	daughter	rushed	forward	to	welcome	Mayall	to	their	home	.
和	这	酋长的	女儿	匆忙	向前	到	欢迎	梅奥尔	到	他们的	家	.

酋长的女儿冲上前去欢迎梅奥尔来到他们家。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [biːt] [daʊn] ['fɪəfəli] ,

The	words	had	scarcely	dropped	from	her	lips	before	the	lightning	began	to	crash	among	the	trees	and	the	storm	beat	down	fearfully	,
这	字	有	几乎	掉落	从	她	嘴唇	前	这	闪电	开始	到	碰撞	之中	这	树木	和	这	风暴	打	向下	恐惧地	,

话音未落，闪电便开始在树林间炸裂，暴风雨猛烈袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm] [wɪð] [spiːd] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ][bɜːd] .

and	she	glided	back	to	the	wigwam	with	speed	that	seemed	like	the	flight	of	a	bird	.
和	她	滑翔	后退	到	这	圆锥形帐篷	和	速度	那	似乎	喜欢	这	航班	的	一个	鸟	.

她以鸟儿般的速度滑翔回了圆锥形帐篷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['meɪɔːl] ,

As	she	approached	Mayall	,
作为	她	接近	梅奥尔	,

当她走向梅奥尔时，

- ['meɪɔːl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Esock	Mayall	was	standing	in	a	position	that	brought	her	in	full	view	from	her	head	to	her	feet	.
-	梅奥尔	曾是	常设	在	一个	位置	那	带来	她	在	满的	看法	从	她	头	到	她	脚	.

埃索克·梅奥尔站的位置使她从头到脚都完全暴露在外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪəriəs] [spel] .

He	was	struck	with	a	strange	,	mysterious	spell	.
他	曾是	击	和	一个	奇怪的	,	神秘	拼写	.

他中了一种奇怪而神秘的咒语。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,

Her	neck	was	as	pure	as	the	alabaster	,	her	bosom	as	white	as	ivory	,
她	脖子	曾是	作为	纯的	作为	这	雪花石膏	,	她	怀	作为	白色的	作为	象牙	,

她的脖颈洁白如雪花石膏，她的胸脯洁白如象牙。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [bluː] [aɪz] [laɪk] ['lɪkwɪd] [ɔːrbz] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

her	soft	blue	eyes	like	liquid	orbs	adorning	the	face	of	beauty	,
她	柔软的	蓝色的	眼睛	喜欢	液体	球体	装饰	这	脸	的	美丽	,

她那双柔和的蓝眼睛如同两颗晶莹剔透的珠子，点缀着她美丽的脸庞。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [heə(r)] [fləʊd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['rɪŋlɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]

whilst	her	fair	hair	flowed	in	graceful	ringlets	upon	her	neck	and	shoulders
而	她	公平的	头发	流动	在	优美	环状物	之上	她	脖子	和	肩膀

.

:

.

她金色的秀发如瀑布般倾泻而下，优雅地卷曲在脖颈和肩头。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['eglənteɪn] ,

Her	form	was	simply	perfect	;	her	breath	was	like	the	eglantine	,
她	形式	曾是	简单地	完美的	;	她	气息	曾是	喜欢	这	野蔷薇	,

她的身姿简直完美；她的呼吸如同野蔷薇般清新。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒs] - [rəʊz] .

and	her	cheek	wore	the	morning	blush	of	the	moss	-	rose	.
和	她	脸颊	穿着	这	早晨	脸红	的	这	苔藓	-	玫瑰	.

她的脸颊泛起了晨曦中苔藓玫瑰般的红晕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌkliːə'pætrə] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,

She	was	a	perfect	Cleopatra	,	all	but	the	royal	crown	,
她	曾是	一个	完美的	克利奥帕特拉	,	全部	但	这	皇家	王冠	,

她简直就是完美的克利奥帕特拉，除了没有戴上王冠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [pluːmz] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn]

and	that	was	supplied	with	plumes	—	the	royal	crown	of	the	Indian	Queen
和	那	曾是	供应	和	羽流	—	这	皇家	王冠	的	这	印度	女王

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] .

of	the	Poorest	.
的	这	最贫困	.

而那顶王冠上装饰着羽毛——这是印度最贫穷女王的王冠。

- ['meɪɔːl] [stʊd] [æz; əz] [wʌn] [ə'meɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Esock	Mayall	stood	as	one	amazed	as	he	viewed	the	beautiful	figure	before	him	,
-	梅奥尔	站立	作为	一	惊叹	作为	他	已查看	这	美丽的	数字	前	他	,

埃索克·梅奥尔目瞪口呆地望着眼前这位美丽的女子。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['fləʊɪŋ] [dres] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

dressed	in	a	neat	flowing	dress	that	came	down	to	her	feet	,
穿着	在	一个	整洁的	流动	裙子	那	来了	向下	到	她	脚	,

她身穿一件飘逸的长裙，裙摆垂至脚踝。

['kʌvəd] [wɪð] ['wɒmpəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔkəsɪnz] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɒv; əv]

covered	with	wampum	and	such	beautiful	moccasins	,	embroidered	with	the	quills	of
涵盖	和	贝壳串珠	和	这样的	美丽的	鹿皮鞋	,	绣花	和	这	羽毛	的

[ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ,

the	porcupine	,
这	豪猪	,

上面覆盖着贝壳串珠，还有如此美丽的鹿皮鞋，鞋面上绣着豪猪刺，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [dres] .

with	a	border	of	the	same	around	the	bottom	of	her	flowing	dress	.
和	一个	边界	的	这	相同的	大约	这	底部	的	她	流动	裙子	.

她飘逸长裙的下摆也镶有同样的边。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['feɪbld] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]

Had	he	seen	one	of	the	fairies	of	olden	times	,	a	fabled	goddess	of
有	他	已见	一	的	这	仙女	的	古老的	时代	,	一个	传说中的	女神	的

[ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd] ,

the	sylvan	shade	,
这	森林	阴影	,

他是否见过古代的仙女，传说中森林阴影中的女神?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]

or	had	he	seen	a	human	being	in	this	image	of	beauty	that	appeared	before
或者	有	他	已见	一个	人类	存在	在	这	图像	的	美丽	那	出现	前

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

his	father	and	welcomed	him	to	her	home	and	then	glided	away	to
他的	父亲	和	欢迎	他	到	她	家	和	然后	滑翔	离开	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

或者，他是否在出现在他父亲面前、欢迎他到她家做客、然后飘然消失在他父亲身边的美丽身影中看到了一个真人?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ?

the	Indian	chief	?
这	印度	首席	?

印第安酋长?

- ['meɪɔːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]

Esock	Mayall	no	longer	seemed	to	notice	the	flashes	of	lightning	,	the	roaring	of
-	梅奥尔	不	更长	似乎	到	注意	这	闪光灯	的	闪电	,	这	咆哮	的

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

the	thunder	,
这	雷	,

埃索克·梅奥尔似乎不再注意到闪电和雷鸣。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

nor	the	pelting	of	the	storm	,
也不	这	投掷	的	这	风暴	,

既没有暴风雨的猛烈撞击，

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl][ə'mɪd][ðə; ði]

but	kept	his	eye	upon	the	departing	form	of	that	beautiful	angel	amid	the
但	保留	他的	眼睛	之上	这	离开	形式	的	那	美丽的	天使	之中	这

['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

rushing	of	the	tempest	.
匆忙	的	这	暴风雨	.

但他始终注视着那位美丽天使在狂风暴雨中离去的身影。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] ,

Could	this	be	the	chief's	daughter	,
可以	这	是	这	酋长的	女儿	,

这会不会是酋长的女儿?

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɒnd] ['lɪli] [wɪð] [ðə; ði]['roʊzɪz] [blʌʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

her	face	as	white	as	a	pond	lily	with	the	rose's	blush	upon	her	cheek
她	脸	作为	白色的	作为	一个	池塘	百合	和	这	玫瑰的	脸红	之上	她	脸颊

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['vaiəlits] [ɒv; əv] [meɪ] ,

and	her	eyes	as	blue	as	the	violets	of	May	,
和	她	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	紫罗兰	的	可能	,

她脸色白皙如睡莲，双颊泛着玫瑰般的红晕，眼睛湛蓝如五月的紫罗兰。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'baʊnd] ['rɪŋlit] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ?

with	her	flaxen	hair	flowing	in	unbound	ringlets	upon	her	shoulders	?
和	她	亚麻色	头发	流动	在	无界	环状物	之上	她	肩膀	?

她那亚麻色的长发像一缕缕卷发随意地披散在肩上?

[nəʊ] , ['nevə(r)] .

No	,	never	.
不	,	绝不	.

不，绝不。

[nəʊ] ['ɪndiən] [blʌd] ['evə(r)] [fləʊd] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .

No	Indian	blood	ever	flowed	in	the	veins	of	a	being	so	white	and	fair	.
不	印度	血	曾经	流动	在	这	静脉	的	一个	存在	所以	白色的	和	公平的	.

如此白皙的皮肤上，绝不可能流淌着印度人的血统。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	must	be	a	phantom	of	his	bewildered	imagination	.
它	必须	是	一个	幻影	的	他的	困惑	想像力	.

这一定是他的混乱想象中的幻影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɪgwæm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːfs]

He	was	sure	that	when	he	reached	the	wigwam	he	should	see	the	chief's
他	曾是	当然	那	什么时候	他	达到	这	圆锥形帐篷	他	应该	看	这	酋长的

['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [skɪn] ,

daughter	with	her	red	skin	,
女儿	和	她	红色的	皮肤	,

他确信，当他到达帐篷时，一定能看到酋长的女儿，她有着红色的皮肤。

[lɒŋ] , [streɪt] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['sneɪki] [aɪz] ,

long	,	straight	black	hair	and	snaky	eyes	,
长的	,	直的	黑色的	头发	和	蛇形	眼睛	,

一头乌黑亮丽的长直发和一双蛇一般的眼睛，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

just	as	he	had	pictured	her	in	his	imagination	ever	since	his	father
只是	作为	他	有	如图所示	她	在	他的	想像力	曾经	自从	他的	父亲

[fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

first	mentioned	her	name	.
第一的	提及	她	姓名	.

就像他父亲第一次提起她的名字以来，他在想象中描绘的那样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kænvəs] - ['kʌvəd]

A	few	moments	more	and	they	were	unloading	from	their	canvas	-	covered
一个	很少	时刻	更多的	和	他们	是	卸货	从	他们的	帆布	-	涵盖

['wægən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['wɪgwæm] ,

wagon	before	the	Indian	chief's	wigwam	,
车皮	前	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	,

又过了一会儿，他们就从帆布篷车上卸下了东西，来到了印第安酋长的圆锥形帐篷前。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feə(r)] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪ'taɪə(r)][səʊ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm] [ə'mɪd]

with	the	same	fair	being	he	had	seen	retire	so	hastily	to	the	wigwam	amid
和	这	相同的	公平的	存在	他	有	已见	退休	所以	草草	到	这	圆锥形帐篷	之中

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

the	fury	of	the	storm	,
这	愤怒	的	这	风暴	,

他看到那个美丽的女子在暴风雨中匆匆躲进帐篷里。

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwæm][ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

flying	about	,	leading	the	children	into	the	wigwam	and	kindly	assisting	them	in
飞行	关于	,	领导	这	孩子们	进入	这	圆锥形帐篷	和	亲切地	协助	他们	在

['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [wet] ['gɑːmənts] ;

drying	their	wet	garments	;
烘干	他们的	湿的	服装	;

它们飞来飞去，领着孩子们走进帐篷，亲切地帮助他们晾干湿衣服；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] .

for	the	fury	of	the	storm	had	passed	by	.
为了	这	愤怒	的	这	风暴	有	通过了	经过	.

因为暴风雨的肆虐已经过去。

['ɑːftə(r)] ['meɪɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːm] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

After	Mayall	and	his	son	had	taken	care	of	their	team	they	walked	to	the
后	梅奥尔	和	他的	儿子	有	已采取	关心	的	他们的	团队	他们	步行	到	这

['wɪgwæm] ,

wigwam	,
圆锥形帐篷	,

梅奥尔和他的儿子安顿好队员后，便步行前往印第安帐篷。

['meɪɔːl] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [wɔːkt] ['tɪmɪdli] [bɪ'haɪnd] ,

Mayall	leading	the	way	,	whilst	his	son	,	Esock	,	walked	timidly	behind	,
梅奥尔	领导	这	方式	,	而	他的	儿子	,	-	,	步行	胆怯地	在后面	,

梅奥尔走在前面，他的儿子埃索克怯生生地跟在后面。

['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːfs]

straining	every	nerve	lest	he	should	lose	his	presence	of	mind	when	the	chief's
紧张	每一个	神经	免得	他	应该	失去	他的	在场	的	头脑	什么时候	这	酋长的

['dɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

daughter	appeared	before	him	.
女儿	出现	前	他	.

当酋长的女儿出现在他面前时，他紧张得屏住了呼吸，生怕自己会失去冷静。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['wɪgwæm] .

He	entered	the	wigwam	.
他	进入	这	圆锥形帐篷	.

他走进了圆锥形帐篷。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

Curiosity	stood	on	tiptoe	.
好奇心	站立	在	脚尖	.

好奇心踮起了脚尖。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ['welkəm] ['meɪɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] ['æmpl] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

The	Indian	chief	welcomed	Mayall	and	his	son	to	his	most	ample	hospitality	,
这	印度	首席	欢迎	梅奥尔	和	他的	儿子	到	他的	最多	充足	热情好客	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

印第安酋长以最热情周到的方式接待了梅奥尔和他的儿子，然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] ,

turning	to	the	fairy	queen	that	stood	near	him	,
转弯	到	这	仙女	女王	那	站立	靠近	他	,

他转过身，看向站在身旁的仙后。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - ['meɪɔːl] ,

he	said	he	was	pleased	with	having	an	opportunity	of	making	Esock	Mayall	,
他	说	他	曾是	高兴	和	拥有	一个	机会	的	制作	-	梅奥尔	,

他说他很高兴有机会出演埃索克·梅奥尔这个角色。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] .

the	son	of	his	old	friend	,	acquainted	with	his	adopted	daughter	.
这	儿子	的	他的	老的	朋友	,	熟人	和	他的	已采用	女儿	.

他老朋友的儿子认识他的养女。

[ðə; ði] ['meɪdn] [stɒpt] ['dʒentli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [jʌŋ] ['meɪɔːl] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

The	maiden	stopped	gently	forward	and	took	young	Mayall	by	the	hand	.
这	少女	停止	轻轻地	向前	和	采取	年轻的	梅奥尔	经过	这	手	.

少女轻轻停下脚步，上前牵起年轻的梅奥尔的手。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] .

The	secret	was	out	.
这	秘密	曾是	出去	.

秘密泄露了。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['kɒnstəntli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] .

The	vision	of	beauty	constantly	appeared	before	him	,	by	night	and	by	day	.
这	想象	的	美丽	不断地	出现	前	他	,	经过	夜晚	和	经过	天	.

无论白天黑夜，美丽的景象不断出现在他眼前。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [jʌŋ] [skwɔː] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Indian	chief	had	taken	this	young	squaw	,	as	he	called	her	,
这	印度	首席	有	已采取	这	年轻的	印第安女人	,	作为	他	称为	她	,

这位印第安酋长把这个他称之为“印第安女人”的年轻女子带走了。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] ['kænədə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	prisoner	in	one	of	his	excursions	into	Canada	during	the	war	of	the
一个	囚犯	在	一	的	他的	短途旅行	进入	加拿大	期间	这	战争	的	这

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

在美国独立战争期间，他曾多次前往加拿大执行任务，其中一次是作为战俘被俘。

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd]

and	adopted	her	into	his	family	on	account	of	her	comeliness	and
和	已采用	她	进入	他的	家庭	在	帐户	的	她	美丽	和

['nætʃ(ə)rəl] ['greɪsɪz] .

natural	graces	.
自然的	恩典	.

他因她容貌姣好、气质出众，便将她收养到家中。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [draɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)] ,

Their	clothes	were	soon	dried	by	a	warm	fire	,
他们的	衣服	是	很快	干燥	经过	一个	温暖的	火	,

他们的衣服很快就被温暖的火烘干了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] [waɪld] [faul]

and	they	all	sat	down	to	a	sumptuous	dinner	of	venison	and	wild	fowls
和	他们	全部	卫星	向下	到	一个	豪华	晚餐	的	鹿肉	和	荒野	家禽

,

,
,

他们围坐在一起，享用了一顿丰盛的鹿肉和野禽晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] - ,

which	was	a	favorite	dish	with	the	Mayalls	,
哪个	曾是	一个	最喜欢的	盘子	和	这	-	,

这是梅奥尔一家最喜欢的菜肴之一。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [set]

and	pleased	them	more	than	the	most	sumptuous	feast	that	could	be	set
和	高兴	他们	更多的	比	这	最多	豪华	盛宴	那	可以	是	放

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

upon	the	President's	table	at	the	White	House	.
之上	这	总统的	桌子	在	这	白色的	房子	.

这比摆在白宫总统餐桌上最丰盛的宴席更让他们高兴。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪp] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] ,

After	dinner	the	long	pipe	was	handed	round	,	each	taking	a	few	puffs	,
后	晚餐	这	长的	管道	曾是	递交	圆形的	,	每个	采取	一个	很少	泡芙	,

晚饭后，长长的烟斗在大家之间传递，每人抽了几口。

[waɪlst] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [kɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [piːs] ,

whilst	the	blue	smoke	curled	from	the	emblem	of	peace	,
而	这	蓝色的	抽烟	卷曲	从	这	徽	的	和平	,

当蓝色的烟雾从和平的象征物中袅袅升起时，

[waɪlst] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [juː 'es]

Whilst	the	forms	of	love	are	round	us
而	这	表格	的	爱	是	圆形的	我们

虽然爱的形式在我们周围无处不在。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['pleʒə(r)] [gləʊ] .

And	our	hearts	with	pleasure	glow	.
和	我们的	心	和	乐趣	辉光	.

我们心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [blɑːntʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] - ['meɪɔːl] ,

The	eyes	of	the	lovely	Blanche	rested	on	the	form	of	Esock	Mayall	,
这	眼睛	的	这	迷人的	布兰奇	休息	在	这	形式	的	-	梅奥尔	,

美丽的布兰奇的目光落在了埃索克·梅奥尔的身上。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːns] [met] [hɜːz] ,

when	his	first	glance	met	hers	,
什么时候	他的	第一的	瞥一眼	遇见	她的	,

当他们的目光第一次交汇时

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [stɪl] ['ɒf(tə)n] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] [bluːmd] [braɪtə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

which	was	often	and	still	oftener	as	the	rose	bloomed	brighter	on	her
哪个	曾是	经常	和	仍然	更频繁	作为	这	玫瑰	盛开	更亮	在	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

这种情况经常发生，而且随着她脸颊上玫瑰花开得越来越鲜艳，发生的频率也越来越高。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [gruː] ['kwɪkə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [mɔː(r)] ['reɪdiənt] ,

her	breath	grew	quicker	,	her	smile	more	radiant	,
她	气息	生长	更快	,	她	微笑	更多的	辐射状	,

她的呼吸变得急促起来，笑容也更加灿烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [bluː] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [bluːmd] ['ɪntuː] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)]

and	the	first	blue	flower	of	love	bloomed	into	fondness	for	the	young	hunter
和	这	第一的	蓝色的	花	的	爱	盛开	进入	喜爱	为了	这	年轻的	猎人

,

,

,

第一朵蓝色的爱情之花绽放，化作对年轻猎人的爱慕之情。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [weɪst] , [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [nek] ,

as	he	gazed	upon	her	rounded	waist	,	her	snowy	neck	,
作为	他	凝视	之上	她	圆润	腰部	,	她	下雪的	脖子	,

他凝视着她圆润的腰肢和雪白的脖颈，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][kɜːrlz] [ðæt] [fel] ['luːsli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

ornamented	with	a	shower	of	curls	that	fell	loosely	upon	her	shoulders	.
装饰	和	一个	淋浴	的	卷发	那	跌倒	松散地	之上	她	肩膀	.

她肩上披散着一头卷发。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['wɪgwæm] [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .

The	landscape	around	the	chief's	wigwam	was	sublime	.
这	景观	大约	这	酋长的	圆锥形帐篷	曾是	升华	.

酋长圆锥形帐篷周围的景色美极了。

[fɜ:st] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] [ɒv; əv] [kɔ:n] ['klʌstərɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [ɪəz] ; [bɪ'jɒnd] ,

First	his	little	field	of	corn	clustering	with	golden	ears	;	beyond	,
第一的	他的	小的	场地	的	玉米	聚类	和	金的	耳朵	;	超过	,

首先是他那小片玉米地，上面簇拥着金色的玉米穗；再往后，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tɔ:l] ['fɒrɪst] [tri:z] [fɔ:md] ['ɑ:tʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðeə(r)] [bau] [ɪn]

the	beautiful	tall	forest	trees	formed	arches	overhead	and	locked	their	boughs	in
这	美丽的	高的	森林	树木	形成	拱门	开销	和	已锁定	他们的	树枝	在

['səʊʃ(ə)l] ['hɑ:məni] .

social	harmony	.
社会的	和谐	.

美丽的参天大树在头顶形成拱门，枝繁叶茂，和谐共处。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [tu:; tə] [ðə; ði] [grəʊv] , ['bɔ:dəd] [wɪð] [waɪld] ['rəʊzɪz] ,

A	winding	path	led	from	the	wigwam	to	the	grove	,	bordered	with	wild	roses	,
一个	绕线	小路	引领	从	这	圆锥形帐篷	到	这	树林	,	带边框	和	荒野	玫瑰	,

一条蜿蜒的小路从印第安帐篷通向树林，树林两旁长满了野玫瑰。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

which	must	have	appeared	beautiful	and	gay	in	summer	,
哪个	必须	有	出现	美丽的	和	同性恋	在	夏天	,

它在夏天一定显得美丽而欢快。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dru:p] [ænd; ənd] [feɪd] [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] .

but	now	began	to	droop	and	fade	like	the	leaves	of	the	surrounding	forest	.
但	现在	开始	到	下垂	和	褪色	喜欢	这	树叶	的	这	周围	森林	.

但现在却像周围森林的树叶一样开始凋零枯萎。

- ['meɪɔ:l] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:k]

Esock	Mayall	wandered	along	this	path	of	faded	flowers	to	the	edge	of	the	dark
-	梅奥尔	漫步	沿着	这	小路	的	褪色	花朵	到	这	边缘	的	这	黑暗的

[ˌəʊvə'grəʊn] ['fɒrɪst] ,

overgrown	forest	,
长得太茂盛了	森林	,

埃索克·梅奥尔沿着这条开满枯萎花朵的小路漫步到阴暗茂密的森林边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

and	stood	for	a	time	viewing	the	large	,
和	站立	为了	一个	时间	观看	这	大的	,

站了一会儿，凝视着那巨大的.....

['mæsɪv] ['brɑ:ntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['peərənt] [tri:z] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv]

massive	branches	that	had	been	torn	from	their	parent	trees	by	the	fury	of
大量的	分支	那	有	到过	撕裂	从	他们的	父母	树木	经过	这	愤怒	的

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

the	wind	and	rain	the	previous	day	.
这	风	和	雨	这	以前的	天	.

巨大的树枝是前一天狂风暴雨从母树上撕裂下来的。

[ðə; ði] ['splɪntəz] [ɒv; əv] ['evri] [fɔ:m] [leɪ] ['skætəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðeə(r)]

The	splinters	of	every	form	lay	scattered	where	the	currents	of	electricity	in	their
这	碎片	的	每一个	形式	躺	疏散	在哪里	这	电流	的	电	在	他们的

['fɪəf(ə)l] [dɪ'sent] [hæd; həd] [rent] [ɪn] ['frægmənts] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

fearful	descent	had	rent	in	fragments	some	giant	of	the	forest	,
可怕	下降	有	租	在	片段	一些	巨大的	的	这	森林	,

各种形状的碎片散落在各处，那是可怕的电流在坠落的过程中将森林中的某个巨人撕裂成碎片的地方。

[tɔ:n] [aʊt] [ɪts] ['əʊkən] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪts] [rɪbz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔ:(r)] .

torn	out	its	oaken	heart	and	scattered	its	ribs	and	limbs	upon	the	forest	floor	.
撕裂	出去	它是	橡木	心	和	疏散	它是	肋骨	和	四肢	之上	这	森林	地面	.

它撕裂了橡木般的心脏，将它的肋骨和树枝散落在森林的地面上。

['ɑ:ftə(r)] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

After	viewing	the	wonders	of	Nature	,
后	观看	这	奇迹	的	自然	,

欣赏完大自然的奇观之后，

- ['meɪɔ:l] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wen]

Esock	Mayall	was	returning	to	the	wigwam	along	the	path	of	flowers	,	when
-	梅奥尔	曾是	返回	到	这	圆锥形帐篷	沿着	这	小路	的	花朵	,	什么时候

[ðæt] [wʊd] - [nɪmf] ,

that	wood	-	nymph	,
那	木头	-	仙女	,

埃索克·梅奥尔正沿着花径返回帐篷，这时，那位林中仙女.....

[ðə; ði] [tʃi:fs] ['dɔ:tə(r)] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] .

the	chief's	daughter	,	appeared	before	him	,	gentle	as	the	ring	-	dove	.
这	酋长的	女儿	,	出现	前	他	,	温和的	作为	这	戒指	-	鸽子	.

酋长的女儿出现在他面前，温柔得像环颈斑鸠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ju:θ] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	the	glory	of	youth	clung	around	her	,
和	这	荣耀	的	青年	紧紧抓住	大约	她	,

青春的光辉依然萦绕在她身边。

[aɪ] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [æm'brəʊziəl] [breθ] [ɒn] [maɪ] [tʃi:k]

I	felt	her	ambrosial	breath	on	my	cheek
我	毛毡	她	甘露	气息	在	我的	脸颊

我感觉到她沁人心脾的呼吸拂过我的脸颊。

[laɪk] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [waɪld] ['rəʊzɪz] .

Like	the	scent	and	perfume	of	wild	roses	.
喜欢	这	香味	和	香水	的	荒野	玫瑰	.

就像野玫瑰的香气和芬芳。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

She	seemed	to	appear	in	all	the	beauty	of	innocence	.
她	似乎	到	出现	在	全部	这	美丽	的	无辜	.

她看起来天真无邪，美得令人惊艳。

- ['meɪɔ:l] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] ['plɑ:ntɪd] [ðəʊz] ['rəʊzɪz] .

Esock	Mayall	asked	her	who	planted	those	roses	.
-	梅奥尔	问	她	WHO	已种植	那些	玫瑰	.

埃索克·梅奥尔问她是谁种的这些玫瑰。

" [aɪ] ['plɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

"	I	planted	them	,	"	said	the	maiden	,
"	我	已种植	他们	,	"	说	这	少女	,

“是我种的，”少女说。

" [tu:; tə] ['pɜ:fju:m] [maɪ] [pɑ:θ] [ænd; ənd] ['wɒntən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [waɪlst] [aɪ]

"	to	perfume	my	path	and	wanton	in	the	summer	air	around	me	whilst	I
"	到	香水	我的	小路	和	放肆	在	这	夏天	空气	大约	我	而	我

[wɔ:kt] [tu:; tə] ['jɒndə(r)] [grəʊv] [ɪn] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

walked	to	yonder	grove	in	summer	days	,
步行	到	远处	树林	在	夏天	天	,

“在夏日里，我漫步前往远处的小树林，让芬芳弥漫在我周围的夏日空气中，尽情享受着这芬芳。”

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [lɒŋ] [jˈiəz] ,
for **twelve** **long** **years** **,**
为了 十二 长的 年 ,

长达十二年，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] [wɪtʃ] [tʃɑːmd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
to **hear** **the** **evening** **and** **morning** **song** **of** **birds** **which** **charmed** **me** **to** **the**
到 听到 这 晚上 和 早晨 歌曲 的 鸟类 哪个 迷住了 我 到 这
[grəʊv] ;
grove **;**
树林 ;

聆听鸟儿清晨和傍晚的鸣叫，它们将我吸引到树林里；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [wʊdz] , [ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ʃeɪd] .
and **then** **again** **I** **love** **the** **solitary** **woods** **,** **the** **sylvan** **shade** **.**
和 然后 再次 我 爱 这 孤 树林 , 这 森林 阴影 .

我又一次爱上了僻静的树林和树荫。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] , [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I **learned** **,** **when** **but** **a** **child** **,**
我 学习 , 什么时候 但 一个 孩子 ,

我小时候就学会了，

[tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ɪn] [jɒn] [ˈʃeɪdi] [grəʊv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [bɑːk] .
to **wander** **in** **yon** **shady** **grove** **to** **hear** **the** **squirrels** **chirp** **and** **bark** **.**
到 漫步 在 远 阴凉 树林 到 听到 这 松鼠 啁啾 和 吠 .

漫步在那片阴凉的小树林里，聆听松鼠的鸣叫和吠叫。

" - [ˈmeɪɔːl] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]
" **Esock** **Mayall** **wished** **her** **to** **inform** **him** **how** **and** **when** **she** **first** **came** **to**
" - 梅奥尔 希望 她 到 通知 他 如何 和 什么时候 她 第一的 来了 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [ˈfɒrɪst] .
live **in** **this** **overgrown** **forest** **.**
居住 在 这 长得太茂盛了 森林 .

“埃索克·梅奥尔希望她能告诉他，她最初是如何以及何时来到这片杂草丛生的森林居住的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
She **said** **,** **"** **I** **could** **not** **tell** **,**
她 说 , " 我 可以 不是 告诉 ,

她说：“我无法判断，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,
but **when** **I** **was** **a** **child** **I** **lived** **in** **a** **cottage** **on** **a** **lake** **shore** **,**
但 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 居住地 在 一个 小屋 在 一个 湖 支撑 ,

但我小时候住在湖边的一间小屋里，

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ɪts] [vaɪn] - [klæd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ɪts]
where **one** **could** **sit** **in** **its** **vine** **-** **clad** **porch** **and** **look** **out** **upon** **the** **windings** **of** **its**
在哪里 一 可以 坐 在 它是 藤 - 覆膜 门廊 和 看 出去 之上 这 绕组 的 它是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [stɔːm] .
beautiful **shore** **and** **hear** **the** **fury** **of** **the** **waves** **amid** **the** **fearful** **storm** **.**
美丽的 支撑 和 听到 这 愤怒 的 这 波浪 之中 这 可怕 风暴 .

人们可以坐在藤蔓缠绕的门廊里，眺望美丽海岸线的蜿蜒曲折，聆听可怕的风暴中海浪的咆哮。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [keɪm] [wʌn] [ˈsʌni] [deɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɑːbə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
The **Indians** **came** **one** **sunny** **day** **,** **when** **I** **was** **sitting** **under** **the** **arbor** **over** **the**
这 印度人 来了 一 阳光明媚 天 , 什么时候 我 曾是 坐着 在下面 这 乔木 超过 这
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

在一个阳光明媚的日子里，印第安人来了，当时我正坐在门上的凉棚下。

[ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [rɔb] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] .

and	killed	my	mother	,	robbed	the	house	,	and	bore	me	away	in	their	arms	.
和	被杀	我的	母亲	,	被抢劫	这	房子	,	和	钻孔	我	离开	在	他们的	武器	.

他们杀死了我的母亲，抢劫了房子，然后把我抱走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʊk] [ˌem 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	next	morning	one	of	the	Indians	took	me	on	his	back	,
这	下一个	早晨	一	的	这	印度人	采取	我	在	他的	后退	,

第二天早上，一个印第安人背着我走了。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	in	three	or	four	days	they	reached	this	place	,
和	在	三	或者	四	天	他们	达到	这	地方	,

三四天后，他们到达了这里。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:fs] ['fæməli] .

and	I	was	adopted	into	the	chief's	family	.
和	我	曾是	已采用	进入	这	酋长的	家庭	.

于是我被酋长一家收养了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ju:st] [ˌem 'i:]['kaɪndli] [waɪlst] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

My	mother	used	me	kindly	whilst	she	lived	.
我的	母亲	用过的	我	亲切地	而	她	居住地	.

我母亲在世时善待我。

['ɑ:ftə(r)][ten] [j'iəz] [ʃi:; ʃi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

After	ten	years	she	sickened	and	died	.
后	十	年	她	恶心	和	死亡	.

十年后她生病去世了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

Since	that	time	I	have	lived	with	the	chief	,	my	father	.
自从	那	时间	我	有	居住地	和	这	首席	,	我的	父亲	.

从那时起，我就一直和酋长，也就是我的父亲，生活在一起。

[ai][hæv; həv] ['plɑ:ntɪd] [ði:z] ['flaʊəz] [ɪn] [rəʊz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

I	have	planted	these	flowers	in	rows	to	imitate	the	shores	of	the	lake	where	I	was	born	.
我	有	已种植	这些	花朵	在	行	到	模拟	这	海岸	的	这	湖	在哪里	我	曾是	出生	.

我将这些花种成排，模仿我出生地湖岸的景色。

[ðæt] [lɒŋ] [hɑ:f] - [mu:n] [kɜ:v] [ju:; jʊ] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , ['əʊpən] [beɪ] ,

That	long	half	-	moon	curve	you	see	was	a	wide	,	open	bay	,
那	长的	一半	-	月亮	曲线	你	看	曾是	一个	宽的	,	打开	湾	,

你看到的那条长长的半月形曲线，曾经是一个宽阔的海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔ:t] [tɜ:n] ['jɒndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] [ɒv; əv] [rɒks] .

and	that	short	turn	yonder	was	a	bluff	of	rocks	.
和	那	短的	转动	远处	曾是	一个	虚张声势	的	岩石	.

而那边那个短短的转弯处，是一堵岩石峭壁。

" - ['meɪɔ:l] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

"	Esock	Mayall	listened	with	admiration	to	her	story	,	and	then	replied	,
"	-	梅奥尔	听着	和	钦佩	到	她	故事	,	和	然后	回复	,

埃索克·梅奥尔听完她的故事，满怀钦佩，然后回答说：

" [wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] [wʌns] [mɔ:(r)] ?

"	Would	you	go	with	me	and	walk	the	shores	of	that	lake	once	more	?
"	会	你	去	和	我	和	走	这	海岸	的	那	湖	一次	更多的	?

你愿意和我一起再去一次那片湖边吗?

" [ðæt] ['kwestʃən] [siːmd] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [tʃeɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [waɪlst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ]

" That question seemed a spell that chained her tongue , whilst the crimson flush

" 那 问题 似乎 一个 拼写 那 连锁 她 舌头 , 而 这 赤红 冲洗

['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

faded from her cheek .

褪色 从 她 脸颊 .

“这个问题仿佛施了魔法，束缚住了她的舌头，而她脸颊上的绯红也渐渐消退了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːs] ['friːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,

In a few moments her young blood began to course freely in her veins ,

在 一个 很少 时刻 她 年轻的 血 开始 到 课程 自由 在 她 静脉 ,

片刻之后，她年轻的血液开始在血管中自由奔涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [tʃiːks] .

and the flush of roses warmed her lovely cheeks .

和 这 冲洗 的 玫瑰 温暖 她 迷人的 脸颊 .

玫瑰的红晕温暖了她美丽的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] - ['meɪɔːl] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

She raised her eyes and looked Esock Mayall full in the face ,

她 提高 她 眼睛 和 看起来 - 梅奥尔 满的 在 这 脸 ,

她抬起头，直视着埃索克·梅奥尔的脸。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

and appeared as lovely as a dream .

和 出现 作为 迷人的 作为 一个 梦 .

她看起来美得像梦境一般。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [leɪk] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ?

" Do you know where that lake is situated ?

" 做 你 知道 在哪里 那 湖 是 位于 ?

你知道那个湖在哪里吗?

[maɪ] ['kæptəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .

My captors have always refused to inform me .

我的 俘虏者 有 总是 拒绝 到 通知 我 .

我的绑架者一直拒绝告知我任何信息。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ɪts] ['lʌvli]

If you do , I will go with you cheerfully , and walk once more upon its lovely

如果 你 做 , 我 将要 去 和 你 愉快地 , 和 走 一次 更多的 之上 它是 迷人的

[ʃɔːz] .

shores .

海岸 .

如果你愿意，我将欣然与你同行，再次漫步在它美丽的海岸边。

[twelv] [lɒŋ] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['wɔndə] [ɒn][ɪts] [ʃɔːz] ,

Twelve long years , in the dreams of midnight , I have wandered on its shores ,

十二 长的 年 , 在 这 梦境 的 午夜 , 我 有 漫步 在 它是 海岸 ,

十二年来，在午夜的梦境中，我徘徊在它的海岸边。

[ænd; ənd][ɪts] [kəuv] [ænd; ənd] [beɪz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [swɒn] [wɪð]

and its coves and bays have appeared to me with the white swan with

和 它是 海湾 和 海湾 有 出现 到 我 和 这 白色的 天鹅 和

['snəʊi] [seɪl][ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][praɪd] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts]['mɪrə(r)] [weɪvz] ;

snowy sail and air of pride floating upon its mirror waves ;

下雪的 帆 和 空气 的 自豪 漂浮的 之上 它是 镜子 波浪 ;

它的海湾和海岬，仿佛有一只白色的天鹅，披着雪白的帆，骄傲地漂浮在波光粼粼的海面上；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ;

but there is a bitter mingled with the sweet ;

但 那里 是 一个 苦的 混合 和 这 甜的 ;

但其中也夹杂着一丝苦涩；

[ɪn] [ðəʊz] [driːmz] [aɪ] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [peɪl] [ɪn] [deθ] ，[sleɪn] [baɪ][maɪ] ['kæptərz] [hændz] ，

in	**those**	**dreams**	**I**	**see**	**my**	**mother**	**pale**	**in**	**death**	**，**	**slain**	**by**	**my**	**captor's**	**hands**	**，**
在	那些	梦境	我	看	我的	母亲	苍白	在	死亡	，	被杀	经过	我的	俘虏者的	双手	，

在那些梦里，我看到我的母亲面色苍白地死去，被我的俘虏杀害了。

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ， [huː] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ， [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

and	**oh**	**，**	**my**	**father**	**，**	**who**	**was**	**absent**	**from**	**his**	**home**	**，**	**where**	**is**	**he**	**?**
和	哦	，	我的	父亲	，	WHO	曾是	缺席的	从	他的	家	，	在哪里	是	他	?

哦，我的父亲，他不在家，他在哪里?

[wen] ['rəʊzi] [mɔːn] [blʌʃt] [ɒn][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn]

When	**rosy**	**morn**	**blushed**	**on**	**the**	**concave**	**of**	**the**	**skies**	**I**	**always**	**found**	**myself**	**within**
什么时候	红润	早晨	脸红了	在	这	凹	的	这	天空	我	总是	成立	我	之内

[ðə; ði] - ['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] .

the	**wigwam's**	**prison**	**-**	**walls**	**.**
这	-	监狱	-	墙壁	.

当玫瑰色的晨曦染红了凹陷的天空时，我总是发现自己身处圆锥形帐篷的围墙之内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)
第4/5页

" - ['meɪɔːl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)][ləʊ'kæləti][ɒv; əv]
" Esock Mayall told her frankly that he neither knew the name or locality of
" - 梅奥尔 讲述 她 坦率地说 那 他 两者都不 知道 这 姓名 或者 地点 的
[ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ,
the lake she described ,
这 湖 她 描述 ,

“埃索克·梅奥尔坦率地告诉她，他既不知道她所描述的湖泊的名称，也不知道它的具体位置。”

[bʌt; bət] ['ædɪd] ,
but added ,
但 额外 ,

但补充道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɒrɪst] [həʊm] ,
" If you would consent to be my wife and go with me to my forest home ,
" 如果 你 会 同意 到 是 我的 妻子 和 去 和 我 到 我的 森林 家 ,

“如果你愿意做我的妻子，和我一起去我的森林家园，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kæptəz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ləʊ'kæləti] ,
I will endeavor to learn from your captors the name and locality ,
我 将要 努力 到 学习 从 你的 俘虏者 这 姓名 和 地点 ,

我将尽力从俘虏你的人那里打听到你的姓名和所在地。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
and take you back to the home of your childhood ,
和 拿 你 后退 到 这 家 的 你的 童年 ,

带你回到童年的家，

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [rəum] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz]
once more to ramble on the beautiful shores where you had roamed in childhood's
一次 更多的 到 漫谈 在 这 美丽的 海岸 在哪里 你 有 漫游 在 童年的
['sʌni] [deɪz] .
sunny days .
阳光明媚 天 .

再次漫步在美丽的海岸边，就像童年阳光灿烂的日子里你曾漫游过的地方一样。

" [ðə; ði] ['meɪdn] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]
" The maiden then replied that she would consult with her father and answer
" 这 少女 然后 回复 那 她 会 咨询 和 她 父亲 和 回答
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
his request to - morrow .
他的 要求 到 - 明天 .

“少女回答说，她会和父亲商量，明天再答复他的请求。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [keɪm] .
To - morrow came .
到 - 明天 来了 .

明天到来了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'pɪəd] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
The chief appeared gloomy and thoughtful .
这 首席 出现 阴沉 和 周到 .

首领神情阴郁，若有所思。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] ,

He	well	knew	the	undaunted	courage	,
他	出色地	知道	这	无所畏惧	勇气	,

他深知那种无畏的勇气。

[ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ɪts]['eəri] [træk] ,

the	sure	and	steady	aim	of	the	Mayalls	to	guide	the	bullet	in	its	airy	track	,
这	当然	和	稳定的	目的	的	这	-	到	指导	这	子弹	在	它是轻盈的		追踪	,

梅奥尔兄弟精准而稳定的瞄准，引导子弹沿着空中轨迹飞行。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɪn] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ɪn]['bæt(ə)l] [straɪf] .

the	power	of	their	strong	arms	in	wielding	the	tomahawk	in	battle	strife	.
这	力量	的	他们的	强的	武器	在	挥舞	这	钺	在	战斗	冲突	.

他们强壮的手臂挥舞着战斧，在战斗中展现出强大的力量。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

He	had	no	reason	to	fear	the	protection	of	his	daughter	,
他	有	不	原因	到	害怕	这	保护	的	他的	女儿	,

他完全没有理由担心女儿的保护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌni] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

but	the	thought	of	parting	with	the	sunny	face	of	one	he	had	ever
但	这	想法	的	离别	和	这	阳光明媚	脸	的	一	他	有	曾经

['aidəliaiz] ,

idolized	,
偶像化	,

但一想到要和自己一直以来都非常崇拜的那位阳光开朗的人告别，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [θruː]

whom	he	had	carried	for	more	than	a	hundred	miles	on	his	back	through
谁	他	有	携带	为了	更多的	比	一个	百	英里	在	他的	后退	通过

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

the	wilderness	when	she	was	a	child	,
这	荒野	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她还是个孩子的时候，他曾背着她走了百里路穿越荒野。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [feɪs] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] — [ðɪs] [θɔːt] [peɪnd] [hɪm]

because	he	loved	her	snowy	face	and	flowing	hair	—	this	thought	pained	him
因为	他	喜爱	她	下雪的	脸	和	流动	头发	—	这	想法	痛苦	他

.

:

.

因为他爱她雪白的脸庞和飘逸的秀发——想到这一点，他感到痛苦。

[lɒŋ] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Long	years	he	had	dressed	her	in	robes	of	beaver	during	the	winter	,
长的	年	他	有	穿着	她	在	长袍	的	海狸	期间	这	冬天	,

多年来，每逢冬季，他都会给她穿上海狸皮长袍。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] [daʊn] ; [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][skɪn][tuː; tə]

and	made	her	bed	of	down	;	the	fawn	had	yielded	her	skin	to
和	制成	她	床	的	向下	;	这	讨好	有	产生	她	皮肤	到

[kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

clothe	her	naked	feet	,
衣服	她	裸	脚	,

她用羽绒铺床；小鹿脱下自己的皮毛，盖住了裸露的双脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['wɒmpəm] [hæd; həd] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

and	the	brightest	wampum	had	encircled	her	waist	,
和	这	最亮的	贝壳串珠	有	包围	她	腰部	,

最闪亮的贝壳串珠环绕着她的腰间，

[ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] ['dʒu:əlz][hæd; həd]['evə(r)] ['spɑ:kl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

the	most	costly	jewels	had	ever	sparkled	in	her	ears	,
这	最多	昂贵	珠宝	有	曾经	闪闪发光	在	她	耳朵	,

她耳畔闪耀着最昂贵的珠宝，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	he	had	employed	the	most	skillful	of	his	race	to	teach	her
和	他	有	受雇	这	最多	熟练	的	他的	种族	到	教	她

[tu:; tə]['bɔ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [dres] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:kjupaɪn] .

to	border	her	flowing	dress	in	summer	with	the	quills	of	the	porcupine	.
到	边界	她	流动	裙子	在	夏天	和	这	羽毛	的	这	豪猪	.

他聘请了族中最有才华的人教她用豪猪的刺来装饰夏天飘逸的裙子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [wi:ks] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [swɒn] [tu:; tə] [dek] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] [wɪð] ['snəʊi]

He	had	hunted	weeks	to	capture	the	swan	to	deck	her	hat	with	snowy
他	有	猎杀	周	到	捕获	这	天鹅	到	甲板	她	帽子	和	下雪的

[plu:mz] [tu:; tə] [weɪv] [ɪn]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [kləʊð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwi:nli] [nek] .

plumes	to	wave	in	open	air	and	clothe	her	queenly	neck	.
羽流	到	海浪	在	打开	空气	和	衣服	她	女王般的	脖子	.

他花了数周时间猎捕天鹅，用雪白的羽毛装饰她的帽子，让她在户外挥舞，并装点她高贵的脖颈。

" [ai][hæv; həv]['æktɪd][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑ:ðə(r)] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,

"	I	have	acted	the	part	of	a	kind	father	,	"	thought	he	,
"	我	有	行动	这	部分	的	一个	种类	父亲	,	"	想法	他	,

“我扮演了一个慈父的角色，”他心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [jʌŋ] ['meɪɔ:l] , [hu:] [wʊd] [tʃɪə(r)] [maɪ]['wɪgwæm] [ɪn]

"	and	if	I	give	her	hand	to	young	Mayall	,	who	would	cheer	my	wigwam	in
"	和	如果	我	给	她	手	到	年轻的	梅奥尔	,	WHO	会	欢呼	我的	圆锥形帐篷	在

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

“如果我把她的手交给年轻的梅奥尔，他会在我生病时给我的帐篷带来欢乐，

[ænd; ənd] [smu:ð] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] ?

and	smooth	the	winter	of	my	declining	years	?
和	光滑的	这	冬天	的	我的	下降	年	?

让我晚年的生活更加平静安宁?

[hu:] [wʊd] [rɪŋ] [maɪ]['fju:nərəl] [nel] , [ænd; ənd][plɑ:nt][ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [ə'pɒn] [maɪ] ['ləʊnli] [greɪv] ?

Who	would	ring	my	funeral	knell	,	and	plant	the	wild	rose	upon	my	lonely	grave	?
WHO	会	戒指	我的	葬礼	丧钟	,	和	植物	这	荒野	玫瑰	之上	我的	孤独	严重	?

谁会为我敲响丧钟，在我孤寂的坟墓上种下野玫瑰?

" [nəʊ] [tɪəz] [fləʊd] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [breɪn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɒntən] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn]

"	No	tears	flowed	to	soothe	his	troubled	brain	;	there	was	no	wanton	moisture	in
"	不	眼泪	流动	到	舒缓	他的	麻烦	脑	;	那里	曾是	不	放肆	水分	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

“没有眼泪流下来抚慰他烦躁不安的大脑；他的眼中也没有一丝恣意的泪水。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ][maɪ] ['dɔ:tərz] [rɪ'kwest] [ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

"	And	then	,	again	,	if	I	should	deny	my	daughter's	request	I	fear	the	consequences
"	和	然后	,	再次	,	如果	我	应该	否定	我的	女儿的	要求	我	害怕	这	结果

.

:
.

“但是，如果我拒绝女儿的要求，我又担心后果。”

['meɪɔːl] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Mayall	**had**	**the**	**shrewdness**	**and**	**courage**	**to**	**take**	**her**	**from**	**me**	**,**
梅奥尔	有	这	城府	和	勇气	到	拿	她	从	我	,

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,

and	**then**	**,**	**again**	**,**
和	然后	,	再次	,

梅奥尔既精明又有勇气把她从我身边夺走，然后，又一次，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

I	**have**	**taken**	**her**	**from**	**her**	**parents**	**and**	**her**	**home**	**,**
我	有	已采取	她	从	她	父母	和	她	家	,

我把她从她的父母和家中带走了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

and	**she**	**might**	**be**	**left**	**unprotected**	**when**	**I**	**am**	**dead**	**and**	**gone**	**.**
和	她	可能	是	左边	未受保护	什么时候	我	是	死的	和	已消失	.

我死后，她可能会失去保护。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [bʌt; bət] [rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**chief**	**passed**	**a**	**sleepless**	**night**	**,**	**but**	**rose**	**bright**	**and**	**cheerful**	**in**	**the**
"	这	首席	通过了	一个	失眠	夜晚	,	但	玫瑰	明亮的	和	快乐	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

“酋长一夜未眠，但早晨醒来时精神抖擞，心情愉悦。”

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	**informed**	**his**	**daughter**	**,**	**if**	**she**	**chose**	**to**	**leave**	**his**	**wigwam**	**for**	**that**
和	知情的	他的	女儿	,	如果	她	选择	到	离开	他的	圆锥形帐篷	为了	那

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

of	**her**	**lover**	**,**
的	她	情人	,

并告诉女儿，如果她选择离开他的帐篷，去和她的情人住在一起，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [hed] ; [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]

she	**might**	**go**	**,**	**with**	**his**	**blessings**	**upon**	**her**	**youthful**	**head**	**;**	**but**	**one**	**thing**	**he**
她	可能	去	,	和	他的	祝福	之上	她	青春	头	;	但	一	事物	他

[mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ,

must	**insist**	**upon**	**,**
必须	坚持	之上	,

她或许可以离开，带着他的祝福，偌大的身躯沐浴在他的光辉之中；但他必须坚持一件事，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['hɑːməni] ,

in	**order**	**to**	**preserve**	**harmony**	**,**
在	命令	到	保存	和谐	,

为了维护和谐，

[ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

that	**the**	**tribe**	**that**	**lived**	**in**	**the**	**surrounding**	**forest**	**should**	**be**	**invited**	**to**	**the**
那	这	部落	那	居住地	在	这	周围	森林	应该	是	受邀	到	这

['wedɪŋ] ,

wedding	**,**
婚礼	,

应该邀请居住在周围森林里的部落成员参加婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɑːns] ,

and	**the**	**whole**	**tribe**	**should**	**join**	**in**	**the**	**marriage**	**dance**	**,**
和	这	所有的	部落	应该	加入	在	这	婚姻	舞蹈	,

全族人都要参加婚礼舞蹈，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] .

according	to	the	ancient	customs	of	the	Indian	tribes	.
根据	到	这	古老的	海关	的	这	印度	部落	.

按照印第安部落的古老习俗。

[jʌŋ] ['meɪɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Young	Mayall	was	informed	of	the	Indian	chief's	decision	.
年轻的	梅奥尔	曾是	知情的	的	这	印度	酋长的	决定	.

年轻的梅奥尔得知了印第安酋长的决定。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] ,

He	walked	boldly	up	to	the	chief	,	who	was	seated	in	his	wigwam	,
他	步行	大胆地	向上	到	这	首席	,	WHO	曾是	坐着	在	他的	圆锥形帐篷	,

他大步走到坐在圆锥形帐篷里的酋长面前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	took	his	daughter	by	the	hand	,	and	said	,
和	采取	他的	女儿	经过	这	手	,	和	说	,

他拉起女儿的手，说道：

" [wen] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

"	When	I	have	received	from	you	the	hand	of	your	daughter	,
"	什么时候	我	有	已收到	从	你	这	手	的	你的	女儿	,

“当我从你手中接过你女儿的手之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	have	conformed	to	the	usages	of	your	tribe	in	all	things	,
和	有	符合	到	这	用法	的	你的	部落	在	全部	事物	,

并且在一切事上都遵守了你们部落的习俗。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [həʊm] ,

we	want	you	to	go	with	us	to	our	forest	home	,
我们	想	你	到	去	和	我们	到	我们的	森林	家	,

我们想邀请你和我们一起去我们在森林里的家，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][əʊld][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]['mænə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]

and	we	will	provide	for	you	in	old	age	in	the	same	kind	manner	you	have
和	我们	将要	提供	为了	你	在	老的	年龄	在	这	相同的	种类	方式	你	有

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

provided	for	your	daughter	.
假如	为了	你的	女儿	.

我们会在你年老时像你照顾你女儿一样照顾你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd][waɪld]

You	shall	have	your	choice	in	the	dainty	pieces	of	venison	and	wild
你	将	有	你的	选择	在	这	纤巧	件	的	鹿肉	和	荒野

[faul] ,

fowls	,
家禽	,

您可以随意挑选鲜嫩的鹿肉和野禽，

[ænd; ənd][faɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] .

and	find	protection	under	the	roof	of	our	cottage	home	.
和	寻找	保护	在下面	这	屋顶	的	我们的	小屋	家	.

并在我们小屋的屋檐下找到庇护。

- [ðeə(r)] [aɪl] [sɪt][baɪ][maɪ] [braɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,

'	There	I'll	sit	by	my	bride	,	where	the	rushes	are	green	,
-	那里	患病的	坐	经过	我的	新娘	,	在哪里	这	冲刺	是	绿色的	,

“我将坐在我的新娘身旁，那里芦苇丛生，绿意盎然。”

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɛvɪθ] [gəʊld] ['or] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [maɪ] [kwiːn] . -

While	the	sun	weaveth	gold	o'er	the	robes	of	my	queen	.	'
尽管	这	太阳	编织	金子	超过	这	长袍	的	我的	女王	.	-

当太阳将金色的光辉洒在我的女王的袍子上。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	In	answer	to	some	questions	with	regard	to	the	home	of	her	childhood	,
"	在	回答	到	一些	问题	和	看待	到	这	家	的	她	童年	,

[baɪ] - ['meɪɔːl] ,

by	Esock	Mayall	,
经过	-	梅奥尔	,

“在回答埃索克·梅奥尔关于她童年故居的一些问题时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] ,

she	related	the	following	story	of	her	journey	to	the	great	Falls	of	Niagara	,
她	有关的	这	下列的	故事	的	她	旅行	到	这	伟大的	瀑布	的	尼亚加拉	,

她讲述了她前往尼亚加拉大瀑布的旅程故事：

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [kɔːs] [θruː] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

which	the	chief	said	would	enable	me	to	keep	my	course	through	dark	forests
哪个	这	首席	说	会	使能够	我	到	保持	我的	课程	通过	黑暗的	森林

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊ'naɪdə] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] :

from	the	Oneida	Lake	to	the	great	lakes	and	rivers	towards	the	setting	sun	:
从	这	奥奈达	湖	到	这	伟大的	湖泊	和	河流	向	这	环境	太阳	:

酋长说，这将使我能够穿过幽暗的森林，从奥奈达湖一路向着落日的方向，到达各大湖泊和河流：

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] , [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

"	I	started	on	a	journey	to	the	great	Falls	of	Niagara	,	with	my	father	and
"	我	开始	在	一个	旅行	到	这	伟大的	瀑布	的	尼亚加拉	,	和	我的	父亲	和

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“我和父母一起踏上了前往尼亚加拉大瀑布的旅程，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]

to	witness	the	voluntary	sacrifice	of	a	young	Indian	maiden	to	the	great	Spirit
到	证人	这	自愿	牺牲	的	一个	年轻的	印度	少女	到	这	伟大的	精神

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] ,

of	the	Falls	,
的	这	瀑布	,

亲眼目睹一位年轻的印第安少女自愿献身给瀑布的伟大神灵，

[ɔː(r)] ['naɪæd] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

or	Naiad	God	of	the	Water	.
或者	水仙女	上帝	的	这	水	.

或者水神奈阿得斯。

[wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['əʊvə(r)] [wʊd] - [kraʊnd] [hɪlz] ,

We	pursued	our	journey	through	beautiful	forests	,	over	wood	-	crowned	hills	,
我们	追击	我们的	旅行	通过	美丽的	森林	,	超过	木头	-	加冕	丘陵	,

['fɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [striːmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

fording	the	valley	streams	without	interruption	,
涉水	这	谷	溪流	没有	中断	,

我们继续前行，穿过美丽的森林，翻越树木葱郁的山丘，不间断地涉过山谷溪流。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [nɪə(r)] ['sʌnset] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [huːz]

until	the	second	day	,	near	sunset	,	we	came	in	sight	of	a	beautiful	lake	,	whose
直到	这	第二	天	,	靠近	日落	,	我们	来了	在	视线	的	一个	美丽的	湖	,	谁

['sɜːfɪs]

surface
表面

直到第二天，临近日落时分，我们才看到一个美丽的湖泊，湖面波光粼粼。

- [siːmd] [səʊ]['plæsɪd] , [smuːð] [ænd; ənd][feə(r)] ,
' **Seemed** **so** **placid** **,** **smooth** **and** **fair** **,**
- 似乎 所以 平静 , 光滑的 和 公平的 ,

“看起来如此平静、顺畅、公平，”

[ðæt] ['naɪæd] [maɪt] [lʊk] [ɒn][tuː; tə] [plæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . -
That **Naiad** **might** **look** **on** **to** **plait** **her** **hair** **.** **'**
那 水仙女 可能 看 在 到 编 她 头发 . -

那个水泽仙女可能会看着她，给她编辫子。

" [wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [striːm] ,
" **We** **traced** **the** **shores** **a** **short** **distance** **,** **coming** **to** **a** **little** **crystal** **stream** **,**
" 我们 追踪 这 海岸 一个 短的 距离 , 未来 到 一个 小的 水晶 溪流 ,

我们沿着岸边走了一小段路，来到一条清澈的小溪边。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
the **waters** **of** **which** **were** **cool** **and** **refreshing** **.**
这 水 的 哪个 是 凉爽的 和 令人耳目一新 .

水质清凉宜人。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [nɪə(r)] [ðɪs] [striːm] ,
We **concluded** **to** **encamp** **near** **this** **stream** **,**
我们 结束 到 扎营 靠近 这 溪流 ,

我们决定在这条小溪附近扎营。

[ðæt] [spʌn] [ɪts]['sɪlvə(r)] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [rə'viːn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that **spun** **its** **silver** **thread** **to** **the** **lake** **from** **a** **dark** **ravine** **over** **which** **the**
那 旋转 它是 银 线 到 这 湖 从 一个 黑暗的 峡谷 超过 哪个 这
['brɑːntʃɪŋ] [triː] - [tɒps] [liːnd] .
branching **tree** **-** **tops** **leaned** **.**
分枝 树 - 最高额 倾斜 .

那条银线从幽暗的峡谷中垂落到湖边，峡谷上方枝繁叶茂的树梢向外倾斜。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
We **followed** **the** **stream** **a** **short** **distance** **,**
我们 随后 这 溪流 一个 短的 距离 ,

我们沿着溪流走了一小段距离，

[ænd; ənd] [bɪlt] ['aʊə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪŋ] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɒn]
and **built** **our** **camp** **-** **fire** **under** **shelter** **of** **a** **large** **branching** **tree** **that** **stood** **on**
和 建造 我们的 营 - 火 在下面 庇护所 的 一个 大的 分枝 树 那 站立 在
[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
the **bank** **of** **the** **ravine** **.**
这 银行 的 这 峡谷 .

我们在峡谷岸边一棵枝繁叶茂的大树下生起了篝火。

[nɪə(r)] [ðɪs] [triː] [ə; eɪ] [kuːl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] ,
Near **this** **tree** **a** **cool** **fountain** **gushed** **from** **a** **large** **rock** **,**
靠近 这 树 一个 凉爽的 喷泉 滔滔不绝 从 一个 大的 岩石 ,

在这棵树附近，一块大石头里涌出一股清凉的泉水。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ɪts]['stəʊni][bed][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and **made** **music** **for** **us** **as** **it** **dashed** **over** **its** **stony** **bed** **to** **join** **the**
和 制成 音乐 为了 我们 作为 它 虚线 超过 它是 石质的 床 到 加入 这
[striːm] [bɪ'ləʊ] .
stream **below** **.**
溪流 以下 .

它飞奔过石质河床，汇入下方的溪流，为我们奏响了美妙的乐章。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
Taking **into** **consideration** **all** **the** **surroundings** **,**
采取 进入 考虑 全部 这 周围环境 ,

考虑到周围环境，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .

it	was	a	grand	place	for	a	lover	of	scenery	and	solitude	.
它	曾是	一个	盛大	地方	为了	一个	情人	的	风景	和	孤独	.

对于热爱风景和享受宁静的人来说，这里是个绝佳的地方。

[ðeə(r)] [wiː; wi][eɪ; eɪt]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] ,

There	we	ate	our	evening	meal	,	and	,
那里	我们	吃	我们的	晚上	一顿饭	,	和	,

我们在那里吃了晚饭，然后，

['ɑːftə(r)] ['sleɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [θɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,

after	slaking	our	thirst	at	the	cooling	fountain	that	flowed	from	the	rock	,
后	熟化	我们的	口渴	在	这	冷却	喷泉	那	流动	从	这	岩石	,

我们在从岩石中涌出的清凉泉水旁解渴后，

[leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest]['aʊə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] [baɪ]['aʊə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

laid	down	to	rest	our	weary	limbs	by	our	camp	-	fire	,
铺设	向下	到	休息	我们的	厌倦	四肢	经过	我们的	营	-	火	,

我们躺下休息，让疲惫的四肢在篝火旁舒展。

[ðæt] [bleiz] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [rɒdz] [ə'raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

that	blazed	up	and	illuminated	the	forest	for	several	rods	around	,	making	the
那	燃烧的	向上	和	照明	这	森林	为了	一些	杆	大约	,	制作	这

['fɒrɪst] [lʊk] [grænd] ,

forest	look	grand	,
森林	看	盛大	,

那火焰熊熊燃烧，照亮了周围几杆范围内的森林，使森林显得格外壮观。

[wɪð] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ˌɪntə'lɒkt] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['hɑːməni] ,

with	its	branches	interlocked	in	social	harmony	,
和	它是	分支	互锁	在	社会的	和谐	,

其各分支相互交织，和谐共处

[fænd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

fanned	by	the	gentle	breeze	from	the	lake	that	whispered	through	the	tree	-	tops	,
扇形	经过	这	温和的	微风	从	这	湖	那	低声说道	通过	这	树	-	最高额	,

湖面吹来的微风轻拂过树梢，吹得它摇曳生姿。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [taɪm] ,

and	sung	of	passing	time	,
和	唱	的	通过	时间	,

并歌颂时光流逝，

[laɪk][ðə; ði] [hɑːp] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wiləuz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['bæbɪlən] .

like	the	Æolian	harp	that	hung	upon	the	willows	along	the	streams	of	Babylon	.
喜欢	这	艾奥利亚人	竖琴	那	悬挂	之上	这	柳树	沿着	这	溪流	的	巴比伦	.

就像悬挂在巴比伦河畔柳树上的风琴一样。

" [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['liːθi] [swept]

"	All	nature	seemed	to	invite	us	to	repose	,	and	the	waters	of	Lethe	swept
"	全部	自然	似乎	到	邀请	我们	到	休息	,	和	这	水	的	忘川	扫荡

['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

over	us	.
超过	我们	.

“大自然似乎都在邀请我们休息，忘川之水也向我们涌来。”

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [driːmz] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

As	the	Angel	of	Dreams	threw	his	mantle	over	me	,
作为	这	天使	的	梦想	扔	他的	地幔	超过	我	,

当梦之天使将他的斗篷披在我身上时，

[θruː] [ðɪs] ['gɔːzi] ['mænt(ə)l][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [frɒm; frəm]

through	this	gauzy	mantle	I	seemed	to	trace	the	Queen	of	the	Falls	from
通过	这	薄纱	地幔	我	似乎	到	痕迹	这	女王	的	这	瀑布	从

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

透过这层薄纱般的帷幕，我仿佛看到了瀑布女王从大地中显现。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

with	her	guardian	angels	,	to	the	fields	of	Paradise	,
和	她	监护人	天使	,	到	这	字段	的	天堂	,

与她的守护天使一起，前往天堂的田野，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][maɪ] [driːm] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

which	appeared	in	my	dream	as	described	by	the	Jesuit	that	used	to	come	and
哪个	出现	在	我的	梦	作为	描述	经过	这	耶稣会	那	用过的	到	来	和

[priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ,

preach	to	the	tribe	I	lived	with	,
布道	到	这	部落	我	居住地	和	,

这出现在我的梦中，正如那位曾经来我居住的部落传教的耶稣会士所描述的那样。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bʊks] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['etɪkət] ,

and	give	me	books	,	teach	me	to	read	them	,	and	teach	me	etiquette	,
和	给	我	图书	,	教	我	到	读	他们	,	和	教	我	礼仪	,

给我书，教我读书，教我礼仪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

such	as	used	by	the	English	and	French	.
这样的	作为	用过的	经过	这	英语	和	法语	.

例如英国人和法国人使用的那种。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv] [hel] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] ,

All	of	a	sudden	I	thought	the	bolts	of	hell	had	burst	asunder	,
全部	的	一个	突然	我	想法	这	螺栓	的	地狱	有	爆裂	分离	,

我突然觉得地狱之门仿佛裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] [ɪn'kɑːnət] [wɔːkt] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] — [ðæt] ['geɪbriəl] [hæd; həd]

and	the	devil	incarnate	walked	again	over	earth	and	sea	—	that	Gabriel	had
和	这	魔鬼	体现	步行	再次	超过	地球	和	海	—	那	加布里埃尔	有

['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz]

sounded	his	trumpet	for	all	to	assemble	at	the	judgment	hall	on	the	borders
听起来	他的	喇叭	为了	全部	到	集合	在	这	判断	大厅	在	这	边界

[ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] .

of	two	worlds	.
的	二	世界	.

魔鬼化身再次行走于大地和海洋之上——加百列吹响号角，召集众人到两个世界交界处的审判大厅集合。

" ['sləʊli] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [aɪ][kɑːst][maɪ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] .

"	Slowly	awaking	to	consciousness	,	I	cast	my	eyes	towards	the	big	rock	.
"	缓慢地	觉醒	到	意识	,	我	投掷	我的	眼睛	向	这	大的	岩石	.

“我缓缓醒来，目光投向那块大石头。”

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [reɪn] ['pætə] [daʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !

I	felt	the	rain	pattering	down	in	my	face	from	the	tree	-	tops	,	and	,	lo	!
我	毛毡	这	雨	打节拍	向下	在	我的	脸	从	这	树	-	最高额	,	和	,	洛	!

我感觉到雨水从树梢上淅淅沥沥地打在我的脸上，瞧！

[ðeə(r)][aɪ] [sɔː] [tuː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [tuː] [ɔːrbz] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ,

there	I	saw	two	eyes	that	looked	to	me	like	two	orbs	swimming	in	liquid	fire	,
那里	我	锯	二	眼睛	那	看起来	到	我	喜欢	二	球体	游泳	在	液体	火	,

在那里我看到两只眼睛，在我看来就像两个球体在液态火焰中游动。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]

which	**frightened**	**me**	**to**	**such**	**a**	**degree**	**that**	**I**	**attempted**	**to**	**scream**	**for**	**mercy**
哪个	害怕	我	到	这样的	一个	程度	那	我	尝试过	到	尖叫	为了	怜悯

.

:

.

这吓得我魂飞魄散，我甚至想大声求饶。

" [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəlaɪzd] .

"	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**paralyzed**	**.**
"	我	似乎	到	是	瘫痪	.

我当时好像瘫痪了。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

In	**this**	**awful**	**moment**	**of**	**fear**	**,**
在	这	可怕	片刻	的	害怕	,

在这可怕的恐惧时刻，

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sent] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [pə'vɪliən] [ɒv; əv]

the	**Great**	**Spirit**	**sent**	**an**	**arrow**	**of**	**electric**	**fire**	**from**	**the**	**darkest**	**pavilion**	**of**
这	伟大的	精神	发送	一个	箭	的	电的	火	从	这	最黑暗的	亭	的

[ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] ,

the	**storm**	**-**	**cloud**	**,**
这	风暴	-	云	,

大神从风暴云最黑暗的亭台楼阁中射出一支电火箭，

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒə'həʊvə] ,

selected	**from**	**the**	**quiver**	**of**	**the**	**Eternal**	**Jehovah**	**,**
已选	从	这	颤动	的	这	永恒	耶和华	,

从永恒耶和华的箭袋中拣选而出，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [əʊk] [ðæt] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [rə'viːn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz]

down	**into**	**the**	**top**	**of**	**a**	**mighty**	**oak**	**that**	**leaned**	**over**	**the**	**dark**	**ravine**	**a**	**few**	**rods**
向下	进入	这	顶部	的	一个	强大的	橡木	那	倾斜	超过	这	黑暗的	峡谷	一个	很少	杆

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

above	**our**	**camping**	**ground**	**,**
多于	我们的	野营	地面	,

向下望去，来到一棵高大橡树的顶端，这棵橡树倾斜着，俯瞰着我们营地上方几杆远的幽暗峡谷。

[wɪtʃ] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['splintə] [ɪts] ['mæsɪv] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	**tore**	**off**	**the**	**top**	**and**	**splintered**	**its**	**massive**	**trunk**	**to**	**the**	**ground**	**.**
哪个	撕裂	离开	这	顶部	和	破碎的	它是	大量的	树干	到	这	地面	.

树冠被撕裂，巨大的树干也断裂成碎片，散落在地上。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] .

The	**awful**	**crash**	**frightened**	**me**	**nearly**	**out**	**of**	**my**	**wits**	**.**
这	可怕	碰撞	害怕	我	几乎	出去	的	我的	智慧	.

那场可怕的车祸几乎把我吓得魂飞魄散。

[aɪ] [skriːmd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [vɔɪs] [aɪ] [pə'zest] ,

I	**screamed**	**with**	**all**	**the**	**power**	**of**	**voice**	**I**	**possessed**	**,**
我	尖叫	和	全部	这	力量	的	嗓音	我	拥有	,

我用尽全力发出尖叫，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['eb(ə)n] [pɔː] [ɒv; əv] ['seɪtn] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

for	**I**	**thought**	**the**	**ebon**	**paw**	**of**	**Satan**	**was**	**upon**	**me**	**.**
为了	我	想法	这	乌木	爪子	的	撒但	曾是	之上	我	.

因为我以为撒旦的黑爪已经抓住了我。

[ðə; ði]['pænθə(r)] [ðen] [set] [ʌp] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɜːθli] [skriːm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [liːpt]

The	panther	then	set	up	the	most	unearthly	scream	I	had	ever	heard	leaped
这	豹	然后	放	向上	这	最多	超凡脱俗的	尖叫	我	有	曾经	听到	跳跃

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rʊk] ,

from	the	rook	,
从	这	车	,

然后，那只黑豹发出了我听过最诡异的尖叫声，声音是从秃鹰身上跳出来的。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [dʒɑː(r)][æt; ət] ['evri] [skriːm] ,

and	seemed	to	make	the	forest	jar	at	every	scream	,
和	似乎	到	制作	这	森林	罐	在	每一个	尖叫	,

每一次尖叫似乎都能震动整片森林。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

until	he	was	far	away	on	the	lake	shore	.
直到	他	曾是	远的	离开	在	这	湖	支撑	.

直到他远远地来到湖边。

[ðə; ði][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ə'wəʊk] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

The	clap	of	thunder	awoke	my	father	and	mother	.
这	拍	的	雷	醒来	我的	父亲	和	母亲	.

一声雷鸣惊醒了我的父母。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] ,

The	chief	,	hearing	the	screams	of	the	panther	,
这	首席	,	听力	这	尖叫	的	这	豹	,

酋长听到豹子的尖叫声，

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

seized	his	weapons	of	war	and	tried	in	vain	to	penetrate	the	surrounding
查获	他的	武器	的	战争	和	尝试	在	徒劳	到	穿透	这	周围

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

他抓起武器，徒劳地试图穿透周围的黑暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

for	the	blackness	of	the	storm	-	cloud	made	the	forest	a	dungeon	,
为了	这	黑	的	这	风暴	-	云	制成	这	森林	一个	地牢	,

因为暴风云的浓重黑暗使森林变成了一个地牢。

[ə'keɪʒnəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [klaʊdz] ['əʊvə(r)]

occasionally	illuminated	by	flashes	of	electric	fire	from	the	arching	clouds	over
偶尔	照明	经过	闪光灯	的	电的	火	从	这	拱形	云	超过

['aʊə(r)] [hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

偶尔会被头顶上方拱形云层中闪烁的电光照亮，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] .

which	could	not	be	penetrated	by	mortal	eye	.
哪个	可以	不是	是	渗透	经过	凡人	眼睛	.

凡人肉眼无法穿透。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'gen] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] ['bɜːnɪŋ] [brændz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [paɪld] [haɪ]

The	chief	again	gathered	up	the	few	burning	brands	that	remained	,	and	piled	high
这	首席	再次	聚集	向上	这	很少	燃烧	品牌	那	剩余	,	和	堆积	高的

[hɪz; ɪz]['fjuːəl] .

his	fuel	.
他的	燃料	.

酋长再次收集起剩下的几根燃烧的木柴，把燃料堆得高高的。

[ðɪs] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

This	only	served	to	light	a	few	rods	from	the	fire	,
这	仅有的	服务	到	光	一个	很少	杆	从	这	火	,

这样做只点燃了火堆里的几根木柴。

[waɪlst] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [siːmd] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

whilst	all	beyond	seemed	black	as	the	regions	of	darkness	.
而	全部	超过	似乎	黑色的	作为	这	地区	的	黑暗	.

而更远处的一切则如同黑暗之地般漆黑一片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [sliːp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

There	was	no	more	sleep	during	the	night	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	期间	这	夜晚	.

夜里我彻夜未眠。

" ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] .

"	Morning	dawned	.
"	早晨	黎明	.

晨曦初露。

[ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

The	storm	-	cloud	passed	away	,
这	风暴	-	云	通过了	离开	,

暴风云散去了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs]

and	we	resumed	our	journey	with	cautious	and	timid	steps	toward	the	place
和	我们	恢复	我们的	旅行	和	谨慎	和	胆小	步骤	朝向	这	地方

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

of	our	destination	,
的	我们的	目的地	,

于是，我们迈着谨慎而胆怯的步伐，继续向目的地进发。

[ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔːls] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌdʒenə'siː] ,

arriving	late	in	the	afternoon	at	the	Upper	Falls	,	on	the	Genesee	,
抵达	晚的	在	这	下午	在	这	上	瀑布	,	在	这	吉尼西	,

傍晚时分抵达杰纳西河上游瀑布，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dæʃt] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ]

where	the	waters	dashed	from	rock	to	rock	,	until	it	reached	the	valley	below
在哪里	这	水	虚线	从	岩石	到	岩石	,	直到	它	达到	这	谷	以下

[ðə; ði] [fɔːls] .

the	Falls	.
这	瀑布	.

水流从一块岩石奔涌到另一块岩石，直到汇入瀑布下方的山谷。

[wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] , [tuː; tə] - ,

We	traced	the	river	bank	three	or	four	miles	,	to	Gardow	,
我们	追踪	这	河	银行	三	或者	四	英里	,	到	-	,

我们沿着河岸走了三四英里，到达了加尔多。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'siː] ['rɪvə(r)] ,

a	village	on	the	west	bank	of	the	Genesee	River	,
一个	村庄	在	这	西方	银行	的	这	吉尼西	河	,

位于杰纳西河西岸的一个村庄

[weə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔːls] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] ,

where	the	roar	of	the	Upper	Falls	could	be	distinctly	heard	,
在哪里	这	吼	的	这	上	瀑布	可以	是	明显地	听到	,

可以清晰地听到上瀑布的轰鸣声，

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔː di'æləti] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] ['kʌmftəb(ə)l]

where	we	were	received	with	great	cordiality	,	and	conducted	to	comfortable
在哪里	我们	是	已收到	和	伟大的	亲切	,	和	实施	到	舒服的

['lɒdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

我们受到了热情接待，并被安排到舒适的住处。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

and	furnished	with	all	that	nature	required	for	comfort	.
和	提供	和	全部	那	自然	必需的	为了	舒适	.

并配备了所有自然界舒适所需的条件。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [deɪz] [rest] [wiː; wi] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] ,

After	one	day's	rest	we	again	started	for	the	great	Falls	of	Niagara	,
后	一	天	休息	我们	再次	开始	为了	这	伟大的	瀑布	的	尼亚加拉	,

休息了一天后，我们再次启程前往尼亚加拉大瀑布。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'siː] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ðæt] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] - .

with	a	part	of	the	Genesee	tribe	of	Indians	that	resided	at	Gardow	.
和	一个	部分	的	这	吉尼西	部落	的	印度人	那	居住地	在	-	.

与居住在加尔多的杰纳西印第安部落的一部分人一起。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [məʊst] [də'rekt] ['ɪndiən] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [naɪˌægrə] ,

We	took	the	most	direct	Indian	path	that	led	to	Niagara	,
我们	采取	这	最多	直接的	印度	小路	那	引领	到	尼亚加拉	,

我们选择了通往尼亚加拉瀑布最直接的印度路线，

[wɪtʃ] [led] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [kraʊnd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [θruː] [dɑːk] ['wʊdɪd]

which	led	us	over	hills	crowned	with	forests	,	and	through	dark	wooded
哪个	引领	我们	超过	丘陵	加冕	和	森林	,	和	通过	黑暗的	树木繁茂的

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

它引领我们翻越森林覆盖的山丘，穿过幽暗的林木山谷，

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

reaching	the	Falls	about	sunset	the	second	day	,
到达	这	瀑布	关于	日落	这	第二	天	,

第二天日落时分到达瀑布，

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

and	encamped	on	the	banks	of	that	mighty	rushing	river	,
和	营地	在	这	银行	的	那	强大的	匆忙	河	,

他们在那条奔腾不息的大河岸边扎营，

[wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [θrɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

with	the	numerous	throng	that	had	reached	their	place	of	destination	before	us	.
和	这	很多的	人群	那	有	达到	他们的	地方	的	目的地	前	我们	.

在我们之前，已经有大量人群到达了目的地。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'kæmpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [frendz] ,

"	We	all	encamped	like	a	family	of	friends	,
"	我们	全部	营地	喜欢	一个	家庭	的	朋友们	,

“我们像一家人朋友一样一起露营，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm]

upon	the	banks	of	a	river	that	was	destined	to	divide	a	kingdom	from
之上	这	银行	的	一个	河	那	曾是	注定	到	划分	一个	王国	从

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

a	republic	.
一个	共和国	.

在一条注定要将王国与共和国分割开来的河流岸边。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

Early	the	next	morning	preparations	were	made	for	offering	a	human	being
早期的	这	下一个	早晨	准备工作	是	制成	为了	提供	一个	人类	存在

[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] ,

as	a	sacrifice	to	the	Great	Spirit	that	created	the	earth	and	the	heavens	,
作为	一个	牺牲	到	这	伟大的	精神	那	创建	这	地球	和	这	天	,

第二天一大早，人们就开始准备将一个人献祭给创造天地万物的伟大神灵。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .

and	all	things	contained	therein	.
和	全部	事物	包含	其中	.

以及其中包含的所有内容。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪdn] , [dʒʌst] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ,

The	most	beautiful	and	gifted	young	Indian	maiden	,	just	blooming	into	womanhood	,
这	最多	美丽的	和	天才	年轻的	印度	少女	,	只是	盛开	进入	女性	,

一位美丽动人、才华横溢的印度少女，正值青春年华，即将步入成熟女性的阶段。

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [traɪb] ,

was	chosen	by	the	priests	and	prophets	of	that	ancient	tribe	,
曾是	选定	经过	这	神父	和	先知	的	那	古老的	部落	,

是由那个古代部落的祭司和先知们选出的。

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

to	appease	the	anger	of	the	gods	,
到	安抚	这	愤怒	的	这	神	,

为了平息神灵的愤怒，

[ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [traɪb] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)]

and	bear	a	message	from	that	tribe	to	their	friends	that	had	gone	over
和	熊	一个	信息	从	那	部落	到	他们的	朋友们	那	有	已消失	超过

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

the	River	of	Death	before	them	,
这	河	的	死亡	前	他们	,

并带去该部落的信息，给那些先他们一步渡过死亡之河的朋友们。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [ˌsaʊθ'west] ,

to	the	land	of	the	olive	and	the	vine	in	the	clear	Southwest	,
到	这	土地	的	这	橄榄	和	这	藤	在	这	清除	西南	,

前往西南部的橄榄树和葡萄藤之乡，那里阳光明媚。

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst] , [weə(r)] [ðə; ði][waɪld][dəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːn]

known	only	to	the	brave	and	just	,	where	the	wild	doe	and	her	fawn
已知	仅有的	到	这	勇敢的	和	只是	,	在哪里	这	荒野	雌鹿	和	她	讨好

[fiːd] [ɒn] ['flaʊəz] ,

feed	on	flowers	,
喂养	在	花朵	,

只有勇敢正直的人才知道，那里野鹿和小鹿以花为食。

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [weə(r)][ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bluːm] ,

where	the	flowers	wear	their	everlasting	bloom	,
在哪里	这	花朵	穿	他们的	永恒	盛开	,

花儿们在那里永远盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['griːnə] [ænd; ənd][mɔː(r)][lʌg'ʒʊəriənt][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] ,

and	the	grass	is	greener	and	more	luxuriant	than	was	ever	seen	,
和	这	草	是	更环保	和	更多的	茂盛的	比	曾是	曾经	已见	,

草比以往任何时候都更加翠绿茂盛。

[ænd; ənd] [s'ɒftə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːʃn] [sɪlk] .

and	softer	than	the	Persian	silk	.
和	更柔和	比	这	波斯语	丝绸	.

比波斯丝绸更柔软。

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ['mɔːtəlz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

In	that	beautiful	land	mortals	put	on	the	garments	of	immortality	.
在	那	美丽的	土地	凡人	放	在	这	服装	的	不朽	.

在那片美丽的土地上，凡人穿上了永生的衣裳。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

When	the	young	maiden	was	informed	that	she	was	chosen	for	the	sacrifice	,
什么时候	这	年轻的	少女	曾是	知情的	那	她	曾是	选定	为了	这	牺牲	,

当年轻的少女得知自己被选中作为祭品时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

she	came	forward	with	a	smile	upon	her	countenance	,
她	来了	向前	和	一个	微笑	之上	她	面容	,

她面带微笑地走了过来，

[ɐd'ɔːnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['kɒstjuːm] , [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] [ɐd'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)]

adorned	in	all	the	glory	of	the	Indian	costume	,	as	a	bride	adorned	for
装饰	在	全部	这	荣耀	的	这	印度	戏服	,	作为	一个	新娘	装饰	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她身着华丽的印度传统服饰，如同新娘盛装打扮迎接丈夫一般。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][ə'riːnə] .

and	entered	the	arena	.
和	进入	这	竞技场	.

然后进入了竞技场。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [priːst] [ðen] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɔː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]

The	Indian	priest	then	stepped	forward	and	poured	upon	her	head	the	oil	of
这	印度	牧师	然后	步	向前	和	倾倒	之上	她	头	这	油	的

['venɪsn; 'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

然后，那位印度祭司走上前，将鹿肉油倒在她的头上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ˌɪntə'miks] [wɪð] [swɒnz] - [daʊn] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	placed	a	crown	of	roses	,	intermixed	with	swans	-	down	,	to	give	it	a
和	放置	一个	王冠	的	玫瑰	,	混合	和	天鹅	-	向下	,	到	给	它	一个

['snəʊi] - [waɪt] [ə'pɪərəns] ,

snowy	-	white	appearance	,
下雪的	-	白色的	外貌	,

并用玫瑰花和天鹅绒混杂在花冠上，使其呈现出雪白的外观。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] , [kwiːn] [ɒv; əv][naɪˌægrə] .

and	crowned	her	,	in	the	name	of	the	tribe	,	Queen	of	Niagara	.
和	加冕	她	,	在	这	姓名	的	这	部落	,	女王	的	尼亚加拉	.

并以部落的名义，加冕她为尼亚加拉女王。

" [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]['greɪsf(ə)l] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

"	A	more	beautiful	or	graceful	being	could	not	be	found	to	offer	up	her	life
"	一个	更多的	美丽的	或者	优美	存在	可以	不是	是	成立	到	提供	向上	她	生活

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

for	her	friends	.
为了	她	朋友们	.

“再也找不到比她更美丽、更优雅的人，愿意为朋友献出生命。”

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ðen] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['juːθfl] [kwiːn] ,

The	whole	tribe	then	sang	and	shouted	the	glories	of	their	youthful	queen	,
这	所有的	部落	然后	唱	和	喊叫	这	荣耀	的	他们的	青春	女王	,

整个部落随即歌颂他们年轻女王的荣耀，

[iːtʃ] [wʌn] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn]

each	one	handing	her	some	little	token	of	remembrance	to	their	friends	in
每个	一	处理	她	一些	小的	令牌	的	纪念	到	他们的	朋友们	在

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] ,

the	spirit	world	,
这	精神	世界	,

他们每个人都递给她一些小小的纪念品，作为献给灵界朋友的纪念。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	kissed	her	hand	.
和	亲吻	她	手	.

然后吻了吻她的手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [djuː] [æn; ən]

After	a	short	time	had	been	allowed	her	to	receive	the	homage	due	an
后	一个	短的	时间	有	到过	允许	她	到	收到	这	尊敬	到期的	一个

['ɜːθli] [kwiːn] ,

earthly	queen	,
尘世的	女王	,

在短暂的时间里，她接受了尘世女王应有的敬意。

[tuː] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

two	young	Indian	warriors	came	forward	,
二	年轻的	印度	战士	来了	向前	,

两名年轻的印度武士挺身而出，

[wʌn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [left] ,

one	taking	her	by	the	right	hand	and	the	other	by	the	left	,
一	采取	她	经过	这	正确的	手	和	这	其他	经过	这	左边	,

一人拉着她的右手，另一人拉着她的左手。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [twelv] [jʌŋ] ['ɪndiən]

and	led	her	to	the	shore	of	the	river	,	followed	by	twelve	young	Indian
和	引领	她	到	这	支撑	的	这	河	,	随后	经过	十二	年轻的	印度

[g'ɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

然后领着她来到河岸边，后面跟着十二个印第安少女。

" [mʊrd] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['taɪni][bəʊt] ,

"	Moored	on	the	sandy	shore	above	the	Falls	was	a	little	white	tiny	boat	,
"	系泊	在	这	沙	支撑	多于	这	瀑布	曾是	一个	小的	白色的	微小的	船	,

“瀑布上方沙滩上停泊着一艘白色的小船，

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [raɪp] [fruːts] [ænd; ənd] [freʃ] - [bləʊn] ['rəʊzɪz]

just	large	enough	for	one	person	,	loaded	with	ripe	fruits	and	fresh	-	blown	roses
只是	大的	足够的	为了	一	人	,	已加载	和	成熟	水果	和	新鲜的	-	吹	玫瑰

.

:
.

刚好够一个人享用，里面装满了成熟的水果和新鲜盛开的玫瑰。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊt] ,

In	this	beautiful	boat	,
在	这	美丽的	船	,

在这艘漂亮的船上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][raɪp] [fruːt][ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ðæt] ['wɔntənd] [ɪn]

surrounded	by	the	odor	of	ripe	fruit	and	perfume	of	roses	that	wantoned	in
包围	经过	这	气味	的	成熟	水果	和	香水	的	玫瑰	那	肆意妄为	在

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] ,

the	surrounding	air	,
这	周围	空气	,

周围弥漫着成熟水果的香气和玫瑰的芬芳，令人陶醉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	young	warrior	placed	her	,
这	年轻的	战士	放置	她	,

年轻的女战士将她安置在那里。

[pʊt] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] [kwiːnz] [hænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

put	a	paddle	in	their	young	queen's	hand	just	as	the	sun	reached	the	meridian	,
放	一个	桨	在	他们的	年轻的	女王的	手	只是	作为	这	太阳	达到	这	子午线	,

当太阳到达正午时分，他们把桨放在了年轻女王的手中。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [reɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwɪvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] ,

and	darted	his	rays	from	his	eternal	quiver	upon	the	waters	of	Niagara	,
和	飞镖	他的	射线	从	他的	永恒	颤动	之上	这	水	的	尼亚加拉	,

他将永恒箭筒中的光芒射向尼亚加拉瀑布的水面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	the	young	warriors	cried	over	the	river	,
和	这	年轻的	战士	哭	超过	这	河	,

年轻的战士们在河边哭泣，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

at	the	same	time	pushing	the	boat	from	the	shore	,
在	这	相同的	时间	推动	这	船	从	这	支撑	,

同时将船推离岸边，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

when	the	young	queen	applied	the	paddle	with	all	her	might	and	main	,
什么时候	这	年轻的	女王	应用	这	桨	和	全部	她	可能	和	主要的	,

当年轻的女王使出浑身解数挥动木板时，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] , ['evri] ['ɪndiən] , [jʌŋ]

until	she	reached	the	middle	of	the	river	above	the	Falls	,	every	Indian	,	young
直到	她	达到	这	中间	的	这	河	多于	这	瀑布	,	每一个	印度	,	年轻的

[ænd; ənd][əʊld] ,

and	old	,
和	老的	,

直到她到达瀑布上方的河中央，每个印第安人，无论老幼，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] [kwiːn] .

shouting	and	singing	the	glories	of	their	brave	queen	.
喊叫	和	歌唱	这	荣耀	的	他们的	勇敢的	女王	.

他们高声歌颂勇敢女王的荣耀。

" [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]

"	The	moment	she	reached	the	middle	of	the	river	she	turned	the	bow	of
"	这	片刻	她	达到	这	中间	的	这	河	她	转向	这	弓	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːls] ,

her	little	boat	towards	the	Falls	,
她	小的	船	向	这	瀑布	,

“她一到河中央，就把小船的船头转向瀑布。”

[ðen] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wɪð] [fɔ:s] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] [wɪð] [ðə; ði]

then	applying	the	paddle	with	force	the	boat	shot	down	the	rapid	current	with	the
然后	申请	这	桨	和	力量	这	船	射击	向下	这	迅速的	当前的	和	这

[spi:d] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] ,

speed	of	an	arrow	,
速度	的	一个	箭	,

然后，船用力划桨，便以箭一般的速度顺着湍急的水流飞驰而去。

[waɪlst] [tu:] ['reɪnbəʊz] ['feɪntli] [spænd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] .

whilst	two	rainbows	faintly	spanned	the	boiling	flood	.
而	二	彩虹	淡淡的	跨越	这	沸腾	洪水	.

两道淡淡的彩虹横跨在沸腾的洪水之上。

[daʊn] , [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kævənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:təz] [went] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:m]

Down	,	down	among	the	caverned	rocks	and	foaming	waters	went	the	beautiful	form
向下	,	向下	之中	这	洞穴	岩石	和	起泡	水	去	这	美丽的	形式

,

,

,

那美丽的身影向下，向下，消失在嶙峋的岩石和翻滚的溪流之间。

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] ['eɪndʒəls] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

whilst	her	guardian	angels	received	her	spirit	and	soared	above	the
而	她	监护人	天使	已收到	她	精神	和	飙升	多于	这

['reɪnˌboʊz] [ɑ:tʃ] ,

rainbow's	arch	,
彩虹的	拱	,

当她的守护天使接过她的灵魂，飞越彩虹的拱门时，

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [tu:; tə] [laɪf] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .

up	through	the	concave	of	the	skies	to	life	eternal	.
向上	通过	这	凹	的	这	天空	到	生活	永恒	.

穿过天空的凹陷处，升入永生。

" [wi:; wi] ['tæri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

"	We	tarried	until	the	chariots	of	the	sun	rolled	down	the	western	sky	.
"	我们	滞留	直到	这	战车	的	这	太阳	滚动	向下	这	西	天空	.

我们一直逗留到太阳的战车从西方的天空滚滚而下。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪmənd] [kɑ:(r)] [rəʊz] ,

The	full	moon	in	her	diamond	car	rose	,
这	满的	月亮	在	她	钻石	车	玫瑰	,

她钻石车里的满月升起

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] .

and	threw	her	pale	light	over	the	foaming	waters	of	Niagara	.
和	扔	她	苍白	光	超过	这	起泡	水	的	尼亚加拉	.

并将她苍白的光芒洒在尼亚加拉瀑布翻滚的浪花上。

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ðen] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rʊks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔ:ls] ,

The	whole	tribe	then	assembled	on	the	high	rooks	below	the	Falls	,
这	所有的	部落	然后	组装	在	这	高的	车	以下	这	瀑布	,

随后，整个部落聚集在瀑布下方的高台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [tru:ps] [ɒv; əv] ['fɛəriz]

and	the	Indians	declared	by	the	Eternal	that	they	could	see	troops	of	fairies
和	这	印度人	声明	经过	这	永恒	那	他们	可以	看	军队	的	仙女

[wɔ:lts] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [kwi:n] [ɒn][ðə; ði] ['glɑ:si] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ,

waltzing	around	their	departed	queen	on	the	glassy	waters	of	the	Falls	,
华尔兹	大约	他们的	已离开	女王	在	这	玻璃状	水	的	这	瀑布	,

印第安人奉永恒之神之命宣称，他们可以看到成群的仙女在瀑布波光粼粼的水面上围绕着他们逝去的女王翩翩起舞。

[kləʊðd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] , [ˈtʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn] .

clothed	in	all	the	splendors	of	the	rainbow	,	chanting	the	glories	of	their	queen	.
穿着衣服	在	全部	这	辉煌	的	这	彩虹	,	吟唱	这	荣耀	的	他们的	女王	.

身披彩虹般绚丽的服饰，歌颂着女王的荣耀。

[ænd; ənd][hɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈɔːltə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [naɪt] - [ˈfaɪərz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt]

And	here	upon	the	rocky	altar	they	built	their	night	-	fires	to	light	the	spirit
和	这里	之上	这	岩石	坛	他们	建造	他们的	夜晚	-	火灾	到	光	这	精神

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒəls][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlɪziən] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][ˈpærədaɪs]

of	their	queen	and	her	guardian	angels	to	the	Elysian	Fields	of	Paradise
的	他们的	女王	和	她	监护人	天使	到	这	极乐世界	田野	的	天堂

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] .

on	the	shores	of	life	eternal	.
在	这	海岸	的	生活	永恒	.

于是，他们在这岩石祭坛上燃起夜火，照亮女王和她的守护天使的灵魂，引领他们前往永生之岸的极乐世界。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts][ɪn][ðeə(r)][məˈdʒestɪk] [sɒŋ] [ɒv; əv] [taɪm] :

And	here	we	join	the	American	poets	in	their	majestic	song	of	time	:
和	这里	我们	加入	这	美国人	诗人	在	他们的	雄伟	歌曲	的	时间	:

在此，我们与美国诗人一同吟唱这首庄严的时光之歌：

- [fləʊ] [ɒn][fərˈevə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] [ˈglɔːriəs] [rəʊb]

'	Flow	on	forever	,	in	thy	glorious	robe
-	流动	在	永远	,	在	你的	辉煌	长袍

永远流淌吧，身披你荣耀的长袍

[ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbjuːti] !

Of	terror	and	of	beauty	!
的	恐怖	和	的	美丽	!

既恐怖又美丽！

[gɒd] [hæθ] [set]

God	hath	set
上帝	有	放

上帝已定下

[hɪz; ɪz] [ˈreɪnbəʊ] [ɒn] [ðaɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd]

His	rainbow	on	thy	forehead	,	and	the	cloud
他的	彩虹	在	你的	前额	,	和	这	云

祂在你额头上的彩虹，还有那片云彩

[ˈmænt(ə)l] [əˈraʊnd] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌθ] [gɪv]

Mantles	around	thy	feet	,	And	He	doth	give
地衣	大约	你的	脚	,	和	他	确实	给

祂将斗篷环绕你的脚，祂也赐予你

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm]

The	voice	of	thunder	power	to	speak	of	Him
这	嗓音	的	雷	力量	到	说话	的	他

雷霆之声，述说祂的话语

[ɪˈtɜːnəli] , [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][mæn]

Eternally	,	bidding	the	lip	of	man
永恒	,	投标	这	唇	的	男人

永恒地，向男人的嘴唇发出请求

[kiːp] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈɔːltə(r)][pɔː(r)]

Keep	silence	,	and	upon	the	rocky	altar	pour
保持	沉默	,	和	之上	这	岩石	坛	倒

保持沉默，将水倾倒在岩石祭坛上。

['ɪnsens] [ɒv; əv] [ɔ:] - ['strɪkən] [preɪz] . -

Incense	of	awe	-	stricken	praise	.	'
香	的	敬畏	-	受打击的	称赞	.	-

敬畏赞美的香气弥漫开来。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][əʊ'naɪdə] [leɪk]

"	The	next	morning	we	started	for	our	home	near	the	shores	of	Oneida	Lake
"	这	下一个	早晨	我们	开始	为了	我们的	家	靠近	这	海岸	的	奥奈达	湖

,

,
,

第二天早上，我们启程前往位于奥奈达湖岸边的家。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .

which	we	reached	without	being	molested	in	our	journey	.
哪个	我们	达到	没有	存在	性骚扰	在	我们的	旅行	.

我们一路平安到达目的地，途中没有受到任何骚扰。

[wi:; wi] [treɪst] [ðə; ði] ['flaʊəri] [bæŋks][ɒv; əv]['bæb(ə)lɪŋ] [brʊks] ,

We	traced	the	flowery	banks	of	babbling	brooks	,
我们	追踪	这	如花	银行	的	胡说	布鲁克斯	,

我们沿着潺潺溪流两岸鲜花盛开的小径漫步，

[wɔ:kt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][grænd] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [meɪd] [mə'ləʊdiəs] [baɪ][ðə; ði]

walked	beneath	the	grand	arches	of	beautiful	forests	made	melodious	by	the
步行	下面	这	盛大	拱门	的	美丽的	森林	制成	悦耳动听	经过	这

['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,

songsters	of	the	grove	,
歌手	的	这	树林	,

漫步在美丽森林的宏伟拱门下，聆听林中鸟儿的歌声，悦耳动听。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:nz] [ai][hæd; həd] ['witnis] [æt; ət][naɪˌægrə] .

but	I	could	not	forget	the	terrible	scenes	I	had	witnessed	at	Niagara	.
但	我	可以	不是	忘记	这	糟糕的	场景	我	有	目击者	在	尼亚加拉	.

但我始终无法忘记我在尼亚加拉瀑布目睹的可怕景象。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)] - ['meɪɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə]

The	day	was	set	for	Esock	Mayall	and	the	chief's	adopted	daughter	to
这	天	曾是	放	为了	-	梅奥尔	和	这	酋长的	已采用	女儿	到

[bi:; bi][dʒɔɪnd][ɪn] [haɪmənz] ['sɪlkən] [bændz] ,

be	joined	in	Hymen's	silken	bands	,
是	加入	在	处女膜	丝	乐队	,

埃索克·梅奥尔和酋长的养女将在婚礼当天戴上象征婚姻的丝绸手镯，结为连理。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðeə(r)][wɔ:(r)] - [tʃi:f] .

according	to	the	custom	of	the	tribe	,	commanded	by	their	war	-	chief	.
根据	到	这	风俗	的	这	部落	,	命令	经过	他们的	战争	-	首席	.

按照部落的习俗，由他们的酋长指挥。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪdn] [wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

A	young	Indian	maiden	was	sent	for	,	and	arrived	one	day	in	advance	,
一个	年轻的	印度	少女	曾是	发送	为了	,	和	到达的	一	天	在	进步	,

有人派人去请一位年轻的印度少女，她提前一天到达。

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [braɪdz] [dres] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] [ɪn] [tru:] ['ɪndiən] [staɪl] ,

to	arrange	the	bride's	dress	and	ornaments	in	true	Indian	style	,
到	安排	这	新娘的	裙子	和	装饰品	在	真的	印度	风格	,

以纯正的印度风格布置新娘的礼服和饰品，

[ænd; ənd] [dres] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [pluːmz] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌntəz]

and	dress	her	hat	with	flowing	plumes	so	much	admired	by	the	native	hunters
和	裙子	她	帽子	和	流动	羽流	所以	很多	钦佩	经过	这	本国的	猎人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

她用飘逸的羽毛装饰帽子，这些羽毛深受森林里当地猎人们的喜爱。

[ðə; ði] [braɪdz] [heə(r)][wɒz; wəz] [trɪmd] [tuː; tə] [fləʊ] ['greɪsfəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	bride's	hair	was	trimmed	to	flow	gracefully	upon	her	shoulder	,
这	新娘的	头发	曾是	修剪过的	到	流动	优雅地	之上	她	肩膀	,

新娘的头发修剪得整整齐齐，优雅地披散在肩上。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['brɪliənts] [ðæt] ['spɑːkl] [laɪk] ['daɪəməndz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ]

and	ornamented	with	brilliants	that	sparkled	like	diamonds	among	her	flowing
和	装饰	和	才华横溢	那	闪闪发光	喜欢	钻石	之中	她	流动

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她飘逸的秀发间点缀着璀璨夺目的珠宝，如同钻石般闪耀。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɒmpəm] ,

Her	dress	was	covered	with	wampum	,
她	裙子	曾是	涵盖	和	贝壳串珠	,

她的裙子上缀满了贝壳串珠，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [biːd] - [wɜːk] [stɑːz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ]

and	her	moccasins	ornamented	with	bead	-	work	stars	that	reflected	their	dazzling
和	她	鹿皮鞋	装饰	和	珠子	-	工作	明星	那	反映	他们的	耀眼的

[lait] .

light	.
光	.

她脚上的鹿皮鞋饰有串珠星星，在阳光下闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɪð]

Her	arms	were	encircled	above	the	elbows	and	around	her	wrists	with
她	武器	是	包围	多于	这	肘部	和	大约	她	手腕	和

['sɪlvə(r)][bændz] ,

silver	bands	,
银	乐队	,

她的双臂肘部以上和手腕处都戴着银箍。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɒv; əv][gəʊld] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] .

and	jewels	of	gold	hung	from	her	ears	and	nose	.
和	珠宝	的	金子	悬挂	从	她	耳朵	和	鼻子	.

她的耳朵和鼻子上都挂着金饰。

- ['meɪɔːl] [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [bluː] [pænts] , [ə; eɪ] [lait] ['hʌntɪŋ] - [frɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Esock	Mayall	was	dressed	with	blue	pants	,	a	light	hunting	-	frock	of	the	same
-	梅奥尔	曾是	穿着	和	蓝色的	裤子	,	一个	光	打猎	-	连衣裙	的	这	相同的

['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['mɔkəsɪnz] .

color	,	and	embroidered	moccasins	.
颜色	,	和	绣花	鹿皮鞋	.

埃索克·梅奥尔身穿蓝色长裤、同色系浅色猎装和绣花鹿皮鞋。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

The	day	had	arrived	,	the	morning	had	dawned	with	a	clear	sky	,
这	天	有	到达的	,	这	早晨	有	黎明	和	一个	清除	天空	,

这一天终于到来了，清晨阳光明媚，天空晴朗。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [kɒn'keɪv] [ʃɒn] [ɪn] [ʌn'klaʊdɪd] [bluː] .

and	heaven's	concave	shone	in	unclouded	blue	.
和	天	凹	闪耀	在	晴朗无云	蓝色的	.

天穹凹面闪耀着湛蓝的光芒，万里无云。

[ðə; ðiː][ɒk'təʊbə(r)] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['gəʊldən] [blʌʃ] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] ,

The	October	sun	rose	and	threw	a	golden	blush	over	hill	and	vale	,
这	十月	太阳	玫瑰	和	扔	一个	金的	脸红	超过	爬坡道	和	谷	,

十月的太阳升起，给山丘和山谷洒下一层金色的红晕。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ðiː] [grəʊvz] [ɪn] [laɪt] ,

and	bathed	the	groves	in	light	,
和	洗澡	这	小树林	在	光	,

阳光洒满树林，

[rɪ'flektɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['veərɪd] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

reflecting	all	the	varied	hues	of	the	falling	leaves	as	they	fluttered	from	the
反思	全部	这	多种多样	色调	的	这	坠落	树叶	作为	他们	飘动	从	这

[tɔːl] ['fɒrɪst] [triːz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] ,

tall	forest	trees	to	form	a	carpet	for	the	children	of	the	forest	,
高的	森林	树木	到	形式	一个	地毯	为了	这	孩子们	的	这	森林	,

落叶纷飞，色彩斑斓，从高大的森林树木上飘落，为森林里的孩子们铺成一张地毯。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] , [drest] [ænd; ənd] [pluːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['wedɪŋ] - [dɑːns] ,

who	now	began	to	arrive	,	dressed	and	plumed	for	the	wedding	-	dance	,
WHO	现在	开始	到	到达	,	穿着	和	羽毛	为了	这	婚礼	-	舞蹈	,

他们陆续抵达，身着盛装，头戴羽毛，准备参加婚礼舞会。

[wɪð] [ðeə(r)] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [drest] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [braɪd] , [bʌt; bət]

with	their	bouquet	of	flowers	in	their	hands	,	dressed	similar	to	the	bride	,	but
和	他们的	花束	的	花朵	在	他们的	双手	,	穿着	相似的	到	这	新娘	,	但

[wɪð] [les] [ɪk'spens] .

with	less	expense	.
和	较少的	费用	.

她们手捧鲜花，穿着与新娘相似的服装，但花费较少。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [wɪð] [taɪt] ['legɪŋz] [ɔː(r)][pænts] , [ænd; ənd] [sməʊk]

The	young	Indian	warriors	were	dressed	with	tight	leggings	or	pants	,	and	smoke
这	年轻的	印度	战士	是	穿着	和	紧的	绑腿	或者	裤子	,	和	抽烟

- [tænd] ['hʌntɪŋ] - [frɒks] .

-	tanned	hunting	-	frocks	.
-	晒黑的	打猎	-	连衣裙	.

年轻的印度战士们穿着紧身绑腿或长裤，以及烟熏色的猎装。

[ðə; ðiː]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['serəməni] , [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]

The	hour	having	arrived	for	the	ceremony	,	the	young	Indians	formed	in	a	ring
这	小时	拥有	到达的	为了	这	仪式	,	这	年轻的	印度人	形成	在	一个	戒指

[ɒn][ðə; ðiː] [griːn] ,

on	the	green	,
在	这	绿色的	,

仪式时间到了，年轻的印第安人在草坪上围成一个圈。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tʃiːfs] [tent] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

in	front	of	the	chief's	tent	,	each	with	his	partner	to	his	left	,
在	正面	的	这	酋长的	帐篷	,	每个	和	他的	伙伴	到	他的	左边	,

在酋长帐篷前，每人左边都站着自己的同伴。

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [tent] ,

with	an	open	space	toward	the	tent	,
和	一个	打开	空间	朝向	这	帐篷	,

帐篷前方留有开阔空间，

[waɪlst] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɔː(r)]['əʊldə] ['ɪndiənz] [fɔːmd] [æn; ən]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

whilst	the	spectators	or	older	Indians	formed	an	outer	circle	at	a	respectful
而	这	观众	或者	老	印度人	形成	一个	外	圆圈	在	一个	尊重

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

而旁观者或年长的印度人则在外围围成一个圈，保持着应有的距离。

- ['meɪɔːl] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [waɪt] [tʃiːf] , [naʊ] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs] [tent]

Esock	Mayall	,	son	of	the	adopted	white	chief	,	now	advanced	from	the	chief's	tent
-	梅奥尔	,	儿子	的	这	已采用	白色的	首席	,	现在	先进的	从	这	酋长的	帐篷

,

,
,

被收养的白人酋长的儿子埃索克·梅奥尔从酋长的帐篷里走了出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [sɪm'plɪsəti] ,

with	his	bride	leaning	on	his	left	arm	,	arrayed	in	all	the	glory	of	Indian	simplicity	,
和	他的	新娘	倾斜	在	他的	左边	手臂	,	排列	在	全部	这	荣耀	的	印度	简单	,

他的新娘依偎在他的左臂上，身着印度传统服饰，尽显简约之美。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [tʃiːf] , [wʊlf] - ['hʌntə(r)] , [jʌŋ] ['meɪɔːlz]

followed	by	the	Indian	chief	and	the	adopted	chief	,	Wolf	-	hunter	,	young	Mayall's
随后	经过	这	印度	首席	和	这	已采用	首席	,	狼	-	猎人	,	年轻的	梅奥尔的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

随后是印第安酋长和收养的酋长，狼猎人，年轻的梅奥尔的父亲。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [kləʊzd]

As	the	young	couple	advanced	to	the	centre	of	the	ring	the	two	chiefs	closed
作为	这	年轻的	夫妻	先进的	到	这	中心	的	这	戒指	这	二	酋长们	关闭

[ʌp][ðə; ði] [speɪs] .

up	the	space	.
向上	这	空间	.

当这对年轻夫妇走到擂台中央时，两位酋长合拢了场地。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

The	marriage	ceremony	was	brief	and	simple	,
这	婚姻	仪式	曾是	简短的	和	简单的	,

婚礼仪式简短而朴素。

[ænd; ənd] [ə'maunt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['prɒmɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪd]

and	amounted	to	little	more	than	the	mutual	promise	made	by	the	bride
和	金额	到	小的	更多的	比	这	相互的	承诺	制成	经过	这	新娘

[ænd; ənd] [gruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːməni] .

and	groom	to	live	together	in	love	and	harmony	.
和	新郎	到	居住	一起	在	爱	和	和谐	.

实际上，这不过是新郎新娘彼此许下的承诺，要相爱、和谐地生活在一起。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] [rɪŋ] [kləʊzd] [ʌp] ,

The	two	chiefs	now	retired	from	the	space	they	occupied	,	the	ring	closed	up	,
这	二	酋长们	现在	退休	从	这	空间	他们	占领	,	这	戒指	关闭	向上	,

两位酋长随即撤离了他们占据的区域，包围圈也随之关闭。

[iːtʃ] ['ɪndiən] ['meɪdn] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd]

each	Indian	maiden	throwing	her	bouquet	on	the	ground	,	forming	a	circle	around
每个	印度	少女	投掷	她	花束	在	这	地面	,	成型	一个	圆圈	大约

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

the	young	couple	.
这	年轻的	夫妻	.

每位印度少女都将手中的花束扔在地上，在年轻夫妇周围形成一个圆圈。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

A	signal	was	given	,
一个	信号	曾是	给定	,

发出信号后，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [ðeɪ] [ðen] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] ['meʒəd] [tred] ,

the	music	sounded	they	then	chased	each	other	around	the	circle	with	measured	tread	,
这	音乐	听起来	他们	然后	追逐	每个	其他	大约	这	圆圈	和	测量	踏	,

音乐响起，他们便迈着稳健的步伐绕着圆圈互相追逐。

[ɔːl] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

all	keeping	time	with	the	music	for	a	few	moments	,
全部	保持	时间	和	这	音乐	为了	一个	很少	时刻	,

大家跟着音乐的节奏一起跳了一会儿，

[wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [feɪst] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)]

when	the	music	stopped	and	each	couple	faced	inward	and	picked	up	their
什么时候	这	音乐	停止	和	每个	夫妻	面对	向内	和	挑选	向上	他们的

['bukeiz] ,

bouquets	,
花束	,

音乐停止后，每对新人都转身面向房间，拿起手中的花束。

[wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɪts] ['hɒləʊ] , ['rætlɪŋ] [saʊnd] .

when	the	music	again	started	its	hollow	,	rattling	sound	.
什么时候	这	音乐	再次	开始	它是	空洞的	,	嘎嘎作响	声音	.

音乐再次响起，发出空洞、嘎嘎作响的声音。

[ðen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,

Then	the	bride	and	groom	joined	the	circle	,
然后	这	新娘	和	新郎	加入	这	圆圈	,

然后新郎新娘也加入了围成的圈子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)]

and	the	ring	danced	round	and	round	for	the	space	of	an	hour	or
和	这	戒指	跳舞	圆形的	和	圆形的	为了	这	空间	的	一个	小时	或者

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

那枚戒指不停地旋转了一个小时甚至更久。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['ɪnwəd] ,

stopping	at	intervals	and	facing	inward	,
停止	在	间隔	和	面向	向内	,

不时停下来，面向内侧，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɑː'tʊk]

until	the	music	ceased	and	the	ring	was	seated	on	the	ground	and	partook
直到	这	音乐	停止	和	这	戒指	曾是	坐着	在	这	地面	和	参与

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] [faul] ,

of	a	supper	of	wild	fowls	,
的	一个	晚餐	的	荒野	家禽	,

直到音乐停止，戒指上的人们坐在地上，享用了一顿野禽晚餐。

['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] [kɔːn] - [bred] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli]

venison	and	corn	-	bread	,	after	which	they	all	shook	hands	with	the	newly
鹿肉	和	玉米	-	面包	,	后	哪个	他们	全部	摇晃	双手	和	这	新

['mærid] [peə(r)] ,

married	pair	,
已婚	一对	,

享用完鹿肉和玉米面包后，他们都与这对新婚夫妇握手致意。

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

wishing	them	peace	and	prosperity	in	their	forest	home	to	which	they	were
祝	他们	和平	和	繁荣	在	他们的	森林	家	到	哪个	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

about	to	remove	.
关于	到	消除	.

祝愿他们在即将迁往的森林家园中平安幸福。

[ðə; ði] [gests] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

The	guests	then	returned	to	their	homes	,
这	客人	然后	返回	到	他们的	房屋	,

随后，客人们返回了各自的家中。

[ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

and	no	time	was	lost	in	preparing	for	their	journey	to	their	new	home	.
和	不	时间	曾是	丢失的	在	准备	为了	他们的	旅行	到	他们的	新的	家	.

他们抓紧时间准备前往新家的旅程。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] .

The	following	morning	all	things	were	in	readiness	.
这	下列的	早晨	全部	事物	是	在	准备就绪	.

第二天早上，一切准备就绪。

[ðeə(r)] [tiːm] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkɪŋ]

Their	team	was	hitched	up	and	the	wagon	was	loaded	with	a	few	cooking
他们的	团队	曾是	搭便车	向上	和	这	车皮	曾是	已加载	和	一个	很少	烹饪

[juː'tensɪlz] .

utensils	.
餐具	.

他们的马车已经套好，车上装有一些炊具。

- ['meɪɔːlz] ['mʌðə(r)] , [θriː] ['tʃɪldrən] , [hɪm'self] [ænd; ənd] [jʌŋ] [breɪd] , ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)]

Esock	Mayall's	mother	,	three	children	,	himself	and	young	bride	,	started	early	for
-	梅奥尔的	母亲	,	三	孩子们	,	他自己	和	年轻的	新娘	,	开始	早期的	为了

[ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

their	home	in	the	wilderness	,
他们的	家	在	这	荒野	,

埃索克·梅奥尔的母亲、三个孩子、他本人和年轻的妻子一大早就出发前往他们在荒野中的家。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm]

whilst	the	Indian	chief	who	was	to	accompany	them	to	their	new	home
而	这	印度	首席	WHO	曾是	到	陪伴	他们	到	他们的	新的	家

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	enjoy	the	Indian	summer	in	the	forest	,
和	享受	这	印度	夏天	在	这	森林	,

而那位将陪同他们前往新家并在森林中享受印度夏季的印第安酋长，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['træv(ə)ld] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)] ['meɪɔːl]

and	spend	the	hunting	season	with	them	,	traveled	on	foot	with	the	elder	Mayall
和	花费	这	打猎	季节	和	他们	,	旅行	在	脚	和	这	长老	梅奥尔

,

,

,

并与他们一起度过狩猎季节，与老梅奥尔一起徒步旅行。

[ænd; ənd]['paɪlətɪd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] ,

and	piloted	out	the	best	route	for	the	wagon	,
和	试飞	出去	这	最好的	路线	为了	这	车皮	,

并亲自勘察出马车的最佳路线。

[rɪ'muːvɪŋ] [sʌtʃ] [əb'strʌkʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] .

removing	such	obstructions	as	they	found	in	the	path	.
移除	这样的	障碍物	作为	他们	成立	在	这	小路	.

清除路径上发现的障碍物。

['meɪɔːl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ðə; ði] [gʌn] ,

Mayall	said	he	would	take	the	axe	and	the	Indian	chief	the	gun	,
梅奥尔	说	他	会	拿	这	斧头	和	这	印度	首席	这	枪	,

梅奥尔说他会拿斧头，而印第安酋长会拿枪。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [klɪə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [geɪm] .

and	one	would	clear	the	path	of	logs	and	the	other	of	game	.
和	一	会	清除	这	小路	的	日志	和	这	其他	的	游戏	.

一个负责清理路径上的原木，另一个负责清理游戏。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

In	this	manner	they	proceeded	for	three	days	,
在	这	方式	他们	继续	为了	三	天	,

他们就这样持续了三天。

[ə'raɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['kænədə] [kriːk] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ]

arriving	near	sunset	on	the	bank	of	the	East	Canada	Creek	,	at	a	place	now
抵达	靠近	日落	在	这	银行	的	这	东方	加拿大	溪	,	在	一个	地方	现在

[kɔːld] ['rʌʃə] ,

called	Russia	,
称为	俄罗斯	,

傍晚时分抵达东加拿大溪岸边，也就是现在被称为俄罗斯的地方。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] ['meɪɔːl] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)]

opposite	the	cottage	built	by	Mayall	when	he	passed	up	the	creek	on	his	summer
对面的	这	小屋	建造	经过	梅奥尔	什么时候	他	通过了	向上	这	溪	在	他的	夏天

[ɪk'skɜːʃn] .

excursion	.
短途旅行	.

在梅奥尔夏季远足途中沿小溪而上时建造的小屋对面。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [krɒs] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːm] ,

Not	finding	a	suitable	place	to	cross	with	their	team	,
不是	寻找	一个	合适的	地方	到	叉	和	他们的	团队	,

找不到合适的地点与队友一起过河，

[ðə; ði] [kriːk] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['swəʊlən][baɪ][reɪnz] [ɒn][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] ,

the	creek	being	somewhat	swollen	by	rains	on	the	head	-	waters	of	that	stream	,
这	溪	存在	有些	肿	经过	雨	在	这	头	-	水	的	那	溪流	,

由于上游地区降雨，小溪水位有所上涨。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [grɑːs] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [tiːm] [ɒn][ə; eɪ]

they	concluded	to	cut	some	grass	on	a	small	island	and	leave	their	team	on	a
他们	结束	到	切	一些	草	在	一个	小的	岛	和	离开	他们的	团队	在	一个

['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

little	elevated	spot	near	the	river	,
小的	升高	点	靠近	这	河	,

他们决定在一个小岛上割些草，然后把队员们留在河边一处地势较高的地方。

[wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪsɪz] . ['meɪɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]

with	the	elder	Mrs	.	Mayall	and	the	children	to	sleep	in	the	wagon	and
和	这	长老	太太	.	梅奥尔	和	这	孩子们	到	睡觉	在	这	车皮	和

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fɔːd] [ðə; ði] [striːm] ,

the	rest	would	take	off	their	clothes	and	ford	the	stream	,
这	休息	会	拿	离开	他们的	衣服	和	福特	这	溪流	,

老梅奥尔太太和孩子们睡在马车里，其余的人则脱掉衣服趟过小溪。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] .

carrying	with	them	some	blankets	.
携带	和	他们	一些	毯子	.

他们随身携带了一些毯子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [laɪk][ðə; ði]['naɪæd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [strɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊbz]

The	young	bride	,	like	the	Naiad	of	the	stream	,	stripped	off	her	beautiful	robes
这	年轻的	新娘	,	喜欢	这	水仙女	的	这	溪流	,	脱衣舞	离开	她	美丽的	长袍

,

,

年轻的新娘如同溪流中的水仙女一般，脱下了她美丽的衣袍。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] , [stɪl] [pleɪs] , [taɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	advancing	to	a	deep	,	still	place	,	tied	them	up	in	a	handkerchief	,
和	前进	到	一个	深的	,	仍然	地方	,	系	他们	向上	在	一个	手帕	,

然后他们走到一个幽深寂静的地方，用手帕把它们包了起来。

['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

fastened	them	on	the	top	of	her	head	,	rushed	into	the	stream	,
系紧	他们	在	这	顶部	的	她	头	,	匆忙	进入	这	溪流	,

她把绳子绑在头顶，冲进了溪流里。

['swɪmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

swimming	with	her	head	out	of	the	water	to	her	breast	,
游泳	和	她	头	出去	的	这	水	到	她	胸部	,

她游泳时头露出水面，水深及胸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [drest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]

and	was	soon	on	the	opposite	shore	,	and	dressed	before	the	rest	were
和	曾是	很快	在	这	对面的	支撑	,	和	穿着	前	这	休息	是

[hɑːf] ['redi] [tuː; tə] [krɒs] .

half	ready	to	cross	.
一半	准备好	到	叉	.

他很快就到了对岸，而且比其他人更早穿戴好衣服准备过河。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [skɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['mænə(r)]

Whilst	the	rest	were	packing	up	their	blankets	and	skins	in	a	suitable	manner
而	这	休息	是	包装	向上	他们的	毯子	和	皮肤	在	一个	合适的	方式

[tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] ,

to	cross	over	,
到	叉	超过	,

当其他人都在收拾毯子和兽皮，准备渡河的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə]

the	young	nymph	of	the	forest	came	running	back	and	called	on	the	party	to
这	年轻的	仙女	的	这	森林	来了	跑步	后退	和	称为	在	这	派对	到

[brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naɪvz] ,

bring	over	their	knives	,
带来	超过	他们的	刀具	,

森林里的年轻仙女跑了回来，叫众人把刀拿过来。

['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [gʌnz] .

tomahawks	and	guns	.
战斧	和	枪支	.

战斧和枪支。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [beəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] ,

She	said	that	a	company	of	bears	lived	in	that	cottage	,
她	说	那	一个	公司	的	熊	居住地	在	那	小屋	,

她说，那间小屋里住着一群熊。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] ;

and	had	only	gone	out	to	hunt	and	would	soon	return	;
和	有	仅有的	已消失	出去	到	打猎	和	会	很快	返回	;

他只是出去打猎，很快就会回来；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] ,

she	requested	them	to	take	her	rifle	,
她	请求	他们	到	拿	她	步枪	,

她请求他们拿走她的步枪。

[ləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] ,

load	it	and	leave	it	with	her	new	mother	to	defend	herself	,
加载	它	和	离开	它	和	她	新的	母亲	到	保卫	她自己	,

把枪装好，留给她的新妈妈保护她。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] [gʌnz] .

and	bring	over	the	remaining	four	guns	.
和	带来	超过	这	其余的	四	枪支	.

把剩下的四门炮也运过来。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] [pʊt] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ]['flʌstə(r)] .

These	tidings	put	the	camp	in	a	fluster	.
这些	消息	放	这	营	在	一个	慌乱	.

这些消息让营地里一片混乱。

[jʌŋ] ['meɪɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pæt(ə)n] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [strɪpt] , [ænd; ənd] [kə'menst]

Young	Mayall	proceeded	to	pattern	after	his	wife	,	stripped	,	and	commenced
年轻的	梅奥尔	继续	到	图案	后	他的	妻子	,	脱衣舞	,	和	开始

['kæriɪŋ] ['blæŋkɪts] , [gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

carrying	blankets	,	guns	,	ammunition	,
携带	毯子	,	枪支	,	弹药	,

年轻的梅奥尔效仿妻子，脱光衣服，开始携带毯子、枪支和弹药。

['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪvz] .

tomahawks	and	knives	.
战斧	和	刀具	.

战斧和刀具。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] [ɑːmd] ,

In	a	short	time	all	that	was	needed	was	over	,	each	one	armed	,
在	一个	短的	时间	全部	那	曾是	需要	曾是	超过	,	每个	一	武装	,

很快，所有需要做的事情都完成了，每个人都武装起来了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	proceeded	to	the	cottage	.
和	继续	到	这	小屋	.

然后前往小屋。

[wʊlf] - ['hʌntə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi] - [beə(r)][ɒv; əv]

Wolf	-	hunter	carefully	examined	the	room	and	said	there	was	one	she	-	bear	of
狼	-	猎人	小心	检查	这	房间	和	说	那里	曾是	一	她	-	熊	的

[trə'mendəs] [saɪz][ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [kʌbz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðæt]

tremendous	size	and	two	large	cubs	that	had	taken	up	their	quarters	in	that
巨大的	尺寸	和	二	大的	幼崽	那	有	已采取	向上	他们的	四分之一	在	那

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

猎狼人仔细检查了房间，说道，那间小屋里住着一头体型巨大的母熊和两只大幼崽。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [praɪmd]

and	every	one	must	examine	his	gun	and	see	that	it	was	well	primed
和	每一个	一	必须	检查	他的	枪	和	看	那	它	曾是	出色地	已准备

[ænd; ənd][ʃʊə(r)]['faɪə(r)] ,

and	sure	fire	,
和	当然	火	,

每个人都必须检查自己的枪支，确保其已上膛且能可靠击发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ['eni] ['məʊmənt] .

for	they	were	liable	to	be	attacked	any	moment	.
为了	他们	是	容易	到	是	遭到攻击	任何	片刻	.

因为他们随时都可能遭到攻击。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [wʊlf] - ['hʌntə(r)][ænd; ənd] - ['meɪɔːl] [iːtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

The	Indian	chief	,	Wolf	-	hunter	and	Esock	Mayall	each	examined	their	guns	,
这	印度	首席	,	狼	-	猎人	和	-	梅奥尔	每个	检查	他们的	枪支	,

印第安酋长、猎狼人和埃索克·梅奥尔各自检查了自己的枪支。

[pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [belts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] ,

put	on	their	belts	with	a	large	tomahawk	and	hunting	-	knife	by	their	side	,
放	在	他们的	腰带	和	一个	大的	钺	和	打猎	-	刀	经过	他们的	边	,

他们腰间别着武器，身旁放着一把大战斧和一把猎刀。

[ænd; ənd] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] [stˈeɪʃənd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['twenti] [rɒdz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [beəz]

and	Wolf	-	hunter	stationed	himself	about	twenty	rods	up	in	the	direction	the	bears
和	狼	-	猎人	驻	他自己	关于	二十	杆	向上	在	这	方向	这	熊

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

猎狼人选好了位置，站在熊逃跑方向大约二十杆远的地方。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ə'baʊt] [ten] [rɒdz] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [tent] ,

behind	a	large	tree	;	the	Indian	chief	about	ten	rods	nearer	the	tent	,
在后面	一个	大的	树	;	这	印度	首席	关于	十	杆	更近	这	帐篷	,

在一棵大树后面；印第安酋长距离帐篷大约十杆远，

[ænd; ənd] - ['meɪɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət]['nɪərə(r)][ðə; ði]

and	Esock	Mayall	about	the	same	distance	from	the	tent	,	but	nearer	the
和	-	梅奥尔	关于	这	相同的	距离	从	这	帐篷	,	但	更近	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

埃索克·梅奥尔离帐篷的距离差不多，但更靠近小溪。

[waɪlst] [jʌŋ] ['meɪɔːlz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði]

whilst	young	Mayall's	wife	was	clearing	out	of	the	cottage	the	leaves	that	the
而	年轻的	梅奥尔的	妻子	曾是	清理	出去	的	这	小屋	这	树叶	那	这

[beəz] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] .

bears	had	carried	in	.
熊	有	携带	在	.

当时，年轻的梅奥尔的妻子正在清理小屋里熊带进来的树叶。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

There	had	risen	a	dark	cloud	where	the	sun	went	down	,
那里	有	升起	一个	黑暗的	云	在哪里	这	太阳	去	向下	,

太阳落山的地方升起了一片乌云。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

and	muffled	sound	of	distant	thunder	could	be	heard	,
和	闷音	声音	的	遥远	雷	可以	是	听到	,

远处隐隐传来雷声。

[waɪlst] [naɪt] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] ['kɜːt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

whilst	night	was	dropping	her	sable	curtain	around	the	horizon	.
而	夜晚	曾是	下降	她	黑貂	窗帘	大约	这	地平线	.

夜幕降临，如黑纱般笼罩了地平线。

[bʌt; bət][nəʊ]['hʌntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [pəʊst][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][stɜː(r)] .

But	no	hunter	on	his	nightly	post	was	heard	to	stir	.
但	不	猎人	在	他的	每晚	邮政	曾是	听到	到	搅拌	.

但是，守夜的猎人却一动也没有动。

[wʊlf] - ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , ['nɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

Wolf	-	hunter	was	now	in	his	glory	,	nerving	his	muscular	frame	for	battle	.
狼	-	猎人	曾是	现在	在	他的	荣耀	,	令人紧张	他的	肌肉发达的	框架	为了	战斗	.

猎狼人此刻正处于巅峰状态，他绷紧肌肉，准备战斗。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] ['mæməθ] [beə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ]

All	of	a	sudden	this	mammoth	bear	and	her	two	cubs	were	heard	by
全部	的	一个	突然	这	长毛象	熊	和	她	二	幼崽	是	听到	经过

[wʊlf] - ['hʌntə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

Wolf	-	hunter	advancing	rapidly	for	the	cottage	.
狼	-	猎人	前进	快速	为了	这	小屋	.

突然，猎狼人听到这头体型庞大的母熊带着两只幼崽正迅速向小屋逼近。

[ðə; ði] ['moments] [siːmd] [tuː; tə][flai][mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

The	moments	seemed	to	fly	more	rapidly	.
这	时刻	似乎	到	飞	更多的	快速	.

时间似乎过得飞快。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][beə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

The	instant	the	bear	appeared	in	sight	Wolf	-	hunter	raised	his	gun	.
这	立即的	这	熊	出现	在	视线	狼	-	猎人	提高	他的	枪	.

熊一出现在视野中，猎狼人就举起了枪。

[ðə; ði][beə(r)] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [reɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət]

The	bear	,	as	quick	as	thought	,	raised	on	her	hind	legs	and	struck	at
这	熊	,	作为	快的	作为	想法	,	提高	在	她	后	腿	和	击	在

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

那熊迅如闪电，后腿直立，扑向他的枪。

[wɪtʃ] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛrz] [pɔː] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	firing	at	the	same	instant	that	the	bear's	paw	struck	it	,
哪个	,	射击	在	这	相同的	立即的	那	这	熊的	爪子	击	它	,

就在熊掌击中它的瞬间，它发射了炮弹。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz]

had	a	tendency	to	lower	the	gun	and	carry	away	a	part	of	the	bear's
有	一个	趋势	到	降低	这	枪	和	携带	离开	一个	部分	的	这	熊的

['ʌndə(r)] - [dʒɔː] .

under	-	jaw	.
在下面	-	颚	.

他有把枪放低，然后带走熊下颚的一部分的倾向。

[wʊlf] - ['hʌntərz] [gʌn] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd]

Wolf	-	hunter's	gun	became	useless	from	the	nearness	of	the	bear	and
狼	-	猎人的	枪	成为	无用	从	这	接近	的	这	熊	和

['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] .

quickness	of	her	motion	.
速度	的	她	运动	.

由于熊的距离很近，而且动作很快，猎狼人的枪已经无法使用了。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ,

He	seized	his	tomahawk	,
他	查获	他的	钺	,

他抓起战斧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv]

but	the	strength	and	power	of	the	bear	was	such	that	it	seemed	of
但	这	力量	和	力量	的	这	熊	曾是	这样的	那	它	似乎	的

[nəʊ][ə'veɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

但是熊的力量如此强大，这一切似乎都无济于事。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hiːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] ,

Becoming	heated	with	the	strife	,
成为	加热	和	这	冲突	,

因争执而情绪激动，

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [nɜːvd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

the	God	of	Battle	nerved	his	arm	to	grapple	with	the	monster	of	the	woods
这	上帝	的	战斗	神经质	他的	手臂	到	抓钩	和	这	怪物	的	这	树林

[ɪn] ['dedli] [straɪf] .

in	deadly	strife	.
在	致命	冲突	.

战神绷紧手臂，与森林中的怪物展开殊死搏斗。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] , ['kiːnli] ['ʃaːpənd] [fɔː(r); fə(r)]

He	dropped	his	tomahawk	and	drew	his	long	knife	,	keenly	sharpened	for
他	掉落	他的	钺	和	画	他的	长的	刀	,	敏锐地	锋利	为了

[sʌtʃ] [geɪm] .

such	game	.
这样的	游戏	.

他扔掉战斧，拔出长刀，这把刀锋利无比，专为猎杀这种动物而磨。

[æz; əz][ðə; ði]['hʌntə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs]

As	the	hunter	raised	his	left	hand	,	and	darted	his	knife	with	tremendous	force
作为	这	猎人	提高	他的	左边	手	,	和	飞镖	他的	刀	和	巨大的	力量

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] ,

for	the	bear	,
为了	这	熊	,

猎人举起左手，用尽全力将刀刺向熊。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [luːs] [skɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [rəʊld] [ðə; ði] [bləʊ] [wʌn] [saɪd] ,

it	struck	the	loose	skin	on	his	neck	,	rolled	the	blow	one	side	,
它	击	这	松动的	皮肤	在	他的	脖子	,	滚动	这	吹	一	边	,

它击中了他脖子上松弛的皮肤，但重击却偏向一边。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɛrz] [nek] , [waɪlst] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [keɪm] [fʊl] [ɪn]

and	passed	the	bear's	neck	,	whilst	the	hot	breath	of	the	monster	came	full	in
和	通过了	这	熊的	脖子	,	而	这	热的	气息	的	这	怪物	来了	满的	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他越过熊的脖子，怪物的热气扑面而来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [taɪmz] .

It	now	became	hurrying	times	.
它	现在	成为	匆忙	时代	.

现在到了争分夺秒的时候了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

He	raised	his	knife	once	more	,	and	made	a	thrust	with	all	his	power	,
他	提高	他的	刀	一次	更多的	,	和	制成	一个	推力	和	全部	他的	力量	,

他再次举起刀，用尽全力刺去。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [beə(r)] ['əʊpən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brɪskɪt] ,

and	ripped	the	bear	open	from	his	flank	to	his	brisket	,
和	撕裂	这	熊	打开	从	他的	侧翼	到	他的	胸部	,

然后从熊的侧腹到胸膛，将熊撕开了。

[ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

and	sprang	back	with	all	his	power	,
和	弹簧	后退	和	全部	他的	力量	,

然后他以全部力量反弹回来，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] .

and	fell	on	the	ground	about	ten	feet	from	the	bear	.
和	跌倒	在	这	地面	关于	十	脚	从	这	熊	.

然后倒在了离熊大约十英尺远的地上。

[waɪlst] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [gʌnz] ,

Whilst	lying	there	he	heard	the	heavy	report	of	two	guns	,
而	说谎	那里	他	听到	这	重的	报告	的	二	枪支	,

他躺在那里，听到两声沉闷的枪响。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd] - ['meɪɔːl] ,

which	he	took	to	be	those	of	the	Indian	chief	and	Esock	Mayall	,
哪个	他	采取	到	是	那些	的	这	印度	首席	和	-	梅奥尔	,

他认为那是印第安酋长和埃索克·梅奥尔的画像，

[æz; əz] [ðə; ði] [kʌbz] [pɑːst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

as	the	cubs	passed	them	for	the	cottage	.
作为	这	幼崽	通过了	他们	为了	这	小屋	.

小熊们从他们身边经过，朝小屋走去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)] [ðæt] [pɑːst] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

The	Indian	chief	had	slightly	wounded	the	young	bear	that	passed	him	,	and	,
这	印度	首席	有	轻微地	受伤	这	年轻的	熊	那	通过了	他	,	和	,

['kwɪkli] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

quickly	loading	his	rifle	,
迅速地	加载中	他的	步枪	,

印第安酋长轻伤了路过的一头小熊，然后迅速装填好步枪。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] ,

started	to	assist	Wolf	-	hunter	,
开始	到	协助	狼	-	猎人	,

开始协助猎狼人，

[weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʃiː; ʃi] -

where	there	had	been	the	constant	growling	and	snarling	of	the	old	she	-
在哪里	那里	有	到过	这	持续的	咆哮	和	咆哮	的	这	老的	她	-

[beə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wʊlf] - ['hʌntərz] ['raɪf(ə)l] .

bear	after	the	first	report	of	Wolf	-	hunter's	rifle	.
熊	后	这	第一的	报告	的	狼	-	猎人的	步枪	.

在听到猎狼人步枪的第一声响起后，那头老母熊就一直发出低沉的咆哮和嘶吼。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [suːn] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

The	Indian	chief	soon	arrived	on	the	spot	,
这	印度	首席	很快	到达的	在	这	点	,

印第安酋长很快赶到了现场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][beə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd][legz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [blʌd]

and	found	the	bear	sitting	up	on	her	hind	legs	,	with	her	life	-	blood
和	成立	这	熊	坐着	向上	在	她	后	腿	,	和	她	生活	-	血

['ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

ebbing	away	,
退潮	离开	,

他发现那只熊用后腿坐着，生命正在一点点流逝。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	put	an	end	to	her	misery	by	shooting	a	ball	through	her	head	,
和	放	一个	结尾	到	她	苦难	经过	射击	一个	球	通过	她	头	,

然后朝她脑袋开枪，结束了她的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,

and	then	asked	Wolf	-	hunter	why	he	lay	there	in	that	condition	,
和	然后	问	狼	-	猎人	为什么	他	躺	那里	在	那	状况	,

然后问猎狼人为什么他会以那种状态躺在那里。

[wɪð] [ðæt] [lɒŋ] ['blʌdi] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?

with	that	long	bloody	knife	in	his	hand	?
和	那	长的	血腥	刀	在	他的	手	?

他手里拿着那把长长的、沾满血迹的刀?

[wʊlf] - ['hʌntə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][hænd][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Wolf	-	hunter	replied	that	he	had	but	one	hand	he	could	use	,	and	he
狼	-	猎人	回复	那	他	有	但	一	手	他	可以	使用	,	和	他

[leɪd] [stɪl] ,

laid	still	,
铺设	仍然	,

猎狼人回答说他只有一只手能用，然后便一动不动地躺着。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

knowing	that	the	bear	would	not	touch	him	as	long	as	he	appeared	to	be
会心	那	这	熊	会	不是	触碰	他	作为	长的	作为	他	出现	到	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他知道只要自己看起来像死了，熊就不会碰他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [laɪf] - [blʌd] [wɒz; wəz][fɑːst] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	he	further	knew	that	the	monster's	life	-	blood	was	fast	ebbing	away	,
和	他	更远	知道	那	这	怪物的	生活	-	血	曾是	快速地	退潮	离开	,

而且他还知道，这怪物的生命之血正在迅速流逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] .

and	that	she	would	soon	be	too	weak	to	move	.
和	那	她	会	很快	是	也	虚弱的	到	移动	.

她很快就会虚弱到无法动弹。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [biːn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	Indian	chief	had	all	this	time	been	loading	his	gun	as	fast	as	possible	,
这	印度	首席	有	全部	这	时间	到过	加载中	他的	枪	作为	快速地	作为	可能的	,

那位印第安酋长一直在以最快的速度装填弹药。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːl] , [wen] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	had	just	driven	down	the	ball	,	when	screams	were	heard	from	the
和	有	只是	驱动	向下	这	球	,	什么时候	尖叫	是	听到	从	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他刚把球打下去，就听到小屋里传来尖叫声。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] .

coming	from	the	young	bride	.
未来	从	这	年轻的	新娘	.

来自年轻的新娘。

[ðiːz] [brɔːt] [wʊlf] - ['hʌntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

These	brought	Wolf	-	hunter	to	his	feet	,	and	,	not	feeling	the	pain	of	his
这些	带来	狼	-	猎人	到	他的	脚	,	和	,	不是	感觉	这	疼痛	的	他的

['wuːndɪd] [hænd] ,

wounded	hand	,
受伤	手	,

这些动作让猎狼人站了起来，他感觉不到受伤的手的疼痛，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] ,

he	went	through	the	forest	for	the	cottage	with	the	speed	of	the	panther	,
他	去	通过	这	森林	为了	这	小屋	和	这	速度	的	这	豹	,

他像豹子一样迅速地穿过森林，朝小屋跑去。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['blʌdi] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] .

with	the	long	bloody	weapon	in	his	right	hand	,	closely	pursued	by	the	Indian	chief	.
和	这	长的	血腥	武器	在	他的	正确的	手	,	密切	追击	经过	这	印度	首席	.

他右手拿着沾满鲜血的长兵器，身后紧跟着印第安酋长。

- ['meɪɔːl] [keɪm] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ,

Esock	Mayall	came	with	all	possible	speed	from	the	creek	,
-	梅奥尔	来了	和	全部	可能的	速度	从	这	溪	,

埃索克·梅奥尔以最快的速度从溪流中冲了出来，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)] [ðæt] [pɑːst] [hɪm] , [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]

where	he	had	killed	the	young	bear	that	passed	him	,	to	rescue	his	young	wife
在哪里	他	有	被杀	这	年轻的	熊	那	通过了	他	,	到	救援	他的	年轻的	妻子

,

,

,

他在那里杀死了路过的幼熊，以救他的年轻妻子。

[ðə; ði] [θriː] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	three	arriving	at	the	same	time	.
这	三	抵达	在	这	相同的	时间	.

三人同时到达。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]

When	within	about	twenty	feet	of	the	cottage	they	saw	the	flash	and	heard	the
什么时候	之内	关于	二十	脚	的	这	小屋	他们	锯	这	闪光	和	听到	这

[laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

loud	report	of	a	gun	,
大声	报告	的	一个	枪	,

当他们距离小屋大约二十英尺时，他们看到了闪光，并听到了一声巨响的枪声。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [hʌʃt] [tuː; tə]['saɪləns] .

and	all	was	hushed	to	silence	.
和	全部	曾是	静静地	到	沉默	.

四周一片寂静。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] - ['meɪɔːlz] [jʌŋ] [waɪf] ,

And	there	stood	Esock	Mayall's	young	wife	,
和	那里	站立	-	梅奥尔的	年轻的	妻子	,

埃索克·梅奥尔的年轻妻子站在那里，

[huː] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði][lɑːst] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][lɑːst][beə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	**had**	**fired**	**the**	**last**	**gun**	**and**	**killed**	**the**	**last**	**bear**	**,**	**proud**	**of**	**her**
WHO	有	被解雇	这	最后的	枪	和	被杀	这	最后的	熊	,	自豪的	的	她

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

她开出了最后一枪，杀死了最后一头熊，并为自己的成功感到自豪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]

The	**young**	**bear**	**which**	**passed**	**the**	**Indian**	**chief**	**and**	**received**	**his**	**fire**	**was**	**only**
这	年轻的	熊	哪个	通过了	这	印度	首席	和	已收到	他的	火	曾是	仅有的

['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

slightly	**wounded**	**,**
轻微地	受伤	,

那只经过印第安酋长身边并遭到枪击的小熊只受了轻伤。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	**fled**	**to**	**the**	**cottage**	**for**	**safety**	**,**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**door**	**,**
和	逃亡	到	这	小屋	为了	安全	,	和	暴跌	进入	这	门	,

于是他们逃到小屋里寻求庇护，并撞上了门。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [liːvz] , [ə'tækt]

and	**finding**	**the**	**young**	**bride**	**in**	**possession**	**,**	**cleaning**	**out**	**the**	**leaves**	**,**	**attacked**
和	寻找	这	年轻的	新娘	在	拥有	,	打扫	出去	这	树叶	,	遭到攻击

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] .

her	**with**	**great**	**fury**	**.**
她	和	伟大的	愤怒	.

发现年轻的新娘正在清理树叶，便勃然大怒地攻击她。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] ,

Not	**being**	**able**	**to**	**get**	**her**	**rifle**	**,**
不是	存在	有能力的	到	得到	她	步枪	,

她没能拿到她的步枪，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)]['pəʊkə(r)] .

she	**defended**	**herself**	**with**	**a**	**club**	**that**	**had**	**been**	**cut**	**for**	**a**	**fire**	**poker**	**.**
她	辩护	她自己	和	一个	俱乐部	那	有	到过	切	为了	一个	火	扑克	.

她用一根被削成拨火棍的木棒自卫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][beə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [bləʊ] ,

At	**length**	**giving**	**the**	**bear**	**a**	**lucky**	**blow**	**,**
在	长度	给予	这	熊	一个	幸运的	吹	,

最后，他给了熊致命一击。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,

she	**seized**	**her**	**rifle**	**and**	**leaped**	**out**	**the**	**cottage**	**door**	**,**
她	查获	她	步枪	和	跳跃	出去	这	小屋	门	,

她抓起步枪，跳出了小屋的门。

[ænd; ənd]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)]

and	**only**	**had**	**time**	**to**	**bring**	**it**	**to**	**her**	**face**	**before**	**the**	**young**	**bear**
和	仅有的	有	时间	到	带来	它	到	她	脸	前	这	年轻的	熊

[liːpt] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

leaped	**out**	**after**	**her**	**.**
跳跃	出去	后	她	.

她只来得及把东西举到脸前，小熊就跳出来追她了。

[hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

Her	**rifle**	**was**	**quickly**	**brought**	**to**	**bear**	**upon**	**him**	**.**
她	步枪	曾是	迅速地	带来	到	熊	之上	他	.

她迅速举起步枪对准了他。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)] [leɪ] [ded] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

A	flash	and	a	report	,	and	the	young	bear	lay	dead	at	her	feet	,
一个	闪光	和	一个	报告	,	和	这	年轻的	熊	躺	死的	在	她	脚	,

一道闪光过后，一声巨响，小熊就倒在她脚边，已经死了。

[wɪð] [θri:] [breɪv] [men] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]

with	three	brave	men	coming	to	her	assistance	,	but	too	late	to	be	of
和	三	勇敢的	男人	未来	到	她	协助	,	但	也	晚的	到	是	的

[ju:z] .

use	.
使用	.

三位勇敢的男士前来帮助她，但为时已晚，无济于事。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] , [səʊ] [wel] [bɪ'gʌn] [wɪð] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] , [hæd; həd] [endid] [baɪ][ə; eɪ]

The	battle	of	the	bears	,	so	well	begun	with	Wolf	-	hunter	,	had	ended	by	a
这	战斗	的	这	熊	,	所以	出色地	开始	和	狼	-	猎人	,	有	结束	经过	一个

['meɪdnz] [hænd] .

maiden's	hand	.
少女的	手	.

熊与熊的战斗，由猎狼人开场，最终却以少女之手告终。

[θri:] [praul] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [leɪ] [kəʊld][ɪn] [deθ] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [waɪldz] ,

Three	prowling	monsters	of	the	wood	lay	cold	in	death	amid	their	native	wilds	,
三	潜行	怪物	的	这	木头	躺	寒冷的	在	死亡	之中	他们的	本国的	荒野	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

and	the	party	,
和	这	派对	,

三只潜伏在森林中的怪物冰冷地躺在它们故乡的荒野中死去，而队伍……

[praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] ,

proud	of	their	success	,
自豪的	的	他们的	成功	,

他们为自己的成功感到自豪，

[kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st]

concluded	to	dress	the	young	bear	killed	at	the	cottage	and	have	a	feast
结束	到	裙子	这	年轻的	熊	被杀	在	这	小屋	和	有	一个	盛宴

[ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [mi:t] .

of	roasted	meat	.
的	烤	肉	.

决定将小屋里猎杀的小熊处理好，享用一顿烤肉大餐。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

A	large	fire	was	built	before	the	cottage	,	that	illuminated	the	forest	for
一个	大的	火	曾是	建造	前	这	小屋	,	那	照明	这	森林	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] ,

some	distance	around	,
一些	距离	大约	,

小屋前燃起了一堆大火，照亮了周围相当远的森林。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['li:fi] ['ɑ:tʃɪz] ['əʊvə(r)]

which	made	a	wild	and	beautiful	appearance	,	with	the	high	leafy	arches	over
哪个	制成	一个	荒野	和	美丽的	外貌	,	和	这	高的	绿叶	拱门	超过

[ðeə(r)] [hed] ,

their	head	,
他们的	头	,

它们呈现出一种野性而美丽的景象，头顶上方高高的树叶拱门更添几分生机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [liːvz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['kɑːpɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][fɑː(r)]

and	the	yellow	and	crimson	leaves	of	autumn	carpeting	the	forest	as	far
和	这	黄色的	和	赤红	树叶	的	秋天	地毯	这	森林	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] .

as	the	eye	could	penetrate	the	surrounding	darkness	.
作为	这	眼睛	可以	穿透	这	周围	黑暗	.

秋天的黄叶和红叶铺满了森林，一直延伸到目光能够穿透周围黑暗的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)][wɒz; wəz] ['hɛɪstɪli] [drest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rəʊstɪd] ,

The	young	bear	was	hastily	dressed	,	and	a	part	of	it	roasted	,
这	年轻的	熊	曾是	草草	穿着	,	和	一个	部分	的	它	烤	,

小熊被匆匆穿好衣服，一部分被烤熟了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [wɪð] [kɔːn] [bred] .

from	which	they	made	a	sumptuous	feast	with	corn	bread	.
从	哪个	他们	制成	一个	豪华	盛宴	和	玉米	面包	.

他们用这些食材做了一顿丰盛的晚餐，包括玉米面包。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , - ['meɪcːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

After	the	feast	was	over	,	the	Indian	chief	,	Esock	Mayall	,	and	his	wife	,
后	这	盛宴	曾是	超过	,	这	印度	首席	,	-	梅奥尔	,	和	他的	妻子	,

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

remained	at	the	cottage	,
剩余	在	这	小屋	,

宴会结束后，印第安酋长埃索克·梅奥尔和他的妻子留在了小屋里。

[waɪlst] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊstɪd] [miːt] [ænd; ənd] [kɔːn] [bred] [ænd; ənd]

whilst	Wolf	-	hunter	took	a	part	of	the	roasted	meat	and	corn	bread	and
而	狼	-	猎人	采取	一个	部分	的	这	烤	肉	和	玉米	面包	和

[ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːm] ,

recrossed	the	stream	,
重新交叉	这	溪流	,

狼猎人拿了一部分烤肉和玉米面包，重新渡过了小溪。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] [θruː]

to	feed	his	wife	and	children	,	and	guard	them	from	danger	through
到	喂养	他的	妻子	和	孩子们	,	和	警卫	他们	从	危险	通过

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	darkness	of	the	night	.
这	黑暗	的	这	夜晚	.

养活他的妻子和孩子，并在漆黑的夜晚保护他们免受危险。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [θriː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

The	three	that	remained	at	the	cottage	retired	to	rest	.
这	三	那	剩余	在	这	小屋	退休	到	休息	.

留在小屋里的三个人都休息了。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

As	the	blaze	of	the	fire	in	front	of	the	cottage	died	away	,
作为	这	火焰	的	这	火	在	正面	的	这	小屋	死亡	离开	,

随着小屋前的大火渐渐熄灭，

[jʌŋ] ['meɪcːl] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

young	Mayall	discovered	that	the	Indian	chief	became	restless	and	uneasy	,
年轻的	梅奥尔	发现	那	这	印度	首席	成为	不安	和	不安	,

年轻的梅奥尔发现，这位印第安酋长变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd][grɑːsp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [pɪə(r)]

and	would	suddenly	awake	from	sleep	and	grasp	his	rifle	and	then	peer
和	会	突然	醒	从	睡觉	和	抓牢	他的	步枪	和	然后	同伴

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] ,

out	into	the	dark	surrounding	forest	,
出去	进入	这	黑暗的	周围	森林	,

然后他会突然从睡梦中惊醒，抓起步枪，向周围黑暗的森林凝视。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [liːp]

as	if	some	monster	of	the	wood	was	about	to	make	a	deadly	leap
作为	如果	一些	怪物	的	这	木头	曾是	关于	到	制作	一个	致命	飞跃

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

仿佛森林里有什么怪物正要向他猛扑过来，要了他的命。

['ɑːftə(r)] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [bed] .

After	straining	his	eyes	for	naught	he	would	again	resume	his	rustic	bed	.
后	紧张	他的	眼睛	为了	零	他	会	再次	恢复	他的	乡村	床	.

他睁大眼睛一无所获后，又躺回了简陋的床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sliːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [breɪn][hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ]

As	soon	as	sleep	began	to	steal	over	his	troubled	brain	he	would	spring
作为	很快	作为	睡觉	开始	到	偷	超过	他的	麻烦	脑	他	会	春天

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][grɑːsp][hɪz; ɪz] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

from	his	bed	and	grasp	his	weapons	of	war	.
从	他的	床	和	抓牢	他的	武器	的	战争	.

当睡意开始侵袭他那颗饱受折磨的大脑时，他会立刻从床上跳起来，抓起他的战争武器。

[ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,

The	night	gradually	wore	away	,
这	夜晚	逐步地	穿着	离开	,

夜色渐渐消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [iːst] .

and	the	great	luminary	of	the	world	began	to	light	up	the	East	.
和	这	伟大的	杰出人物	的	这	世界	开始	到	光	向上	这	东方	.

于是，世界之光开始照亮东方。

- ['meɪɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['restləs] [bedz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

Esock	Mayall	and	the	Indian	chief	rose	from	their	restless	beds	and	finished
-	梅奥尔	和	这	印度	首席	玫瑰	从	他们的	不安	床	和	完成的

['dresɪŋ] [ðeə(r)] [beəz] ,

dressing	their	bears	,
敷料	他们的	熊	,

埃索克·梅奥尔和印第安酋长从不安分的床上起身，继续给他们的熊穿衣服。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [gʊdz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	got	the	wagon	and	goods	,	with	his	father	,
和	得到	这	车皮	和	商品	,	和	他的	父亲	,

他和父亲一起取回了马车和货物。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

mother	and	the	three	children	that	wore	on	the	opposite	side	of	the	creek	,
母亲	和	这	三	孩子们	那	穿着	在	这	对面的	边	的	这	溪	,

母亲和三个孩子在小溪的另一边。

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

over	to	the	cottage	,	whilst	the	young	bride	was	preparing	their	breakfast	.
超过	到	这	小屋	,	而	这	年轻的	新娘	曾是	准备	他们的	早餐	.

趁着新娘正在准备早餐，他们来到了小屋。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

Breakfast	being	over	,
早餐	存在	超过	,

早餐结束了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [lik] [ʌp][ðə; ði]

the	Indian	chief	said	he	must	be	up	and	away	before	the	sun	licked	up	the
这	印度	首席	说	他	必须	是	向上	和	离开	前	这	太阳	舔过	向上	这

['mɔːnɪŋ] [djuː] .

morning	dew	.
早晨	露	.

印第安酋长说，他必须在太阳舔舐掉晨露之前起床离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] ;

He	had	lodged	in	that	cottage	the	first	and	last	night	;
他	有	已提交	在	那	小屋	这	第一的	和	最后的	夜晚	;

他在那间小屋里住了第一晚和最后一晚；

[ðæt] [θraɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɑːnərd] [tuːm] ,

that	thrice	in	his	sleep	he	had	dreamed	of	death	and	a	dishonored	tomb	,
那	三次	在	他的	睡觉	他	有	梦见	的	死亡	和	一个	蒙羞	墓	,

他睡梦中曾三次梦见死亡和一座蒙羞的坟墓。

[wen] [nəʊ] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

when	no	phantom	of	the	night	was	near	,
什么时候	不	幻影	的	这	夜晚	曾是	靠近	,

当夜幕降临，周围并无幽灵出没之时

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ]

not	even	the	sound	of	waters	or	the	whisper	of	the	breeze	was	heard	among
不是	甚至	这	声音	的	水	或者	这	耳语	的	这	微风	曾是	听到	之中

[ðə; ði] ['ləʊnli] [triːz] ;

the	lonely	trees	;
这	孤独	树木	;

孤寂的树林间，连流水声和微风的低语都听不到；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] .

and	yet	the	dream	was	thrice	repeated	.
和	然而	这	梦	曾是	三次	重复	.

然而，这个梦却重复出现了三次。

- ['meɪɔːl] [təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Esock	Mayall	told	him	he	must	wait	a	short	time	,
-	梅奥尔	讲述	他	他	必须	等待	一个	短的	时间	,

埃索克·梅奥尔告诉他，他必须稍等片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [prɪ'peə(r)][hɪm][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	his	wife	would	prepare	him	some	provisions	,
和	他的	妻子	会	准备	他	一些	条款	,

他的妻子会为他准备一些食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['məʊhɔːk]

and	he	would	let	him	have	a	horse	to	ride	as	far	as	the	Mohawk
和	他	会	让	他	有	一个	马	到	骑	作为	远的	作为	这	莫霍克

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

他会借给他一匹马，让他骑马一直到莫霍克河。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['deɪndʒə(r)] .

and	that	would	carry	him	beyond	danger	.
和	那	会	携带	他	超过	危险	.

这样就能让他脱离危险。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sent] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

The	chief	consented	to	wait	a	short	time	for	the	horse	and	provisions	,
这	首席	同意	到	等待	一个	短的	时间	为了	这	马	和	条款	,

酋长同意稍等片刻，等马匹和补给运到。

[bʌt; bət] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [dɪ'leɪ] .

but	said	there	was	danger	in	delay	.
但	说	那里	曾是	危险	在	延迟	.

但他表示，拖延会带来危险。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

Whilst	the	young	bride	was	preparing	her	father's	provision	,
而	这	年轻的	新娘	曾是	准备	她	父亲的	条款	,

当年轻的新娘在准备父亲的嫁妆时，

[wʊlf] - ['hʌntə(r)] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [faɪt] ,

Wolf	-	hunter	cast	his	keen	eye	up	the	creek	in	the	direction	of	the	bear	fight	,
狼	-	猎人	投掷	他的	敏锐的	眼睛	向上	这	溪	在	这	方向	的	这	熊	斗争	,

猎狼人敏锐地将目光投向溪流上游，朝着熊搏斗的方向望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [streɪndʒ] ['ɪndiən] ['hʌntəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['raɪflz] ,

and	saw	three	strange	Indian	hunters	approaching	with	their	silver	-	mounted	rifles	,
和	锯	三	奇怪的	印度	猎人	接近	和	他们的	银	-	安装	步枪	,

[ɑːmd] [wɪð] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] .

armed	with	tomahawks	and	hunting	-	knives	.
武装	和	战斧	和	打猎	-	刀具	.

只见三个奇怪的印第安猎人拿着镶着银饰的步枪，手持战斧和猎刀，朝他们走来。

[ðeɪ] [keɪm] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['mæməθ] [beə(r)] ,

They	came	rapidly	forward	until	they	reached	the	place	where	they	killed	the	mammoth	bear	,
他们	来了	快速	向前	直到	他们	达到	这	地方	在哪里	他们	被杀	这	长毛象	熊	,

他们迅速前进，直到到达猎杀猛犸熊的地方。

[ðen] ['hɔːltɪd] , [vjuː] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [triːz] ,

then	halted	,	viewed	the	meat	that	hung	on	the	branches	of	some	trees	,
然后	停止	,	已查看	这	肉	那	悬挂	在	这	分支	的	一些	树木	,

然后停了下来，看着挂在树枝上的肉。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	then	came	directly	towards	the	cottage	.
和	然后	来了	直接地	向	这	小屋	.

然后径直朝小屋走去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [wen] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] [kraɪd] [aʊt] :

The	Indian	chief	began	to	retreat	,	when	Wolf	-	hunter	cried	out	:
这	印度	首席	开始	到	撤退	,	什么时候	狼	-	猎人	哭	出去	:

印第安酋长开始撤退，这时猎狼人喊道：

" [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

"	No	danger	.
"	不	危险	.

没有危险。

[feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

Face	the	music	.
脸	这	音乐	.

面对现实吧。

" [ðɪs] - ['meɪɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] , " ['nevə(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi] ['redi] ,

"	This	Esock	Mayall	understood	to	mean	,	"	Never	fear	,	but	be	ready	,
"	这	-	梅奥尔	理解	到	意思是	,	"	绝不	害怕	,	但	是	准备好	,

“埃索克·梅奥尔理解的意思是，‘永远不要害怕，但要做好准备，’”

" [ænd; ənd][sæt][hɪz; ɪz][gʌn] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wʊlf] - ['hʌntə(r)][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	and	sat	his	gun	down	by	his	side	,	and	Wolf	-	hunter	did	the	same	.
"	和	卫星	他的	枪	向下	经过	他的	边	,	和	狼	-	猎人	做过	这	相同的	.

“然后他把枪放在身旁，猎狼人也照做了。”

[ðə; ðɪ] [θriː] ['ɪndiənz] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [wen] [wʊlf] - ['hʌntə(r)] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]

The	three	Indians	came	near	the	fire	,	when	Wolf	-	hunter	addressed	them	in	the
这	三	印度人	来了	靠近	这	火	,	什么时候	狼	-	猎人	已解决	他们	在	这

[əʊ'naɪdə] [tʌŋ] :

Oneida	tongue	:
奥奈达	舌头	:

三个印第安人走到火堆旁，这时猎狼人用奥奈达语对他们说：

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['brʌðəz] .

"	Good	-	morning	,	brothers	.
"	好的	-	早晨	,	兄弟	.

兄弟们，早上好。

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['brʌðə(r)] .

"	They	replied	:	"	Good	-	morning	,	brother	.
"	他们	回复	:	"	好的	-	早晨	,	兄弟	.

他们回答说：“早上好，兄弟。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [θriː] [beəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld]

We	have	followed	the	trail	of	three	bears	,	and	we	find	you	have	killed
我们	有	随后	这	踪迹	的	三	熊	,	和	我们	寻找	你	有	被杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们追踪了三只熊的踪迹，发现是你杀死了它们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːt] .

and	we	want	some	of	the	meat	.
和	我们	想	一些	的	这	肉	.

我们也想要一些肉。

" [wʊlf] - ['hʌntə(r)][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ]

"	Wolf	-	hunter	told	them	to	be	seated	near	the	fire	and	they	would	bring
"	狼	-	猎人	讲述	他们	到	是	坐着	靠近	这	火	和	他们	会	带来

[ðem; ðəm][sʌm; səm] ;

them	some	;
他们	一些	;

猎狼人告诉他们坐在火堆旁，他们会给他们带些东西来；

[ðə; ðɪ] [θriː] ['ɪndiənz] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

the	three	Indians	sat	down	their	rifles	and	came	near	the	fire	.
这	三	印度人	卫星	向下	他们的	步枪	和	来了	靠近	这	火	.

三个印第安人放下步枪，走到火堆旁。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [braɪd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɛrz] [miːt]

As	the	young	bride	came	out	of	the	cottage	with	a	large	piece	of	bear's	meat
作为	这	年轻的	新娘	来了	出去	的	这	小屋	和	一个	大的	片	的	熊的	肉

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hændld] [pæn] ,

in	a	long	handled	pan	,
在	一个	长的	处理	平底锅	,

年轻的新娘端着一个长柄平底锅，里面装着一大块熊肉，从小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['ɪndiənz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	placed	it	over	the	fire	,	the	three	Indians	stared	at	her	in
和	放置	它	超过	这	火	,	这	三	印度人	凝视	在	她	在

[əˈmeɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

她把火放在火上，三个印第安人惊奇地盯着她看。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	then	turned	and	looked	at	each	other	.
和	然后	转向	和	看起来	在	每个	其他	.

然后他们转过身，互相看着对方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

One	of	the	Indians	said	:	"	She	looks	just	as	her	mother	did	before	she
一	的	这	印度人	说	:	"	她	看起来	只是	作为	她	母亲	做过	前	她

[wɒz; wəz] ['mə:də] .

was	murdered	.
曾是	被谋杀	.

其中一位印度人说：“她看起来和她母亲被谋杀前一模一样。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɒn] - [nʌt] - [hɑː] . " [ˌtuːˈtuː]

She	is	a	Wan	-	nut	-	ha	.	"	2
她	是	一个	万	-	坚果	-	哈	.	"	2

她是个万努哈人。2

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] ['bjuːti] .

2	A	beauty	.
2	一个	美丽	.

2. 一位美女。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['dɔːrə] ,

They	paused	a	while	,	and	one	of	the	Indians	called	her	Dora	,
他们	暂停	一个	尽管	,	和	一	的	这	印度人	称为	她	多拉	,

他们停顿了一会儿，其中一个印第安人叫她朵拉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

to	which	she	made	no	reply	.
到	哪个	她	制成	不	回复	.

她没有回答。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['dɔːrə][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .

He	then	called	her	Dora	in	a	louder	tone	.
他	然后	称为	她	多拉	在	一个	更大声	语气	.

然后他提高了音量，叫她朵拉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdn] [rɪˈplaɪd] :

To	which	the	maiden	replied	:
到	哪个	这	少女	回复	:

少女回答说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [blɑːntʃ] . "

"	My	name	is	Blanche	.	"
"	我的	姓名	是	布兰奇	.	"

我的名字叫布兰奇。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['dɔːrə] .

"	Well	,	"	said	the	Indian	,	"	your	name	was	Dora	.
"	出色地	,	"	说	这	印度	,	"	你的	姓名	曾是	多拉	.

“嗯，”印第安人说，“你的名字叫朵拉。”

[twelv] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] [sɪns] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌni] [feɪs] ,

Twelve	years	have	passed	away	since	I	saw	your	sunny	face	,
十二	年	有	通过了	离开	自从	我	锯	你的	阳光明媚	脸	,

自从上次见到你灿烂的笑容，已经过去了十二年。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪlki] ['flæksn] [heə(r)] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

and	looked	upon	your	silky	flaxen	hair	;	you	have	changed	to	a	graceful
和	看起来	之上	你的	丝滑	亚麻色	头发	;	你	有	已更改	到	一个	优美

[jʌŋ] ['leɪdi] [skwɔ:] ,

young	lady	squaw	,
年轻的	女士	印第安女人	,

我凝视着你丝滑的亚麻色秀发；你已经变成了一位优雅的年轻女子。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [naʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] —

and	when	I	now	look	upon	you	—
和	什么时候	我	现在	看	之上	你	—

而当我此刻注视着你——

" [jɔ:(r); jə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɒsi] ['flæksn] [heə(r)]

"	Your	sparkling	eyes	and	glossy	flaxen	hair
"	你的	闪闪发光	眼睛	和	光滑	亚麻色	头发

你闪亮的眼睛和光泽的亚麻色头发

[si:m] [ðə; ði] [seɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [weə(r)]

Seem	the	same	your	mother	used	to	wear
似乎	这	相同的	你的	母亲	用过的	到	穿

看起来和你妈妈以前穿的一样。

[wen] [ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [kɑ:m] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [brest]

When	the	lake	lay	calm	with	silver	breast
什么时候	这	湖	躺	冷静的	和	银	胸部

当湖面平静如银铃般摇曳时

[bɪ'ni:θ] [peɪl] ['lu:nəz] [bi:mz] [æt; ət] [rest] .

Beneath	pale	Luna's	beams	at	rest	.
下面	苍白	露娜的	光束	在	休息	.

在苍白的月亮静静地照耀下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [mɔ:n] [ə'rəʊz] ,

And	when	the	lurid	morn	arose	,
和	什么时候	这	骇人的	早晨	出现	,

当阴沉的晨光升起时，

[ænd; ənd] [flæʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [si:] ,

And	flashed	her	light	on	land	and	sea	,
和	闪光灯	她	光	在	土地	和	海	,

她用灯光照亮了陆地和海洋，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [fəʊm] [bi:t] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃɔ:(r)]

The	silvery	foam	beat	on	the	lonely	shore
这	银色	泡沫	打	在	这	孤独	支撑

银色的泡沫拍打着寂静的海岸。

[weə(r)] ['dɔ:rə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [rəʊm] .

Where	Dora	and	her	mother	used	to	roam	.
在哪里	多拉	和	她	母亲	用过的	到	漫游	.

朵拉和她妈妈以前常去的地方。

[deθ] [hæd; həd] [hʌʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒnd] ['mʌðə(r)] ,

Death	had	hushed	the	voice	of	her	fond	mother	,
死亡	有	静静地	这	嗓音	的	她	喜爱	母亲	,

死神夺走了她慈母的声音。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɔː(r)] - [æks] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [lɒks] ,

The	Indian's	war	-	axe	parted	her	fair	locks	,
这	印度人的	战争	-	斧头	分手了	她	公平的	锁	,

印第安人的战斧劈开了她美丽的秀发，

[ðə; ði] ['blʌdi] [taɪd] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [nek] ,

The	bloody	tide	ran	down	her	snowy	neck	,
这	血腥	潮	跑	向下	她	下雪的	脖子	,

血红的潮水顺着她雪白的脖颈流淌而下，

[hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] ['bʊzəm] [daɪd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][gɔː(r)] ,

Her	ivory	bosom	dyed	with	crimson	gore	,
她	象牙	怀	染色	和	赤红	血块	,

她象牙般的胸脯被鲜血染红，

[ðen] [fled] [wɪð] ['dɔːrə][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [waɪld] .

Then	fled	with	Dora	to	the	forest	wild	.
然后	逃亡	和	多拉	到	这	森林	荒野	.

然后和朵拉一起逃进了荒野森林。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [tent] ,

There	a	captive	in	the	chieftain's	tent	,
那里	一个	俘虏	在	这	酋长的	帐篷	,

酋长的帐篷里关着一个俘虏。

[waɪlst] [twelv] [sək'sesɪv] [j'iəz] [went] [baɪ] ;

Whilst	twelve	successive	years	went	by	;
而	十二	连续	年	去	经过	;

十二年就这样过去了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd] ,

But	now	a	hunter's	young	and	lovely	bride	,
但	现在	一个	猎人的	年轻的	和	迷人的	新娘	,

但现在，她是一位猎人的年轻貌美的妻子。

[ænd; ənd] [kʊks] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['venɪsn; 'venɪzn] , [naɪt] [ænd; ənd] [mɔːn] ,

And	cooks	the	savory	venison	,	night	and	morn	,
和	厨师	这	美味的	鹿肉	,	夜晚	和	早晨	,

他日夜烹制美味的鹿肉，

[ə'pɒn] [ðə; ði] - - [bæŋks] ,

Upon	the	streamlet's	flow'ry	banks	,
之上	这	-	-	银行	,

在溪流两岸繁花似锦的岸边，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kwaɪə(r)] [wɪð] ['melədi] [ɒv; əv] [sɒŋ]

Where	the	woodland	choir	with	melody	of	song
在哪里	这	林地	唱诗班	和	旋律	的	歌曲

林间合唱团吟唱着歌声

[tʃɑːnt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [wɑːtʃdt] ['or]

Chant	the	praise	of	God	that	watch'd	o'er
呗	这	称赞	的	上帝	那	观看	超过

歌颂那眷顾我们的神

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

全部，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [fɔːl] .

And	saw	the	sparrow	in	his	lonely	fall	.
和	锯	这	麻雀	在	他的	孤独	落下	.

他看见麻雀孤独地坠落。

[wen] [sprɪŋ] , [wɪð] ['bɑ:mi] [eə(r)] , [bɪdz] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [raɪz] ,
When spring , with balmy air , bids vegetation rise ,
什么时候 春天 , 和 芳香 空气 , 出价 植被 上升 ,

当春天带着和煦的空气，万物复苏之时，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [blu:m] ;
And all the flowers put on their bloom ;
和 全部 这 花朵 放 在 他们的 盛开 ;

所有的花朵都盛开了；

[ðə; ði] ['emərəld] [ri:dz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] [beɪ]
The emerald reeds , along the sandy bay
这 翠 芦苇 , 沿着 这 沙 湾

沙滩海湾边，翠绿的芦苇

[wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] [blu:] [weɪvz] , [bi:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Washed by the blue waves , beat upon the shore ,
洗过 经过 这 蓝色的 波浪 , 打 之上 这 支撑 ,

被蓝色的海浪冲刷，拍打着海岸，

[ðen] ['dɔ:rə] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [meit] ,
Then Dora , with her loving mate ,
然后 多拉 , 和 她 爱 伴侣 ,

然后是朵拉和她深爱的伴侣，

[wɪl] [wɔ:k] [ɪn] ['sʌmərz] ['gəʊldən] [deɪz] ,
Will walk in summer's golden days ,
将要 走 在 夏季 金的 天 ,

将在夏日的金色阳光下漫步，

[baɪ] ['sɪnθi:əz] ['i:vnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [lait] ,
By Cynthia's evening silver light ,
经过 辛西娅的 晚上 银 光 ,

在辛西娅傍晚的银光下，

[ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðəʊz] ['ɪnfənt] [deɪz]
And call to mind those infant days
和 称呼 到 头脑 那些 婴儿 天

回想起那些婴儿时期

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
When her fond mother led her by the hand ,
什么时候 她 喜爱 母亲 引领 她 经过 这 手 ,

当她慈爱的母亲牵着她的手时，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [meɪd] [ɪm'pres] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ;
And her little feet made impress on the sand ;
和 她 小的 脚 制成 令人印象深刻 在 这 沙 ;

她的脚印在沙滩上；

[ænd; ənd] [plɑ:nt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊn]
And plant a flower beside the monumental stone
和 植物 一个 花 旁 这 宏伟的 石头

在纪念碑旁种一朵花。

[ɪn] ['jɒndə(r)] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] , ['or] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tu:m] ,
In yonder church - yard , o'er her mother's tomb ,
在 远处 教会 - 院子 , 超过 她 母亲的 墓 ,

在那边的教堂墓地里，在她母亲的墓碑上，

[ðen] ['ræmb(ə)l] ['or] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] - [lɔ:n] ,
Then ramble o'er the green and flow'ry lawn ,
然后 漫谈 超过 这 绿色的 和 - 草地 ,

然后漫步在绿草茵茵、繁花似锦的草坪上，

['liːnɪŋ] ['fɒndli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['bɔɪənt] [ɑːm] ,

Leaning	fondly	on	her	lover's	buoyant	arm	,
倾斜	深情地	在	她	恋人的	浮力	手臂	,

她依偎在爱人轻盈的手臂上，

[ðə; ði]['væliənt] , ['hæpi] [mæn] , [huː] [feɪt] [ɔː'deɪnd]

The	valiant	,	happy	man	,	who	Fate	ordained
这	英勇	,	快乐的	男人	,	WHO	命运	受戒

这位英勇、快乐的男人，是命运的安排

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn] [lʌv] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

To	write	his	name	,	in	love	,	upon	her	heart
到	写	他的	姓名	,	在	爱	,	之上	她	心

为了将他的名字，满怀爱意地，刻在她的心上

[ænd; ənd] ['fɒndli] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

And	fondly	claim	her	for	his	own	.
和	深情地	宣称	她	为了	他的	自己的	.

并深情地将她据为己有。

" ['dɔːrə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [neɪm] ,

"	Dora	was	delighted	with	her	new	name	,
"	多拉	曾是	高兴极了	和	她	新的	姓名	,

“朵拉非常喜欢她的新名字，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

believing	it	to	be	the	name	given	her	by	her	parents	,
相信	它	到	是	这	姓名	给定	她	经过	她	父母	,

她认为这是父母给她取的名字。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [waɪlst] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tent]

whom	she	had	so	often	seen	in	her	dreams	,	whilst	sleeping	in	the	Indian's	tent
谁	她	有	所以	经常	已见	在	她	梦境	,	而	睡眠	在	这	印度人的	帐篷

.

:

.

她经常在梦中见到他，那时她正睡在印第安人的帐篷里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

And	then	it	seemed	so	familiar	to	her	—	it	seemed	like	the	voice	of
和	然后	它	似乎	所以	熟悉的	到	她	—	它	似乎	喜欢	这	嗓音	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] - [təʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

her	mother	floating	in	music	-	tones	upon	the	morning	air	.
她	母亲	漂浮的	在	音乐	-	音调	之上	这	早晨	空气	.

然后，她觉得这声音如此熟悉——仿佛是母亲的声音以音乐般的音调飘荡在清晨的空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sent][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪn'fɔːm]

And	the	Indians	seemed	to	her	sent	by	the	Great	Spirit	to	inform
和	这	印度人	似乎	到	她	发送	经过	这	伟大的	精神	到	通知

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

her	of	the	place	of	her	birth	,
她	的	这	地方	的	她	出生	,

在她看来，这些印第安人似乎是受大神派遣来告诉她她的出生地的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːdn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)]

of	the	Eden	of	her	childhood	,	and	the	path	that	would	conduct	her
的	这	伊甸园	的	她	童年	,	和	这	小路	那	会	执行	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns] - [lʌvd] [həʊm] ,

to	her	once	-	loved	home	,
到	她	一次	-	喜爱	家	,

她童年时代的伊甸园，以及通往她曾经挚爱的家园的道路，

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [grænd] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [maɪnd] ,

which	now	came	up	in	grand	review	before	her	youthful	mind	,
哪个	现在	来了	向上	在	盛大	审查	前	她	青春	头脑	,

这一切此刻在她年轻的心灵面前一一呈现。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

as	the	Indians	related	the	sad	story	of	the	death	of	her	mother	,
作为	这	印度人	有关的	这	伤心	故事	的	这	死亡	的	她	母亲	,

当印第安人讲述她母亲去世的悲惨故事时，

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [kən'sjuːmd] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [həʊm] .

the	capture	of	her	lovely	child	,	and	the	curling	flames	that	consumed	their	earthly	home	.
这	捕获	的	她	迷人的	孩子	,	和	这	冰壶	火焰	那	消耗	他们的	尘世的	家	.

她心爱的孩子被掳走，熊熊烈火吞噬了他们的家园。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['dɔːrə] ,

The	picture	set	forth	by	the	Indians	was	forcibly	impressed	upon	the	mind	of	Dora	,
这	图片	放	前进	经过	这	印度人	曾是	强制	印象深刻	之上	这	头脑	的	多拉	,

印第安人描绘的景象深深地印在了朵拉的脑海里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [fʊt] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] ,

and	she	persuaded	her	husband	to	accompany	her	on	foot	through	a	dense	forest	,
和	她	被说服	她	丈夫	到	陪伴	她	在	脚	通过	一个	稠密	森林	,

于是她劝说丈夫陪她步行穿过一片茂密的森林。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

for	more	than	a	hundred	miles	,
为了	更多的	比	一个	百	英里	,

一百多英里，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] - [pɑːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [θruː] ['ʌðə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tjʊtər] ,

following	a	blind	Indian	war	-	path	which	she	had	been	trained	to	follow	through	other	forests	by	her	tutors	,
下列的	一个	瞎的	印度	战争	-	小路	哪个	她	有	到过	受过训练	到	跟随	通过	其他	森林	经过	她	导师	,

她沿着一条盲目的印第安战路前进，这条战路是她的导师们训练她穿过其他森林时所走的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

in	other	days	.
在	其他	天	.

在其他日子里。

[ðɪs] [wɔː(r)] - [pɑːθ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɔːzmən] ,

This	war	-	path	led	them	to	the	lake	shore	,	where	they	obtained	a	boat	,	with	a	skillful	oarsman	,
这	战争	-	小路	引领	他们	到	这	湖	支撑	,	在哪里	他们	获得	一个	船	,	和	一个	熟练	划桨手	,

这条征途将他们引到湖边，在那里他们找到了一艘船，并找到了一位技术娴熟的划桨手。

[tuː; tə][lænd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [beɪ] [wɪtʃ] ['dɔːrə][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn]

to	land	them	on	the	shore	of	that	lovely	bay	which	Dora	had	so	often	seen
到	土地	他们	在	这	支撑	的	那	迷人的	湾	哪个	多拉	有	所以	经常	已见

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,

in	her	dreams	,
在	她	梦境	,

让他们抵达朵拉梦中经常见到的那个美丽海湾的岸边。

[waɪlst] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['wɪgwæm] .

whilst	sleeping	in	the	Indian	chief's	wigwam	.
而	睡眠	在	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	.

在印第安酋长的圆锥形帐篷里睡觉。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ænd; ənd] ['juːθfl] [həʊm] [ɒv; əv]['dɔːrə] ,

When	they	arrived	at	the	birthplace	and	youthful	home	of	Dora	,
什么时候	他们	到达的	在	这	出生地	和	青春	家	的	多拉	,

当他们到达朵拉的出生地和童年故居时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] [ænd; ənd]

she	could	only	find	the	place	by	the	remains	of	part	of	the	burnt	and
她	可以	仅有的	寻找	这	地方	经过	这	遗迹	的	部分	的	这	烧焦的	和

[krækt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

cracked	walls	of	the	foundation	,
裂纹	墙壁	的	这	基础	,

她只能通过地基部分烧毁和开裂的残垣断壁找到这个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	a	few	trees	that	had	escaped	the	fury	of	the	flames	.
和	一个	很少	树木	那	有	逃脱	这	愤怒	的	这	火焰	.

还有几棵树幸免于难，没有被大火吞噬。

[hɪə(r)]['dɔːrə] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ə'kɜːd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɔː(r)] - [æks] ['pɑːtɪd]

Here	Dora	called	to	mind	the	scene	that	occurred	when	the	Indian's	war	-	axe	parted
这里	多拉	称为	到	头脑	这	场景	那	发生	什么时候	这	印度人的	战争	-	斧头	分手了

[ðə; ði][feə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

the	fair	forehead	of	her	mother	.
这	公平的	前额	的	她	母亲	.

这时，朵拉想起了印第安人的战斧劈开她母亲白皙额头的场景。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [taɪd] [rʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] ['bʊzəm]

She	seemed	to	see	the	crimson	tide	run	down	her	neck	,	her	ivory	bosom
她	似乎	到	看	这	赤红	潮	跑步	向下	她	脖子	,	她	象牙	怀

[steɪnd] ,

stained	,
染色	,

她仿佛看到鲜红的血潮顺着脖颈流淌，染红了她象牙般的胸膛。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pə'rent(ə)l][laɪf] - [blʌd] [eb] [ə'weɪ] .

as	her	parental	life	-	blood	ebbed	away	.
作为	她	父母	生活	-	血	退潮	离开	.

随着她父母的生命之血逐渐流逝。

[ʃiː; ʃi] [wept] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] ['mʌðə(r)] .

She	wept	long	and	loud	for	her	fond	mother	.
她	哭泣	长的	和	大声	为了	她	喜爱	母亲	.

她为慈爱的母亲痛哭不已，哭声经久不息。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [raʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

She	lingered	round	the	fatal	spot	until	the	sinking	sun	began	to	cast	her	last
她	徘徊不去	圆形的	这	致命的	点	直到	这	下沉	太阳	开始	到	投掷	她	最后的

[reɪz] [ɪn] ['leŋθənd] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] .

rays	in	lengthened	shade	over	the	waters	of	the	lake	below	.
射线	在	加长	阴影	超过	这	水	的	这	湖	以下	.

她在那致命地点附近徘徊，直到落日将最后一缕阳光投射到下方湖面上，形成一片长长的阴影。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	then	hurried	to	the	nearest	house	with	her	husband	,
她	然后	慌忙	到	这	最近的	房子	和	她	丈夫	,

然后她和丈夫匆匆赶到最近的房子里。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['dɔːrə] .

where	her	neighbor	recognized	her	and	called	her	Dora	.
在哪里	她	邻居	认可	她	和	称为	她	多拉	.

她的邻居认出了她，叫她朵拉。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə]

Like	the	Indian	,	he	said	he	knew	her	by	the	hair	her	mother	used	to
喜欢	这	印度	,	他	说	他	知道	她	经过	这	头发	她	母亲	用过的	到

[weə(r)] ,

wear	,
穿	,

他说，就像那位印度人一样，他通过她母亲以前的发型认出了她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	her	being	the	exact	likeness	of	her	mother	.
和	她	存在	这	精确的	相似	的	她	母亲	.

她长得和她母亲一模一样。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ,

Here	she	first	learned	of	the	death	of	her	father	,	who	,
这里	她	第一的	学习	的	这	死亡	的	她	父亲	,	WHO	,

在这里，她第一次得知了父亲去世的消息。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld]

feeling	the	heavy	loss	of	his	wife	and	the	unknown	fate	of	his	darling	child
感觉	这	重的	损失	的	他的	妻子	和	这	未知	命运	的	他的	亲爱的	孩子

,

,

,

他承受着失去爱妻的沉痛打击，也对心爱的孩子前途未卜感到茫然。

[griːvd] [səʊ] [ɪ'mɒdərətli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lɒs] [ðæt] [dɪ'ziːz] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l][hændz] [ə'pɒn] [hɪm]

grieved	so	immoderately	over	their	loss	that	Disease	laid	her	fatal	hands	upon	him
伤心	所以	过度	超过	他们的	损失	那	疾病	铺设	她	致命的	双手	之上	他

,

,

,

他因失去亲人而悲痛欲绝，最终被疾病夺去了生命。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] ['dʒentli] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	in	one	short	year	they	laid	him	down	gently	to	sleep	by	her	mother	,
和	在	一	短的	年	他们	铺设	他	向下	轻轻地	到	睡觉	经过	她	母亲	,

短短一年后，他们就把他轻轻地放在她母亲身边安睡。

[ʌn'tɪl] ['geɪbriəlz] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːn] .

until	Gabriel's	trump	shall	awake	them	again	at	the	resurrection	morn	.
直到	加百列的	王牌	将	醒	他们	再次	在	这	复活	早晨	.

直到加百列的号角在复活的清晨再次唤醒他们。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sliːpləs]

Here	they	tarried	for	the	night	—	but	the	night	appeared	long	and	sleepless
这里	他们	滞留	为了	这	夜晚	—	但	这	夜晚	出现	长的	和	失眠

[tuː; tə]['dɔːrə] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd]

to	Dora	—	and	in	the	early	morn	was	accompanied	by	their	friend	and
到	多拉	—	和	在	这	早期的	早晨	曾是	伴随	经过	他们的	朋友	和

['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

neighbor	to	the	church	-	yard	where	lay	the	remains	of	her	father	and
邻居	到	这	教会	-	院子	在哪里	躺	这	遗迹	的	她	父亲	和

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他们在这里过夜——但对朵拉来说，这夜漫长而难眠——第二天清晨，她和朋友兼邻居一起去了教堂墓地，那里安葬着她的父母。

[ˌʌn'mɑːkt] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] ,

unmarked	,	except	by	a	rude	stone	,
未标记	,	除了	经过	一个	粗鲁的	石头	,

除了一个简陋的石头外，没有任何其他标记。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][kaɪnd] ['neɪbəz] [hæd; həd]['dʒentli] [leɪd]

to	guide	them	to	the	place	where	their	kind	neighbors	had	gently	laid
到	指导	他们	到	这	地方	在哪里	他们的	种类	邻居	有	轻轻地	铺设

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [laɪfs] [ʌn'iːv(ə)n] [weɪz] .

them	down	to	rest	from	the	turmoil	of	life's	uneven	ways	.
他们	向下	到	休息	从	这	动荡	的	生活的	不均匀	方式	.

引导他们到他们善良的邻居们温柔地安置他们的地方，让他们从人生坎坷的动荡中得到安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The 这 **summer** 夏天 **months** 几个月 **were** 是 **spent** 花费 **among** 之中 **strangers** 陌生人 **and** 和 **the** 这 **scenes** 场景 **of** 的 **her** 她
['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,
early 早期的 **childhood** 童年 **,** ,

整个夏天，她都在陌生人和她童年早期的场景中度过。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['wiːkli] ,
and 和 **visiting** 访问 **the** 这 **burial** 葬礼 **-** - **place** 地方 **of** 的 **her** 她 **parents** 父母 **weekly** 每周 **,** ,

她每周都会去父母的墓地祭拜。

[tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [mɒs] - [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['eglənteɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðeə(r)] [greɪvz] ,
to 到 **water** 水 **the** 这 **moss** 苔藓 **-** - **rose** 玫瑰 **and** 和 **the** 这 **eglantine** 野蔷薇 **she** 她 **had** 有 **planted** 已种植 **on** 在 **their** 他们的 **graves** 坟墓 **,** ,

去浇灌她种在他们坟墓上的蔷薇和野蔷薇，

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [greɪvz]
and 和 **scatter** 分散 **the** 这 **most** 最多 **beautiful** 美丽的 **flowers** 花朵 **that** 那 **bloomed** 盛开 **in** 在 **that** 那 **region** 地区 **upon** 之上 **their** 他们的 **graves** 坟墓
[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [djuːz] ,
at 在 **the** 这 **hour** 小时 **of** 的 **falling** 坠落 **dews** 露水 **,** ,

在露水落下之时，将当地盛开的最美丽的花朵撒在他们的坟墓上。

[tuː; tə] ['wɒntən] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] .
to 到 **wanton** 放肆 **and** 和 **perfume** 香水 **the** 这 **surrounding** 周围 **air** 空气 **.** .

放纵自己，让周围的空气都弥漫着香气。

[æz; əz] ['sʌmə(r)] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ['dɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
As 作为 **summer** 夏天 **wore** 穿着 **away** 离开 **Dora** 多拉 **and** 和 **her** 她 **husband** 丈夫 **became** 成为 **tired** 疲劳的 **of** 的 **fashionable** 时髦
[laɪf] ,
life 生活 **,** ,

随着夏天的结束，朵拉和她的丈夫厌倦了时髦的生活。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [laɪf] ,
and 和 **longed** 渴望 **to** 到 **return** 返回 **to** 到 **the** 这 **shades** 色调 **of** 的 **forest** 森林 **life** 生活 **,** ,

并渴望回到森林的荫凉中生活，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] — [tuː; tə] [fiːst] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['seɪvəri]
for 为了 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **a** 一个 **fondness** 喜爱 **—** — **to** 到 **feast** 盛宴 **again** 再次 **on** 在 **the** 这 **rich** 富有的 **and** 和 **savory** 美味的
['dɪʃɪz] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ,
dishes 菜肴 **of** 的 **venison** 鹿肉 **,** ,

他们非常喜欢再次享用美味丰盛的鹿肉菜肴。

[waɪld] [faul] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] ,

wild	fowls	and	fish	,	and	rest	in	tranquillity	at	their	own	cottage	home	,
荒野	家禽	和	鱼	,	和	休息	在	宁静	在	他们的	自己的	小屋	家	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃeɪdi] ['baʊəz] .

surrounded	by	shady	bowers	.
包围	经过	阴凉	鲍尔斯	.

野禽和鱼类栖息在它们自己的小屋里，周围环绕着绿荫，它们安然休息。

['dɔ:rə] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [lɑ:st] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st] ['peərənts] [æt; ət]

Dora	had	paid	the	last	debt	of	gratitude	to	her	deceased	parents	at
多拉	有	有薪酬的	这	最后的	债务	的	感激	到	她	死者	父母	在

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

the	earliest	opportunity	,
这	最早	机会	,

多拉在第一时间就偿还了对已故父母的最后一份恩情。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

and	then	started	with	her	husband	by	the	same	route	they	came	for	their
和	然后	开始	和	她	丈夫	经过	这	相同的	路线	他们	来了	为了	他们的

['fɒrɪst] [həʊm] ,

forest	home	,
森林	家	,

然后她和丈夫沿着他们来时前往森林家园的原路返回。

[ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['ɪndiən] [wɔ:(r)] - [pɑ:θ] , [lɒŋ] [sɪns]

again	to	retrace	their	steps	,	guided	by	a	blind	Indian	war	-	path	,	long	since
再次	到	回溯	他们的	步骤	,	引导	经过	一个	瞎的	印度	战争	-	小路	,	长的	自从

[ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

abandoned	by	the	Indians	.
弃	经过	这	印度人	.

他们再次沿着印第安人早已弃置的盲目战路，重走旧路。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['wɪəri] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] [həʊm] ,

After	a	weary	march	of	several	days	they	arrived	at	their	forest	home	,
后	一个	厌倦	行进	的	一些	天	他们	到达的	在	他们的	森林	家	,

经过数日疲惫跋涉，他们终于到达了位于森林中的家。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] ['gri:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['meɪɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd]

and	were	warmly	greeted	by	the	elder	Mayall	and	his	learned	and
和	是	热情地	问候	经过	这	长老	梅奥尔	和	他的	学习	和

[ə'kʌmplɪʃt] [waɪf] ,

accomplished	wife	,
完成	妻子	,

他们受到了老梅奥尔和他博学多才的妻子的热情接待。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] ['wɔ:mli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [bʊks] - ['meɪɔ:l]

who	received	them	more	warmly	on	account	of	some	good	books	Esock	Mayall
WHO	已收到	他们	更多的	热情地	在	帐户	的	一些	好的	图书	-	梅奥尔

[hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

had	purchased	for	his	mother	,
有	购买	为了	他的	母亲	,

因为埃索克·梅奥尔为他母亲买了一些好书，所以他们受到了更热情的接待。

[tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌsju:pərin'tend] [ɪn]

to	repay	her	for	his	early	education	,	which	she	had	superintended	in
到	偿还	她	为了	他的	早期的	教育	,	哪个	她	有	督导	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

her	own	cottage	,
她	自己的	小屋	,

为了报答她早年对他的教育，她曾在自己的小屋里亲自指导他学习。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

when	her	husband	was	absent	on	the	chase	.
什么时候	她	丈夫	曾是	缺席的	在	这	追赶	.

当时她的丈夫外出追捕她。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [həʊm] , ['ɔːtəm] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,

When	they	arrived	at	their	forest	home	,	Autumn	,	with	all	her	charms	,
什么时候	他们	到达的	在	他们的	森林	家	,	秋天	,	和	全部	她	魅力	,

当他们到达森林中的家时，秋天带着她所有的魅力，

[wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [ləʊf] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fruːt] ,

with	yellow	and	crimson	loaf	and	falling	fruit	,
和	黄色的	和	赤红	面包	和	坠落	水果	,

配以黄色和深红色的面包以及掉落的水果，

[tʃɑːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] ,

charmed	the	young	hunter	and	his	faithful	and	devoted	wife	,
迷住了	这	年轻的	猎人	和	他的	忠实	和	奉献	妻子	,

他迷倒了年轻的猎人和他忠贞不渝的妻子。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] [həʊm] ,

as	they	looked	with	pride	upon	their	forest	home	,
作为	他们	看起来	和	自豪	之上	他们的	森林	家	,

他们自豪地望着自己的森林家园

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][səʊ] ['waɪzli] ['lævɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]

surrounded	with	all	the	charms	which	Nature	has	so	wisely	lavished	upon	the
包围	和	全部	这	魅力	哪个	自然	有	所以	明智地	慷慨的	之上	这

[ʌn'tɑːnɪʃt] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l][hænd] .

untarnished	works	of	his	adorable	hand	.
完美无瑕	作品	的	他的	可爱的	手	.

周围环绕着大自然赋予他那双可爱之手所创造的纯洁无瑕的作品的所有魅力。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	came	to	the	conclusion	that	Contentment	and	Modesty	were	two	beautiful
他们	来了	到	这	结论	那	满意	和	谦逊	是	二	美丽的

['flaʊəz] [ðæt] ['flaurɪʃ] ['əʊnli][ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['pleɪsɪz] ,

flowers	that	flourished	only	in	secret	and	retired	places	,
花朵	那	繁荣	仅有的	在	秘密	和	退休	地方	,

他们得出结论：知足和谦逊是两朵美丽的花，只在隐秘僻静的地方盛开。

[weə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [rein] .

where	the	God	of	Nature	reigned	.
在哪里	这	上帝	的	自然	统治	.

自然之神统治的地方。

" ['dɔːrə] [ə'gen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['fɒrɪst] [həʊm] ,

"	Dora	again	,	in	her	wild	forest	home	,
"	多拉	再次	,	在	她	荒野	森林	家	,

“朵拉又回到了她那片原始森林的家，

[weə(r)] , [ɪn] ['weɪvi] ['mæsɪz] ['fɒndli] ['fləʊɪŋ]

Where	,	in	wavy	masses	fondly	flowing
在哪里	,	在	波浪状	群众	深情地	流动

那里，在波浪般的水流中，深情地流淌

[druːp] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['maʊntən] [vaɪn] ,

Droops	the	graceful	mountain	vine	,
下垂	这	优美	山	藤	,

优美的山藤垂落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnbi:m] , ['gləʊɪŋ]

And	the	yellow	sunbeams	,	glowing
和	这	黄色的	阳光	,	发光

还有那闪闪发光的黄色阳光

[krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪn] [ɒn] [laɪn] ;

Cross	the	shadows	line	on	line	;
叉	这	阴影	线	在	线	;

沿着阴影线穿过线条;

[weə(r)] [ðə; ði] ['zefə(r)] , ['sɒftli] ['saɪɪŋ] ,

Where	the	zephyrs	,	softly	sighing	,
在哪里	这	微风	,	轻轻	叹息	,

微风轻拂之处,

[wu:] [ðə; ði] ['dʒentli] [pə:l] [ril] ;

Woo	the	gently	pearling	rills	;
伍	这	轻轻地	珍珠	小溪	;

轻柔地拍打着波光粼粼的溪流;

[weə(r)] [ðə; ði] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-] , ,

Where	the	feathered	songsters	,	vieing	,
在哪里	这	羽毛	歌手	,	竞争	,

羽毛丰满的歌者们,争奇斗艳,

[i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meʒə(r)] [trɪlz] ;

Each	a	different	measure	trills	;
每个	一个	不同的	措施	颤音	;

每一种颤音都不同;

[weə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] , [naʊ] [ri'plai] ,

Where	the	echoes	,	now	replying	,
在哪里	这	回声	,	现在	回复	,

回声在哪里,如今回应着,

[daɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ;

Die	amid	the	distant	hills	;
死	之中	这	遥远	丘陵	;

死在远方的山峦之中;

[weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

Where	the	skies	are	ever	changing	;
在哪里	这	天空	是	曾经	变化	;

天空变幻莫测;

[weə(r)] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] ['mu:nbi:m] ['kwɪvə(r)]

Where	the	slanting	moonbeams	quiver
在哪里	这	斜	月光	颤动

在倾斜的月光颤动的地方

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['maʊntən] [stri:mz] :

On	the	noisy	mountain	streams	:
在	这	嘈杂	山	溪流	:

在喧闹的山涧溪流边:

[weə(r)] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)]

Where	the	placid	flowing	river
在哪里	这	平静	流动	河

平静流淌的河流

[laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [gli:mz] .

Like	a	thread	of	silver	gleams	.
喜欢	一个	线	的	银	闪光	.

像一缕银线闪闪发光。

[əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['evə(r)] ['jɜːnɪŋ]
Oh , my heart is ever yearning
哦 , 我的 心 是 曾经 渴望

哦，我的心永远渴望着

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] , [rɪ'membəd] [wʌnz] ,
For the sweet , remembered ones ,
为了 这 甜的 , 记得 一个 ,

献给那些甜蜜、令人难忘的人，

[weə(r)] ['mædʒɪk]['rəʊzɪz] ['blɒsəm]
Where magic roses blossom
在哪里 魔法 玫瑰 开花

魔法玫瑰盛开的地方

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['gəʊldən] [laɪt] ,
In the evening golden light ,
在 这 晚上 金的 光 ,

在傍晚的金色光芒中，

[ænd; ənd]['tendə(r)] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [sɔːŋz]
And tender , enchanting songs
和 投标 , 妖娆 歌曲

还有那些温柔动人的歌曲

[fləʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːmi] [briːz] [æt; ət] [naɪt] .
Float on the balmy breeze at night .
漂浮 在 这 芳香 微风 在 夜晚 .

夜晚，乘着和煦的微风漂浮。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
[Transcriber's Note : The original edition of this book did not contain a Table of
[转录员的 笔记 : 这 原来的 版 的 这 书 做过 不是 包含 一个 桌子 的
['kɒntents] .
Contents .
内容 .

【转录者注：本书原版没有目录。】

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
A Table of Contents has been created for this electronic edition .]
一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 电子的 版 .]

本电子版已创建目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神